叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000005

6. 《小评论》，1915年4月（第2卷，(the Little Review, April 1915 (vol.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1915年4月（第2卷，(The Little Review, April 1915 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL **,** **1915**
四月 , -

1915年4月

['etʃɪŋ] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd])
Etchings **(** **Not** **to** **Be** **Read** **Aloud** **)**
蚀刻画 (不是 到 是 读 大声)

蚀刻画（请勿朗读）

['wɪljəm] -
William **Saphier**
威廉 -

威廉·萨菲尔

['mɪstər] . ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [pə'liːs] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Mr **.** **Comstock** **and** **the** **Resourceful** **Police** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
先生 . 康斯托克 和 这 足智多谋 警察 玛格丽特 C . 安德森

康斯托克先生和足智多谋的警察 玛格丽特·C·安德森

[waɪld] ['sɔŋz] ['skɪpˌwɪθ] -
Wild **Songs** **Skipwith** **Cannéll**
荒野 歌曲 斯基普威斯 -

野歌斯基普威斯·坎内尔

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [pɔːl] [fɔːrt] ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
The **Poetry** **of** **Paul** **Fort** **Richard** **Aldington**
这 诗 的 保罗 堡 理查德 奥尔丁顿

保罗·福特·理查德·奥尔丁顿的诗歌

[ðə; ði] ['sʌbmæn] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
The **Subman** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
这 潜艇 亚历山大 S . 考恩

潜水员亚历山大·S·考恩

['hʌŋgər] [dʒɔːrdʒ] ['fræŋklɪn]
Hunger **George** **Franklin**
饥饿 乔治 富兰克林

饥饿的乔治·富兰克林

['poʊəmz]['deɪvɪd] [oʊ'niːl]
Poems **David** **O'Neil**
诗歌 大卫 奥尼尔

大卫·奥尼尔的诗

['muːzɪk][ɔːr]['mjuːzɪk] ?
Musik **or** **Music** **?**
音乐 或者 音乐 ?

Musik 还是 Music?

[dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]
James **Whittaker**
詹姆斯 惠特克

詹姆斯·惠特克

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - [kə'tæstrəfi] ['hɜːrmən] ['skʌtʃɚt]
The **Critics** **'** **Catastrophe** **Herman** **Schuchert**
这 评论家 - 灾难 赫尔曼 舒赫特

评论家的灾难 赫尔曼·舒赫特

[ə; eɪ] [ʃɔːrn] ['strɪndbɜːrg] [ˌmɑːrgə'riːt] -
A **Shorn** **Strindberg** **Marguerite** **Swawite**
一个 剪 斯特林堡 玛格丽特 -

剪了头发的斯特林堡·玛格丽特·斯瓦维特

[vəːs] ['libɹə] [ænd; ənd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər]
Vers **Libre** **and** **Advertisements** **John** **Gould** **Fletcher**
版本 自由 和 广告 约翰 古尔德 弗莱彻

Vers Libre 和广告 John Gould Fletcher

[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ['meri] ['ɔːldis]
Extreme **Unction** **Mary** **Aldis**
极端 功能 玛丽 奥迪斯

临终圣事玛丽·阿尔迪斯

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
The **Schoolmaster** **George** **Burman** **Foster**
这 校长 乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特校长

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] ['ɪbən][gɑː'biːrɔl]
My **Friend** **,** **the** **Incurable** **Ibn** **Gabirol**
我的 朋友 , 这 不治之症 伊本 加比罗尔

我的朋友，无可救药的伊本·加比罗尔

[ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['stændərd] [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Gabrilowitsch **and** **the** **New** **Standard** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
加布里洛维奇 和 这 新的 标准 M . C . 一个 .

Gabrilowitsch 和新标准 MCA

['bauə] [ænd; ənd][kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] ['hɜːrmən] ['skʌtʃɚt]
Bauer **and** **Casals** **Herman** **Schuchert**
鲍尔 和 卡萨尔斯 赫尔曼 舒赫特

鲍尔和卡萨尔斯赫尔曼·舒赫特

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[dʒɑːn] [ˈkuːpə] [ˈpəuis; ˈpau-][ɑːn] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
John Cowper Powys on Henry James
约翰 考珀 波伊斯 在 亨利 詹姆斯

约翰·考珀·波伊斯论亨利·詹姆斯

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkrɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] , [ˈpʌblɪʃər]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

[ˈentərd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈpoʊstˌɔfɪs] , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[ˈvɑːl] . [iː] [ˈeɪprəl] , - [noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
Vol . II APRIL , 1915 No . 2
沃尔 . 二 四月 , - 不 . 2

第二卷，1915年4月，第二期

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn]
Copyright , 1915 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1915年，玛格丽特·C·安德森

[ˈetʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd]
Etchings Not to Be Read Aloud
蚀刻画 不是 到 是 读 大声

禁止朗读的蚀刻画

[ˈwɪljəm] -
William Saphier
威廉 -

威廉·萨菲尔

[laɪts] [ɪn] [fɑːg]
LIGHTS IN FOG
灯 在 多雾路段

雾中的灯光

[wiːk] ['spɑːrklɪŋ] [ə'sɜːʃnz]
Weak sparkling assertions
虚弱的 闪闪发光 断言

薄弱而闪亮的断言

[ɪn][æn; ən]['oʊp(ə)l] , [oʊ'peɪk] ['ætməsfɪr]
In an opal , opaque atmosphere
在 一个 蛋白石 , 不透明 气氛

在蛋白石般的、不透明的氛围中

[ʃɑːrp] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
Sharp suffering and
锋利的 痛苦 和

剧烈的痛苦和

['kaɪndli] ['wɪspərɪŋ] [aɪz]
Kindly whispering eyes
亲切地 耳语 眼睛

温柔的低语之眼

[ɪn][ə; eɪ][wɑːn] , ['ɑːlɪv] [greɪ] [feɪs] .
In a wan , olive grey face .
在 一个 万 , 橄榄 灰色的 脸 .

一张苍白、橄榄灰色的脸。

[juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
You mean all to a few
你 意思是 全部 到 一个 很少

你对少数人来说意义重大

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
And nothing to the rest .
和 没有什么 到 这 休息 .

其余的就更不用说了。

[ðə; ði][oʊld] [praɪz] ['faɪtər]
THE OLD PRIZE FIGHTER
这 老的 奖 战斗机

老拳击手

[ə; eɪ]['roʊzi] , [aɪ] - [der] - [juː; jʊ][noʊz]
A rosy , I - dare - you nose
一个 红润 , 我 - 敢 - 你 鼻子

一个红润的、仿佛在说“你敢吗？”的鼻子

[ɑːn][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [stiːl] - - [feɪs] ,
On a twisted steel - trellice face ,
在 一个 扭曲 钢 - - 脸 ,

在扭曲的钢格架面上，

[dʒʌst][sʌm; səm] ['nɑːti] ['lʌmbər]
Just some knotty lumber
只是 一些 棘手 木材

一些带节疤的木材

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔːr] [fruːt] .
Without a hint of flower or fruit .
没有 一个 暗示 的 花 或者 水果 .

没有一丝花香或果香。

[juː; jʊ] ['tɪŋgld] ['meni] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
You tingled many a passion ,
你 刺痛 许多 一个 热情 ,

你点燃了许多人的激情，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] .

But	never	a	single	soul	.
但	绝不	一个	单身的	灵魂	.

但从未发生过任何悲剧。

['mɪstər] . ['kʌmstɔk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] [pə'li:s]

Mr	.	Comstock	and	the	Resourceful	Police
先生	.	康斯托克	和	这	足智多谋	警察

康斯托克先生和足智多谋的警察

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]

I
我

我

[wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

want	to	write	about	so	many	things	this	time	that	I	don't	know	where	to	begin	.
想	到	写	关于	所以	许多	事物	这	时间	那	我	不	知道	在哪里	到	开始	.

这次想写的东西太多了，真不知道从何说起。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['peɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

At	first	I	had	planned	to	do	five	or	six	pages	on	the	crime	of	musical
在	第一的	我	有	计划	到	做	五	或者	六	页面	在	这	犯罪	的	音乐

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] ['foʊkəst] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪks] - ['æntɪks][wɪð; wɪθ][skri:'ɑ:bɪnz]

criticism	in	this	country	—	particularly	as	focused	in	the	critics	'	antics	with	Scriabin's
批评	在	这	国家	—	特别	作为	专注	在	这	评论家	-	滑稽动作	和	斯克里亚宾的

['bju:tɪf(ə)l] [prəu'mi:θju:s; -θiəs]['ri:s(ə)ntli] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['sɪmfəni] .

beautiful	Prometheus	recently	played	by	the	Chicago	Symphony	.
美丽的	普罗米修斯	最近	玩	经过	这	芝加哥	交响乐	.

起初我计划用五六页的篇幅来探讨这个国家的音乐评论之罪——特别是评论家们对芝加哥交响乐团最近演奏的斯克里亚宾优美的《普罗米修斯》的滑稽行为。

['tru:li] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk]['krɪtɪk] !

Truly	that	was	an	opportunity	for	the	American	music	critic	!
真的	那	曾是	一个	机会	为了	这	美国人	音乐	评论家	!

这对于美国音乐评论家来说真是一个难得的机会！

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['raɪtʃəsli] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz]

He	could	be	as	righteously	bourgeois	as	he	wished	and	his	readers
他	可以	是	作为	义正直地	资产阶级	作为	他	希望	和	他的	读者

[wʊd] ['kredɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ ['sænəti] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ;

would	credit	him	with	“	sanity	”	and	a	clear	vision	;
会	信用	他	和	“	理智	”	和	一个	清除	想象	;

他可以尽情地展现他那自以为是的资产阶级作风，而他的读者也会认为他“理智”且目光远大；

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] ['ɪgnərəntli] [fə'si:ʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz]

or	he	could	be	as	ignorantly	facetious	as	he	wished	and	increase	his
或者	他	可以	是	作为	无知地	滑稽的	作为	他	希望	和	增加	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wɪt] .

reputation	for	wit	.
名声	为了	有	.

或者他可以随心所欲地无知地开玩笑，从而提高自己机智幽默的名声。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	didn't	occur	to	him	that	there	might	be	something	wrong	with	his
它	没有	发生	到	他	那	那里	可能	是	某物	错误的	和	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][skriː'ɑːbɪnz][ɑːrt] .

imagination	rather	than	with	Scriabin's	art	.
想像力	相当	比	和	斯克里亚宾的	艺术	.

他丝毫没有想到，问题可能出在他的想象力上，而不是斯克里亚宾的艺术上。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk] [huːz] ['ɔːdətɔːri] [nəːvs] [wɜːr; wər]

How	exciting	it	would	be	to	find	a	music	critic	whose	auditory	nerves	were
如何	激动人心	它	会	是	到	寻找	一个	音乐	评论家	谁	听觉	神经	是

[æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒuəl][ɔːr] ['gʌstətɔːri] [nəːvs] !

as	sensitive	as	his	visual	or	gustatory	nerves	!
作为	敏感的	作为	他的	视觉的	或者	味觉	神经	!

如果能找到一位音乐评论家，他的听觉神经像视觉或味觉神经一样敏感，那该有多令人兴奋啊！

['ʃʊrli] [its] [nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ]

Surely	it's	not	asking	too	much	of	people	engaged	in	the	business	of	sound	that	they
一定	它是	不是	问	也	很多	的	人们	已订婚的	在	这	商业	的	声音	那	他们

[biː; bi]['eɪb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] .

be	able	not	only	to	listen	but	to	hear	.
是	有能力的	不是	仅有的	到	听	但	到	听到	.

要求从事音响行业的人不仅要能听，还要能听懂，这要求并不过分吧。

[wel] . . . [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lʌðər] ['mætərz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Well	.	.	.	there	were	many	other	matters	I	wanted	to	write	of	:	For	instance	,
出色地	.	.	.	那里	是	许多	其他	事情	我	通缉	到	写	的	:	为了	实例	,

嗯……我还有很多其他想写的内容：例如，

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [skuːlz] ; [ðə; ði] [pest] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [huː] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

the	absurdity	of	our	music	schools	;	the	pest	of	writers	who	begin	their
这	荒谬	的	我们的	音乐	学校	;	这	害虫	的	作家	WHO	开始	他们的

['sentənsɪz] “ [bʌt; bət] ,

sentences	“	But	,
句子	“	但	,

我们音乐学校的荒谬之处；那些以“但是”开头的作家的祸害；

[haʊ'evər] , ” ; [ðə; ði][soʊ] - [fɑːr] [ˌʌn'noʊtɪst] [streŋθ] [ʌv; əv]['sænɪn] ; [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]

however	,	”	;	the	so	-	far	unnoticed	strength	of	Sanin	;	the	fault	with	George
然而	,	”	;	这	所以	-	远的	未被察觉	力量	的	山宁	;	这	过错	和	乔治

['mɪdlˌtənz] ['krɪmənəlz] ;

Middleton's	Criminals	;
米德尔顿的	罪犯	;

然而”，“”；迄今为止未被注意到的萨宁的力量；乔治·米德尔顿的《罪犯》的缺陷；

[ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] ; [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] ;

the	antics	of	the	Drama	League	;	the	stunning	things	in	The	Egoist	;
这	滑稽动作	的	这	戏剧	联盟	;	这	令人惊叹的	事物	在	这	利己主义者	;

戏剧联盟的滑稽表演；《利己主义者》中令人震惊的情节；

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [fɔːrm] ;

exaggeration	as	a	possible	basis	of	art	;	the	supremacy	of	Form	;
夸张	作为	一个	可能的	基础	的	艺术	;	这	霸权	的	形式	;

夸张作为艺术的可能基础；形式的至上；

[ðə; ði] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [heɪt] [ˌstændərdə'zeɪʃn] ,

the	undefinable	standard	of	those	of	us	who	hate	standardizations	,
这	无法定义的	标准	的	那些	的	我们	WHO	恨	标准化	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

对于我们这些讨厌标准化的人来说，这是一个难以定义的标准，等等。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] :

But	for	the	moment	I	have	found	something	more	important	to	talk	about	:
但	为了	这	片刻	我	有	成立	某物	更多的	重要的	到	讲话	关于	:

['mɪstər] . ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

Mr	.	Anthony	Comstock	.
先生	.	安东尼	康斯托克	.

但目前我找到了更重要的事情要谈：安东尼·康斯托克先生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪ'nʌf]

Of	course	there	is	nothing	new	to	say	about	him	—	and	nothing	awful	enough
的	课程	那里	是	没有什么	新的	到	说	关于	他	—	和	没有什么	可怕	足够的

.

:
.

当然，关于他没有什么新鲜事可说——也没有什么坏到令人发指的地步。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːrd] ['leɪtli] [ɪz] [ðɪs] : " ['æntəni] ['kʌmstɔk] [nɑːt]['oʊnli] ['dʌznt] [noʊ]

The	best	thing	I've	heard	lately	is	this	:	"	Anthony	Comstock	not	only	doesn't	know
这	最好的	事物	我已经	听到	最近	是	这	:	"	安东尼	康斯托克	不是	仅有的	不	知道

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我最近听到的最棒的话是："安东尼·康斯托克不仅什么都不懂，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

but	he	doesn't	suspect	anything	.
但	他	不	怀疑	任何事物	.

但他什么也没怀疑。

" ['frænsɪs] ['hækɪt] [kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Francis	Hackett	can	write	about	Billy	Sunday	and	resist	the	temptation	of
"	弗朗西斯	哈克特	能	写	关于	比利	星期日	和	抵抗	这	诱惑	的

[ɪn'vektɪv] .

invective	.
谩骂	.

"弗朗西斯·哈克特能够写出关于比利·桑迪的文章，并且能够抵制住谩骂的诱惑。"

[pər'hæps] ['hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Perhaps	he's	too	much	an	artist	to	feel	the	temptation	.
也许	他是	也	很多	一个	艺术家	到	感觉	这	诱惑	.

或许他太沉浸于艺术之中，以至于感受不到这种诱惑。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

I	wonder	if	he	could	do	the	same	about	Anthony	Comstock	.
我	想知道	如果	他	可以	做	这	相同的	关于	安东尼	康斯托克	.

我想知道他是否也能对安东尼·康斯托克做同样的事。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [kɑːnt] .

Certainly	I	can't	.
当然	我	不能	.

我当然不能。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['mæməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Even	the	thought	of	Billy	Sunday's	mammoth	sentimentalizations	and	the	35	,
甚至	这	想法	的	比利	星期天	长毛象	感伤主义	和	这	-	,

- ['piːp(ə)l] [huː] ,

135	people	who	,
-	人们	WHO	,

甚至想到比利·桑迪那些冗长的感伤情怀，以及那35135人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'pɔ:rts] , [hæd; həd] [bɪn] [su:ðd] [ˌðer'baɪ] ,
according to the last reports , had been soothed thereby ,
根据 到 这 最后的 报告 , 有 到过 舒缓 从而 ,

根据最新报道，他因此得到了安抚。

[fɪlz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .
fills me with shudders of hopelessness for the eventual education of men .
填充 我 和 颤抖 的 绝望 为了 这 最终 教育 的 男人 .

这让我对男性最终的教育前景感到绝望，不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æntəni] ['kʌmstɔk] [ɪz][ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] .
And the thought of Anthony Comstock is ten times more horrible .
和 这 想法 的 安东尼 康斯托克 是 十 时代 更多的 可怕 .

想到安东尼·康斯托克，就觉得可怕十倍。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz] [wel] - [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['sæŋər] [fɔ:r; fər]
His latest outrage is well - known by this time — his arrest of William Sanger for
['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmstɔk] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæŋərz] ['pæmflət] ,
giving to a Comstock detective a copy of Mrs . Sanger's pamphlet ,
给予 到 一个 康斯托克 侦探 一个 复制 的 太太 . 桑格的 小册子 ,

此时，他最新的暴行已广为人知——他逮捕了威廉·桑格，因为桑格将桑格夫人的小册子交给了康斯托克的一名侦探。

['fæməli] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .
Family Limitation .
家庭 局限性 .

家庭限制。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] " ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [əb'si:n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
The charge was " circulating obscene literature .
这 收费 曾是 " 循环 猥亵 文学 .

指控罪名是“散布淫秽书籍”。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['pæmflət] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,
" I have seen that pamphlet , read it carefully ,
" 我 有 已见 那 小册子 , 读 它 小心 ,

“我看过那份小册子，也仔细阅读过了。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and given it to all the people I know well enough to be sure they are
[nɑ:t] ['kʌmstɔk] [dɪ'tektɪv] .
not Comstock detectives .
不是 康斯托克 侦探 .

我把这本书给了所有我认识到足以确定他们不是康斯托克侦探的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [əb'si:n] [wɜ:rd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['nætʃ(ə)rəli] .
There is not an obscene word in it , naturally .
那里 是 不是 一个 猥亵 单词 在 它 , 自然 .

当然，里面没有任何淫秽词语。

['mɑ:rgrət] ['sæŋər] ['kudnt] [bi:; bi] [əb'si:n] — [ʃi:z] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['sɪriəs] ,
Margaret Sanger couldn't be obscene — she's a gentle , serious ,
玛格丽特 桑格 不能 是 猥亵 — 她是 一个 温和的 , 严肃的 ,

玛格丽特·桑格不可能粗俗——她是一位温柔、严肃的……

[wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['wʊmən] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eni] [haɪ] - ['maɪndɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] .
well - informed woman writing in a way that any high - minded physician might .
出色地 - 知情的 女士 写作 在 一个 方式 那 任何 高的 - 有思想 医生 可能 .

一位见多识广的女性，以一位高尚医生的笔触进行写作。

[aɪ][hæv; həv]
I have
我 有

我有

['ɔːlsoʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ['pæmflət] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kən'troʊl] ,
also seen her pamphlet called English Methods of Birth Control ,
还 已见 她 小册子 称为 英语 方法 的 出生 控制 ,

还看到了她那本名为《英国避孕方法》的小册子。

[wɪtʃ] ['præktɪkli] ['djuːplikits] [ðə; ði] ['liːflət] ([haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fæməli] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n])
which practically duplicates the leaflet (Hygienic Methods of Family Limitation)
哪个 几乎 重复项 这 传单 (卫生 方法 的 家庭 局限性)
[ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mæl'θuːʒn] [liːg] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪz] [sent] “ [tuː; tə] [ɔːl] ['pɝːsənz]
adopted by the Malthusian League of England and is sent “ to all persons
已采用 经过 这 马尔萨斯 联盟 的 英格兰 和 是 发送 “ 到 全部 人
['mærid] [ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ,
married or about to be married ,
已婚 或者 关于 到 是 已婚 ,

该传单实际上与英国马尔萨斯联盟采用的传单（《限制家庭的卫生方法》）完全相同，并发送给“所有已婚或即将结婚的人”。

[huː] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
who apply for it , in all countries of the world ,
WHO 申请 为了 它 , 在 全部 国家 的 这 世界 ,

世界各国的申请人，

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['æplikənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
except to applicants from the United States of America ,
除了 到 申请人 从 这 团结的 各州 的 美国 ,

除来自美国的申请人外，

[wer] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [lɔːz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
where the Postal Laws will not allow of its delivery .
在哪里 这 邮政 法律 将要 不是 允许 的 它是 送货 .

邮政法律不允许投递的地方。

” [ðiːz] ['pæmflɪts] [tel] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊn] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn]
” These pamphlets tell in simple language all the known methods for the prevention
” 这些 小册子 告诉 在 简单的 语言 全部 这 已知 方法 为了 这 预防
[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] — ['meθədz] ['præktɪst] ['evriwer] [baɪ] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ]
of conception — methods practised everywhere by the educated and the rich
的 概念 — 方法 已实践 到处 经过 这 受过教育 和 这 富有的
[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [huː] [niːd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ]
and unknown only to the poor and the ignorant who need such knowledge
和 未知 仅有的 到 这 贫穷的 和 这 无知 WHO 需要 这样的 知识
[moʊst] .
most .
最多 .

“这些小册子用简单的语言讲述了所有已知的避孕方法——这些方法在各地受过教育的富人中都很常见，而只有最需要这些知识的穷人和无知者却一无所知。

['mɪsɪz] . ['sæŋər] [sez] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prefəs] : “ [tə'deɪ] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Mrs . Sanger says in her preface : “ Today , in nearly all countries of the world ,
太太 . 桑格 说道 在 她 前言 : “ 今天 , 在 几乎 全部 国家 的 这 世界 ,

桑格夫人在序言中写道：“今天，在世界上几乎所有国家，

[moʊst] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] ['præktɪs] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .
most educated people practise some method of limiting their offspring .
最多 受过教育 人们 实践 一些 方法 的 限制 他们的 后代 .

大多数受过教育的人都会采取某种方法来限制生育。

['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

Educated	**people**	**are**	**usually**	**able**	**to**	**discuss**	**at**	**leisure**	**the**	**question**	**of**
受过教育	人们	是	通常	有能力的	到	讨论	在	闲暇	这	问题	的

[kɒntrə'septɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

contraceptives	**with**	**the**	**professional**	**men**	**and**	**women**	**of**	**their**	**class**	**,**
避孕药	和	这	专业的	男人	和	女性	的	他们的	班级	,

受过教育的人通常能够从容地与同阶层的职业人士讨论避孕问题。

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [əd'vænst] .

and	**benefit**	**by**	**the**	**knowledge**	**which**	**science**	**has**	**advanced**	**.**
和	益处	经过	这	知识	哪个	科学	有	先进的	.

并从科学进步所带来的知识中受益。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [klæs] [əb'teinz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

The	**information**	**which**	**this**	**class**	**obtains**	**is**	**usually**	**clean**	**and**	**harmless**	**.**
这	信息	哪个	这	班级	获得	是	通常	干净的	和	无害	.

这类信息通常是干净无害的。

[ɪn] [ðiːz] [seɪm] ['kʌntriz] , [haʊ'evər] ,

In	**these**	**same**	**countries**	**,**	**however**	**,**
在	这些	相同的	国家	,	然而	,

然而，在这些国家，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ]

there	**is**	**a**	**larger**	**number**	**of**	**people**	**who**	**are**	**kept**	**in**	**ignorance**	**of**	**this**	**knowledge**
那里	是	一个	更大的	数字	的	人们	WHO	是	保留	在	无知	的	这	知识

:

:

:

还有更多的人对此一无所知：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

it	**is**	**said**	**by**	**physicians**	**who**	**work**	**among**	**these**	**people**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**woman**
它	是	说	经过	医生	WHO	工作	之中	这些	人们	那	作为	很快	作为	一个	女士

['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

rises	**out**	**of**	**the**	**lowest**	**stages**	**of**	**ignorance**	**and**	**poverty**	**,**
上升	出去	的	这	最低	阶段	的	无知	和	贫困	,

据在这些地区行医的医生说，一旦妇女摆脱了最底层的无知和贫困，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [step] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]['lɪmɪt][hɜːr; hər]

her	**first**	**step**	**is**	**to**	**seek**	**information**	**of**	**some**	**practical**	**means**	**to**	**limit**	**her**
她	第一的	步	是	到	寻找	信息	的	一些	实际的	方法	到	限制	她

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

她的第一步是寻找一些切实可行的办法来限制她的家庭。

['evriwer] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [siːks] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Everywhere	**the**	**woman**	**of**	**this**	**class**	**seeks**	**for**	**knowledge**	**on**	**this**	**subject**	**.**
到处	这	女士	的	这	班级	寻找	为了	知识	在	这	主题	.

这个阶层的女性到处都在寻求这方面的知识。

['seldəm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Seldom	**can**	**she**	**find**	**it**	**,**	**because**	**the**	**medical**	**profession**	**refuses**	**to**	**give**	**it**	**,**
很少	能	她	寻找	它	,	因为	这	医疗的	职业	拒绝	到	给	它	,

她很少能找到这种药，因为医疗界拒绝提供这种药。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [ˈdeɪli] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɪgnərənt]

and	because	she	comes	in	daily	contact	with	those	only	who	are	as	ignorant
和	因为	她	来	在	日常的	接触	和	那些	仅有的	WHO	是	作为	无知

[æz; əz][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbʤekt] .

as	herself	of	the	subject	.
作为	她自己	的	这	主题	.

因为她每天接触的人都和她一样对这个话题一无所知。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][əkˈsept][ðə; ði] [streɪ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][baɪ]

The	consequence	is	,	she	must	accept	the	stray	bits	of	information	given	by
这	结果	是	,	她	必须	接受	这	流浪	比特	的	信息	给定	经过

['nebəz] , ['relətɪvz] ,

neighbors	,	relatives	,
邻居	,	亲属	,

结果是，她不得不接受邻居、亲戚提供的零星信息。

[ænd; ənd] [frendz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] .

and	friends	,	gathered	from	sources	wholly	unreliable	and	uninformed	.
和	朋友们	,	聚集	从	来源	完全	不可靠的	和	不知情	.

以及从完全不可靠和未经证实的来源收集来的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

She	is	forced	to	try	everything	and	take	anything	,
她	是	强制	到	尝试	一切	和	拿	任何事物	,

她被迫尝试一切，接受任何东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] ['kwækəri] [θraivz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪz]

with	the	result	that	quackery	thrives	on	her	innocence	and	ignorance	is
和	这	结果	那	庸医	蓬勃发展	在	她	无辜	和	无知	是

[pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd] .

perpetuated	.
延续	.

结果是，庸医利用她的天真无邪而盛行，无知得以延续。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌproːpəˈgændə][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] ['sæŋərz] [əˈrest] [læst] [fɔːl] .

"	The	result	of	this	propaganda	was	Margaret	Sanger's	arrest	last	fall	.
"	这	结果	的	这	宣传	曾是	玛格丽特	桑格的	逮捕	最后的	落下	.

“这种宣传的结果是玛格丽特·桑格去年秋天被捕。”

[aɪv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ['veriəs] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] “ [ðæt] [blaɪnd] , ['hevi] ,

I've	forgotten	the	various	steps	by	which	“	that	blind	,	heavy	,
我已经	被遗忘的	这	各种各样的	步骤	经过	哪个	“	那	瞎的	,	重的	,

我已经忘记了“那盲目的、沉重的、

['stuːpɪd] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːl] ['gʌvərnmənt] " [keɪm] [tuː; tə][ɪts] ['lʌmbərɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

stupid	thing	we	call	government	"	came	to	its	lumbering	decision	that	she	ought	to
愚蠢的	事物	我们	称呼	政府	"	来了	到	它是	伐木	决定	那	她	应该	到

[spend] [ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

spend	ten	or	fifteen	years	in	jail	for	her	efforts	to	spread	this	knowledge	.
花费	十	或者	十五	年	在	监狱	为了	她	努力	到	传播	这	知识	.

我们称之为政府的愚蠢东西”做出了一个笨拙的决定，认为她应该因为传播这一知识而被判处十年或十五年监禁。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sæŋər] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] — [θæŋk] ['hev(ə)n] !

But	Mrs	.	Sanger	left	the	country	—	thank	heaven	!
但	太太	.	桑格	左边	这	国家	—	感谢	天堂	!

但桑格夫人离开了这个国家——谢天谢地！

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['pæmflɪts]

I	understand	that	when	she	has	finished	her	work	of	making	these	pamphlets
我	理解	那	什么时候	她	有	完成的	她	工作	的	制作	这些	小册子

[noʊn] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] .

known	she	means	to	come	back	and	face	the	imprisonment	.
已知	她	方法	到	来	后退	和	脸	这	监禁	.

我知道，当她完成散发这些小册子的工作后，她打算回来面对牢狱之灾。

[aɪ] [preɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	pray	she	doesn't	mean	anything	of	the	kind	.
我	祈祷	她	不	意思是	任何事物	的	这	种类	.

我祈祷她绝对不是那个意思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hævnt] [sə'prest] ['æntəni]

Why	should	she	go	to	jail	for	ten	years	because	we	haven't	suppressed	Anthony
为什么	应该	她	去	到	监狱	为了	十	年	因为	我们	还没有	被抑制	安东尼

['kʌmstɔk] ?

Comstock	?
康斯托克	?

仅仅因为我们没有镇压安东尼·康斯托克，她就应该被判入狱十年吗?

[læst] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [fɜːrst] ['sɪriəs] [dʒoʊlt] [wen] ['mɪtʃəl]

Last	year	his	literary	supervision	was	given	its	first	serious	jolt	when	Mitchel
最后的	年	他的	文学	监督	曾是	给定	它是	第一的	严肃的	颠簸	什么时候	米切尔

['kɛnərli] [wʌn] [ðə; ði] ['hei^ɑː] ['rɛvəli] [suːt] .

Kennerley	won	the	Hagar	Revelly	suit	.
肯纳利	韩元	这	夏甲	狂欢	套装	.

去年，米切尔·肯纳利赢得了哈加尔·雷维利诉讼案，他的文学指导工作受到了第一次严重的打击。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] ,

But	that	was	not	nearly	so	important	as	the	present	issue	,
但	那	曾是	不是	几乎	所以	重要的	作为	这	展示	问题	,

但这远不如当前的问题重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hei^ɑː] ['rɛvəli] [wʌz; wəz] ['rædər] ['negətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [bɜːrθ] [kən'troʊl]

because	Hagar	Revelly	was	rather	negative	literature	and	birth	control
因为	夏甲	狂欢	曾是	相当	消极的	文学	和	出生	控制

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] ['meʒər] [ɪts] ['prɑːgres] .

is	one	of	the	milestones	by	which	civilization	will	measure	its	progress	.
是	一	的	这	里程碑	经过	哪个	文明	将要	措施	它是	进步	.

因为《哈加尔·雷维利》是一部相当负面的文学作品，而节育是衡量文明进步的里程碑之一。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [juː'dʒenɪks] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ]

The	science	of	eugenics	has	always	seemed	to	me	fundamentally	a
这	科学	的	优生学	有	总是	似乎	到	我	从根本上	一个

[ˌsentɪmentəlɪ'zeʃən] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]

sentimentalization	—	something	that	a	man	might	have	conceived	in	the	frame	of
感伤主义	—	某物	那	一个	男人	可能	有	构思	在	这	框架	的

[maɪnd] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [oʊ'lɑːlə] .

mind	Stevenson	was	in	when	he	wrote	Olalla	.
头脑	史蒂文森	曾是	在	什么时候	他	写道	奥拉拉	.

在我看来，优生学这门科学从根本上来说一直是一种感伤主义——就像史蒂文森在创作《奥拉拉》时那样，一个人可能会在那种心态下构想出来的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['riːəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]

Because	there	is	no	such	thing	,	really	,	as	the	scientific	restriction	of	love
因为	那里	是	不	这样的	事物	,	真的	,	作为	这	科学	限制	的	爱

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

因为爱情和激情实际上并没有什么科学的限制。

[ðiːz] [θɪŋz] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]
These things don't belong in
这些 事物 不 属于 在

这些东西不应该出现在这里。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [riː'ækʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [duː] .
the realm of science any more than one's reactions to a sunrise do .
这 领域 的 科学 任何 更多的 比 一个人的 反应 到 一个 日出 做 .

这与科学领域无关，就像人们对日出的反应与科学领域无关一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] - [reɪt] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,
But the restriction of the birth - rate does belong there ,
但 这 限制 的 这 出生 - 速度 做 属于 那里 ,

但限制出生率确实是必要的。

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][bɪg] ['bætlz] .
and science should make this one of its big battles .
和 科学 应该 制作 这 一 的 它是 大的 战斗 .

科学界应该将此作为其重大战役之一。

['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Many people who used to believe that love was only a means to an end ,
许多 人们 WHO 用过的 到 相信 那 爱 曾是 仅有的 一个 方法 到 一个 结尾 ,

许多过去认为爱情只是达到目的的手段的人，

[ðæt] [ˌproʊkri'eɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] ,
that procreation was the only justification for cohabitation ,
那 生殖 曾是 这 仅有的 理由 为了 同居 ,

生育是同居的唯一正当理由，

[naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
now realize that if there is any force in the world that doesn't need justification it is
现在 意识到 那 如果 那里 是 任何 力量 在 这 世界 那 不 需要 理由 它 是
[lʌv] .
love .
爱 .

现在你要明白，如果说世界上有什么力量不需要任何理由，那就是爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
And these people are the ones who refuse to bring children into the world
和 这些 人们 是 这 一个 WHO 拒绝 到 带来 孩子们 进入 这 世界
[ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][bɔːrn] [friː] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fed]
unless they can be born free of disease and stand a chance of being fed
除非 他们 能 是 出生 自由的 的 疾病 和 站立 一个 机会 的 存在 美联储
[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [lʌvd] .
and educated and loved .
和 受过教育 和 喜爱 .

这些人拒绝让孩子来到这个世界，除非孩子能够健康出生，有机会得到喂养、教育和爱。

['hævˌlɑːk] ['elɪs] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wel] : “ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]
Havelock Ellis sums it up well : “ In order to do away with the need for
哈夫洛克 埃利斯 总和 它 向上出色地 : “ 在 命令 到 做 离开 和 这 需要 为了
[ə'bɔːrʃ(ə)n] ,
abortion ,
流产 ,

哈夫洛克·艾利斯对此总结得很好：“为了消除堕胎的必要性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ɪn][ɪts]['feɪvər] , ['aʊər; ɑːr][meɪn] [rɪ'laɪəns] [mʌst; məst][biː; bi]
and **to** **counteract** **the** **propaganda** **in** **its** **favor** **,** **our** **main** **reliance** **must** **be**
和 到 抵消 这 宣传 在 它是 偏爱 , 我们的 主要的 依赖 必须 是
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

为了反制有利于它的宣传，我们主要依靠的是：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on **the** **one** **hand** **,**
在 这 一 手 ,

一方面，

[ɑːn] [ɪn'kriːst] ['fɔːrsaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['nɑːlɪdʒ]
on **increased** **foresight** **in** **the** **determination** **of** **conception** **and** **increased** **knowledge**
在 增加 远见 在 这 决心 的 概念 和 增加 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] ;
of **the** **means** **for** **preventing** **conception** **;**
的 这 方法 为了 预防 概念 ;

在确定受孕方面具有更强的预见性，以及在预防受孕的方法方面知识的增加；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and **on** **the** **other** **hand** **,**
和 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] , ['mærid]
on **a** **better** **provision** **by** **the** **State** **for** **the** **care** **of** **pregnant** **women** **,** **married**
在 一个 更好的 条款 经过 这 状态 为了 这 关心 的 孕 女性 , 已婚
[ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] [ə'laɪk] ,
and **unmarried** **alike** **,**
和 未婚 同样 ,

国家应更好地为已婚和未婚孕妇提供照护。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlɪfaɪd] ['mʌðɚz] [kleɪm] [ɑːn][sə'saɪəti] .
and **a** **practical** **recognition** **of** **the** **qualified** **mother's** **claim** **on** **society** **.**
和 一个 实际的 认出 的 这 合格的 母亲的 宣称 在 社会 .

并切实承认合格母亲对社会的权利。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ə'bɔːrʃ(ə)n][ðə; ði]['riːəl]
There **can** **be** **no** **doubt** **that** **in** **many** **a** **charge** **of** **criminal** **abortion** **the** **real**
那里 能 是 不 怀疑 那 在 许多 一个 收费 的 刑事 流产 这 真实的
[ə'fens] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
offence **lies** **at** **the** **door** **of** **those** **who** **failed** **to** **exercise** **their** **social** **and**
罪行 谎言 在 这 门 的 那些 WHO 失败的 到 锻炼 他们的 社会的 和
[prə'feʃən(ə)l] ['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['meθədz] [fɔːr; fər]
professional **duty** **of** **making** **known** **the** **more** **natural** **and** **harmless** **methods** **for**
专业的 责任 的 制作 已知 这 更多的 自然的 和 无害 方法 为了
[pri'ventɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] ,
preventing **conception** **,**
预防 概念 ,

毫无疑问，在许多堕胎刑事指控中，真正的罪魁祸首是那些未能履行其社会和职业义务，即宣传更自然、更无害的避孕方法的人。

[ɔːr] [els] [baɪ][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pregnənt] ['wʊmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
or **else** **by** **their** **social** **attitude** **have** **made** **the** **pregnant** **woman's** **position** **intolerable**
或者 别的 经过 他们的 社会的 态度 有 制成 这 孕 女性的 位置 无法容忍
.
:
.

或者说，他们的社会态度使得孕妇的处境变得无法忍受。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn][ɪz] ['wɪljəm] ['sæŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

"	But	the	immediate	concern	is	William	Sanger	and	his	trial	,
"	但	这	即时	忧虑	是	威廉	桑格	和	他的	审判	,

但眼下最令人关注的是威廉·桑格及其审判。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

which	is	to	take	place	some	time	in	April	,	I	believe	.
哪个	是	到	拿	地方	一些	时间	在	四月	,	我	相信	.

我相信，这件事会在四月份的某个时候发生。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] $500 [fɔːr; fər]['liːg(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

His	friends	are	trying	to	raise	$500	for	legal	expenses	,
他的	朋友们	是	尝试	到	增加	$500	为了	合法的	开支	,

他的朋友们正在努力筹集500美元用于支付法律费用。

[ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['lenərd] [diː] . ['æbət] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

and	contributions	may	be	sent	to	Leonard	D	.	Abbott	,	President	of	the	Free
和	贡献	可能	是	发送	到	伦纳德	D	.	雅培	,	总统	的	这	自由的

[spiːtʃ] [liːg] ,

Speech	League	,
演讲	联盟	,

捐款可寄给言论自由联盟主席伦纳德·D·阿博特。

- [iːst] 201st [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋər] [fʌnd] , [ðə; ði] ['mæsɪz] ['pʌblɪʃɪŋ]

241	East	201st	Street	,	New	York	City	;	to	the	Sanger	Fund	,	The	Masses	Publishing
-	东方	201st	街道	,	新的	约克	城市	;	到	这	桑格	基金	,	这	群众	出版

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

纽约市东201街241号；捐赠给桑格基金会、大众出版社

- ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ; [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] , - [iːst] 125th [striːt] , [nuː]

87	Greenwich	Avenue	,	New	York	City	;	to	Mother	Earth	,	20	East	125th	Street	,	New
-	格林威治	大街	,	新的	约克	城市	;	到	母亲	地球	,	-	东方	125th	街道	,	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

纽约市格林威治大道87号；致大地母亲，纽约市东125街20号，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

or	to	The	Little	Review	.
或者	到	这	小的	审查	.

或致《小评论》。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪz][ðə; ði] " [drə'mætɪk] " [ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]

Another	thing	that	must	not	be	forgotten	is	the	"	dramatic	"	attempt	to	blow	up
其他	事物	那	必须	不是	是	被遗忘的	是	这	"	戏剧性	"	试图	到	吹	向上

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [læst] [mʌnθ] ,

St	.	Patrick's	Cathedral	last	month	,
英石	.	帕特里克的	大教堂	最后的	月	,

还有一件事不容忽视，那就是上个月发生的"惊天"炸毁圣帕特里克大教堂的未遂事件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [plɑːts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	deep	plots	to	destroy	the	rich	men	of	that	city	—	what	was	it
和	全部	这	深的	图表	到	破坏	这	富有的	男人	的	那	城市	—	什么	曾是	它

[ðə; ði] ['hedlainz] [sed] ?

the	headlines	said	?
这	标题	说	?

以及所有旨在摧毁该市富人的阴谋——当时的头条新闻是怎么报道的?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [riːd] [ðoʊz] ['hedlainz] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [pə'liːs]

Everybody	of	normal	intelligence	who	read	those	headlines	suspected	a	police
大家	的	普通的	智力	WHO	读	那些	标题	怀疑	一个	警察

[freɪm] - [ʌp] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

frame	-	up	—	which	it	proved	to	be	.
框架	-	向上	—	哪个	它	已证实	到	是	.

任何一个智力正常的人读了这些新闻标题后都怀疑这是警方的陷害——事实证明确实如此。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

The	psychology	of	the	police	is	something	I	don't	understand	,
这	心理学	的	这	警察	是	某物	我	不	理解	,

我不了解警察的心理。

[let] [ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

let	alone	being	able	to	write	about	it	so	that	any	one	else	will	understand	.
让	独自的	存在	有能力的	到	写	关于	它	所以	那	任何	一	别的	将要	理解	.

更别提能把它写出来让别人理解了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [kraɪm] — [pə'liːs] [kraɪm] ,

So	I	will	quote	the	story	of	this	quite	unbelievable	crime	—	police	crime	,
所以	我	将要	引用	这	故事	的	这	相当	难以置信	犯罪	—	警察	犯罪	,

所以我要引用一下这起令人难以置信的犯罪故事——警察犯罪，

[aɪ] [miːn] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] .

I	mean	—	as	it	appeared	in	The	Masses	.
我	意思是	—	作为	它	出现	在	这	群众	.

我的意思是——就像《群众》中呈现的那样。

([ðə; ði] ['mæsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

(	The	Masses	,	by	the	way	,
(	这	群众	,	经过	这	方式	,

（顺便一提，群众们，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf]) .

is	one	of	the	magazines	indispensable	to	the	living	of	an	intelligent	life	)	.
是	一	的	这	杂志	必不可少	到	这	活的	的	一个	聪明的	生活	)	.

是过上充实生活不可或缺的杂志之一）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] “ ['pʊtɪŋ] [wʌn] ['oʊvər][ɑːn] [wʊdz] ” :

The	story	is	called	“	Putting	One	over	on	Woods	”	:
这	故事	是	称为	“	推杆	一	超过	在	伍兹	”	:

这个故事名为《战胜伍兹》:

[wen] [kə'mɪʃənər] [wʊdz] [tʊk] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] [ə; eɪ] [jɪr]

When	Commissioner	Woods	took	office	as	head	of	the	New	York	police	force	a	year
什么时候	专员	伍兹	采取	办公室	作为	头	的	这	新的	约克	警察	力量	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

伍兹局长一年前就任纽约市警察局局长时，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

he	brought	with	him	some	enlightened	ideas	about	the	relation	of	the	police
他	带来	和	他	一些	开明	想法	关于	这	关系	的	这	警察

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

他带来了一些关于警察与公众关系的开明思想。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [æt; ət] ['juːniən] [skwer] [wɪtʃ] [baɪ] [pə'liːs]

A	week	before	a	meeting	had	been	held	at	Union	Square	which	by	police
一个	星期	前	一个	会议	有	到过	握住	在	联盟	正方形	哪个	经过	警察

[ˌɪntər'fɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['raɪət] .

interference	had	been	turned	into	a	bloody	riot	.
干涉	有	到过	转向	进入	一个	血腥	暴动	.

一周前，在联合广场举行了一次会议，由于警方的干预，会议演变成了一场血腥骚乱。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ə'nʌðər] ['juːniən] [skwer] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,

A	week	later	another	Union	Square	meeting	took	place	,
一个	星期	之后	其他	联盟	正方形	会议	采取	地方	,

一周后，联合广场再次举行了会议。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] “ [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

with	the	police	under	orders	to	“	let	them	talk	.
和	这	警察	在下面	订单	到	“	让	他们	讲话	.

警方接到命令“让他们说话”。

” [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['piːsəbli] .

”	The	meeting	passed	off	peaceably	.
”	这	会议	通过了	离开	和平地	.

会议和平结束。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['vɪndɪˌkeɪtid] .

Thus	the	enlightened	views	of	the	new	commissioner	of	police	were	vindicated	.
因此	这	开明	浏览	的	这	新的	专员	的	警察	是	证明无罪	.

因此，新任警务专员的开明观点得到了证实。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [friː] [ə'pɪnjən] ,

The	right	of	free	speech	,	and	of	free	opinion	,
这	正确的	的	自由的	演讲	,	和	的	自由的	观点	,

言论自由权和意见自由权

[wʌz; wəz] [kən'siːdid] [æz; əz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

was	conceded	as	not	being	a	menace	to	civilization	.
曾是	承认	作为	不是	存在	一个	威胁	到	文明	.

人们普遍认为它不会对文明构成威胁。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [baɪ]

But	a	police	force	which	is	enabled	to	exist	and	enjoy	its	peculiar	privileges	by
但	一个	警察	力量	哪个	是	已启用	到	存在	和	享受	它是	奇特	特权	经过

['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] [ɪ'mædʒɪneri] ['deɪndʒəz] ,

virtue	of	protecting	the	public	against	imaginary	dangers	,
美德	的	保护	这	民众	反对	假想	危险	,

但是，如果一支警察部队的存在和享有特殊特权的依据是保护公众免受虚构的危险，那么这支部队就失去了其存在的意义。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə'maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

could	not	see	its	position	undermined	in	this	way	.
可以	不是	看	它是	位置	被削弱	在	这	方式	.

无法接受自己的地位以这种方式受到削弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] ['səuʃəlists] , ['ænəkists] ,

It	was	necessary	to	persuade	the	public	that	Socialists	,	Anarchists	,
它	曾是	必要的	到	说服	这	民众	那	社会主义者	,	无政府主义者	,

有必要说服公众，社会主义者、无政府主义者、

[ænd; ənd] [aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	I	.	W	.	W	.	'	s	were	plotting	murder	and	destruction	.
和	我	.	W	.	W	.	-	s	是	绘制	谋杀	和	破坏	.

IWW成员密谋谋杀和破坏。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌmelədrə'mætɪk] [vjuː] , [bʌt; bət] [kə'mɪʃənər] [wʊdz]

The	public	was	prone	to	accept	this	melodramatic	view	,	but	Commissioner	Woods
这	民众	曾是	易于	到	接受	这	戏剧性的	看法	,	但	专员	伍兹

, ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

,	being	an	intelligent	man	,
,	存在	一个	聪明的	男人	,

公众很容易接受这种戏剧化的观点，但伍兹专员是一位聪明人，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪnɪk(ə)l] .

was	inclined	to	be	cynical	.
曾是	倾斜	到	是	愤世嫉俗	.

倾向于愤世嫉俗。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] “ [pʊt] [wʌn] ['oʊvər] [ɑːn] [wʊdz] .

So	it	became	necessary	to	“	put	one	over	on	Woods	.
所以	它	成为	必要的	到	“	放	一	超过	在	伍兹	.

因此，必须“戏弄伍兹”。

” [ðeɪ] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] [pə'liːs] ['fæʃ(ə)n] .

”	They	framed	it	up	in	the	regular	police	fashion	.
”	他们	框	它	向上	在	这	常规的	警察	时尚	.

“他们按照警方的惯常做法陷害了这起案件。”

[ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] [dɪ'tektɪv] [neɪmd] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

A	clever	young	Italian	detective	named	Pulignano	,	it	appears	from	the	evidence	,
一个	聪明的	年轻的	意大利语	侦探	命名	-	,	它	出现	从	这	证据	,

根据证据来看，此人是一位名叫普利尼亚诺的聪明的年轻意大利侦探。

[wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [reɪz] [ʌv; əv] ['sæləri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ]

was	promised	a	raise	of	salary	and	a	medal	if	he	would	engineer	a
曾是	承诺	一个	增加	的	薪水	和	一个	勋章	如果	他	会	工程师	一个

[bɑːm] - [plɑːt] .

bomb	-	plot	.
炸弹	-	阴谋	.

有人承诺，如果他策划一起炸弹阴谋，就会给他加薪并颁发一枚奖章。

- [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'tæliən] [bɔɪz] — [nɑːt] ['ænəkists] [ɔːr] ['səuʃəlists] ,

Pulignano	got	hold	of	two	Italian	boys	—	not	anarchists	or	socialists	,
-	得到	抓住	的	二	意大利语	男孩们	—	不是	无政府主义者	或者	社会主义者	,

普利尼亚诺抓住了两个意大利男孩——他们既不是无政府主义者也不是社会主义者。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætiks] — [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks]

but	religious	fanatics	—	and	urged	them	on	to	blow	up	St	.	Patrick's
但	宗教	狂热分子	—	和	敦促	他们	在	到	吹	向上	英石	.	帕特里克的

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

但宗教狂热分子却怂恿他们炸毁圣帕特里克大教堂。

[hiː; hi] [plænd] [ðə; ði] [diːd] , [bɔːt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

He	planned	the	deed	,	bought	the	materials	of	destruction	for	them	,
他	计划	这	契据	,	买	这	材料	的	破坏	为了	他们	,

他策划了这起事件，并购买了作案工具。

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

and	shamed	them	when	they	wanted	to	pull	out	of	the	plot	the	night	before
和	羞愧	他们	什么时候	他们	通缉	到	拉	出去	的	这	阴谋	这	夜晚	前

.

:
.

当他们前一天晚上想退出计划时，他们羞辱了他们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] , [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] ['kærid]

The	next	morning	,	at	great	risk	to	an	innocent	public	,	the	bomb	was	carried
这	下一个	早晨	,	在	伟大的	风险	到	一个	清白的	民众	,	这	炸弹	曾是	携带

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

into	the	cathedral	,
进入	这	大教堂	,

第二天早上，不顾无辜民众的巨大风险，炸弹被带进了大教堂。

['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

lighted	,	and	then	the	dozens	of	policemen	and	detectives	,	disguised	as
照明	,	和	然后	这	几十个	的	警察	和	侦探	,	伪装	作为

['skrʌbˌwʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

scrubwomen	,	etc	.	,
洗碗女工	,	ETC	.	,

灯光亮起，然后数十名警察和侦探，伪装成清洁女工等等。

[rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

rushed	in	to	save	civilization	.
匆忙	在	到	节省	文明	.

奋不顾身地冲进去拯救文明。

[ænd; ənd] [wʊdz] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	Woods	fell	for	it	.
和	伍兹	跌倒	为了	它	.

伍兹上当了。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [sen'seɪʃən(ə)l] ['bɪznəs] .

He	swallowed	the	whole	sensational	business	.
他	吞咽	这	所有的	轰动一时	商业	.

他把这桩轰动一时的事全都吞了下去。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .

They	have	got	him	.
他们	有	得到	他	.

他们抓住他了。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [duːp] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [tuːl] .

He	is	their	dupe	,	and	henceforth	their	faithful	tool	.
他	是	他们的	欺骗	,	和	今后	他们的	忠实	工具	.

他是他们的傀儡，从此成为他们忠实的工具。

[riˈækʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Reaction	is	in	the	saddle	.
反应	是	在	这	鞍	.

反应在马鞍上。

“ [ɔːl] ['rædɪklz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sez] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .

“	All	radicals	to	be	expelled	from	the	city	,	”	says	a	headline	.
“	全部	自由基	到	是	被驱逐	从	这	城市	,	”	说道	一个	标题	.

“所有激进分子将被驱逐出该市，”一则新闻标题写道。

[ə; eɪ][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sɪmpəθaɪzəz] .

A	card	catalogue	of	I	.	W	.	W	.	sympathizers	.
一个	卡片	目录	的	我	.	W	.	W	.	同情者	.

一份记录世界产业工人联合会（IWW）同情者的卡片目录。

['soʊʃəlɪz(ə)m] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bæn] .

Socialism	under	the	official	ban	.
社会主义	在下面	这	官方的	禁止	.

官方禁止下的社会主义。

[friː] [spiːtʃ] [duːmd] .
Free **speech** **doomed** **.**
自由的 演讲 注定失败 .

言论自由注定消亡。

[soʊ] [ðeɪ] [hoʊp] .
So **they** **hope** **.**
所以 他们 希望 .

他们希望如此。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bɪˈgʌn]
At **the** **least** **it** **means** **that** **the** **fight** **has** **for** **the** **lovers** **of** **liberty** **begun**
在 这 至少 它 方法 那 这 斗争 有 为了 这 恋人 的 自由 开始
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

至少这意味着，热爱自由的人们的斗争已经再次开始。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwʌndɚz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] [wʊdz] .
But **one** **wonders** **a** **little** **about** **Arthur** **Woods** **.**
但 一 奇迹 一个 小的 关于 亚瑟 伍兹 .

但人们对亚瑟·伍兹还是有些好奇的。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [naʊ] — [ðə; ði][əˈpɑːlədʒɪst][ʌv; əv][æz; əz] [ˈɪnfəməs] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l][æn; ən]
He **is** **on** **their** **side** **now** **—** **the** **apologist** **of** **as** **infamous** **and** **criminal** **an**
他 是 在 他们的 边 现在 — 这 辩护者 的 作为 臭名昭著的 和 刑事 一个
[ˈeɪdʒənt] [prəˌvɑːkəˈtɜːr] [æz; əz][ˈevər] [sent] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] .
agent **provocateur** **as** **ever** **sent** **a** **foolish** **boy** **to** **the** **gallows** **.**
代理人 挑衅者 作为 曾经 发送 一个 愚蠢 男生 到 这 绞刑架 .

他现在站在他们那边——为臭名昭著、罪大恶极的特工辩护，正是这个特工把一个愚蠢的男孩送上了绞刑架。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʊdz] [feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst]
But **will** **Woods** **fail** **to** **see** **how** **he** **has** **been** **used** **by** **the** **police** **in** **this** **latest**
但 将要 伍兹 失败 到 看 如何 他 有 到过 用过的 经过 这 警察 在 这 最新的
[əˈtempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [gruːp] ?
attempt **to** **crush** **freedom** **in** **the** **interest** **of** **a** **privileged** **group** **?**
试图 到 压碎 自由 在 这 兴趣 的 一个 特权 团体 ?

但伍兹难道看不出，在这次为了维护特权阶层的利益而压制自由的最新行动中，他是如何被警方利用的吗?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
Is **he** **as** **much** **a** **fool** **as** **they** **think** **?**
是 他 作为 很多 一个 傻子 作为 他们 思考 ?

他真像他们认为的那样愚蠢吗?

- [ɪˈtæliən] [ˈmægəziːn] , [ɪl][fuːˈoʊkoʊ] ,
Giovannitti's **Italian** **magazine** **,** **Il** **Fuoco** **,**
- 意大利语 杂志 , il 火科 ,

乔凡尼蒂的意大利杂志《Il Fuoco》

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd][ˈgrævə(l)] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
states **that** **the** **bomb** **was** **made** **of** **caps** **and** **gravel** **—** **the** **kind** **of** **thing**
各州 那 这 炸弹 曾是 制成 的 帽子 和 碎石 — 这 种类 的 事物
[ˈtʃɪldrən] [juːz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
children **use** **on** **the** **fourth** **of** **July** **.**
孩子们 使用 在 这 第四 的 七月 .

报道称，这枚炸弹是由帽状物和碎石制成的——就像孩子们在七月四日玩的那种东西。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
I know that Mother Earth has started a fund to prevent the two boys from
我 知道 那 母亲 地球 有 开始 一个 基金 到 防止 这 二 男孩们 从
['biːɪŋ] ['reɪlˌroʊdɪd] .
being railroaded .
存在 铁路 .

我知道地球母亲已经发起了一项基金，以防止这两个男孩被冤枉。

[wɪl] [ðer; ðər] ['nevər] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gæstli] [θɪŋz] ? . . .
Will there never be an end of these ghastly things ? . . .
将要 那里 绝不 是 一个 结尾 的 这些 阴森 事物 ? . . .

这些可怕的事情难道永远没有结束的迹象吗?

[æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [meɪ] [blaɪnd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntəlekt] [meɪ] ['hɪndər] [ðə; ði]
As too much light may blind the vision , so too much intellect may hinder the
作为 也 很多 光 可能 瞎的 这 想象 , 所以 也 很多 智力 可能 阻碍 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

正如光线过强会使人失明一样，智力过剩也会妨碍理解。

— [roʊ'meɪn] [rɔː'læŋ] .
— Romain Rolland .
— 罗曼 罗兰 .

——罗曼·罗兰

[waɪld] ['sɔŋz]
Wild Songs
荒野 歌曲

野歌

([frʌm; frəm] “ ['mɔnəuliθs] ”)
(From “ Monoliths ”)
(从 “ 巨石 ”)

（摘自《巨石》）

['skɪpˌwɪθ] ['kænəl]
Skipwith Cannell
斯基普威斯 坎内尔

斯基普威斯·坎内尔

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
IN THE FOREST
在 这 森林

在森林里

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz]
I am not alone , for there are eyes
我 是 不是 独自的 , 为了 那里 是 眼睛

我并不孤单，因为有双眼睛。

['stelθi] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
Stealthy and curious ,
隐秘的 和 好奇的 ,

隐秘而好奇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And they turn to me .
和 他们 转动 到 我 .

于是他们都转向我。

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

I	will	shout	loudly	to	the	forest	,
我	将要	喊	高声	到	这	森林	,

我要对着森林大声呐喊，

[aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]

I	will	shout	and	with	a	sob
我	将要	喊	和	和	一个	哭泣

我会大声呼喊，也会啜泣。

['graɪpɪŋ] [maɪ] [θroʊt] [aɪ] [wɪl] ['kaʊər]

Griping	my	throat	I	will	cower
抱怨	我的	喉	我	将要	退缩

我会紧紧掐住喉咙，瑟瑟发抖

['kwɪkli]

Quickly
迅速地

迅速地

[bɪ'niːθ] [maɪ] [kloʊk] .

Beneath	my	cloak	.
下面	我的	披风	.

在我的斗篷下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][gɔdz][stænd] ['saɪləntli]

For	the	old	gods	stand	silently
为了	这	老的	神	站立	默默

古老的神灵静静伫立。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] ,

Behind	the	silent	trees	,
在后面	这	沉默的	树木	,

在寂静的树后，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ðeɪ] [step] [fɔːrθ]

And	when	I	shout	they	step	forth
和	什么时候	我	喊	他们	步	前进

当我喊叫时，他们就走出来。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt]

And	I	dare	not
和	我	敢	不是

我不敢

[lʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Look	upon	their	faces	.
看	之上	他们的	面孔	.

看看他们的脸。

[ðə; ði] [flʌd] [taɪd]

THE	FLOOD	TIDE
这	洪水	潮

涨潮

[ðə; ði] [red] [ɪn][ˌem 'iː]

The	red	in	me
这	红色的	在	我

我身上的红色

[laɪvz; lɪvz] [tuː] [nɪr] [maɪ] [θroʊt] .

Lives	too	near	my	throat	.
生活	也	靠近	我的	喉	.

它离我的喉咙太近了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
My heart is choked with blood ,
我的 心 是 窒息 和 血 ,

我的心脏被鲜血呛住了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪdʒ]['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd]
And a rage drives it upward
和 一个 愤怒 驱动 它 向上

而愤怒则驱使它向上攀升。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [drægz][ðə; ði] [flʌd] [taɪd]
As the moon drags the flood tide
作为 这 月亮 拖拽 这 洪水 潮

月亮拖着涨潮

['reɪdʒɪŋ]
Raging
愤怒

愤怒

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] .
Across the marshes .
穿过 这 沼泽 .

穿过沼泽地。

[aɪ] [wɪl] [dæns]
I will dance
我 将要 舞蹈

我将跳舞

['sɑːmbərli] ,
Somberly ,
忧郁地 ,

忧郁地，

[ɪn][ə; eɪ]['rɪtʃuəl]
In a ritual
在 一个 仪式

在仪式中

['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ;
Terrible and soothing ;
糟糕的 和 舒缓 ;

既可怕又令人舒缓；

[aɪ] [wɪl] [dæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]
I will dance that I may not
我 将要 舞蹈 那 我 可能 不是

我将跳舞，即使我可能不会

[ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
Tear out his throat
撕 出去 他的 喉

撕开他的喉咙

[ɪn] ['mɜːrdər] .
In murder .
在 谋杀 .

谋杀。

[ðə; ði] [dæns]
THE DANCE
这 舞蹈

舞蹈

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [flʌŋ] [ɑːrmz] ,
With **wide** **flung** **arms** **,**
和 宽的 扔 武器 ,

双臂张开，

[wɪð; wɪθ] [fiːt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]
With **feet** **clinging** **to** **the** **earth**
和 脚 依恋 到 这 地球

双脚紧紧抓住大地

[aɪ] [wɪl] [dæns] .
I **will** **dance** **.**
我 将要 舞蹈 .

我会跳舞。

[maɪ] [breθ] ['sɒbz][ɪn][maɪ] ['beli]
My **breath** **sobs** **in** **my** **belly**
我的 气息 啜泣 在 我的 腹部

我的呼吸在腹部抽搐。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
For **an** **old** **sorrow** **that** **has** **put** **out** **the** **sun** **,**
为了 一个 老的 悲哀 那 有 放 出去 这 太阳 ,

为了那熄灭了太阳的古老悲伤，

[æn; ən][oʊld] , ['fjʊriəs] ['sɑːroʊ] . . .
An **old** **,** **furious** **sorrow** **.** **.** **.**
一个 老的 , 狂怒 悲哀 . . .

一种古老而强烈的悲伤……

[aɪ] [wɪl] [grɪn] ,
I **will** **grin** **,**
我 将要 咧嘴笑 ,

我会咧嘴一笑，

[aɪ] [wɪl] [ber] [maɪ] [gʌmz] [ænd; ənd] [grɪn]
I **will** **bare** **my** **gums** **and** **grin**
我 将要 裸 我的 牙龈 和 咧嘴笑

我会露出牙龈，咧嘴一笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] .
Like **a** **grey** **wolf** **who** **has** **come** **upon** **a** **bear** **.**
喜欢 一个 灰色的 狼 WHO 有 来 之上 一个 熊 .

就像灰狼遇到了熊一样。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [pɔːl] [fɔːrt]
The **Poetry** **of** **Paul** **Fort**
这 诗 的 保罗 堡

保罗·福特的诗歌

['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən]
Richard **Aldington**
理查德 奥尔丁顿

理查德·奥尔丁顿

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['ɔnəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['riːəli] [wɜːrθ] [ək'septɪŋ] .
t **is** **said** **that** **there** **are** **only** **three** **honors** **in** **the** **world** **really** **worth** **accepting** **.**
t 是 说 那 那里 是 仅有的 三 荣誉 在 这 世界 真的 值得 接受 .

据说世界上只有三种荣誉真正值得接受。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [poʊp] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	first	is	that	of	Pope	of	Rome	,
这	第一的	是	那	的	教皇	的	罗马	,

第一种是罗马教皇的 ...

[ðə; ði] ['sekənd] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [prɪns] ['di'i'es] - .

the	second	Prime	Minister	of	England	and	the	third	Prince	des	Poètes	.
这	第二	主要的	部长	的	英格兰	和	这	第三	王子	德斯	-	.

英国第二任首相，第三位诗人王子。

[mə'sjɜːr] [pɔːl] [fɔːrt] [ɪz] [prɪns] ['di'i'es] - ,

Monsieur	Paul	Fort	is	Prince	des	poètes	,
先生	保罗	堡	是	王子	德斯	-	,

保罗·福特先生是诗人王子，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] ['taɪt(ə)l] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

a	sort	of	unofficial	title	conferred	upon	him	by	the	affection	and	admiration
一个	种类	的	非官方	标题	授予	之上	他	经过	这	感情	和	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv]['pærɪs] .

of	the	young	poets	of	Paris	.
的	这	年轻的	诗人	的	巴黎	.

这是巴黎年轻诗人出于对他的喜爱和钦佩而授予他的一种非正式称号。

[pɔːl] [vɛr'leɪn] , ['stiːvən] - [ænd; ənd]['liːɔn] - [wɜːr; wər][em] . [fɔːrts] [sək'sesəz] ,

Paul	Verlaine	,	Stephen	Mallarmé	and	Leon	Dierx	were	M	.	Fort's	successors	,
保罗	魏尔伦	,	史蒂芬	-	和	莱昂	-	是	M	.	堡垒的	继承人	,

保罗·魏尔伦、斯蒂芬·马拉美和莱昂·迪尔克斯是M·福特的继任者。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bælət] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [em] . ['henri] [diː] -

and	in	the	ballot	which	took	place	when	he	was	elected	M	.	Henry	de	Régnier
和	在	这	选票	哪个	采取	地方	什么时候	他	曾是	当选	M	.	亨利	德	-

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sekənd] .

was	an	excellent	second	.
曾是	一个	出色的	第二	.

在亨利·德·雷尼埃先生当选的投票中，他获得了第二名的好成绩。

[pɔːl] [fɔːrt] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Paul	Fort	is	indeed	a	prince	of	poets	,	the	essence	and	the	type	of	the
保罗	堡	是	的确	一个	王子	的	诗人	,	这	本质	和	这	类型	的	这

[poʊ'etɪk][ˌpɜːrsə'næləti] ,

poetic	personality	,
诗意的	性格	,

保罗·福特的确是一位诗人王子，是诗歌人格的精髓和典范。

['prɪnsli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skætəz] [lɑːr'dʒes][ʌv; əv]['poʊətri]

princely	in	the	extraordinary	generosity	with	which	he	scatters	largess	of	poetry
王子	在	这	非凡的	慷慨	和	哪个	他	散布	慷慨	的	诗

[ænd; ənd] ['prɪnsli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][fɔːr; fər]['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['poʊət] .

and	princely	in	his	disdain	for	any	occupation	but	that	of	poet	.
和	王子	在	他的	蔑视	为了	任何	职业	但	那	的	诗人	.

他慷慨地散播诗歌，展现出王子般的风范；他鄙视除诗人之外的任何职业，也展现出王子般的风范。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [æsk] [pɔːl] [fɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [praɪm]

If	I	were	king	of	England	I	believe	I	would	ask	Paul	Fort	to	be	my	Prime
如果	我	是	国王	的	英格兰	我	相信	我	会	问	保罗	堡	到	是	我的	主要的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

如果我是英国国王，我想我会邀请保罗·福特担任我的首相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɪŋdəm]

but	he	would	refuse	,	for	he	has	a	better	and	more	interesting	kingdom
但	他	会	拒绝	,	为了	他	有	一个	更好的	和	更多的	有趣的	王国

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

但他会拒绝，因为他自己有一个更好、更有趣的王国。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [grænd] [vɪˈzɪr] [tuː; tə] [həˈruːn] - [ɑːl] - [ræˈʃiːd] ,

He	should	have	been	Grand	Vizier	to	Haroun	-	al	-	Raschid	,
他	应该	有	到过	盛大	维齐尔	到	哈伦	-	al	-	拉希德	,

他本应是哈伦·拉希德的大维齐尔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] [went] [tuː; tə][wɔːr][ɔːr][tuː; tə] [lʌv] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['bɪzi]

and	when	the	Sultan	went	to	war	or	to	love	,	when	he	was	idle	or	busy
和	什么时候	这	苏丹	去	到	战争	或者	到	爱	,	什么时候	他	曾是	闲置的	或者	忙碌的

,

,

,

苏丹出征或恋爱，无论闲暇还是忙碌，

[ˌveɪnˈglɔːriəs] [ɔːr]['kreɪv(ə)n] , ['hæpi] [ɔːr][sæd] , ['wɑːntən][ɔːr] [greɪv] , [em] . [fɔːrt] , [grænd] [vɪˈzɪr] ,

vainglorious	or	craven	,	happy	or	sad	,	wanton	or	grave	,	M	.	Fort	,	Grand	Vizier	,
虚荣的	或者	懦夫	,	快乐的	或者	伤心	,	放肆	或者	严重	,	M	.	堡	,	盛大	维齐尔	,

虚荣的还是懦弱的，快乐的还是悲伤的，放荡的还是严肃的，M. Fort，大维齐尔

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːr] [kəˈrekt] [ðə; ðɪ] ['sʌltənz] [muːd] .

would	have	made	a	poem	to	express	or	correct	the	Sultan's	mood	.
会	有	制成	一个	诗	到	表达	或者	正确的	这	苏丹的	情绪	.

他本可以写一首诗来表达或缓和苏丹的心情。

['krɪtɪks] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['epɪˌgræmz][ɑːn] [pɔːl] [fɔːrt] .

Critics	are	fond	of	making	epigrams	on	Paul	Fort	.
评论家	是	喜爱	的	制作	警句	在	保罗	堡	.

评论家们喜欢用警句来讽刺保罗·福特。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] “ ['dʒiːniəs] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ” ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [kən'tɪnjuəli]

They	say	he	is	“	genius	pure	and	simple	”	;	that	he	has	a	nature	continually
他们	说	他	是	“	天才	纯的	和	简单的	”	;	那	他	有	一个	自然	持续

['æktɪv] [ænd; ənd] [əˈweɪk] .

active	and	awake	.
积极的	和	醒	.

他们说他是“纯粹的天才”；说他天性活跃，时刻保持警觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .

It	would	be	simpler	to	say	he	is	a	poet	.
它	会	是	更简单	到	说	他	是	一个	诗人	.

更简单地说，他是一位诗人。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ,

Everything	he	lives	,	everything	he	sees	,
一切	他	生活	,	一切	他	看到	,

他所经历的一切，他所看到的一切，

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɔːr] [smelz] [ɔːr] ['tʌtʃɪz] [ɔːr] [iks'piəriənsiz] [ɪz] ['mætər] [fɔːr; fər]['poʊətri] .

everything	he	hears	or	smells	or	touches	or	experiences	is	matter	for	poetry	.
一切	他	听到	或者	气味	或者	触摸	或者	经历	是	事情	为了	诗	.

他所听到的、闻到的、触摸到的、经历的一切，都是诗歌的素材。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [tuː; tə][ðə; ðɪ] “ ['ʒɔːli] [krɑːtɪn] ['dɔr] ” [goʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Everything	from	Louis	XI	.	to	the	“	joli	crottin	d'or	”	goes	into	his
一切	从	路易斯	十一	.	到	这	“	乔莉	克罗廷	金	”	去	进入	他的

['verid] ['sʌt(ə)l] ['rɪðəmz] .

varied	subtle	rhythms	.
多种多样	微妙的	节奏	.

从路易十一到“joli crottin d'or”，所有的一切都融入了他变化多端、微妙的节奏之中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['poʊət] [huː] [kæn; kən] ['greɪsfəli] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	is	the	only	living	poet	who	can	gracefully	introduce	his	own	name	into	a
他	是	这	仅有的	活的	诗人	WHO	能	优雅地	介绍	他的	自己的	姓名	进入	一个

['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

poem	without	appearing	ridiculous	.
诗	没有	出现	荒谬的	.

他是唯一一位能在诗歌中优雅地引入自己名字而不显得滑稽的在世诗人。

[hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

He	is	continually	interested	in	himself	and	notes	with	pleasure	the	interest	of
他	是	持续	感兴趣的	在	他自己	和	笔记	和	乐趣	这	兴趣	的

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

他总是对自己很感兴趣，并且乐于注意到别人对他的兴趣：

“ [sɪŋk] , [sɪks] , [sept] , [wiːt] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ˌem 'iː] [suːvənt]

“	Cinq	,	six	,	sept	,	huit	enfants	me	suivent
“	cinq	,	六	,	九月	,	八	孩子们	我	suivent

“五、六、九，huit enfants me suuvent

[treɪ] [ˌkjʊri'ɜːr] [diː'ju] [lɔːŋ] ['nɛz] - [lɑː] [keɪp] [ˌeɪ 'juː] [nwɑːr] [və'luəz] ,

très	curieux	du	long	nez	éclairant	la	cape	au	noir	velours	,
非常	好奇	杜	长的	内兹	-	拉	岬	au	黑色电影	丝绒	,

très curieux du long nez éclairant la Cape au noir velours，

- [diː][ˌsiː 'iː] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [luːn] , [ə'vɛk]['di'i'es] [jɜː] [diː] [mɜ˞ːlən] [frɪt] !

'	de	ce	monsieur	tombé	de	la	lune	,	avec	des	yeux	de	merlan	frit	!
-	德	ce	先生	墓	德	拉	月亮	,	和	德斯	眼睛	德	梅兰	油炸食品	!

'de ce tombé de la lune 先生，avec des yeux de merlan frit!

- [dɪt] [-] [dɛnt˞eɪ][juːks] .

'	dit	l'un	d'entre	eux	.
-	迪特	一个	d'entre	欧	.

'dit l'un d'entre eux.

” [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

”	He	writes	that	in	the	midst	of	a	poem	describing	a	visit	to	the	village	of
”	他	写	那	在	这	中间	的	一个	诗	描述	一个	访问	到	这	村庄	的

['kuːsi] - [lə] - [ʃæ'toʊ] .

Coucy	-	le	-	Chateau	.
库西	-	勒	-	城堡	.

他在一首描述参观库西勒沙托村的诗中写道。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['kuːsi] - [lə] -

I	have	no	doubt	thousands	of	other	people	have	been	to	Coucy	-	le	-
我	有	不	怀疑	数千	的	其他	人们	有	到过	到	库西	-	勒	-

[ʃæ'toʊ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['poʊəts] ,

Chateau	,	among	them	many	poets	,
城堡	,	之中	他们	许多	诗人	,

我毫不怀疑，成千上万的人都去过库西勒沙托，其中不乏诗人。

[bʌt; bət] [pɔːl] [fɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :

but	Paul	Fort	is	the	first	to	make	a	poem	of	it	:
但	保罗	堡	是	这	第一的	到	制作	一个	诗	的	它	:

但保罗·福特是第一个以此为题写诗的人：

[lez] [saɪəz] - [pɔrtaɪənt] :

Les	sires	d'autrefois	portaient	:
莱斯	种公牛	-	预兆	:

Les Sires d'autrefois 肖像：

- [diː] [vær] [et] [diː] - .

Fascé	de	vair	et	de	gueules	.
-	德	韦尔	等	德	-	.

Fascé de vair et de gueules.

[pɔːr] [sə'pɔrts] : ['duː] ['laɪənz] ['dɔr] .

Pour	supports	:	deux	lions	d'or	.
倒	支持	:	deux	狮子	金	.

浇注支持：双金狮奖。

[ˌeɪ 'juː] ['sɪmiˌeɪ] : [ən] ['laɪən] ['ɪsjuː] [diː'ju] [meɪm] . —

Au	cimier	:	un	lion	issu	du	même	.	—
奥	西米尔	:	联合国	狮子	问题	杜	同	.	—

Au cimier: un lion issu du même.—

[ɔːr] [vwa'si] [ˌkju ju 'i] , [prɪ'mɪr] , ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [gaɪ] ['suːvərɪn] , [mɪsɪr] [lə] [soʊ'leɪl] ,

Or	voici	que	,	premier	,	notre	gai	souverain	,	missire	le	soleil	,
或者	voici	que	,	总理	,	我们的	盖伊	主权	,	小姐	勒	太阳	,

或 voici que, 总理, notre gai souverain, Missire le Souverain,

[pɔːrt] [ən] ['viːvɑːnt] !

porte	un	écu	vivant	!
门	联合国	écu	活的	!

porte un écu vivant!

“ [suə] [tʃæmp] [diː] [vɜːrt] [gɑː'zɔːn] ,

“	Sur	champ	de	vert	gazon	,
“	苏尔	冠军	德	垂直	加松	,

“Sur champ de vert gazon,

[pɔːl] [fɔːrt] [preɛ] [-] [ˌæ'mʊrəz] [suːzən] - - [sent] [duːz] [viːoʊlɛts] - ['sɑː] ['bɑːbi] ,

Paul	Fort	couché	près	d'une	amoureuse	Suzon	mêle	distraitement	cent	douze	violettes	à	sa	barbe	,
保罗	堡	卧	近	沙丘	爱人	苏松	-	-	中心	十二	紫罗兰	-	萨	巴比	,

Paul Fort 沙发上的爱人 Suzon mêle distraitement cent douze violettes à sa barbe,

[et] [suːzən] [rɛv] ['suː] ['sɑː] - .

et	Suzon	rêve	sous	sa	voilette	.
等	苏松	梦想	深	萨	-	.

et Suzon rêve sous sa voilette。

” [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] “ [fə'mɪliər] [staɪl] ” ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['gælənz] [ʌv; əv] [ɪŋk] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] .

”	There	you	have	the	“	familiar	style	”	over	which	so	many	gallons	of	ink	have	been	shed	.
”	那里	你	有	这	“	熟悉的	风格	”	超过	哪个	所以	许多	加仑	的	墨水	有	到过	棚	.

这就是人们津津乐道的“熟悉风格”。

[əb'zɜːrv] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['ɔːθər] [spiːks] [ʌv; əv] “ [pɔːl] [fɔːrt] ” ; [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr]
Observe how perfectly naturally the author speaks of “ Paul Fort ” ; can you hear
观察 如何 完美 自然 这 作者 说话 的 “ 保罗 堡 ” ; 能 你 听到
['tenɪsn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tennyson doing it ,
丁尼生 正在做 它 ,

请注意作者是如何自然流畅地提及“保罗堡”的；你能想象丁尼生用这种语言来描述它吗?

[ɔːr] [kiːts] [ɔːr]['frænsɪs] ['tɔmpsn] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - ?
or Keats or Francis Thompson or the disciples of Brunetière ?
或者 济慈 或者 弗朗西斯 汤普森 或者 这 门徒 的 - ?

或者济慈、弗朗西斯·汤普森，或者布鲁内蒂埃的门徒?

[wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɪtəreri] [sketʃ] [ɑːn]['poʊəts] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
One might make a pleasant little literary sketch on poets who possess the familiar
一 可能 制作 一个 令人愉快的 小的 文学 草图 在 诗人 WHO 具有 这 熟悉的
[staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [vɜːrs] .
style to the extent of using their own names in their verse .
风格 到 这 程度 的 使用 他们的 自己的 姓名 在 他们的 诗 .

人们或许可以对那些风格亲切到在诗歌中使用自己名字的诗人进行一番轻松愉快的文学小品。

[ðʌs] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l][mæn] , ['braʊnɪŋ] :
Thus , that admirable man , Browning :
因此 , 那 令人钦佩的 男人 , 勃朗宁 :

因此，这位令人钦佩的人，勃朗宁：

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [juː; jʊ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] ,
And Robert Browning , you writer of plays ,
和 罗伯特 勃朗宁 , 你 作家 的 演出 ,

还有罗伯特·勃朗宁，你这位剧作家，

[hɪəz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] .
Here's a subject made to your hand .
这里是 一个 主题 制成 到 你的 手 .

这是为你量身打造的主题。

[ænd; ənd][oʊld][wɔːlt] :
And old Walt :
和 老的 沃尔特 :

还有老沃尔特：

[aɪ] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [ə; eɪ]['kɑːzmoʊs] , ['tɜːrbjələnt] , ['fleʃli] , ['senʃuəl] ,
I , Walt Whitman , a Cosmos , turbulent , fleshly , sensual ,
我 , 沃尔特 惠特曼 , 一个 宇宙 , 湍流 , 肉体的 , 感性的 ,

我，沃尔特·惠特曼，一个宇宙，动荡不安，肉欲横流，感官刺激，

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
Eating , drinking and breeding .
吃 , 喝 和 选育 .

吃、喝、繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
It is , at least ,
它 是 , 在 至少 ,

至少，的确如此。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]['poʊəts] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['veri]
agreeable to find poets who consider themselves as human beings instead of very
同意 到 寻找 诗人 WHO 考虑 他们自己 作为 人类 生物 反而 的 非常
[ɪn'fleɪtɪd] , ['sʌmwʌt] ['sɪmiən] [demi] - [gɔdz] .
inflated , somewhat simian demi - gods .
膨胀 , 有些 猿猴 半 - 神 .

很高兴能找到那些把自己看作是人而不是自大狂妄、有点像猿猴的半神的诗人。

['betər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] ['despərət] [vʌl'gærəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] [poʊz][ˌeɪ 'ju:]

Better	a	thousand	times	have	desperate	vulgarity	than	the	New	England	pose	au
更好的	一个	千	时代	有	绝望的	粗俗	比	这	新的	英格兰	姿势	au

['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['emərsn] ,

Longfellow	and	Emerson	,
朗费罗	和	爱默生	,

宁愿庸俗不堪一千次，也不愿像朗费罗和爱默生那样摆出一副新英格兰式的姿态。

[ɔ:r][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l][oʊld] ['ɪŋglənd] [poʊz][ˌeɪ 'ju:] ['wə:dzwə(:)θ] , ['tenisn] , ['ʃeli] .

or	the	still	more	horrible	old	England	pose	au	Wordsworth	,	Tennyson	,	Shelley	.
或者	这	仍然	更多的	可怕	老的	英格兰	姿势	au	华兹华斯	,	丁尼生	,	雪莱	.

或者更可怕的是华兹华斯、丁尼生、雪莱笔下的旧英格兰姿态。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [em] . [fɔ:rt][ɪz] ['vʌlgər] ,

Heaven	preserve	me	from	saying	M	.	Fort	is	vulgar	,
天堂	保存	我	从	说	M	.	堡	是	庸俗	,

老天保佑我不要说M. Fort粗俗不堪。

[bʌt; bət] [ɪf] [tu:; tə] [heɪt] [pɑ:m'pɑ:səti][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [prɪ'tenʃəsnəs] [bi:; bi] ['vʌlgər] , [ðen] [let][ˌju: 'es]

but	if	to	hate	pomposity	and	moral	pretentiousness	be	vulgar	,	then	let	us
但	如果	到	恨	华丽	和	道德	矫揉造作	是	庸俗	,	然后	让	我们

[bi:; bi] ['vʌlgər] ,

be	vulgar	,
是	庸俗	,

但如果憎恶虚伪和道德上的矫揉造作是庸俗的，那么我们就庸俗吧。

[æz; əz][em] . [fɔ:rt][ɪz] .

as	M	.	Fort	is	.
作为	M	.	堡	是	.

正如 M. Fort 一样。

['betər] [bi:; bi] [əb'si:n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɪni] .

Better	be	obscene	than	a	ninny	.
更好的	是	猥亵	比	一个	傻瓜	.

宁可粗俗也不要愚蠢。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [em] . [fɔ:rts] [wɜ:rk][ænd; ənd] [hu:] [sə'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

Those	who	have	not	read	M	.	Fort's	work	and	who	suspect	from	the	foregoing
那些	WHO	有	不是	读	M	.	堡垒的	工作	和	WHO	怀疑	从	这	前文

[kwoʊ'teɪʃənz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [proʊz] ['raɪtər] ['impjudəntli] ['pɑ:mɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz]

quotations	that	he	is	really	a	prose	writer	impudently	palming	off	his	productions
引文	那	他	是	真的	一个	散文	作家	厚颜无耻地	掌心	离开	他的	作品

[æz; əz] “ [swi:t] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,

as	“	sweet	poesy	,
作为	“	甜的	诗	,

那些没有读过M. Fort作品的人，如果从前面的引文中怀疑他实际上是一位散文作家，厚颜无耻地将自己的作品包装成“甜美的诗歌”，

” [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] :

”	are	asked	to	read	the	following	poem	with	attention	:
”	是	问	到	读	这	下列的	诗	和	注意力	:

请认真阅读以下诗歌：

[lɑ:] ['rɒndi]

LA	RONDE
洛杉矶	圆

轮舞

[ˌes 'aɪ] [tu:ts] [lez] ['fɪlz] [di:'ju] ['mɑ:nd] [vu:laɪənt] [es] - ['dɑ:nɚ] [lɑ:] [meɪn] , [taʊt] [ɔ:'tʊr] [di:][lɑ:]['mɛr, 'mɚ:]

Si	toutes	les	filles	du	monde	voulaient	s	'	donner	la	main	,	tout	autour	de	la	mer
硅	托特斯	莱斯	女儿们	杜	世界	自愿的	s	-	捐赠者	拉	主要的	,	兜售者	自动驾驶	德	拉	梅尔

如果你是世界上的女人，你就是大海的女人

['ɛləs] [pɔreɪənt] ['lese 'fer][ˌju ɛn 'i] ['rɒndi] .

elles	**pourraient**	**faire**	**une**	**ronde**	**.**
她们	可拉因特	公平	一	圆	.

elles pourraient faire une ronde。

[ˌes 'aɪ] [tuː] [lez]['gɑːrz][diː'ju] ['mɑːnd] [vuːlaɪənt] ['biːn] - - ['mɛrɪnz] , [ˌaɪ'el'es] - [ə'vɛk] [lɜːrz]

Si	**tous**	**les**	**gars**	**du**	**monde**	**voulaient**	**bien**	**êtr**	**'**	**marins**	**,**	**ils**	**f'raient**	**avec**	**leurs**
硅	我们	莱斯	雀鳝	杜	世界	自愿的	好	-	-	马林斯	,	伊尔斯	-	和	leurs

Si tous les gars du monde voulaient bien êtr' marins, ils f'raient avec leurs

[bɑːrk] [ən] ['ʒɔːli][pɑːnt][suə] [lɑːnd] .

barques	**un**	**joli**	**pont**	**sur**	**l'onde**	**.**
帆船	联合国	乔莉	庞特	苏尔	波德	.

翁德河畔朱利桥 (Barques un Joli Pont sur L'onde) 游船。

['ælərs][ɑːn] [pɔret] ['lese 'fer][ˌju ɛn 'i] ['rɒndi] [ɔː'tʊr] [diː'ju] ['mɑːnd] , [ˌes 'aɪ] [tuː] [lez][dʒenz][diː'ju] ['mɑːnd]

Alors	**on**	**pourrait**	**faire**	**une**	**ronde**	**autour**	**du**	**monde**	**,**	**si**	**tous**	**les**	**gens**	**du**	**monde**
alors	在	可能	公平	一	圆	自动驾驶	杜	世界	,	是	我们	莱斯	基因	杜	世界

Alors on pourrait faire une ronde autour du monde, si tous les gens du monde

[vuːlaɪənt] [es] - ['dɑːnɝ] [lɑː] [meɪn] .

voulaient	**s**	**'**	**donner**	**la**	**main**	**.**
自愿的	s	-	捐赠者	拉	主要的	.

voulaient s' donner la main.

[ðæt] [ɪz] [sed] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [truːθ] ,

That	**is**	**said**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**with**	**what**	**truth**	**,**
那	是	说	,	我	不	知道	和	什么	真相	,

也就是说，我不知道这其中有多少真相，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][em] . [fɔːrts] ['poʊəmz] .

to	**be**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**M**	**.**	**Fort's**	**poems**	**.**
到	是	这	最多	受欢迎的	的	M	.	堡垒的	诗歌	.

成为M. Fort最受欢迎的诗作。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

It	**certainly**	**was**	**,**	**I**	**am**	**told**	**,**
它	当然	曾是	,	我	是	讲述	,

据我所知，情况确实如此。

[ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] — ['ræðər] [æz; əz]

in	**everybody's**	**mouth**	**in**	**Paris**	**when**	**it**	**was**	**first**	**published**	**—**	**rather**	**as**
在	每个人的	嘴	在	巴黎	什么时候	它	曾是	第一的	已发布	—	相当	作为

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] .

Dolores	**was**	**in**	**London**	**in**	**the**	**sixties**	**.**
多洛雷斯	曾是	在	伦敦	在	这	六十年代	.

这本书首次出版时，在巴黎家喻户晓——就像六十年代多洛雷斯在伦敦一样。

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] ,

The	**cadence**	**of**	**the**	**poem**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**obvious**	**and**	**marked**	**,**
这	节奏	的	这	诗	是	,	的	课程	,	明显的	和	标记	,

这首诗的韵律当然是显而易见且鲜明的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] “ ['ʃɑːnsɔːn] .

as	**it**	**should**	**be**	**in**	**a**	**“**	**chanson**	**.**
作为	它	应该	是	在	一个	“	香颂	.

就像一首“香颂”一样。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊəm][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] ,

”	**It**	**is**	**rather**	**a**	**good**	**poem**	**to**	**start**	**on**	**,**
”	它	是	相当	一个	好的	诗	到	开始	在	,

“这是一首很适合作为入门诗的诗。”

[æz; əz][em] . [fɔːrts] [wei] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [raɪmd] [ænd; ənd] ['æksentɪd] [vɜːrs] [æz; əz] [proʊz] [ɪz][ðer; ðər]

as	M	.	Fort's	way	of	printing	rhymed	and	accented	verse	as	prose	is	there
作为	M	.	堡垒的	方式	的	印刷	押韵	和	重音	诗	作为	散文	是	那里

['fɔːrsəbli] [ɪg'zɛmplə˩faɪd] .

forcibly	exemplified	.
强制	举例说明	.

M. Fort 将押韵重音的诗歌以散文形式印刷的方式，在这里得到了强有力的例证。

[em] . [fɔːrt] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪts] [sleɪv]

M	.	Fort	has	not	abandoned	the	Alexandrine	;	but	he	is	not	its	slave
M	.	堡	有	不是	弃	这	亚历山大	;	但	他	是	不是	它是	奴隶

.

:
.

福特先生并没有抛弃亚历山大，但他也不是它的奴隶。

['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [moʊst] ['poʊətri] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [hiː; hi] [raɪts]

Confident	in	his	theory	that	most	poetry	is	a	matter	of	typography	he	writes
自信的	在	他的	理论	那	最多	诗	是	一个	事情	的	排版	他	写

[raɪmd] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] ,

rhymed	alexandrines	,
押韵	亚历山大	,

他坚信自己的理论，认为大多数诗歌都只是排版的问题，于是他创作了押韵的亚历山大体诗。

[raɪmd] [vəːs] ['liːbrəs] [ænd; ənd] [raɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'raimd] [proʊz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ;

rhymed	vers	libres	and	rhymed	and	unrhymed	prose	in	exactly	the	same	manner	;
押韵	版本	自由	和	押韵	和	无韵的	散文	在	确切地	这	相同的	方式	;

押韵的自由诗、押韵的散文和不押韵的散文，都以完全相同的方式处理；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

the	effect	is	curious	and	charming	.
这	影响	是	好奇的	和	迷人	.

这种效果既奇特又迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [ðeɪ]

It	is	of	course	not	the	very	commonplace	device	of	daily	newspapers	when	they
它	是	的	课程	不是	这	非常	平凡	设备	的	日常的	报纸	什么时候	他们

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ,

want	to	be	funny	,
想	到	是	有趣的	,

当然，这并非日报在想要制造幽默效果时常用的手法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɑːr'tɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .

but	a	genuine	artistic	principle	.
但	一个	真的	艺术	原则	.

但这却是一种真正的艺术原则。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['tiːdiəs]

The	effect	is	very	different	from	that	received	from	a	perusal	of	tedious
这	影响	是	非常	不同的	从	那	已收到	从	一个	仔细阅读	的	乏味

['kwɑːtreɪnz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [proʊz] ;

quatrains	written	as	prose	;
四行诗	书面	作为	散文	;

这与阅读冗长乏味的散文体四行诗所产生的效果截然不同；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [wʌn][ɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

in	the	latter	case	one	is	disgusted	immediately	,	knowing	that	no	man	,	not	even	a
在	这	后者	案件	一	是	厌恶	立即地	,	会心	那	不	男人	,	不是	甚至	一个

[peɪd] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

paid	journalist	,
有薪酬的	记者	,

在后一种情况下，人们会立刻感到厌恶，因为知道没有人，即使是拿工资的记者，也不会.....

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [proʊz] ;

is	such	a	fool	as	to	write	such	stuff	in	prose	;
是	这样的	一个	傻子	作为	到	写	这样的	东西	在	散文	;

竟然有人会用散文写出这种东西，真是个傻瓜；

[ɪn][em] . [fɔːrts] [keɪs] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] [ɪr] [bɪ'kʌmɪŋ]

in	M	.	Fort's	case	the	typographical	arrangement	prevents	the	ear	becoming
在	M	.	堡垒的	案件	这	印刷	安排	阻止	这	耳朵	成为

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strest] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lɪnɪər] [vɜːrs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvz]

fatigued	with	the	stressed	rhymes	of	linear	verse	and	at	the	same	time	gives
疲劳	和	这	压力	韵律	的	线性	诗	和	在	这	相同的	时间	给予

[ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [proʊz] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] [proʊz] [pə'zesiz] .

a	richness	to	the	apparent	prose	that	no	real	prose	possesses	.
一个	丰富	到	这	明显	散文	那	不	真实的	散文	拥有	.

在 M. Fort 的作品中，排版安排避免了线性诗歌中重读韵脚造成的听觉疲劳，同时又赋予了看似散文的文字一种真正的散文所不具备的丰富性。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][diː] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [wʌn][ʌv; əv]

For	example	,	this	quotation	from	the	Roman	de	Louis	XI	.	,	one	of
为了	例子	,	这	引述	从	这	罗马	德	路易斯	十一	.	,	一	的

[pɔːl] [fɔːrts] ['faɪnɪst]['poʊəm] - ['nɑːvəlz] .

Paul	Fort's	finest	poem	-	novels	.
保罗	堡垒的	最好的	诗	-	小说	.

例如，以下引自保罗·福特最优秀的诗体小说之一《路易十一传奇》。

[kuŋt] , ['bærənz] , [ˌʃevə'liə] , [kæpɪteɪnz] , [tuː] [diː][grænd][fə'sɑːn] , [et][lə] [plʌs]

Comtes	,	barons	,	chevaliers	,	capitaines	,	tous	gentilshommes	de	grand	façon	,	et	le	plus
伯爵	,	男爵们	,	骑士们	,	队长	,	我们	绅士	德	盛大	法孔	,	等	勒	加

['fɪr] , [lə] [plʌs] [grænd] ,

fier	,	le	plus	grand	,
火	,	勒	加	盛大	,

伯爵，男爵，骑士，上尉，tous gentilshommes de grand façon，et le plus fier，le plus grand，

[lə] [plʌs] [boʊ] , [tʃɑːrlz] [diː] [ˌʃɑːrə'leɪ] , [ˌkju ju 'aɪ][lez] - [tuː] ,

le	plus	beau	,	Charles	de	Charolais	,	qui	les	dépassait	tous	,
勒	加	帅哥	,	查尔斯	德	夏洛莱牛	,	qui	莱斯	-	我们	,

le plus beau, Charles de Charolais, qui les dépassait tous,

- [ən] [boʊ] ['mætɪn] [dæzɝ] [pjʊr] [et][diː] [kloʊʃ] , [dænz] ['ruːəŋ] , [lɑː] [bɑːn] [vɪl] ,

entrèrent	un	beau	matin	d'azur	pure	et	de	cloches	,	dans	Rouen	,	la	bonne	ville	,
-	联合国	帅哥	晨间	蔚蓝海岸	纯的	等	德	钟形罩	,	丹斯	鲁昂	,	拉	好	维尔	,

entrèrent un beau matin d'azur pure et de cloches, dans Rouen, la bonne ville,

[et] - ['duː] [plɛ'zɪr] [diː][vˈwɑːr] [brɪlɝ] [lez] [kæsks] , [lez] [kwɪ'ræs] [et][lez] ; [lez] [belz]

et	c'était	doux	plaisir	de	voir	briller	les	casques	,	les	cuirasses	et	les	housses	;	les	belles
等	-	doux	快乐	德	查看	布里勒	莱斯	头盔	,	莱斯	胸甲	等	莱斯	房屋	;	莱斯	美女

,

housses	,
房屋	,

et c'était doux plaisir de voir briller les casques, les Cuirasses et les housses;美丽之家，

[diː][fɪn][dræp]['dɔr] - , [et] [doʊtɝz] [diː][və'luəz] , - [diː] - - , [et] [doʊtɝz]

de	fin	drap	d'or	étaient	,	et	d'autres	de	velours	,	fourrées	de	pennes	d'hermine	,	et	d'autres
德	鳍	垂帘	金	-	,	等	其他人	德	丝绒	,	-	德	-	-	,	等	其他人

[diː][dæmɑː] ,

de	damas	,
德	大马士革	,

de fin d'or étaient, et d'autres de velours, fourrées de pennes d'hermine, et d'autres de damas,

- [diː]['zɪbəˌlaɪn] , [et] [doʊtɝz] , [ˌkju ju 'aɪ] - [moʊlt] ['ʃɛr] , - ;

fourrées	de	zibeline	,	et	d'autres	,	qui	coûtaient	moult	cher	,	d'orfèvrerie	;
-	德	齐贝林	,	等	其他人	,	qui	-	换羽	亲爱的	,	-	;

fourrées de zibeline, et d'autres, qui coûtaient moult cher, d'orfèvrerie;

[et] - ['duː] [plɛ'zɪr] [diː][vˈwɑːr] [kuˈrɪr] [lez]['peɪdʒɪz] , [lez] [boʊz] [ʒɜːn] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['biːn]

et c'était doux plaisir de voir courir les pages , les beaux jeunes enfants bien

等 - doux 快乐 德 查看 快递 莱斯 页面 , 莱斯 美男子 年轻人 孩子们 好

- - ,

richement vêtus ,

- - ,

et c'était doux plaisir de voir courir les Pages, les beaux jeunes enfants bien richement vêtus,

---

[et][lə][vˈwɑːr]['dænsɝ] , [dəˈvænt][lez] [pərˌspˈnɑːʒəz] , ['diˈiːes] ['hɑːmz] [ɪn] [sɔːˈvɑːʒɪz] [et][diː] [belz]

et le voir danser , devant les personnages , des hommes en sauvages et de belles

等 勒 查看 丹瑟 , 前 莱斯 人物 , 德斯 男人们 英文 野蛮人 等 德 美女

[femz] [nuːz] ,

femmes nues ,

女性 纽斯 ,

et le voir danser, devant les personnages, des hommes en sauvages and de Belles Femmes nues,

---

[et] - [ɔːˈtʊr] ['diˈiːes] [ʃəˈvoʊ] , [ɪn] ['keɪd(ə)ns] , ['diˈiːes][neɪnz] ['ruːʒɪz] , ['roʊziz] , [vɜːrts] , [et]['diˈiːes]

et sautiller autour des chevaux , en cadence , des nains rouges , roses , verts , et des

等 - 自动驾驶 德斯 马 , 英文 节奏 , 德斯 纳因斯 胭脂虫 , 玫瑰 , 顶点 , 等 德斯

['fɪlz] [ɪn] [bɛrˈʒɛr] ,

filles en bergère ,

女儿们 英文 贝热尔 ,

et sautiller autour des chevaux，en cadence，des nains rouges，玫瑰，verts，et des filles en bergère，

[et][diː][vˈwɑːr] ['flɑːtər] ['oʊ] [twɑːts][lez] - [blɜː] , - [diː] [fɜː] ['dɔr] , ['ruːʒɪz] ,

et de voir flutter aux toits les étandards bleus , semés de feux d'or , rouges ,

等 德 查看 浮标 辅助 到 莱斯 - 蓝色 , - 德 火 金 , 胭脂虫 ,

et de voir flutter aux toits les étandards bleus, semés de feux d'or, rouges,

---

[əˈvɛk] [ən] ['laɪən] [nwɑːr] , [ˌkju ju ˈaɪ][ˌes ˈiː] - [əˈvɛk] [lez] - [tuːts] [blæntʃiz] ,

avec un lion noir , qui se mêlaient avec les bannières toutes blanches ,

和 联合国 狮子 黑色电影 , qui 塞 - 和 莱斯 - 托特斯 漂白 ,

avec un lion noir, qui se mêlaient avec les bannières toutes blanches,

---

[et][diː][vˈwɑːr][vəˈnɪr][diː][lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] , [suə][lə][ˈpɑːvis] , [lə] - ['vaɪələt] ,

et de voir venir de la cathédrale , sur le parvis , le clergé violet ,

等 德 查看 未来 德 拉 大教堂 , 苏尔 勒 前院 , 勒 - 紫色 ,

et de voir venir de la cathédrale, sur le parvis, le clergé violet,

---

[vəˈnɪr] - [lɑː][renˈkɑːntər][diːˈju] [rwɑː] ['luːɪs] [lə] - , [ˌkju ju ˈi] - [ən] [ˌes ˈaɪ] [boʊ] [kuŋt] ,

venir à la rencontre du roi Louis le pâle , que représentait un si beau comte ,

未来 - 拉 邂逅 杜 投资回报率 路易斯 勒 - , que - 联合国 是 帅哥 孔特 ,

国王路易·勒·帕莱（Louis le pâle）的会面，代表了一位美丽的伯爵，

[et][lə] [siːl] ['blɜː] [pæse]

et le ciel bleu passait

等 勒 西尔 蓝色 帕塞特

et le ciel bleu passait

[dænz][lez] - - ['dʒuːr] , [tuːts] [lez] [kloʊʃ] [bətaɪənt] , [diː][ʒˈwɑː][oʊ][diː] [duˈlɜːr] ,

dans les clochers à jour , toutes les cloches battaient , de joie ou de douleur ,

丹斯 莱斯 - - 一天 , 托特斯 莱斯 钟形罩 巴塔扬 , 德 乔伊 你的 德 疼痛 ,

dans les cloches à jour, toutes les cloches battaient, de joie ou de douleur,

---

[ˌkju ju ˈi][lez] [krɔsiz] - !

que les crosses luisaient !

que 莱斯 十字架 - !

que les crosses luisaient!

[ˌkju ju ˈi][lez] [læns] - [belz] ! . . .

que les lances étaient belles ! . . .

que 莱斯 长矛 - 美女 ! . . .

que les lances étaient 美女！ ...

[et] - ['duː] [plɛ'zɪr] [dɔlɝ] [v'waːr][lez] [fɑːn'teɪnz] ['dʒiːtɝ][væ̃; væn] , - , [dəʊnt] [ʃɑː'kʌn]

et	c'était	doux	plaisir	d'aller	voir	les	fontaines	jeter	vin	,	hypocras	,	dont	chacun
等	-	doux	快乐	达勒	查看	莱斯	丰泰恩斯	杰特	葡萄酒	,	-	,	不	查昆

- ;

buvait	;
-	;

et c'était doux plaisir d'aller voir les fontaines jeter vin,hypocras, dont chacun buvait;

[et][waɪ][ə'veɪt] ['ɑːnkɔːr] ['twɑː] [belz] - , [nuːz] [suə][ˌju ɛn 'i] [es'trɑːd] , [kɑːm] - [ˌeɪ 'juː][pɝ'ædɪs] ,

et	y	avait	encore	trois	belles	sirènes	,	nues	sur	une	estrade	,	comme	Ève	au	paradis	,
等	是	可用	安可	特洛伊	美女	-	,	纽斯	苏尔	一	埃斯特拉德	,	comme	-	au	天堂	,

et y avait encore trois belles Sirènes, nues sur une estrade, comme Ève au paradis,

[et][dʒuːaɪənt] - ['duː] , [dʒoʊlɪs][et][greɪvz; grɑːvz] , [ˌkju ju 'aɪ] [rɛndeɪənt] [diː] [swɑːv] [et]

et	jouaient	d'instruments	doux	,	jolis	et	graves	,	qui	rendaient	de	suaves	et
等	jouaient	-	doux	,	乔利斯	等	坟墓	,	qui	伦达因特	德	温文尔雅	等

['grɑːnˌdeɪz] - ;

grandes	mélodies	;
格兰德斯	-	;

et jouaient d'instruments doux, jolis et graves, qui rendaient de suaves et grandes mélodies;

[et] - [suə][lə][grænd][pɑːnt] , [suə][lɑː] [seɪn] , - - - - [ɪn] ['blɜː] ,

et	c'étaient	sur	le	grand	pont	,	sur	la	Seine	,	écuyers	lâchant	oisels	peints	en	bleu	,
等	-	苏尔	勒	盛大	庞特	,	苏尔	拉	罨	,	-	-	-	-	英文	蓝色	,

et c'étaient sur le grand pont, sur la Seine, écuyers lâchant oisels peints en bleu,

[et][dænz] [tuːt] [lɑː] [vɪl] - [moʊlt] [pleɪ'zɑːns] , [dəʊnt]

et	dans	toute	la	ville	c'étaient	moult	plaisances	,	dont
等	丹斯	兜售	拉	维尔	-	换羽	休闲	,	不

et dans toute la ville c'étaient 换毛 plaisances，不要

[lə] [taʊt] [ə'veɪt] - [moʊlt] ['faɪnæns] .

le	tout	avait	coûté	moult	finance	.
勒	兜售者	可用	-	换羽	金融	.

le tout avait coûté 换毛金融。

[aɪ] [kwoʊt] [ðæt] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [fɔːrts] [ɪk'strɔːrdəneri]

I	quote	that	long	passage	in	full	to	give	a	clear	notion	of	M	.	Fort's	extraordinary
我	引用	那	长的	通道	在	满的	到	给	一个	清除	概念	的	M	.	堡垒的	非凡的

[fər'tɪləti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

fertility	and	precision	in	description	.
生育力	和	精确	在	描述	.

我全文引用这段长文，是为了清楚地说明福特先生非凡的描写能力和精准度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [diː]['pærɪs] ,

It	is	better	than	Hugo's	descriptions	in	Notre	Dame	de	Paris	,
它	是	更好的	比	雨果的	描述	在	圣母	贵妇人	德	巴黎	,

它比雨果在《巴黎圣母院》中的描写要好得多。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] .

chiefly	because	it	is	more	natural	and	familiar	.
主要	因为	它	是	更多的	自然的	和	熟悉的	.

主要原因是它更自然、更熟悉。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [pɔːl] [fɔːrts] [wɜːrk] .

In	this	little	article	I	have	barely	touched	the	rim	of	Paul	Fort's	work	.
在	这	小的	文章	我	有	仅仅	感动	这	轮缘	的	保罗	堡垒的	工作	.

在这篇短文中，我仅仅触及了保罗·福特作品的冰山一角。

[hiː; hi][ɪz] [prə'dɪdʒəs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn]['poʊət] , [hiː; hi][ɪz] [twelv] , [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] ;

He	is	prodigious	;	he	is	not	one	poet	,	he	is	twelve	,	a	whole	school	of	poets	;
他	是	惊人	;	他	是	不是	一	诗人	,	他	是	十二	,	一个	所有的	学校	的	诗人	;

他才华横溢；他不是一个诗人，而是十二个诗人，一个完整的诗人流派；

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'saɪplz] , [fɔːr; fər] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

he	is	his	own	disciples	,	for	none	dares	to	imitate	him	,
他	是	他的	自己的	门徒	,	为了	没有任何	敢于	到	模拟	他	,

他自成一派，因为无人敢效仿他。

[dʒʌst][æz; əz] [nʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['braʊnɪŋ] .

just	as	none	dares	to	imitate	Browning	.
只是	作为	没有任何	敢于	到	模拟	勃朗宁	.

就像没有人敢模仿勃朗宁一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['poʊət] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['evriθɪŋ] : ['ʃænsənz] , ['roʊmənz] , [ˌpɛ'tiːts] - ,

He	is	the	poet	who	has	written	everything	:	Chansons	,	Romans	,	Petites	Epopées	,
他	是	这	诗人	WHO	有	书面	一切	:	香颂	,	罗马书	,	小号	-	,

- , - , [hɪmnz] ,

Lieds	,	Elégies	,	Hymnes	,
-	,	-	,	赞美诗	,

他是一位包罗万象的诗人：香颂、小说、小史诗、艺术歌曲、挽歌、赞美诗，

[hɪmnz] - , - [et] - , ['tʃænts] - , - ['mɛrɪnz] , [oʊdz] [et]

Hymnes	Héroiques	,	Eglogues	et	Idylles	,	Chants	Paniques	,	Poèmes	Marins	,	Odes	et
赞美诗	-	,	-	等	-	,	圣歌	-	,	-	马林斯	,	颂歌	等

- , [fæntɛɪsiːz] - [lɑː] [gɔː'lwɑːz] ,

Odelettes	,	Fantaisies	à	la	Gauloise	,
-	,	幻想	-	拉	高卢	,

英雄赞美诗、牧歌与田园诗、圣歌、马林诗、颂歌与颂歌、高卢幻想曲、

- [et] [dɪts] , - [et] [rəu'mænsiz] , - [mwɑː] - [meɪm] .

Complaintes	et	Dits	,	Madrigaux	et	Romances	,	Epigrammes	à	Moi	-	même	.
-	等	滴	,	-	等	浪漫故事	,	警句	-	我	-	同	.

抱怨与抱怨、马德里与浪漫、警句和我的名字。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [də'rektər] ,

If	he	has	not	written	plays	,	he	has	been	a	theater	director	,
如果	他	有	不是	书面	演出	,	他	有	到过	一个	剧院	导演	,

即使他没有创作过剧本，他也当过戏剧导演。

[prə'djʊsɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪtəreri] ['pærɪs][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] “ [ˌbuːlə'vɑːrdɪrz] ” — [ðɪs]

producing	work	which	delighted	literary	Paris	and	annoyed	the	“	boulevardiers	”	—	this
生产	工作	哪个	高兴极了	文学	巴黎	和	恼怒	这	“	大道漫步者	”	—	这

[æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələsli] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

at	a	fabulously	early	age	.
在	一个	极好地	早期的	年龄	.

在如此年轻的时候，他创作的作品就让巴黎文坛为之倾倒，却惹恼了“大道派人士”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [em] . [fɔːrt][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

It	may	interest	some	readers	to	know	what	M	.	Fort	has	been	doing	since	the
它	可能	兴趣	一些	读者	到	知道	什么	M	.	堡	有	到过	正在做	自从	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

有些读者可能会对M. Fort自战争以来所做的事情感兴趣。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [bɔːrn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [kəˌθɛd'rɑːl]

He	is	an	inhabitant	of	Rheims	,	born	opposite	the	beautiful	“	cathédrale
他	是	一个	居民	的	兰斯	,	出生	对面的	这	美丽的	“	大教堂

- ” ;

assassinée	”	;
-	”	;

他是兰斯人，出生在美丽的“被谋杀的大教堂”对面；

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; eɪ][ruːm][æt; ət] - ['bʊləvɑːrd][ˌes 'tiː] . [dʒɝˈmeɪn]['raɪtɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,

and	he	sits	in	a	room	at	125	Boulevard	St	.	Germain	writing	,	writing	,
和	他	坐着	在	一个	房间	在	-	大道	英石	.	杰曼	写作	,	写作	,

他坐在圣日耳曼大道125号的一间房间里，不停地写作。

['poʊəmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːmənz] , ['poʊəmz][tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] ['kʌntriːmɪn] ,

poems	against	the	invading	Germans	,	poems	to	cheer	on	his	heroic	countrymen	,
诗歌	反对	这	入侵	德国人	,	诗歌	到	欢呼	在	他的	英勇	同胞们	,

反对入侵的德国人的诗歌，为英勇的同胞们加油鼓劲的诗歌，

['poʊəmz] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] ['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , ['poʊəmz]

poems	mourning	friends	fallen	on	the	battlefield	,	poems
诗歌	丧	朋友们	倒下	在	这	战场	,	诗歌

悼念战场上阵亡战友的诗歌，诗歌

[ə'genst] [eɪtʃ] . [aɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kaɪzər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːfəsərz] ,

against	H	.	I	.	M	.	the	Kaiser	,	against	the	Prussian	officers	,
反对	H	.	我	.	M	.	这	凯撒	,	反对	这	普鲁士	警官	,

反对德皇，反对普鲁士军官，

[ə'genst] [ðə; ði] “ - [ˌʒɛnɛ'ʁal]['bærən][vɑːn] - ” ([kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ]

against	the	“	Monstrueux	général	baron	von	Plattenberg	”	(	commanding	the	army	which
反对	这	“	-	一般的	男爵	冯	-	”	(	指挥	这	军队	哪个

[bɔm'baːdid] [riːmz; ræŋs]) , ['poʊəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

bombarded	Rheims	)	,	poems	to	the	English	,
轰炸	兰斯	)	,	诗歌	到	这	英语	,

针对“可怕的普拉滕贝格男爵将军”(指挥军队炮轰兰斯)，写给英国人的诗歌

[tuː; tə]['ʒɒfrə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

to	Joffre	,	and	on	the	Battle	of	the	Marne	.
到	乔弗雷	,	和	在	这	战斗	的	这	马恩河	.

致霞飞，以及马恩河战役。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .

The	odd	thing	is	that	they	are	so	good	.
这	奇怪的	事物	是	那	他们	是	所以	好的	.

奇怪的是，他们真的非常优秀。

[aɪ] [kwoʊt] [ðɪs] [wʌn] , [frʌm; frəm]['næʃ(ə)nəl]['vænəti] :

I	quote	this	one	,	from	national	vanity	:
我	引用	这	一	,	从	国家的	虚荣	:

我引用《国家虚荣心》中的这句话：

[lɑː] [mə'njɛːr] [[wʌn]]

LA	MANIERE	[	1	]
洛杉矶	方式	[	1	]

LA MANIERE[1]

[ɑːn] [mɜːt] : - - [et][lə] [frɑːŋ'seɪ] [lə][suːt] . . . .

ON	meurt	:	l'Anglais	s'élance	et	le	Français	le	suit	.	.	.	.
在	梅尔特	:	-	-	等	勒	法语	勒	套装	.	.	.	.

ON meurt：l'Anglais s'élance et le Français lesuit....

[ɪl][bɑːndət] , [lə] [frɑːŋ'seɪ] ! . . .

Il	bondit	,	le	Français	!	.	.	.
il	BondIT	,	勒	法语	!	.	.	.

Il bondit, le Français! ...

- [kɔːrt] [ˌæ'preɪ]['luːɪ] . . . . - [vɪf][lə] - .

L'Anglais	court	apres	lui	.	.	.	.	L'Anglais	vif	le	rattrape	.
-	法庭	之后	刘	.	.	.	.	-	维夫	勒	-	.

L'Anglais 法庭 apres lui.... L'Anglais vif lerattrape。

[ˌkju ju 'aɪ] , ['sɛst, 'seɪ] [meɪm] [veɪlәns] .

Qui	**,**	**c'est**	**même**	**vaillance**	**.**
qui	,	是	同	勇气	.

Qui, c'est même vaillance.

[ɪl][ˌem 'iː][riːviːәnt] [әn] [ˌem oʊ 'tiː] , [lɑː] [flɜːr] ['di'i'es]['mɑːts] [gɛriːɝz] .

Il	**me**	**revient**	**un**	**mot**	**,**	**la**	**fleur**	**des**	**mots**	**guerriers**	**.**
il	我	复苏	联合国	移动	,	拉	花朵	德斯	词语	游击队员	.

我要回顾一下，la fleur des mots guerriers。

- [stɑːp] , [et] [ә'vɛk] [ˌju ɛn 'i] [grɑːs] [diː] [fræns] : “ ['mesәrz] [diː] [fræns] , - ['vuː] [diː][tɪ'rɜːr]

L'Anglais	**stoppe**	**,**	**et**	**avec**	**une**	**grâce**	**de**	**France**	**:**	**“**	**Messieurs**	**de**	**France**	**,**	**à**	**vous**	**de**	**tirer**
-	停止	,	等	和	一	优雅	德	法国	:	“	先生们	德	法国	,	-	您	德	轮胎

[lez] [prɪ'mɪr] .

les	**premiers**	**.**
莱斯	总理们	.

L'Anglais stoppe, et avec une grâce de France：“法国先生，各位总理。

” [[wʌn]] [ðɪs] ['poʊәm][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ] [pәr'mɪʃ(ә)n] [ʌv; әv][em] . [fɔːrt] , [frʌm; frәm][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ә)l] , “

”	**[**	**1**	**]**	**This**	**poem**	**is**	**printed**	**by**	**permission**	**of**	**M**	**.**	**Fort**	**,**	**from**	**his**	**periodical**	**,**	**“**
”	[	1	]	这	诗	是	打印	经过	允许	的	M	.	堡	,	从	他的	期刊	,	“

- [diː] [fræns] ,

Poèmes	**de**	**France**	**,**
-	德	法国	,

[1] 这首诗经 M. Fort 许可刊印，出自他的期刊《法国诗歌》，

” ['pʌblɪʃt] ['fɔːrtnaɪtli] [æt; әt] - ['senˌtaɪmz] [ðә; ði] ['nʌmbәr] , - ['bʊlәvɑːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] ,

”	**published**	**fortnightly**	**at**	**25**	**centimes**	**the**	**number**	**,**	**125**	**Boulevard**	**St**	**.**	**Germain**	**,**
”	已发布	半月刊	在	-	厘米	这	数字	,	-	大道	英石	.	杰曼	,

['pærɪs] .

Paris	**.**
巴黎	.

”每两周出版一次，每期售价 25 便士，地址：巴黎圣日耳曼大道 125 号。

[ðә; ði] ['sʌbmæn]

The	**Subman**
这	潜艇

潜水员

[el]

L
L

L

[aɪf][ænd; әnd]['lɪtәrәtʃʊr; 'lɪtrәtʃәr; 'lɪtrәtʃʊr][ɪn] ['rʌʃә] [ɑːr; әr] [ˌɪntәrdɪ'pendәnt] ['fɔːrsɪz] [tuː; tә] [sʌtʃ] [ә; eɪ]

ife	**and**	**Literature**	**in**	**Russia**	**are**	**interdependent**	**forces**	**to**	**such**	**a**
生活	和	文学	在	俄罗斯	是	相互依存	力量	到	这样的	一个

[dɪ'griː] [ðæt] [ɪn] [ә'proʊtʃɪŋ] [ә; eɪ] [fә'nɑːmɪnәn] ,

degree	**that**	**in**	**approaching**	**a**	**phenomenon**	**,**
程度	那	在	接近	一个	现象	,

在俄罗斯，生活与文学是相互依存的力量，这种依存关系如此密切，以至于在研究某一现象时，

['weðәr] [ɪn] [bʊk] - [fɔːrm][ɔːr][ɪn] [ri'æləti] ,

whether	**in**	**book**	**-**	**form**	**or**	**in**	**reality**	**,**
无论	在	书	-	形式	或者	在	现实	,

无论是以书籍形式还是在现实生活中，

[wiː; wi][kæn; kәn]['hɑːrdli] [dɪ'sɜːrn] [ðә; ði] [laɪn] [ʌv; әv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; әnd] [ɪ'fekt] .

we	**can**	**hardly**	**discern**	**the**	**line**	**of**	**demarcation**	**between**	**cause**	**and**	**effect**	**.**
我们	能	几乎	辨别	这	线	的	划界	之间	原因	和	影响	.

我们很难分辨因果关系。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['mɪrərd] ['æktʃuəl][laɪf][ɪn][ðər; ðər]

If	it	is	true	that	a	number	of	Russian	writers	have	mirrored	actual	life	in	their
如果	它	是	真的	那	一个	数字	的	俄语	作家	有	镜像	实际的	生活	在	他们的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

如果说一些俄罗斯作家确实在他们的作品中反映了现实生活，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkəntli] [truː] [ðæt] ['meni] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['influənst] [laɪf] [ænd; ənd]

it	is	more	significantly	true	that	many	powerful	authors	have	influenced	life	and
它	是	更多的	显著地	真的	那	许多	强大的	作者	有	影响	生活	和

[hæv; həv] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

have	moulded	it	in	accordance	with	their	views	and	ideas	.
有	模制	它	在	根据	和	他们的	浏览	和	想法	.

更重要的是，许多有影响力的作家影响了生活，并根据他们的观点和思想塑造了生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ɑːr'tɪstɪk][ðə; ði] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	it	is	to	be	noticed	that	the	less	artistic	the	writers	have	been	,
和	它	是	到	是	注意到	那	这	较少的	艺术	这	作家	有	到过	,

值得注意的是，作家的艺术才能越低，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['sɜːrmənaɪz] ,

the	more	obvious	has	been	their	tendency	to	preach	and	sermonize	,
这	更多的	明显的	有	到过	他们的	趋势	到	布道	和	布道	,

更明显的是他们喜欢说教和布道的倾向。

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] ;

the	stronger	their	influence	upon	the	young	minds	;
这	更强	他们的	影响	之上	这	年轻的	思想	;

他们对年轻人的影响力越大；

[mɔːr] [ðæn; ðən]['gɔgəl][ænd; ənd] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sekənd] - [reɪt] ['raɪtɚz] [æz; əz]

more	than	Gogol	and	Dostoyevsky	have	such	second	-	rate	writers	as
更多的	比	果戈理	和	陀思妥耶夫斯基	有	这样的	第二	-	速度	作家	作为

[ˌtʃɜːrnɪ'ʃɛfskiː] [ænd; ənd] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [kriːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Chernyshevsky	and	Stepnyak	succeeded	in	shaping	the	creeds	of	their
车尔尼雪夫斯基	和	-	成功了	在	成型	这	信条	的	他们的

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

比起果戈理和陀思妥耶夫斯基，像车尔尼雪夫斯基和斯捷普尼亚克这样的二流作家更成功地塑造了读者的信仰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['rʌʃə] , [ɔːl'ðoʊ] ['gægd]

We	must	remember	that	literature	in	Russia	,	although	gagged
我们	必须	记住	那	文学	在	俄罗斯	,	虽然	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[baɪ] ['bɪgətɪd] ['sensərʃɪp] ,

by	bigoted	censorship	,
经过	偏执的	审查制度	,

我们必须记住，尽管俄罗斯文学受到偏执审查制度的压制，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

has	been	the	only	medium	for	expressing	and	moulding	public	opinion
有	到过	这	仅有的	中等的	为了	表达	和	成型	民众	观点

[θruː'aʊt] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] ,

throughout	the	past	century	,
自始至终	这	过去的	世纪	,

在过去一个世纪里，它一直是表达和塑造公众舆论的唯一媒介。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ðɪs] [hoʊldz] [truː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['veri] [deɪ] .

and	to	a	great	extent	this	holds	true	to	our	very	day	.
和	到	一个	伟大的	程度	这	持有	真的	到	我们的	非常	天	.

而且在很大程度上，这一点在今天仍然适用。

[ˌrevə'lju:ʃənizəm] , ['terərɪzəm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
Revolutionism , **terrorism** , **socialism** ,
革命主义 , 恐怖主义 , 社会主义 ,

革命主义、恐怖主义、社会主义

[hæv; həv] [bɪn] ['prɔpəgeitid] [θru:] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][fɔ:r; fər]
have **been** **propagated** **through** **the** **mouths** **of** **novel** **heroes** **and** **heroines** **for**
有 到过 传播 通过 这 嘴 的 小说 英雄 和 女英雄们 为了
[ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [ju:θ] .
the **ardent** **emulation** **of** **the** **seeking** **susceptible** **youth** **.**
这 热心 仿真 的 这 寻求 易受影响的 青年 .

通过小说中英雄和女主角的口口相传，这些故事广为流传，引起了渴望效仿的年轻人的热切追捧。

[ðə; ði]['fjʊrər] [prə'du:st] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] - ['sænɪn][sʌm; səm] [eɪt]
The **furor** **produced** **in** **Russia** **by** **the** **appearance** **of** **Artzibashev's** **Sanin** **some** **eight**
这 轰动 生产 在 俄罗斯 经过 这 外貌 的 - 山宁 一些 八
['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['pærəlel] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
years **ago** **has** **had** **no** **parallel** **even** **in** **that** **country** **,**
年 前 有 有 不 平行线 甚至 在 那 国家 ,

大约八年前，阿尔齐巴舍夫的《萨宁》在俄罗斯引起轩然大波，即使在俄罗斯国内也未曾出现过类似事件。

[wer] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][ɪn] [belz] - ['lɛtrəz] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where **a** **new** **word** **in** **belles** **-** **lettres** **has** **always** **taken** **on** **the** **significance** **of** **a**
在哪里 一个 新的 单词 在 美女 - 字母 有 总是 已采取 在 这 意义 的 一个
['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent] .
national **event** **.**
国家的 事件 .

在文学领域，一个新词的出现总是具有国家大事的意义。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði]
The **importance** **of** **this** **novel** **is** **partly** **due** **to** **chronological** **circumstances** **—** **the**
这 重要性 的 这 小说 是 部分 到期的 到 按时间顺序 情况 — 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊrɪŋ] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪsp] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ˌrevə'lu:ʃəneri] [glu:m]
fact **that** **it** **came** **as** **a** **luring** **will** **o** **'** **the** **wisp** **in** **the** **post** **-** **revolutionary** **gloom**
事实 那 它 来了 作为 一个 诱饵 将要 o - 这 烟雾 在 这 邮政 - 革命性的 愁云
[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
of **Russian** **life** **.**
的 俄语 生活 .

这部小说的重要性部分归功于其时代背景——它就像一团诱人的鬼火，出现在革命后俄罗斯生活的阴霾之中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ]
The **young** **generation** **was** **on** **the** **verge**
这 年轻的 一代 曾是 在 这 边缘

年轻一代正处于边缘

[ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] ; [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
of **despondency** **;** **the** **collapse** **of** **the** **Revolution** **brought** **to** **nought** **the** **long**
的 沮丧 ; 这 坍塌 的 这 革命 带来 到 零 这 长的
['strʌg(ə)l] ,
struggle **,**
斗争 ,

极度沮丧；革命的失败使漫长的斗争付诸东流。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sækrifaist] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [haɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ; [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
the **thousands** **of** **sacrificed** **lives** **,** **the** **high** **aspirations** **;** **the** **Constitution** **,**
这 数千 的 牺牲 生活 , 这 高的 抱负 ; 这 宪法 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,
which **had** **been** **the** **ideal** **of** **generations** **,**
哪个 有 到过 这 理想的 的 几代人 ,

成千上万牺牲的生命，崇高的理想；宪法，曾是几代人的理想，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['rʌʃə] , [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ]

the	religion	of	all	pure	-	minded	Russia	,	had	degenerated	into	a	mocking
这	宗教	的	全部	纯的	-	有思想	俄罗斯	,	有	退化的	进入	一个	嘲讽

- , [ðə; ði] [səb'sɜ:rviənt] ['du:mə] .

buffonade	,	the	subservient	Duma	.
-	,	这	顺从的	杜马	.

所有纯洁俄罗斯人的宗教，已经堕落成一个滑稽可笑的小丑，沦为唯唯诺诺的杜马。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] - [steps] ['fɔ:rwərd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] [ju:θ] [ə; eɪ] [nu:]

At	such	a	time	Artzibashev	steps	forward	offering	the	disillusioned	youth	a	new
在	这样的	一个	时间	-	步骤	向前	提供	这	幻灭	青年	一个	新的

[taɪp] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

type	—	the	strong	,
类型	—	这	强的	,

在这样的时刻，阿尔齐巴舍夫挺身而出，为迷茫的年轻人提供了一种新的模式——强者。

[seɪn] ['sænɪn] , [hu:] [dɪ'raɪdz] [ðə; ði] [ˌæltru'ɪstɪk] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts]

sane	Sanin	,	who	derides	the	altruistic	strivings	of	his	compatriots	and	advocates
理智	山宁	,	WHO	嘲笑	这	利他主义	奋斗	的	他的	同胞们	和	倡导者

['sɪmp(ə)l] [ˌæ-nimə'listik] [laɪf] ,

simple	animalistic	life	,
简单的	动物性	生活	,

理智的萨宁嘲笑同胞们的利他主义努力，提倡简单的动物式生活。

[sænz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [sænz] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [eɪm] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌnz] ['ɪmpʌlsɪz] .

sans	principles	,	sans	standards	,	with	the	sole	aim	of	satisfying	one's	impulses	.
无	原则	,	无	标准	,	和	这	唯一	目的	的	令人满意	一个人的	冲动	.

毫无原则，毫无标准，唯一的目的就是满足自己的冲动。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

So	strong	and	timely	was	the	appeal	that	it	immediately	created	a	large
所以	强的	和	及时	曾是	这	上诉	那	它	立即地	创建	一个	大的

['fɑ:loʊɪŋ] ;

following	;
下列的	;

它的吸引力如此强大且及时，以至于立即吸引了大量追随者；

[klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] ,

clubs	and	societies	were	formed	for	the	promulgation	of	the	new	religion	,
俱乐部	和	社会	是	形成	为了	这	颁布	的	这	新的	宗教	,

为了传播这种新宗教，人们成立了各种俱乐部和社团。

- [aɪ'di:əz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:tli] [dɪ'skʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pres]

Sanin's	ideas	were	hotly	discussed	from	the	lecture	platform	and	in	the	press
-	想法	是	热	讨论	从	这	演讲	平台	和	在	这	按

— [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

—	in	short	,
—	在	短的	,

萨宁的观点在讲台上和媒体上引起了热烈讨论——简而言之，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['mu:vmənt] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

such	a	formidable	movement	burst	forth	that	the	government	,
这样的	一个	强大	移动	爆裂	前进	那	这	政府	,

如此强大的运动爆发了，以至于政府……

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['welkəmd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [θɔ:t]

which	has	usually	welcomed	any	sign	of	deviation	from	revolutionary	thought
哪个	有	通常	欢迎	任何	符号	的	偏差	从	革命性的	想法

,

,

,

它通常欢迎任何偏离革命思想的迹象。

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

became	alarmed	and	withdrew	the	book	from	circulation	.
成为	惊慌	和	退出	这	书	从	循环	.

他感到担忧，并将该书撤出了流通。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['sænɪn][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] .

But	the	importance	of	Sanin	has	been	far	more	than	local	.
但	这	重要性	的	山宁	有	到过	远的	更多的	比	当地的	.

但山宁的重要性远不止于此。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dræmətaɪzd] , [ænd; ənd][hæz; həz]

In	Germany	it	was	translated	and	even	dramatized	,	and	has
在	德国	它	曾是	翻译	和	甚至	戏剧化的	,	和	有

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

created	a	literature	.
创建	一个	文学	.

在德国，它被翻译成多种语言，甚至被改编成戏剧，并发展成为一种文学形式。

['iːv(ə)n] [fræns] , - [wɪð; wɪθ] [pɔːr'nɑːgrəfi] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stɜːrd] [æt; ət]

Even	France	,	oversatiated	with	pornography	,	was	for	a	moment	stirred	at
甚至	法国	,	-	和	色情	,	曾是	为了	一个	片刻	搅拌	在

[ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,

the	appearance	of	the	sensational	novel	,
这	外貌	的	这	轰动一时	小说	,

即使是早已对色情作品感到厌倦的法国，也曾因这部轰动一时的小说的出现而感到一丝不安。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['skænd(ə)l] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] ['laɪmlaɪt] .

until	a	new	scandal	captured	the	limelight	.
直到	一个	新的	丑闻	捕获	这	聚光灯	.

直到新的丑闻占据了舆论焦点。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌriːtɑːr'deɪʃn] ,

Finally	,	with	the	customary	Anglo	-	Saxon	retardation	,
最后	,	和	这	习惯	盎格鲁	-	撒克逊	迟钝	,

最后，带着盎格鲁-撒克逊人惯有的迟疑，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ðɪ][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] - [ə'piːl] [ɪz]

we	have	the	book	in	English	.	[	2	]	The	universality	of	Artzibashev's	appeal	is
我们	有	这	书	在	英语	.	[	2	]	这	普遍性	的	-	上诉	是

[ðʌs] ['evɪdənt] ,

thus	evident	,
因此	明显	,

我们有这本书的英文版。[2] 阿尔齐巴舍夫作品的普世性由此可见一斑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] : [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'raʊz]

and	the	question	arises	:	What	is	the	underlying	force	that	makes	the	book	arouse
和	这	问题	出现	:	什么	是	这	潜在的	力量	那	制作	这	书	引起

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

于是问题来了：究竟是什么潜在力量让这本书引起了人们的兴趣?

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ?

admiration	,	and	indignation	in	various	tongues	and	countries	?
钦佩	,	和	愤慨	在	各种各样的	舌头	和	国家	?

不同语言和国家中人们的钦佩和愤慨之情?

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] : [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

To	my	mind	,	this	is	the	answer	:	The	author	,	a	typical	representative	of	our
到	我的	头脑	,	这	是	这	回答	:	这	作者	,	一个	典型的	代表	的	我们的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在我看来，答案是：作者，一位典型的我们这个时代的代表人物，

[hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] , [ˌɪntrə'spektɪv] ['stʌdi] — [hens] [hiː; hi][hæz; həz] [vɔɪst]

has	performed	a	purely	subjective	,	introspective	study	—	hence	he	has	voiced
有	执行	一个	纯粹	主观	,	内省	学习	—	因此	他	有	配音

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

the	ideas	of	his	contemporaries	,
这	想法	的	他的	同时代人	,

他进行了一项纯粹主观的、内省式的研究——因此，他表达的是同时代人的观点。

[hens] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

hence	he	is	so	readily	understood	and	appreciated	by	the	children	of	our
因此	他	是	所以	容易	理解	和	感谢	经过	这	孩子们	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

因此，他很容易被我们文明的孩子们理解和欣赏。

['frænsɪs] ['hækɪt] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ɑːn] [bʊks] , [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Francis	Hackett	,	who	,	when	he	writes	on	books	,	has	no	equal	in	this	country	,
弗朗西斯	哈克特	,	WHO	,	什么时候	他	写	在	图书	,	有	不	平等的	在	这	国家	,

弗朗西斯·哈克特，就书评而言，他在这个国家无人能及。

[hæz; həz] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] :

has	remarked	with	his	usual	insight	:
有	评论	和	他的	通常	洞察力	:

他以一贯的敏锐洞察力评论道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] - [hæz; həz] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ]

“	It	is	plain	that	for	himself	Artzibashev	has	made	not	a	man	,	but	a	hero
“	它	是	清楚的	那	为了	他自己	-	有	制成	不是	一个	男人	,	但	一个	英雄

, [ə; eɪ][gɑːd] .

,	a	god	.
,	一个	上帝	.

“很明显，阿尔齐巴舍夫为自己塑造的不是一个普通人，而是一个英雄，一个神。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [truː] ['steɪtmənt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [wiː; wi]['hjuːmənz] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][gɑːd] ,

”	To	this	true	statement	I	wish	to	add	that	when	we	humans	erect	a	god	,
”	到	这	真的	陈述	我	希望	到	添加	那	什么时候	我们	人类	直立	一个	上帝	,

“对于这一真理，我想补充一点，当我们人类树立一个神时，

[wiː; wi] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [læk] ,

we	endow	him	with	those	qualities	and	virtues	which	we	ourselves	lack	,
我们	赋予	他	和	那些	品质	和	美德	哪个	我们	我们自己	缺少	,

我们赋予他我们自身所缺乏的品质和美德，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌʌnə'teɪnəbl] [dɪˌzɪdə'retəm] .

which	to	us	are	but	unattainable	desiderata	.
哪个	到	我们	是	但	高不可攀	理想	.

对我们来说，这些不过是遥不可及的愿望罢了。

- ['glɔ:rəˌfaɪz]['sænɪn][bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] - ['æntɪˌpoʊd] , [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ,

Artzibashev	**glorifies**	**Sanin**	**because**	**he**	**himself**	**is**	**Sanin's**	**antipode**	**,**	**the**	**whining**	**,**
-	荣耀	山宁	因为	他	他自己	是	-	对跖点	,	这	抱怨	,

['ɪmpətənt] - ,

impotent	**Yourii**	**,**
阳痿	-	,

阿尔齐巴舍夫赞美萨宁，因为他自己就是萨宁的对立面，那个只会抱怨、无能的尤里人。

[hu:m] [hi:; hi] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [dɪs'gʌst] .

whom	**he**	**paints**	**with**	**obvious**	**disgust**	**.**
谁	他	油漆	和	明显的	厌恶	.

他带着明显的厌恶之情描绘他。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ʃɪr] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

This	**is**	**no**	**sheer**	**presumption**	**;**	**I**	**have**	**followed**	**the**	**author's**
这	是	不	透明	假定	;	我	有	随后	这	作者的

这并非毫无根据；我遵循了作者的观点。

[kə'rɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tɔl'stɔiən] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk] [veɪn] , [wer] [hi:; hi]

career	**since**	**his**	**early**	**short**	**stories**	**written**	**in**	**a**	**Tolstoyan**	**,**	**idealistic**	**vein**	**,**	**where**	**he**
职业	自从	他的	早期的	短的	故事	书面	在	一个	托尔斯泰	,	理想主义	静脉	,	在哪里	他

[rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['restləs] ,

revealed	**a**	**restless**	**,**
揭晓	一个	不安	,

自他早期以托尔斯泰式理想主义笔触创作的短篇小说以来，他的职业生涯便开始了，在这些小说中，他展现了一种不安的……

[self] - ['kwestʃənɪŋ] , [self] - ['ænəlaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [kɛrɪkətʃɚ:aɪzɪz] [ɪn] - : “

self	**-**	**questioning**	**,**	**self**	**-**	**analyzing**	**spirit**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**he**	**caricaturizes**	**in**	**Yourii**	**:**	**“**
自己	-	提问	,	自己	-	分析	精神	的	这	种类	那	他	漫画式的	在	-	:	“

[pər'petʃuəl] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

Perpetual	**sighing**	**and**	**groaning**	**,**
永久	叹息	和	呻吟	,

他在《尤里》中讽刺的那种自我质疑、自我分析的精神：“永无止境的叹息和呻吟，

[ɔ:r] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwɛstʃənɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [aɪ] [sni:zd] [dʒʌst] [naʊ] .

or	**incessant**	**questionings**	**such**	**as**	**'**	**I**	**sneezed**	**just**	**now**	**.**
或者	不停歇	质询	这样的	作为	-	我	打喷嚏	只是	现在	.

或者不停地追问，比如“我刚才打了个喷嚏”。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ?

Was	**that**	**the**	**right**	**thing**	**to**	**do**	**?**
曾是	那	这	正确的	事物	到	做	?

这样做对吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [kɔ:z] [hɑ:rm][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ?

Will	**it**	**not**	**cause**	**harm**	**to**	**some**	**one**	**?**
将要	它	不是	原因	伤害	到	一些	一	?

难道不会对别人造成伤害吗?

[hæv; həv][aɪ] , [ɪn] ['sni:zɪŋ] , [fʊl'fɪld] [maɪ] ['destəni] ? -

Have	**I**	**,**	**in**	**sneezing**	**,**	**fulfilled**	**my**	**destiny**	**?**	**'**
有	我	,	在	打喷嚏	,	已完成	我的	命运	?	-

我打喷嚏是不是就实现了我的命运?

” [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] - - - - [lɪvd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

”	**But**	**the**	**idealist**	**-**	**Artzibashev**	**-**	**Yourii**	**lived**	**not**	**in**	**the**	**clouds**	**,**	**but**	**in**	**the**	**midst**
”	但	这	理想主义者	-	-	-	-	居住地	不是	在	这	云	,	但	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [boʊ'hɛm] ,

of	**the**	**St**	**.**	**Petersburg**	**Bohème**	**,**
的	这	英石	.	圣彼得堡	波西米亚	,

“但是理想主义者阿尔齐巴舍夫-尤里并没有生活在云端，而是生活在圣彼得堡的波西米亚人之中。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dekədənt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] “ [vi'enə] ” — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kwestʃənəb(ə)l]

with	the	decadent	crowd	of	the	restaurant	“	Vienna	”	—	a	life	of	questionable
和	这	颓废	人群	的	这	餐厅	“	维也纳	”	—	一个	生活	的	值得怀疑

['və:tjuəsnis] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['du:biəs] ['haɪdʒi:n] .

virtuousness	and	of	dubious	hygiene	.
美德	和	的	可疑	卫生	.

与“维也纳”餐厅里颓废的人群一起生活——这种生活方式道德可疑，卫生状况令人担忧。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['sænɪn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

He	conceived	the	idea	of	Sanin	when	he	had	become	almost	a	physical
他	构思	这	主意	的	山宁	什么时候	他	有	变得	几乎	一个	身体的

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

当他几乎身负重伤时，他萌生了萨宁这个概念。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wen] [nɑ:t][ɪn] “ [vi'enə] , ” [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] [kraɪ'mɪə] .

forced	to	spend	his	time	,	when	not	in	“	Vienna	,	”	in	a	resort	in	Crimea	.
强制	到	花费	他的	时间	,	什么时候	不是	在	“	维也纳	,	”	在	一个	采取	在	克里米亚	.

当不在“维也纳”时，他被迫在克里米亚的度假胜地度过时光。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['kɑ:rn(ə)l] [laɪf] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

Incapable	of	enjoying	carnal	life	any	longer	,
无法	的	享受	肉体	生活	任何	更长	,

已无法再享受肉体生活，

[jet] ['mɔ:rbɪdli] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['senʃuəs] ['pleʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] ,

yet	morbidly	craving	to	empty	the	cup	of	sensuous	pleasures	to	the	dregs	,
然而	病态地	渴望	到	空的	这	杯子	的	感性的	快乐	到	这	渣	,

然而，他却病态地渴望将感官享乐的杯子里的余水一饮而尽。

[hi:; hi] [kri'eɪts] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] , [æn; ən][aɪ'di:əl] [meɪl] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]

he	creates	for	himself	a	fetish	,	an	ideal	male	,	stripped	of	all	human
他	创建	为了	他自己	一个	恋物癖	,	一个	理想的	男性	,	脱衣舞	的	全部	人类

['wiknəsɪz] , ['dautiŋ] ,

weaknesses	,	doubtings	,
弱点	,	怀疑	,

他为自己创造了一种迷恋的对象，一个理想的男性形象，一个没有任何人类弱点和疑虑的男性形象。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋz] , [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [noʊ]

and	questionings	,	free	of	all	principles	but	the	principle	of	professing	no
和	质询	,	自由的	的	全部	原则	但	这	原则	的	声称	不

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及各种质疑，这些质疑不遵循任何原则，唯独遵循不宣称任何原则的原则。

['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['ænɪm(ə)l] .

living	to	the	full	the	life	of	a	healthy	animal	.
活的	到	这	满的	这	生活	的	一个	健康	动物	.

尽情享受健康动物的一生。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑ:d] , ['sænɪn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sə'raʊndz]

In	order	to	accentuate	the	superiority	of	his	god	,	Sanin	,	the	author	surrounds
在	命令	到	强调	这	优势	的	他的	上帝	,	山宁	,	这	作者	周围环境

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wi:kliŋz] ,

him	with	sentimental	weaklings	,
他	和	感伤的	弱者	,

为了凸显其神祇山阴的至高无上，作者安排了一群多愁善感的懦夫围绕在他身边。

['vedʒɪˌteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['peti] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
vegetating **in** **a** **small** **provincial** **town** **,** **engaged** **in** **petty** **philosophizing** **and**
植被 在 一个 小的 省级 镇 , 已订婚的 在 小气 哲学思考 和
['wɪmpərɪŋ] ,
whimpering **,**
呜咽 ,

在某个偏远小镇里虚度光阴，沉溺于琐碎的哲学思辨和呜咽之中。

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːn'wiː][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , ['eɪmləsli]
bored **with** **one** **another** **and** **with** **the** **general** **ennui** **of** **their** **life** **,** **aimlessly**
无聊的 和 一 其他 和 和 这 一般的 厌倦 的 他们的 生活 , 漫无目的地
['paɪnɪŋ] , ['straɪvɪŋ] ['pɜːrpəsləsli] .
pining **,** **striving** **purposelessly** **.**
思念 , 努力 漫无目的地 .

他们彼此厌倦，也厌倦了生活的普遍乏味，漫无目的地思念着，徒劳地奋斗着。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['sænɪn]['nætʃ(ə)rəli] [luːmz] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ] [liːst] ['bɔːrɪŋ]
In **such** **a** **setting** **the** **figure** **of** **Sanin** **naturally** **looms** **up** **as** **the** **least** **boring**
在 这样的 一个 环境 这 数字 的 山宁 自然 织布机 向上 作为 这 至少 无聊的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

在这种情况下，萨宁自然而然地成为了最不乏味的人物。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌmæriə'net] ['ɪntuː]['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] ,
But **try** **to** **transfer** **the** **hero** **from** **this** **stage** **of** **marionettes** **into** **real** **Russian** **,**
但 尝试 到 转移 这 英雄 从 这 阶段 的 木偶 进入 真实的 俄语 ,
[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

但试着把这个木偶戏阶段的英雄人物转化成真正的俄罗斯人，或者，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ɪntuː]['eni] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
for **that** **matter** **,** **into** **any** **life** **full** **of** **struggle** **and** **love** **and** **passion** **,** **and**
为了 那 事情 , 进入 任何 生活 满的 的 斗争 和 爱 和 热情 , 和
[wʌt] [ə; eɪ] [ˌplætɪ'tuːdənəs] ,
what **a** **platitudinous** **,**
什么 一个 老生常谈 ,

就此而言，任何充满奋斗、爱与激情的生活，多么老套啊！

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] !
uninteresting **figure** **he** **will** **make** **!**
无聊 数字 他 将要 制作 !

他会成为一个无趣的人物！

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [nuː] ;
In **what** **he** **says** **is** **nothing** **strikingly** **new** **;**
在 什么 他 说道 是 没有什么 引人注目 新的 ;

他说的内容并没有什么特别新颖之处；

[hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːr][ɑːn] [mə'rælәti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['eni]
his **discourses** **on** **Christianity** **or** **on** **morality** **could** **have** **been** **borrowed** **from** **any**
他的 论述 在 基督教 或者 在 道德 可以 有 到过 借来的 从 任何
['mɑːdərn][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl]['rædɪk(ə)l] .
modern **rank** **-** **and** **-** **file** **radical** **.**
现代的 秩 - 和 - 文件 激进的 .

他关于基督教或道德的论述，完全可以从任何现代普通激进分子那里借鉴而来。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][zu'ɑːlədʒi] .
As **to** **what** **he** **does** **—** **well** **,** **it** **is** **zoology** **.**
作为 到 什么 他 做 — 出色地 , 它 是 动物学 .

至于他从事什么工作——嗯，是动物学。

[ə; eɪ] ['wɪtɪ] ['krɪtɪk][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə][pɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv]['suːpərmæn] ;

A	witty	critic	has	endeavored	to	pin	to	him	the	label	of	Superman	;
一个	机智	评论家	有	努力	到	别针	到	他	这	标签	的	超人	;

一位机智的评论家试图给他贴上"超人"的标签；

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [huː] ['æftər][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , ['kjuːkʌmbərz] ,

what	an	insult	for	our	hero	,	who	after	a	feast	of	vodka	,	cucumbers	,
什么	一个	侮辱	为了	我们的	英雄	,	WHO	后	一个	盛宴	的	伏特加酒	,	黄瓜	,

[ænd; ənd] [tʃiːp] [sɪgə'rets] ,

and	cheap	cigarettes	,
和	便宜的	香烟	,

这简直是对我们英雄的侮辱，他刚刚饱餐了一顿伏特加、黄瓜和廉价香烟之后，

" [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,

"	undressed	and	got	into	bed	,
"	脱光衣服	和	得到	进入	床	,

"脱掉衣服，上床睡觉，

[wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θuːstrə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] - [bʊks] "

where	he	tried	to	read	Thus	spake	Zarathustra	which	he	found	among	Lida's	books	"
在哪里	他	尝试	到	读	因此	说	查拉图斯特拉	哪个	他	成立	之中	-	图书	"

([æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [riːd]

(	an	interesting	detail	about	the	intellectual	status	of	the	provincials	who	read
(	一个	有趣的	细节	关于	这	知识分子	地位	的	这	省级	WHO	读

['ɪbsən] ,

Ibsen	,
易卜生	,

他试图阅读他在莉达的藏书中找到的《查拉图斯特拉如是说》（这是关于阅读易卜生作品的外省人的知识水平的一个有趣的细节）。

['hɑːmsən] , ['niːtʃə]) .

Hamsun	,	Nietzsche	)	.
哈姆森	,	尼采	)	.

哈姆生，尼采）。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	first	few	pages	were	enough	to	irritate	him	.
"	但	这	第一的	很少	页面	是	足够的	到	刺激	他	.

"但开头几页就足以让他感到恼火。"

[sʌtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] ['ɪmɪdʒəri] [left] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .

Such	inflated	imagery	left	him	unmoved	.
这样的	膨胀	图像	左边	他	不动	.

这种夸张的描述并没有打动他。

[hiː; hi][spæt] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

He	spat	,	flung	the	volume	aside	,	and	soon	fell	fast	asleep	.
他	争吵	,	扔	这	体积	旁边	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

他啐了一口，把书扔到一边，很快就睡着了。

" - [ɪz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [iˌrɔtəj'meiniæk] .

"	Artzibashev	is	obviously	an	erotomaniac	.
"	-	是	明显地	一个	色情狂	.

"阿尔齐巴舍夫显然是个性欲狂。"

[hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊnli][ɪn]['sekʃuəl] [tɜːrmz] ,

His	men	and	women	think	of	one	another	only	in	sexual	terms	,
他的	男人	和	女性	思考	的	一	其他	仅有的	在	性	条款	,

他手下的男男女女彼此之间只有性方面的想法。

[driːm] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] .

dream	of	possessing	and	being	possessed	.
梦	的	拥有	和	存在	拥有	.

梦见占有和被占有。

[brɔːd] ['ʃəuldəz] , [strɔːŋ] ['mʌslz] , [ɪn'tens] [və'rɪlətɪ] ; ['æmp(ə)l] ['buzəmz] , ['sweɪɪŋ] [hɪps] ,

Broad	shoulders	,	strong	muscles	,	intense	virility	;	ample	bosoms	,	swaying	hips	,
广阔	肩膀	,	强的	肌肉	,	激烈的	男性活力	;	充足	胸部	,	摇晃	臀部	,

宽阔的肩膀，强壮的肌肉，旺盛的男性气概；丰满的胸部，摇曳的臀部，

['sʌp(ə)l] ['bɑːdɪz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]

supple	bodies	—	these	are	the	ne	plus	ultra	attractions	of	his	heroes	and
柔软	身体	—	这些	是	这	ne	加	极端主义者	景点	的	他的	英雄	和

['herəwənz] .

heroines	.
女英雄们	.

健美的体魄——这是他笔下英雄和女主角们最极致的魅力。

['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [θruː] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɪzəm] ;

Even	nature	appears	to	his	characters	through	a	pathological	prism	;
甚至	自然	出现	到	他的	人物	通过	一个	病理	棱镜	;

甚至连自然在他的笔下也透过病态的棱镜呈现出来；

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [driːm] [ʌv; əv] [nuːd] ['bɑːdɪz] , [waɪt]

under	the	influence	of	moonlight	or	sunshine	they	dream	of	nude	bodies	,	white
在下面	这	影响	的	月光	或者	阳光	他们	梦	的	裸体	身体	,	白色的

[lɪmz] , ['jiːldɪŋ] [meɪts] .

limbs	,	yielding	mates	.
四肢	,	屈服	伙伴们	.

在月光或阳光的影响下，他们梦见裸体、白皙的四肢和温柔的伴侣。

[aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] ['steɪtmənt] : ['sænɪn] , [ɔːr] ['ræðər] - ,

I	repeat	my	statement	:	Sanin	,	or	rather	Artzibashev	,
我	重复	我的	陈述	:	山宁	,	或者	相当	-	,

我重申我的观点：萨宁，或者更确切地说是阿尔齐巴舍夫，

[ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['enəːveitid] ['ɜːrbənaɪt] , [ðə; ði][eɪdʒ]

is	typical	of	his	age	—	the	age	of	the	oversatiated	enervated	urbanite	,	the	age
是	典型的	的	他的	年龄	—	这	年龄	的	这	-	虚弱	都市人	,	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

of	civilization
的	文明

这很典型地反映了他所处的时代——一个过度满足、疲惫不堪的都市人的时代，一个文明的时代。

[ˌoʊvərdɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

overdeveloped	at	the	expense	of	culture	.
过度开发	在	这	费用	的	文化	.

过度发展，以牺牲文化为代价。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] ([pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌntri]

You	see	them	in	the	big	cities	(	perhaps	to	a	lesser	degree	in	this	young	country
你	看	他们	在	这	大的	城市	(	也许	到	一个	较少	程度	在	这	年轻的	国家

) ,

)	,
)	,

在大城市里经常能看到他们（在这个年轻的国家里可能较少见），

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [əˈmʌŋ] [səˈsaɪəti] , [əˈmʌŋ] [prəˈfeʃənl] — [ðoʊz] [ˈoʊvər] - [raɪp] [men] [ænd; ənd]
on the streets , among society , among professionals — those over - ripe men and
在 这 街道 , 之中 社会 , 之中 专业人士 — 那些 超过 - 成熟 男人 和
[ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dʌl] ,
women whose senses have become dull ,
女性 谁 感官 有 变得 乏味的 ,

在街头，在社会上，在专业人士中间——那些感官变得迟钝的过熟男女，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [baɪ][ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈpiːkənt] , [ðə; ði] [ˈbestʃəl] , [ðə; ði] “
who are driven by ennui and imbecility to seek the piquant , the bestial , the “
WHO 是 驱动 经过 厌倦 和 白痴 到 寻找 这 辛辣的 , 这 兽性 , 这 “
[ˈhelθi] .
healthy .
健康 .

那些因厌倦和愚钝而追求刺激、野蛮、“健康”的人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˈhelθi] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] [tɔːk] [helθ] , [seks] , [ˈmʌslz] , [vəˈrɪləti]
” But the true healthy men and women do not talk health , sex , muscles , virility
” 但 这 真的 健康 男人 和 女性 做 不是 讲话 健康 , 性别 , 肌肉 , 男性活力
,
,
,

“但真正健康的男人和女人不会谈论健康、性、肌肉、性能力，

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfækltiz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɑːrdli] [əˈwer] [ʌv; əv]
for as long as our natural faculties are sound we are hardly aware of
为了 作为 长的 作为 我们的 自然的 学院 是 声音 我们 是 几乎 意识到的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只要我们的自然能力健全，我们就几乎意识不到它们的存在。

[ðə; ði] [ˈhelθi] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [straɪv] [tuː; tə] [sərˈpæs] [ðəmˈselvz] ,
The healthy , those who are pulsating with life , strive to surpass themselves ,
这 健康 , 那些 WHO 是 脉动 和 生活 , 努力 到 超过 他们自己 ,
[straɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsuːpərmæn] ;
strive towards the Superman ;
努力 向 这 超人 ;

健康的人，那些充满活力的人，努力超越自我，努力成为超人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪðərd] , [huː] [ˈɪmpətəntli] [jɜːrn] [fɔːr; fər]
it is the pathological , the incapacitated , the withered , who impotently yearn for
它 是 这 病理 , 这 丧失能力 , 这 干枯 , WHO 无能 向往 为了
[ə; eɪ] [retrəgrəˈdeɪʃən] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsʌbmæn] - [ˈsænɪn] .
a retrogradation towards the Subman - Sanin .
一个 逆行 向 这 潜艇 - 山宁 .

正是那些病态的、无能的、萎靡不振的，他们无力地渴望退化到次级人-萨宁。

[[ˌtuːˈtuː]] - , [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] - .
[2] Sanine , by Michael Artzibashef .
[2] - , 经过 迈克尔 - .

[2] Sanine，作者 Michael Artzibashef。

[[biː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʊbʃ] , [nuː] [jɔːk] .]
[B . W . Huebsch , New York .]
[B . W . 休布施 , 新的 约克 .]

[BW Huebsch，纽约。]

[ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːsikjuːtid] [baɪ] [ˈæntəni] [ˈkʌmstɔk] ,
There is hardly any danger of the book being persecuted by Anthony Comstock ,
那里 是 几乎 任何 危险 的 这 书 存在 受迫害 经过 安东尼 康斯托克 ,

这本书几乎不可能遭到安东尼·康斯托克的迫害。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz] [bɪn] ['splendɪdli]
for **whatever** **pernicious** **influence** **it** **might** **have** **had** **has** **been** **splendidly**
为了 任何 有害 影响 它 可能 有 有 有 到过 精彩地

['nuːtrəˌlaɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['rendərd] [frʌm; frəm]
neutralized **through** **the** **wretched** **translation** **which** **evidently** **was** **rendered** **from**
中和 通过 这 可怜 翻译 哪个 显然 曾是 渲染 从

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
the **French** **version** **,**
这 法语 版本 ,

无论它可能产生的任何有害影响，都已被这显然是从法语版本翻译过来的糟糕译本巧妙地消除了。

[ɪn][ɪts][tɜːrn][ə; eɪ] [pʊr] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ;
in **its** **turn** **a** **poor** **translation** **from** **the** **German** **;**
在 它是 转动 一个 贫穷的 翻译 从 这 德语 ;

而这又是德语翻译的劣质版本；

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪ] — [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
this **explains** **—** **does** **it** **justify** **—** **the** **cosmopolitan** **transliteration** **of** **the**
这 解释 — 做 它 证明合法 — 这 国际化 音译 的 这

['prɑːpər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] ['erərz] .
proper **names** **and** **the** **numerous** **nonsensical** **errors** **.**
恰当的 姓名 和 这 很多的 荒谬的 错误 .

这可以解释——或者说可以证明——专有名词的国际化音译和众多无意义的错误。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['θretənz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] - [ˌmɪljə'ner] ;
The **publisher** **threatens** **to** **present** **the** **public** **with** **Artzibashev's** **Millionaire** **;**
这 出版商 威胁 到 展示 这 民众 和 - 百万富翁 ;

出版商威胁要向公众推出阿尔齐巴舍夫的《百万富翁》；

[let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [baɪ]
let **us** **hope** **that** **this** **time** **the** **author** **will** **be** **spared** **the** **atrocious** **mutilation** **by**
让 我们 希望 那 这 时间 这 作者 将要 是 幸存 这 极其恶劣 残害 经过

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhjuːmə'ristik]['pəːsi] ['piŋkətən] .
the **hands** **of** **the** **humoristic** **Percy** **Pinkerton** **.**
这 双手 的 这 幽默的 珀西 平克顿 .

让我们祈祷，这一次作者能够免受幽默作家珀西·平克顿的残酷折磨。

['hʌŋgər]
Hunger
饥饿

饥饿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒɔːrdʒ] ['fræŋklɪn]
George **Franklin**
乔治 富兰克林

乔治·富兰克林

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['moʊmənt] [siːmz] [duː] .
he **moment** **seems** **due** **.**
他 片刻 似乎 到期的 .

时机似乎已经成熟。

['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] .
Fashion **had** **better** **take** **care** **.**
时尚 有 更好的 拿 关心 .

时尚界最好小心点。

['begərz] [kæn; kən] [spɪt] ['veri] ['venəməsli] .
Beggars **can** **spit** **very** **venomously** **.**
乞丐 能 吐 非常 恶毒地 .

乞丐吐出的唾液可能带有剧毒。

[wɪrd] - ['lʊkɪŋ] ['dʒʌmbəlz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn] [rægz] [ɑːr; ər] [lɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd]
Weird **-** **looking** **jumbles** **of** **bones** **in** **rags** **are** **leering** **and** **grinning** **,** **jostling** **and**
诡异的 - 寻找 乱序 的 骨头 在 破布 是 色眯眯的 和 咧嘴笑 , 推搡 和
['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['veri] [dɪ'faɪəntli] .
hustling **very** **defiantly** **.**
忙碌 非常 公然挑衅 .

一堆穿着破烂衣服、面目狰狞的骨头胡乱地咧嘴笑着，推搡着、冲撞着，一副挑衅的样子。

[men] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɑːn] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
Men **are** **blowing** **their** **noses** **on** **doorsteps** **and** **wearing** **their** **hats** **in** **church** **.**
男人 是 吹 他们的 鼻子 在 家门口 和 穿着 他们的 帽子 在 教会 .

男人们在自家门口擤鼻涕，在教堂里戴着帽子。

['hʌŋgər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['pæsɪv] .
Hunger **is** **no** **more** **passive** **.**
饥饿 是 不 更多的 被动的 .

饥饿不再是被动的。

[taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['destəni] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Time **comes** **,** **and** **with** **it** **the** **fulfillment** **of** **every** **destiny** **prophesied** **by** **a**
时间 来 , 和 和 它 这 履行 的 每一个 命运 预言 经过 一个
[fækt] .
fact **.**
事实 .

时间会到来，随之而来的是每一个由事实预言的命运的实现。

['hʌŋgər] [ɪz] ['sɪkli] [tɪl] ['frenzi] ['kwɪkənz] [ˌaɪ 'tiː] .
Hunger **is** **sickly** **till** **Frenzy** **quickens** **it** **.**
饥饿 是 病弱的 直到 狂热 加速 它 .

饥饿感令人痛苦，但狂暴会加速这种痛苦的蔓延。

['hʌŋgər] [hæz; həz][noʊ] [breɪn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] .

Hunger	**has**	**no**	**brain**	**,**	**and**	**does**	**not**	**consider**	**.**
饥饿	有	不	脑	,	和	做	不是	考虑	.

饥饿没有大脑，也不会考虑后果。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swɛəz] , [ɪz] [blɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [krəʊks] .

It	**curses**	**and**	**swears**	**,**	**is**	**blear**	**-**	**eyed**	**and**	**croaks**	**.**
它	诅咒	和	发誓	,	是	模糊	-	眼睛	和	呱呱叫	.

它咒骂、发誓，双眼迷离，声音嘶哑。

[ˌaɪ 'tiː] [sniəz] , [mɔks] , [dʒɪrz] , [kɔfs] .

It	**sneers**	**,**	**mocks**	**,**	**jeers**	**,**	**coughs**	**.**
它	冷笑	,	模拟	,	嘲笑	,	咳嗽	.

它冷笑、嘲讽、讥笑、咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː] [spits] [ænd; ənd] [θroʊz] [fɪlθ] [ɑːn] [faɪn] ['lɪnɪn] .

It	**spits**	**and**	**throws**	**filth**	**on**	**fine**	**linen**	**.**
它	吐痰	和	投掷	污秽	在	美好的	亚麻布	.

它把污秽之物吐在精美的亚麻布上。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sespuːl] [hɔːnts] [ænd; ənd] [stɪŋks] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [ʌv; əv]

It	**pours**	**out**	**from**	**cesspool**	**haunts**	**and**	**stinks**	**out**	**the**	**most**	**respectable**	**of**
它	倾倒	出去	从	化粪池	闹鬼的地方	和	臭气熏天	出去	这	最多	可敬	的

['neɪbɔːhʊdz] .

neighborhoods	**.**
社区	.

它从藏污纳垢的地方涌出，让最体面的街区也臭气熏天。

['hʌŋgər] [hæz; həz][noʊ] [mə'rælətɪ] — [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪm] .

Hunger	**has**	**no**	**morality**	**—**	**is**	**devoid**	**of**	**all**	**shame**	**.**
饥饿	有	不	道德	—	是	缺乏	的	全部	耻辱	.

饥饿没有道德可言，它毫无羞耻之心。

[ɪn] [haɪɪst; 'haɪəst] [mudz] ['hʌŋgri] [neɪvz] [wɪl] [hɜːrl] [stoʊnz] , [smæʃ] ['wɪndoʊz] , [pɪntʃ] , [iːt] , [drɪŋk] ,

In	**highest**	**moods**	**hungry**	**knaves**	**will**	**hurl**	**stones**	**,**	**smash**	**windows**	**,**	**pinch**	**,**	**eat**	**,**	**drink**	**,**
在	最高	情绪	饥饿的	无赖	将要	投	石头	,	粉碎	视窗	,	捏	,	吃	,	喝	,

[ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['ɔːltəz] ,

tear	**down**	**altars**	**,**
撕	向下	祭坛	,

饥饿的恶棍在极度愤怒时会投掷石块、砸碎窗户、掐人、吃喝、拆毁祭坛。

[stretʃ] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [juːz]

stretch	**the**	**necks**	**of**	**the**	**Respectable**	**between**	**the**	**head**	**and**	**the**	**shoulders**	**,**	**use**
拉紧	这	脖子	的	这	可敬	之间	这	头	和	这	肩膀	,	使用

['gʌnz] , [læf] ,

guns	**,**	**laugh**	**,**
枪支	,	笑	,

把体面人的脖子从头到肩拉断，用枪，大笑，

[grɪn] , [dʒoʊk] , [mɑːk] , [stɪk] [græs] [ɪn] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəms] , [juːz] [paɪks] , [ʌp'ruːt] [bæs'tiːl] ,

grin	**,**	**joke**	**,**	**mock**	**,**	**stick**	**grass**	**in**	**mouths**	**of**	**their**	**victims**	**,**	**use**	**pikes**	**,**	**uproot**	**bastiles**	**,**
咧嘴笑	,	开玩笑	,	嘲笑	,	戳	草	在	嘴	的	他们的	受害者	,	使用	长矛	,	铲除	巴士底狱	,

咧嘴一笑，开玩笑，嘲弄，往受害者嘴里塞草，使用长矛，拔起堡垒，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊnɪ] [lɑːp] [ɔːf] ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [kən'sekjətɪv] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

and	**without**	**ceremony**	**lop**	**off**	**heads**	**with**	**every**	**consecutive**	**second**	**of**	**the**	**clock**	**.**
和	没有	仪式	垂落	离开	头部	和	每一个	连续的	第二	的	这	钟	.

毫不留情地，每过一秒就砍下一个人头。

['hʌŋgər] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ɪts] ['slʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

Hunger	**startles**	**the**	**world**	**from**	**its**	**slumber**	**,**	**with**	**a**	**shock**	**.**
饥饿	惊吓	这	世界	从	它是	睡眠	,	和	一个	震惊	.

饥饿如同晴天霹雳，将沉睡的世界从睡梦中惊醒。

[bɪ'wer] , [frendz] !
Beware , Friends !
提防 , 朋友们 !

朋友们，当心!

['hʌŋgər] [ɪz][lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd] [siːz] [bɪ'haɪnd] ['evri] [fækt] .
Hunger is lynx - eyed and sees behind every fact .
饥饿 是 猞猁 - 眼睛 和 看到 在后面 每一个 事实 .

饥饿如同猞猁般锐利，能看穿一切事实。

[ˌaɪ 'tiː] [snifs] [ænd; ənd][kæn; kən] [smel] [aʊt] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
It sniffs and can smell out anything suspicious .
它 嗅嗅 和 能 闻 出去 任何事物 可疑的 .

它能嗅出任何可疑的东西。

['hʌŋgər] [wɪl] [hɜːrt][noʊ][mæn] [ɪk'sept] [hiː; hi] [smel] [ɔːr] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['tɪrəni] .
Hunger will hurt no man except he smell or look a little of Tyranny .
饥饿 将要 伤害 不 男人 除了 他 闻 或者 看 一个 小的 的 暴政 .

饥饿不会伤害任何人，除非他身上散发出或看起来带有一丝暴政的气息。

[dʌz] ['tɪrəni] [wer] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] , [tɔːk] [gʊd] [frentʃ] [ænd; ənd] [seɪ] " [mə'sjɜːr] " —
Does Tyranny wear a powdered wig , talk good French and say " Monsieur " —
做 暴政 穿 一个 粉末状 假发 , 讲话 好的 法语 和 说 " 先生 " —
['hʌŋgər] [lʊks] , [snifs] , [faindz][ˌaɪ 'tiː] ,
Hunger looks , sniffs , finds it ,
饥饿 看起来 , 嗅嗅 , 发现 它 ,

暴政会戴着扑了粉的假发，说着一口流利的法语，称呼别人"先生"吗？——饥饿会寻找它，嗅探它，然后找到它。

[ænd; ənd] [sendz] [ɪts] [hed] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .
and sends its head rolling into a bushel basket .
和 发送 它是 头 滚动 进入 一个 蒲式耳 篮子 .

然后它的头滚进了一个蒲式耳篮里。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bæŋkər] , [hæv; həv] [kriːs] [ɪn][pænts] , [tɔːk] [grə'mætɪkl]
Does it look like a New York banker , have crease in pants , talk grammatical
做 它 看 喜欢 一个 新的 约克 银行家 , 有 褶皱 在 裤子 , 讲话 语法
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

他看起来像纽约银行家吗？裤子有褶皱吗？英语语法正确吗？

[wer] [goʊld] [tʃeɪn] , [waɪp] [noʊz][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] ,
wear gold chain , wipe nose with clean handkerchief ,
穿 金子 链 , 擦拭 鼻子 和 干净的 手帕 ,

戴金项链，用干净的手帕擦鼻子，

[wer] ['feðərd] [pluːmz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gaʊnz] — ['hʌŋgər] ['noʊzɪz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]
wear feathered plumes and fashionable gowns — Hunger noses it out and
穿 羽毛 羽流 和 时髦 礼服 — 饥饿 鼻子 它 出去 和
[dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
despatches it without delay .
电报 它 没有 延迟 .

戴上羽毛头饰，穿上时髦的礼服——饥饿会嗅出它，并毫不迟疑地将其消灭。

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪs'deɪn] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [stuː'pɪdətɪ] ; ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vænətɪ]
Respectability with its disdain ; Education with its stupidity ; Fashion with its vanity
体面 和 它是 蔑视 ; 教育 和 它是 愚蠢 ; 时尚 和 它是 虚荣
; [welθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌkʃərɪ] ;
; Wealth with its luxury ;
; 财富 和 它是 奢华 ;

体面中的轻蔑；教育中的愚昧；时尚中的虚荣；财富中的奢靡；

[ɔːl] [eksˈheɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

all	exhale	the	same	odor	to	the	sniffings	of	Hunger	.
全部	呼气	这	相同的	气味	到	这	嗅闻	的	饥饿	.

饥饿的气息扑面而来，它们都散发着同样的气味。

[wen] [ˈhʌŋgər]

When	Hunger
什么时候	饥饿

当饥饿时

[snifs] ,

sniffs	,
嗅嗅	,

嗅嗅，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dreɪp] [ɪtˈself] [ɪn] [rægz] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbɑːdi] [ə; eɪ] [smel]

it	is	time	for	Fashion	to	drape	itself	in	rags	and	give	to	its	body	a	smell
它	是	时间	为了	时尚	到	垂帘	本身	在	破布	和	给	到	它是	身体	一个	闻

[ʌv; əv] [dʌŋ] .

of	dung	.
的	粪	.

时尚界是时候披上破烂的外衣，让自己散发出粪便的气味了。

[ɪf] [ˈhʌŋgər] [ˈkænɑːt] [teɪst] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [drɪŋk] [blʌd] .

If	Hunger	cannot	taste	food	,	it	will	drink	blood	.
如果	饥饿	不能	品尝	食物	,	它	将要	喝	血	.

如果饥饿尝不到食物的味道，它就会吸血。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [lʌv] — [ˈheɪtrɪd] .

There	is	only	one	passion	stronger	than	Love	—	Hatred	.
那里	是	仅有的	一	热情	更强	比	爱	—	仇恨	.

世上只有一种激情比爱更强烈——那就是恨。

[lʌv] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,

Love	will	Sacrifice	,	but	Hatred	will	live	,
爱	将要	牺牲	,	但	仇恨	将要	居住	,

爱会牺牲，但恨会存活。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [hel] .

though	it	torture	the	world	with	all	the	machinations	of	hell	.
尽管	它	酷刑	这	世界	和	全部	这	阴谋	的	地狱	.

虽然它用地狱般的阴谋诡计折磨着这个世界。

[ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ɑːr; ər] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈken(ə)l] . . . .

Hatred	and	Hunger	are	dogs	of	the	same	kennel	.	.	.	.
仇恨	和	饥饿	是	狗	的	这	相同的	狗窝	.	.	.	.

仇恨和饥饿是一丘之貉.....

[ˈhʌŋgər] [haʊndz] , [stɑːrvd] , [snɑːlɪŋ] , [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] , [fæŋz] [ˈbɛrd] , [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]

Hunger	Hounds	,	starved	,	snarling	,	bloodshot	eyes	,	fangs	bared	,	straining	at	their
饥饿	猎犬	,	饥饿	,	咆哮	,	充血	眼睛	,	獠牙	裸露	,	紧张	在	他们的

[tʃeɪnz] — [frendz] , [bɪˈwer] ! . . .

chains	—	Friends	,	Beware	!	.	.	.
链条	—	朋友们	,	提防	!	.	.	.

饥饿的猎犬，饥肠辘辘，龇牙咧嘴，双眼通红，獠牙毕露，拼命挣扎着想要挣脱锁链——朋友们，当心！.....

[ˈhʌŋgər] — [liːn] , [ˈboʊni] , [ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [ˈgraɪmi] — [wɪð; wɪθ] [ˈtælən] [ænd; ənd] [klɔːz] .

Hunger	—	lean	,	bony	,	naked	,	and	grimy	—	with	talons	and	claws	.
饥饿	—	倾斜	,	骨质	,	裸	,	和	肮脏的	—	和	利爪	和	爪子	.

饥饿——瘦骨嶙峋、赤身裸体、肮脏不堪——长着利爪。

['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd][mæd] .

Hunger	**with**	**fever**	**and**	**mad**	**.**
饥饿	和	发烧	和	疯狂的	.

饥饿、发烧和疯狂。

['hʌŋgər] [gəʊdid] .

Hunger	**goaded**	**.**
饥饿	被激怒	.

饥饿感驱使着我。

['hʌŋgər] ['grɪnɪŋ] .

Hunger	**grinning**	**.**
饥饿	咧嘴笑	.

饥饿咧嘴笑着。

['hʌŋgər] [ɪn]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [deθ] .

Hunger	**in**	**consort**	**with**	**Death**	**.**
饥饿	在	配偶	和	死亡	.

饥饿与死亡为伍。

['hʌŋgər] — ['hɪdiəs] , [ɪm'pælpəb(ə)l] .

Hunger	**—**	**hideous**	**,**	**impalpable**	**.**
饥饿	—	可怕	,	无形的	.

饥饿——可怕而又难以捉摸。

['hʌŋgər] [ðæt] ['kænɑːt] [daɪ] .

Hunger	**that**	**cannot**	**die**	**.**
饥饿	那	不能	死	.

无法消除的饥饿。

['hʌŋgər] , [blʌd] - [smiəd] , ['gæstli] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rɔtiŋ] [tiːθ] .

Hunger	**,**	**blood**	**-**	**smeared**	**,**	**ghastly**	**,**	**and**	**sallow**	**,**	**with**	**rotting**	**teeth**	**.**
饥饿	,	血	-	涂抹	,	阴森	,	和	黄褐色	,	和	腐烂	牙齿	.

饥饿、血迹斑斑、面色惨白、蜡黄，牙齿腐烂。

['hʌŋgər] [ðæt] [spits] [ænd; ənd] [lɪəz] .

Hunger	**that**	**spits**	**and**	**leers**	**.**
饥饿	那	吐痰	和	斜视	.

饥饿如唾沫般喷溅，如狞笑般扭曲。

['hʌŋgər] — ['devəlɪʃ] ['naɪtmer] [tuː; tə][ɔːl] ['tɪrəni] .

Hunger	**—**	**devilish**	**nightmare**	**to**	**all**	**Tyrannies**	**.**
饥饿	—	恶魔般的	恶梦	到	全部	暴政	.

饥饿——所有暴政的噩梦。

['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ɔːl] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

Hunger	**,**	**the**	**fiendish**	**torment**	**of**	**all**	**Fashions**	**and**	**Respectabilities**	**.**
饥饿	,	这	邪恶的	折磨	的	全部	时尚	和	体面	.

饥饿，是所有时尚与体面人士的噩梦。

['hʌŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] — [mæd][ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] .

Hunger	**without**	**Reason**	**—**	**mad**	**and**	**demoniac**	**.**
饥饿	没有	原因	—	疯狂的	和	恶魔	.

无缘无故的饥饿——疯狂而邪恶。

['hʌŋgər] !

Hunger	**!**
饥饿	!

饥饿!

['hʌŋgər] !

Hunger	**!**
饥饿	!

饥饿!

['hʌŋgər] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

['hʌŋgər] !
Hunger !
饥饿 !

饥饿!

[frendz] , [bɪ'wer] !
Friends , Beware !
朋友们 , 提防 !

朋友们，当心!

[ðə; ði]['moʊmənt] [si:mz] [du:] .
The moment seems due .
这 片刻 似乎 到期的 .

时机似乎已经成熟。

[taɪm] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .
Time will fulfill the destiny of a Fact .
时间 将要 实现 这 命运 的 一个 事实 .

时间会证明一切。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][maɪ] [su'pri:m] [lɔ:] ;
To follow the impulses of my heart is my supreme law ;
到 跟随 这 冲动 的 我的 心 是 我的 最高 法律 ;

遵从内心的指引是我的最高准则;

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] [əu'beiŋ] [maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
what I can accomplish by obeying my instincts , is what I ought to do .
什么 我 能 完成 经过 服从 我的 本能 , 是 什么 我 应该 到 做 .

我能通过服从本能做到的事，就是我应该做的事。

[ɪz] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:r]['blesɪd; blest] ?
Is that voice of instinct cursed or blessed ?
是 那 嗓音 的 本能 被诅咒的 或者 蒙福 ?

那直觉的声音是诅咒还是祝福?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
I do not know ; but I yield to it ,
我 做 不是 知道 ; 但 我 屈服 到 它 ,

我不知道；但我服从它。

[ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:rs] [maɪ'self][tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə][maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
and never force myself to run counter to my inclination .
和 绝不 力量 我 到 跑步 柜台 到 我的 倾角 .

我从不强迫自己违背自己的意愿。

— ['ritʃəd] ['wa:gnə] .
— Richard Wagner .
— 理查德 瓦格纳 .

——理查德·瓦格纳

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['deɪvɪd] [oʊ'ni:l]
David O'Neil
大卫 奥尼尔

大卫·奥尼尔

['æpəθi]
APATHY
冷漠

冷漠

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
The bodies of soldiers
这 身体 的 士兵

士兵的遗体

[kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
Come floating down the river
来 漂浮的 向下 这 河

顺流而下

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [siː] ,
To the green sea ,
到 这 绿色的 海 ,

向着碧绿的大海，

[rɪtʃ] [ɪn]['æmbər] ,
Rich in amber ,
富有的 在 琥珀色 ,

富含琥珀色，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ðem; ðəm] ;
Waiting to embalm them ;
等待 到 防腐剂 他们 ;

等待进行防腐处理；

[ɔːl] [ɪz] ['splendɪd] ['saɪləns]
All is splendid silence
全部 是 灿烂 沉默

一切都静谧美好。

[ɪn] [ðɪs] ['pædʒəntri] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['glɔːri]
In this pageantry of wanton glory
在 这 盛大场面 的 放肆 荣耀

在这场肆意荣耀的盛宴中

[ɔːd]
Awed
敬畏

敬畏

[baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
By the setting sun .
经过 这 环境 太阳 .

夕阳西下之时。

[wʌn] [weɪ] [aʊt]
ONE WAY OUT
一 方式 出去

唯一的出路

[ɪn] [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] [lʌst] ,
In this terror of blood - spilling lust ,
在 这 恐怖 的 血 - 溢出 欲望 ,

在这场嗜血欲望的恐怖之中，

[waɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Why throw it in a ditch ,
为什么 扔 它 在 一个 沟 ,

为什么要把它扔进沟里?

[ðɪs] ['bɔɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi] ,
This boy's beautiful body ,
这 男孩们 美丽的 身体 ,

这个男孩拥有健美的体魄，

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [maɪt] [raɪz] [laɪk] [stiːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suːp]
When his spirit might rise like steam from the soup
什么时候 他的 精神 可能 上升 喜欢 蒸汽 从 这 汤

当他的精神可能像汤里的蒸汽一样升腾起来的时候

[ænd; ənd] [stɜːr] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [tuː; tə] ['vendʒəns] ?
And stir the live ones to vengeance ?
和 搅拌 这 居住 一个 到 复仇 ?

并激怒那些活着的人进行复仇?

[dɪ'ziːz] [wɪl] [dɪ'tɜːr] [juː; jʊ] ?
Disease will deter you ?
疾病 将要 阻止 你 ?

疾病会让你退缩吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
Ah , but boil it well
啊 , 但 熬 它 出色地

啊，不过要煮熟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [spaɪs] .
And the thought will give it a spice .
和 这 想法 将要 给 它 一个 香料 .

这个想法会给它增添一些趣味。

['kænɪbəlɪzəm] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Cannibalism , you say ?
食人行为 , 你 说 ?

你说的是食人行为?

[waɪ] [stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] ?
Why stop when you have gone so far ?
为什么 停止 什么时候 你 有 已消失 所以 远的 ?

既然已经走了这么远，为什么要停下来呢?

[hiː; hi] [ðæt] [daɪd]
He that died
他 那 死亡

那个死去的人

[wʊd] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
Would rather his body
会 相当 他的 身体

宁愿他的身体

[geɪv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
Gave life to his fellows ,
给予 生活 到 他的 伙伴们 ,

他给同伴们带来了生命，

[ðæn; ðən] [biː; bi] ['træmpld] ['oʊvər] ,
Than be trampled over ,
比 是 践踏 超过 ,

宁愿被践踏，

[ʃɑːt] ['oʊvər] ,
Shot over ,
射击 超过 ,

拍摄结束

['ʃʌvəld] [laɪk] ['ɔːfl] [ə'weɪ] .
Shoveled like offal away .
铲 喜欢 内脏 离开 .

像铲除内脏一样被铲走。

[waɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ?
Why throw it in a ditch ?
为什么 扔 它 在 一个 沟 ?

为什么要把它扔进沟里?

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[aɪ] [siː] ['kæptʃərd] [ʃɑːt] - [rent] [flægz]
I see captured shot - rent flags
我 看 捕获 射击 - 租 旗帜

我看到了被俘获的射击租赁旗帜

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ,
Dancing with the wind ,
跳舞 和 这 风 ,

与风共舞,

['flaɪɪŋ] [haɪ] [tuː; tə] ['glɔːri] .
Flying high to glory .
飞行 高的 到 荣耀 .

飞向辉煌。

[waɪ] [nɑːt] ['æŋkər] [ðem; ðəm]
Why not anchor them
为什么 不是 锚 他们

为什么不把它们固定住呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [boʊnz] ,
With a pyramid of bones ,
和 一个 金字塔 的 骨头 ,

用骨头堆成的金字塔,

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] ?
Those of our own men ?
那些 的 我们的 自己的 男人 ?

我们自己人中的那些人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel]
It would tell
它 会 告诉

它会告诉你

[ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd]
Of the price that was paid
的 这 价格 那 曾是 有薪酬的

所支付的代价

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [flægz] [hɪr] ,
To have these flags here ,
到 有 这些 旗帜 这里 ,

这里摆放着这些旗帜,

['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
Whipping in the wind .
鞭打 在 这 风 .

随风飘扬。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [dʒæk]
OUR SON JACK
我们的 儿子 杰克

我们的儿子杰克

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [dʒæk] ,
Our son Jack ,
我们的 儿子 杰克 ,

我们的儿子杰克，

[waɪld][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Wild with life ,
荒野 和 生活 ,

充满活力，

[went] [θruː]
Went through
去 通过

经历过

[wen] [lɔː] [ænd; ənd] ['neɪtʃər]
When law and nature
什么时候 法律 和 自然

当法律和自然

[sed] , " [goʊ] [ə'raʊnd] .
Said , " Go around .
说 , " 去 大约 .

他说："绕着走。"

" [ðʌs] [hiː; hi] [daɪd] .
" Thus he died .
" 因此 他 死亡 .

于是他死了。

[ðə; ði] [oʊk]
THE OAK
这 橡木

橡树

[gɔːnt] ,
Gaunt ,
高特 ,

高特，

[strɪpt] [ʌv; əv] [liːvz] ,
Stripped of leaves ,
脱衣舞 的 树叶 ,

剥去叶子后，

[deθ] - [dɪ'faɪənt] ,
Death - defiant ,
死亡 - 桀骜不驯 ,

无视死亡，

[jet] [traɪ'ʌmfənt]
Yet triumphant
然而 凯

然而，胜利者

[ɪn] [ðɪs] [θɔːt] :
In this thought :
在 这 想法 :

由此想到：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] .

There	is	nothing	more	to	lose	.
那里	是	没有什么	更多的	到	失去	.

已经没有什么可失去的了。

[mudz] [ænd; ənd] ['moʊmənts]

MOODS	AND	MOMENTS
情绪	和	时刻

情绪与瞬间

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [driːmz]

In	dreams
在	梦境

在梦里

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [swept] [θruː] [speɪs]

I	have	been	swept	through	space
我	有	到过	扫荡	通过	空间

我被卷入了太空

[ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] - [hʌŋ] [swɪŋ] ,

On	a	star	-	hung	swing	,
在	一个	星星	-	悬挂	摇摆	,

在悬挂着星星的秋千上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm]

Like	a	silkworm
喜欢	一个	蚕

就像蚕一样

[ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [strænd] ,

Upheld	by	a	slender	strand	,
维持	经过	一个	苗条	链	,

由一根细绳支撑着，

[tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

Tossed	about	in	the	gale	.
抛掷	关于	在	这	大风	.

在狂风中颠簸。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [wel] ['ɔːrdərd]

His	life	was	well	ordered
他的	生活	曾是	出色地	订购

他的生活井然有序。

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [kliːn]

And	monotonously	clean
和	单调地	干净的

以及单调乏味的清洁

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɑːʃt] [triːz] .

As	an	orchard	with	white	-	washed	trees	.
作为	一个	果园	和	白色的	-	洗过	树木	.

宛如一片果园，树木都被粉刷成了白色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [kuːl]
But **he** **felt** **not** **the** **cool**
但 他 毛毡 不是 这 凉爽的

但他并没有感到冷漠。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [splɔtʃt] [wʊdz]
Of **the** **sun** **-** **splotched** **woods**
的 这 太阳 - 斑驳的 树林

阳光斑驳的树林

[nɔːr][ðə; ði][mæd] [bluː] ['brɪliəns]
Nor **the** **mad** **blue** **brilliance**
也不 这 疯狂的 蓝色的 辉煌

既非疯狂的蓝色光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Of **the** **sea** **.**
的 这 海 .

来自大海。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[aɪ] [siː] [griːn] [fiːldz]
I **see** **green** **fields**
我 看 绿色的 字段

我看到绿色的田野

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In **the** **first** **flush** **of** **the** **spring** **,**
在 这 第一的 冲洗 的 这 春天 ,

在春天的第一波浪潮中，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ,
And **little** **children** **playing** **,**
和 小的 孩子们 玩耍 ,

还有玩耍的小孩子，

['klʌstərd] [æz; əz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] .
Clustered **as** **patches** **of** **white** **flowers** **.**
聚类 作为 补丁 的 白色的 花朵 .

簇生成片的白色小花。

['muːzɪk][ɔːr]['mjuːzɪk] ?
Musik **or** **Music** **?**
音乐 或者 音乐 ?

Musik 还是 Music?

[dʒeɪmz]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ]
James **Whittaker**
詹姆斯 惠特克

詹姆斯·惠特克

[diː]
D
D

D

[ɪ'spaɪt] [ɪts] [tuː] [wɜːrld] - ['sɪtiz] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkə] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][væst] [ˌʌnə'tætʃt] ['prɑːvɪns] ,
espite **its** **two** **world** **-** **cities** **our** **America** **is** **still** **a** **vast** **unattached** **province** **,**
尽管 它是 二 世界 - 城市 我们的 美国 是 仍然 一个 广阔的 未连接的 省 ,

尽管拥有两座世界级城市，我们的美国仍然是一个幅员辽阔、与世隔绝的省份。

['sʌbdʒekt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɔːr]['pærɪs] ,

subject	**now**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**London**	**,**	**now**	**to**	**that**	**of**	**Berlin**	**or**	**Paris**	**,**
主题	现在	到	这	影响	的	伦敦	,	现在	到	那	的	柏林	或者	巴黎	,

现在受伦敦的影响，现在受柏林或巴黎的影响。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnt] .

and	**again**	**in**	**a**	**period**	**of**	**disaffection**	**and**	**unrestraint**	**.**
和	再次	在	一个	时期	的	不满	和	放纵	.

随后又在一段不满和不受约束的时期。

['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] , — [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] , [ˌɪntər'mɪtənt] [teɪst] — [gʊd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

Our	**taste**	**is**	**childish**	**,**	**—**	**a**	**capricious**	**,**	**intermittent**	**taste**	**—**	**good**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
我们的	品尝	是	幼稚	,	—	一个	任性	,	间歇性的	品尝	—	好的	一次	在	一个	尽管	,

['nevər] ['læstɪŋ] ,

never	**lasting**	**,**
绝不	持久	,

我们的口味很幼稚，——反复无常，时好时坏——偶尔喜欢，但从不持久。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['friːkwənt] .

and	**by**	**no**	**means**	**frequent**	**.**
和	经过	不	方法	频繁	.

而且这种情况并不常见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleʒərz] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'veləpt] [wʌn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Such	**a**	**taste**	**gives**	**a**	**few**	**pleasures**	**but**	**not**	**the**	**developed**	**one**	**of**	**judgment**	**.**
这样的	一个	品尝	给予	一个	很少	快乐	但	不是	这	发达	一	的	判断	.

这种品味能带来一些乐趣，但无法带来成熟的判断力。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['læsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] .

It	**never**	**lasts**	**long**	**enough**	**to**	**be**	**imposed**	**.**
它	绝不	持续时间	长的	足够的	到	是	强加	.

它持续时间太短，不足以被强加。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [per] [tuː] [kən'dʒiːniəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['tendənsi] .

We	**are**	**unable**	**to**	**pair**	**two**	**congenial**	**traditions**	**and**	**get**	**a**	**tendency**	**.**
我们	是	无法	到	一对	二	相投	传统	和	得到	一个	趋势	.

我们无法将两种相容的传统结合起来并形成一种趋势。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	**is**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**welcome**	**another**	**generation**	**of**
那里	是	没有什么	为了	它	但	到	欢迎	其他	一代	的

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt]

incomprehensible	**foreigners**	**in**	**the**	**hope**	**that**	**among**	**them**	**will**	**be**	**found**	**a**	**mate**
难以理解	外国人	在	这	希望	那	之中	他们	将要	是	成立	一个	伴侣

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['riːəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [faɪn] [θɪŋz] .

for	**our**	**very**	**real**	**desire**	**for**	**fine**	**things**	**.**
为了	我们的	非常	真实的	欲望	为了	美好的	事物	.

我们别无选择，只能欢迎又一代难以理解的外国人，希望他们之中能找到与我们真正渴望的美好事物相匹配的人。

[wʌn] ['kʌntri] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

One	**country**	**has**	**sent**	**us**	**little**	**inspiration**	**.**
一	国家	有	发送	我们	小的	灵感	.

一个国家并没有给我们带来多少灵感。

[hɜːr; hər] ['neɪtɪvz] [duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [liːv] [hɜːr; hər][sɔːft][skaɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hɑːrʃ] ['brɪliənt] ['westərn]

Her	**natives**	**do**	**not**	**willingly**	**leave**	**her**	**soft**	**sky**	**for**	**our**	**harsh**	**brilliant**	**western**
她	本地人	做	不是	心甘情愿	离开	她	柔软的	天空	为了	我们的	残酷的	杰出的	西

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

她的故乡不愿离开她那温柔的天空，去拥抱我们西方刺眼的阳光。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [prə'vɜ:rbiəl] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] .

They	have	a	proverbial	preference	for	her	gentle	manner	and	speech	.
他们	有	一个	谚语	偏爱	为了	她	温和的	方式	和	演讲	.

他们非常欣赏她温柔的举止和言谈。

[fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

For	our	youth	she	has	the	admiration	and	envy	of	age	,
为了	我们的	青年	她	有	这	钦佩	和	嫉妒	的	年龄	,

她赢得了我们年轻人的钦佩和老年人的羡慕。

[fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r] [red] ['nʌklz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['æŋklz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][wʌn]

for	our	red	knuckles	and	large	ankles	she	has	the	indulgence	of	one
为了	我们的	红色的	指关节	和	大的	脚踝	她	有	这	放纵	的	一

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] ['lʌvəz] ,

who	has	been	beautiful	for	many	lovers	,
WHO	有	到过	美丽的	为了	许多	恋人	,

对于我们红肿的指关节和粗壮的脚踝，她给予了宽容，因为她曾是众多情人的宠儿。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r] [laʊd] - [maʊðd] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'lu:fnəs]

but	for	our	loud	-	mouthed	demand	for	adulation	she	has	the	aloofness
但	为了	我们的	大声	-	嘴巴	要求	为了	崇拜	她	有	这	冷漠

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [stɪl] ['meni] ['kɔ:ti:əz] .

of	one	who	has	still	many	courtiers	.
的	一	WHO	有	仍然	许多	朝臣	.

但对于我们大声要求奉承，她却表现得像个身边仍有众多臣子的女人一样冷漠疏离。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] ['fɪrfəli] [æz; əz] [bi'fits] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [æz; əz] [bi'fits] ['aʊər; ɑ:r]

If	we	go	fearfully	as	befits	our	youth	and	humbly	as	befits	our
如果	我们	去	恐惧地	作为	适合	我们的	青年	和	谦卑地	作为	适合	我们的

['ɔ:kwərdnəs] [tu:; tə]['pærɪs] ,

awkwardness	to	Paris	,
尴尬	到	巴黎	,

如果我们怀着青春的恐惧和羞怯的谦卑前往巴黎，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['pærɪs][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

instead	of	waiting	for	Paris	the	beautiful	to	come	to	us	,
反而	的	等待	为了	巴黎	这	美丽的	到	来	到	我们	,

与其等待美丽的巴黎来到我们身边，

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wʌt] [bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] ['lʌndən] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

perhaps	we	shall	receive	what	Berlin	and	London	have	not	yet	given	us	.
也许	我们	将	收到	什么	柏林	和	伦敦	有	不是	然而	给定	我们	.

或许我们将得到柏林和伦敦尚未给予我们的东西。

['lʌndən] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər]

London	came	to	us	willingly	with	a	scholarly	something	that	was	better
伦敦	来了	到	我们	心甘情愿	和	一个	学术性的	某物	那	曾是	更好的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['nʌθɪŋ] .

than	our	previous	nothing	.
比	我们的	以前的	没有什么	.

伦敦主动为我们带来了一些学术上的东西，这比我们之前一无所有要好得多。

[bɜ:r'lɪn] [fɔ:rst] [ɑ:n][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [prə'feʃənəlɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

Berlin	forced	on	us	a	manner	of	strong	professionalism	that	was	better	than
柏林	强制	在	我们	一个	方式	的	强的	专业精神	那	曾是	更好的	比

['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['wi:knəs] .

our	previous	weakness	.
我们的	以前的	弱点	.

柏林迫使我们展现出一种高度的专业精神，这比我们之前的软弱要好得多。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈfæs(ə)l] [ˈkɔŋkwests] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,

Now	we	are	beyond	the	age	of	facile	conquests	and	we	must	,
现在	我们	是	超过	这	年龄	的	容易的	征服	和	我们	必须	,

现在我们已经过了轻易征服的时代，我们必须.....

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈbʌft] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌnˈhæpi] ,

at	the	risk	of	being	rebuffed	and	made	unhappy	,
在	这	风险	的	存在	拒绝	和	制成	不开心	,

即使冒着被拒绝和不高兴的风险，

[siːk] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

seek	the	favor	of	a	lady	who	stays	at	home	.
寻找	这	偏爱	的	一个	女士	WHO	停留	在	家	.

博取家庭主妇的欢心。

[sɪns] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['moʊzɑːrt][ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ˈʃuːbəːt] [left] [viˈenə] , ['mjuːzɪk]

Since	the	spirit	of	Mozart	and	Beethoven	and	Schubert	left	Vienna	,	Music
自从	这	精神	的	莫扎特	和	贝多芬	和	舒伯特	左边	维也纳	,	音乐

[hæz; həz] [lʌvd] [noʊ] ['sɪti] .

has	loved	no	city	.
有	喜爱	不	城市	.

自从莫扎特、贝多芬和舒伯特的精神离开维也纳后，音乐就再也没有眷恋过其他城市。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [əˈgriː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈwaimɑː] ['greɪtli] [nɔːr] ['mjuːnɪk] [æt; ət][ɔːl][nɔːr]

We	shall	soon	agree	that	she	did	not	love	Weimar	greatly	nor	Munich	at	all	nor
我们	将	很快	同意	那	她	做过	不是	爱	魏玛	非常	也不	慕尼黑	在	全部	也不

['laɪpsɪg] [ɪˈnʌf] .

Leipzig	enough	.
莱比锡	足够的	.

我们很快就会达成共识：她对魏玛的感情并不深厚，对慕尼黑的感情也十分薄弱，对莱比锡的感情更不够强烈。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌsti] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [flɔːnts] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bɜːrˈlɪn] ,

As	for	the	lusty	person	who	flaunts	a	passion	for	Berlin	,
作为	为了	这	好色的	人	WHO	炫耀	一个	热情	为了	柏林	,

至于那个对柏林充满热情、目空一切的色狼，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ][meɪd] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [kloʊk] [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,

we	must	call	her	a	maid	masquerading	in	her	mistress's	cloak	if	,	indeed	,
我们	必须	称呼	她	一个	女佣	伪装	在	她	情妇的	披风	如果	,	的确	,

如果真是这样，我们必须称她为披着女主人外衣的女仆。

[wiː; wi] [kənˈsiːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] .

we	concede	her	a	resemblance	to	music	at	all	.
我们	承认	她	一个	相似	到	音乐	在	全部	.

我们完全不承认她与音乐有任何相似之处。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['frænʃknəs] [ænd; ənd][naːˈiːvtei] ,

The	joy	of	loveliness	admired	,	the	frankness	and	naivete	,
这	喜悦	的	可爱	钦佩	,	这	坦率	和	天真	,

人们欣赏美好的事物所带来的喜悦，以及坦率和天真。

[ðə; ði] “ [ʒəː] [p\\:l] ” [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [məˈloʊdiəsnəs] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌviəˈniːz]

the	“	jeu	perle	”	and	natural	melodiousness	that	were	the	life	of	Viennese
这	“	游戏	珍珠	”	和	自然的	旋律性	那	是	这	生活	的	维也纳

['mjuːzɪk] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʃuːbəːt] [ˌʌnˈnoʊn] .

Music	vanished	utterly	with	the	death	of	Schubert	unknown	.
音乐	消失了	完全地	和	这	死亡	的	舒伯特	未知	.

维也纳音乐的生命力——“珍珠般的轻快”和自然的旋律——随着舒伯特的去世而彻底消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['mjuːzɪk]['ɪntuː]

It	seemed	that	he	and	his	predecessors	must	have	brought	music	into
它	似乎	那	他	和	他的	前任	必须	有	带来	音乐	进入

[ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ɪt'self] .

a	cul	-	de	-	sac	from	which	it	would	have	to	extricate	itself	.
一个	库尔	-	德	-	囊	从	哪个	它	会	有	到	解脱	本身	.

看来他和他的前辈们一定把音乐带入了一个死胡同，音乐必须从中挣脱出来。

['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][dɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃənəlɪzəm] [ʌv; əv] ['veɪbər]

German	music	did	and	received	new	impetus	from	the	professionalism	of	Weber
德语	音乐	做过	和	已收到	新的	动力	从	这	专业精神	的	韦伯

, [ðə; ði] ['lɪtəreri] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv] ['lɪst] ,

,	the	literary	romanticism	of	Liszt	,
,	这	文学	浪漫主义	的	李斯特	,

德国音乐确实从韦伯的专业精神和李斯特的文学浪漫主义中获得了新的动力。

[ðə; ði]['sævwɑːr] - [vivʁ] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːzmɪ'kælɪti][ʌv; əv]['waːgnə] .

the	savoir	-	vivre	of	Chopin	,	and	the	cosmicality	of	Wagner	.
这	知识	-	生活	的	肖邦	,	和	这	宇宙性	的	瓦格纳	.

肖邦的优雅生活，以及瓦格纳的宇宙情怀。

[fræns] , ['miːnwaɪl] , [ˌentər'teɪnd] ['lɔɪəli] [ðə; ði]['oʊldər] ['mænər] , ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts]

France	,	meanwhile	,	entertained	loyally	the	older	manner	,	nursing	it	through	its
法国	,	同时	,	娱乐	忠诚地	这	老	方式	,	护理	它	通过	它是

[ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]['ɪntuː][ðə; ði]

unpopularity	into	the
不受欢迎	进入	这

与此同时，法国忠实地保留了旧有的娱乐方式，并努力使其摆脱不受欢迎的影响。

[ˌkɑːnvə'lesns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'dʒɔiz] .

convalescence	it	now	enjoys	.
恢复期	它	现在	享受	.

它现在正处于康复期。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][bɜːr'lɪn][ɪz] ['ræðər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

When	we	come	to	discover	that	the	spirit	of	Berlin	is	rather	of	something
什么时候	我们	来	到	发现	那	这	精神	的	柏林	是	相当	的	某物

['haɪfəneɪtɪd] [tuː; tə] “ [kʊl'tʊr] ” [ðæn; ðən][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pjʊrli] ,

hyphenated	to	“	Kultur	”	than	of	music	purely	,
连字符	到	“	文化	”	比	的	音乐	纯粹	,

当我们最终发现柏林的精神与其说是纯粹的音乐，不如说是与“文化”相关的某种东西时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [vi'enə] , — ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frentʃɪˌfaɪd] ,

we	shall	also	discover	the	spirit	of	Vienna	,	—	vigorous	and	slightly	Frenchified	,
我们	将	还	发现	这	精神	的	维也纳	,	—	蓬勃	和	轻微地	法式风格	,

我们还将发现维也纳的精神——充满活力，略带法式风情。

[ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlə] [kæn'tɔːrəm] .

in	the	Conservatoire	and	the	Schola	Cantorum	.
在	这	音乐学院	和	这	学校	坎托鲁姆	.

在音乐学院和圣歌学院。

['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [ɔːr]['merɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Somehow	,	without	the	least	effort	or	merit	,	we	have	strolled	into	the	position
不知何故	,	没有	这	至少	努力	或者	优点	,	我们	有	漫步	进入	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æmətər] .

of	the	“	distinguished	amateur	.
的	这	“	杰出的	业余	.

不知何故，我们不费吹灰之力，也不费任何功劳，就轻松跻身“杰出业余爱好者”之列。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['emɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ]

"	It	is	an	eminence	from	which	one	may	see	everything	if	one	but	keep	a
"	它	是	一个	卓越	从	哪个	一	可能	看	一切	如果	一	但	保持	一个

[klɪr] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] .

clear	eye	and	a	doubting	mind	.
清除	眼睛	和	一个	怀疑	头脑	.

“这是一个高地，从那里，只要保持清醒的头脑和怀疑的心态，就能看到一切。”

[wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

What	fools	we	should	be	to	view	the	road	before	us	as	we	can	only
什么	傻瓜	我们	应该	是	到	看法	这	路	前	我们	作为	我们	能	仅有的

[ðɪs] [wʌns] ,

this	once	,
这	一次	,

我们该是多么愚蠢，才会认为我们只有这一次机会来把握眼前的道路。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['gɑːg(ə)lz] .

wearing	a	prejudice	like	a	pair	of	smoked	goggles	.
穿着	一个	偏见	喜欢	一个	一对	的	熏制	风镜	.

偏见就像戴着一副烟熏色的护目镜。

[tuː; tə] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['duːti] .

To	doubt	is	a	privilege	which	the	wise	will	make	a	duty	.
到	怀疑	是	一个	特权	哪个	这	明智的	将要	制作	一个	责任	.

怀疑是一种特权，而智者会将其视为一种义务。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] [ɪg'zɪstəns] ,

We	should	doubt	what	has	given	us	our	artistic	existence	,
我们	应该	怀疑	什么	有	给定	我们	我们的	艺术	存在	,

我们应该质疑赋予我们艺术存在的根源是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][stænd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] — [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

and	if	it	can	only	stand	by	our	faith	it	will	fall	—	but	we	shall	not
和	如果	它	能	仅有的	站立	经过	我们的	信仰	它	将要	落下	—	但	我们	将	不是

[fɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

fall	with	it	.
落下	和	它	.

如果它只能依靠我们的信仰才能屹立不倒，它终将倒塌——但我们不会与它一同倒塌。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðem; ðəm][wiː; wi]

We	should	doubt	the	things	we	desire	so	that	when	we	abandon	them	we
我们	应该	怀疑	这	事物	我们	欲望	所以	那	什么时候	我们	放弃	他们	我们

['kænɑːt] [biː; bi] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [feɪθ] .

cannot	be	reproached	with	broken	faith	.
不能	是	受责备	和	破碎的	信仰	.

我们应该对我们所渴望的事物抱有怀疑，这样当我们放弃它们时，就不会被指责为背信弃义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] [prə'feʃənəlɪzəm] [ðæt] [bɜːr'lɪn] [wʊd] [tiːtʃ]

We	must	doubt	the	strength	of	organized	professionalism	that	Berlin	would	teach
我们	必须	怀疑	这	力量	的	组织	专业精神	那	柏林	会	教

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须怀疑柏林所能教会我们的那种有组织的专业精神的力量。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [priːtʃ] ;

the	value	of	hard	work	the	contrapunctalists	-	of	the	Royal	Academy	preach	;
这	价值	的	难的	工作	这		-	的	这	皇家	学院	布道	;

皇家艺术学院的复调音乐家们所宣扬的勤奋的价值；

— [wiː; wi][mʌst; məst] [daʊt] [ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði][ɪnˌvaɪələˈbɪləti]

—	we	must	doubt	the	superiority	of	art	and	the	artist	,	the	inviolability
—	我们	必须	怀疑	这	优势	的	艺术	和	这	艺术家	,	这	不可侵犯性

[ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

of	tradition	,
的	传统	,

我们必须质疑艺术和艺术家的优越性，以及传统的不可侵犯性。

[ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪtoʊvən] - ['waːgnə] - ['straʊs] [səkˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]

the	legitimacy	of	the	Beethoven	-	Wagner	-	Strauss	succession	for	the	reason	that
这	合法性	的	这	贝多芬	-	瓦格纳	-	施特劳斯	演替	为了	这	原因	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['friːli] ['ɔːfərd] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] .

they	have	been	so	freely	offered	if	for	no	other	.
他们	有	到过	所以	自由	提供	如果	为了	不	其他	.

贝多芬-瓦格纳-施特劳斯继承权的合法性在于，即使没有其他原因，他们也是如此自由地被推举出来的。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [greɪt] [wɜːrθ] .

Surely	such	eagerness	to	be	accepted	does	not	prove	great	worth	.
一定	这样的	渴望	到	是	公认	做	不是	证明	伟大的	值得	.

这种渴望被接纳的急切心情，显然并不能证明其具有多大价值。

[let] [ˌjuː 'es] [puː] - [puː] [ɔːl] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] “ [puː] - [bɑː] ” [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

Let	us	pooh	-	pooh	all	these	magnificent	“	Pooh	-	Bahs	”	of	music	to	see	if	their
让	我们	呸	-	呸	全部	这些	壮丽	“	呸	-	巴赫斯	”	的	音乐	到	看	如果	他们的

[θrets] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɔːf][ɑːr; ər]['riːəl][ɔːr] [blʌf] .

threats	to	have	our	heads	off	are	real	or	bluff	.
威胁	到	有	我们的	头部	离开	是	真实的	或者	虚张声势	.

让我们对所有这些所谓的“音乐之王”嗤之以鼻，看看他们扬言要砍掉我们的脑袋是真是假。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər]

Then	with	our	tongues	still	in	our	cheeks	,	let	us	continue	on	to	other
然后	和	我们的	舌头	仍然	在	我们的	脸颊	,	让	我们	继续	在	到	其他

[kɔːrts] .

courts	.
法院	.

然后，让我们带着几分戏谑，继续前往其他法庭。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd]

If	we	have	enjoyed	the	simple	and	fine	art	with	which	Beethoven	and
如果	我们	有	享受	这	简单的	和	美好的	艺术	和	哪个	贝多芬	和

['ʃuːbəːt] [en'laɪvənd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv] [viˈenə] ,

Schubert	enlivened	and	refined	the	salons	of	Vienna	,
舒伯特	活跃	和	精制	这	沙龙	的	维也纳	,

如果我们欣赏过贝多芬和舒伯特用以活跃和提升维也纳沙龙格调的简洁而精致的艺术，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][fraːŋk, fræŋk] .

we	shall	enjoy	Franck	.
我们	将	享受	弗兰克	.

我们将好好享受弗兰克的陪伴。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] ['aʊər; ɑːr]['moʊzɑːrt] ['laɪvliːɚ] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metrənoʊm] [ænd; ənd]

If	we	should	prefer	our	Mozart	livelier	by	a	notch	of	the	metronome	and
如果	我们	应该	更喜欢	我们的	莫扎特	更活泼	经过	一个	缺口	的	这	节拍器	和

['laɪtər] [baɪ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

lighter	by	one	-	half	of	the	strings	than	we	hear	it	now	,
打火机	经过	一	-	一半	的	这	字符串	比	我们	听到	它	现在	,

如果我们更喜欢节奏更快、弦乐部分减少一半的莫扎特音乐，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ] [ʃæ'briːeɪ] [ænd; ənd] [fɔə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪd]

we	should	be	pleased	by	Chabrier	and	Faure	and	the	way	they	are	played
我们	应该	是	高兴	经过	夏布里尔	和	福尔	和	这	方式	他们	是	玩

[baɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋstəz] [huː] [get] [ðer; ðər] [prɪ'mɪr] ['priː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ]

by	the	half	-	dozen	youngsters	who	get	their	premier	prix	at	the	end	of	each
经过	这	一半	-	打	年轻人	WHO	得到	他们的	总理	价格	在	这	结尾	的	每个

['jɪrz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətwɑːr] .

year's	work	in	the	Conservatoire	.
年	工作	在	这	音乐学院	.

我们应该为夏布里埃和福雷的作品感到高兴，也应该为每年在音乐学院学习结束时获得最高奖项的六位年轻学生演奏他们的作品而感到高兴。

[frʌm; frəm] [pjʊr] [ɪ'nɜːrʃə] [wiː; wi] [hæv; həv] [aʊt] - [steɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪn] ['mɑːdərn] ['dʒɜːrmən] ['mjuːzɪk]

From	pure	inertia	we	have	out	-	stayed	our	pleasure	in	modern	German	music
从	纯的	惯性	我们	有	出去	-	入住	我们的	乐趣	在	现代的	德语	音乐

.

:
.

纯粹出于惯性，我们已经失去了对现代德国音乐的喜爱。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] ['pærɪs] !

A	bit	of	animation	and	on	to	Paris	!
一个	少量	的	动画片	和	在	到	巴黎	!

一段动画之后，我们前往巴黎！

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - [kə'tæstrəfi]

The	Critics	'	Catastrophe
这	评论家	-	灾难

评论家的灾难

([ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ])

(	A	Probable	Possibility	)
(	一个	可能	可能性	)

（一种可能性）

['hɜːrmən] ['skʌtʃɝt]

Herman	Schuchert
赫尔曼	舒赫特

赫尔曼·舒赫特

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [keɪv] ['dwelərz] , ” [ʃə'kɑːˌgoʊz] [moʊst] [ɪk'skluːsɪvli]

The	scene	is	a	dining	-	room	of	the	“	Cave	Dwellers	,	”	Chicago's	most	exclusively
这	场景	是	一个	用餐	-	房间	的	这	“	洞穴	居民	,	”	芝加哥的	最多	只

['stuːpɪd] [klʌb] .

stupid	club	.
愚蠢的	俱乐部	.

场景设定在芝加哥最愚蠢的俱乐部“穴居人”的餐厅里。

[æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [fɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] [wʌn] [eks] - ['krɪtɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]

At	one	table	are	seated	four	musical	critics	,	and	one	ex	-	critic	,	of	the	daily
在	一	桌子	是	坐着	四	音乐	评论家	,	和	一	前任	-	评论家	,	的	这	日常的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

一张桌子旁坐着四位日报的音乐评论家和一位前评论家。

[ðæt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪz] [ju'niːk] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [hʌʃt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] ['ʌðər]
That this gathering is unique is attested by numerous hushed conversations at other
那 这 采集 是 独特的 是 已证实 经过 很多的 静静地 对话 在 其他
[teiblz] ;
tables ;
表格 ;

其他桌上此起彼伏的低声交谈证明了这次聚会的独特性;

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [hæf] - [kən'siːld] ['ɪntrəst] .
the critics ' table is a center of half - concealed interest .
这 评论家 - 桌子 是 一个 中心 的 一半 - 暗 兴趣 .

评论家的餐桌是一个半公开的关注中心。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [hæz; həz][dʒʌst] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər] [brɔːt] .
A waiter has just cleared away the dishes ; cigars are brought .
一个 服务员 有 只是 已清除 离开 这 菜肴 ; 雪茄 是 带来 .

服务员刚刚收拾完餐具;雪茄被端了上来。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['krɪtɪk] ,
The youngest critic ,
这 最小的 评论家 ,

最年轻的评论家

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['glerɪŋ] ['nuːs(ə)ns] (['wɪtnəs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['eɪkər][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] [æt; ət]
of the Worst Glaring Nuisance (witness the yellow acre of illuminated sign at
的 这 最差 刺眼 滋扰 (证人 这 黄色的 英亩 的 照明 符号 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː]) [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] :
the foot of Michigan avenue) speaks as if to reassure his natural timidity :
这 脚 的 密歇根州 大街) 说话 作为 如果 到 保证 他的 自然的 胆怯 :

最刺眼的碍眼之物（看看密歇根大道尽头那一大片黄色的发光标志）仿佛是为了消除他天生的胆怯而说话:

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .
I suppose it will be eminently respectable .
我 认为 它 将要 是 非常 可敬 .

我想它一定会非常体面。

([ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] ['kerfəli]
(The others appear not to have heard his remark , until a reply is carefully
(这 其他的 出现 不是 到 有 听到 他的 评论 , 直到 一个 回复 是 小心
['tʃoʊzn] [baɪ]
chosen by
选定 经过

其他人似乎没有听到他的话，直到他仔细斟酌后才做出回应。

['kɑːrbən] ['hætʃɪt] .
Carbon Hatchett .
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[hɜːr; hər] [æd'væns] ['noʊtɪsɪz] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Her advance notices would lead one to suppose that she has something of a
她 进步 通知 会 带领 一 到 认为 那 她 有 某物 的 一个
[pre'stiːʒ] .
prestige .
声望 .

从她提前发布的消息来看，人们会认为她有一定的声望。

['edwərd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[ðæt] [gʌf] !
That guff !
那 废话 !

胡说八道!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

['ɔːf(ə)l] !
Awful !
可怕 !

可怕!

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] :
What I want to know is :
什么 我 想 到 知道 是 :

我想知道的是:

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['proʊgræm][wɪð; wɪθ] [də'busiː] .
what the devil does she mean by beginning her program with Debussy .
什么 这 魔鬼 做 她 意思是 经过 开始 她 程序 和 德彪西 .

她到底是什么意思? 为什么偏偏要用德彪西的作品作为音乐会的开场曲?

[aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] — [hɑː] , [hɑː] !
I just wonder what's become of Beethoven — ha , ha !
我 只是 想知道 是什么 变得 的 贝多芬 — 哈 , 哈 !

我只是好奇贝多芬现在怎么样了——哈哈!

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] ['proʊgræm] - ['meɪkɪŋ] .
I suppose she imagines she's going to revolutionize program - making .
我 认为 她 想象 她是 去 到 革命 程序 - 制作 .

我猜她以为自己要彻底改变节目制作方式。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

['dʒent(ə)lmən] , [wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ][pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l][ɑːn] [mɑːrtʃ] ['twentiəθ] ,
Gentlemen , when I give my piano recital on March twentieth ,
先生们 , 什么时候 我 给 我的 钢琴 独奏会 在 行进 第二十 ,

各位先生，我将于3月20日举行钢琴独奏音乐会，

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['proʊgræm] .
you'll hear the best possible way to start a program .
你会 听到 这 最好的 可能的 方式 到 开始 一个 程序 .

你会听到启动一个项目的最佳方法。

[də'busiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [liːd] ;
Debussy is altogether too weak to lead ;
德彪西 是 共 也 虚弱的 到 带领 ;

德彪西的实力太弱，根本不适合担任领导;

['hiːz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] (['tʃʌk(ə)l]) [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['liːdər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
he's scarcely able to get in at all (chuckle) but I've found a leader that is a
他是 几乎 有能力的 到 得到 在 在 全部 (轻笑) 但 我已经 成立 一个 领导者 那 是 一个
['liːdər] — ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʃæŋks] .
leader — Archibald Shanks .
领导者 — 阿奇博尔德 香克 .

他几乎根本进不去（轻笑），但我找到了一位真正的领导者——阿奇博尔德·尚克斯。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , [ðɪs] [ʃæŋks] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
If I know anything , and I do , this Shanks is going to become the American
如果 我 知道 任何事物 , 和 我 做 , 这 香克 是 去 到 变得 这 美国人
[kəm'poʊzər] .
composer .
作曲家 .

如果我没猜错的话（而我的确知道），这位尚克斯将会成为美国作曲家。

[waɪ] , ['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [mək'dauəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['skɑːtʃi] [dʒʌŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
Why , he's so much better than MacDowell with all his Scotchy junk that there's
为什么 , 他是 所以 很多 更好的 比 麦克道尔 和 全部 他的 苏格兰 垃圾 那 有
[noʊ] [kəm'pærɪsn] .
no comparison .
不 比较 .

为什么？他比麦克道尔强太多了，麦克道尔整天喝着苏格兰威士忌，根本没法比。

[aɪ] [faʊnd] [ʃæŋks] [ɪn] ['roʊlɪŋ] ['preri] , [saʊθ] [də'koʊtə] ;
I found Shanks in Rolling Prairie , South Dakota ;
我 成立 香克 在 滚动 草原 , 南 达科他州 ;

我在南达科他州罗林草原找到了尚克斯；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['spɪrɪts] [æt; ət][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɑːn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði]
and when I play his March of the Rock - Spirits at my recital on March the
和 什么时候 我 玩 他的 行进 的 这 岩石 - 烈酒 在 我的 独奏会 在 行进 这
['twentiəθ] ,
twentieth ,
第二十 ,

当我在3月20日的独奏音乐会上演奏他的《摇滚精神进行曲》时，

[juːl] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ɪts] ['mjuːzɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
you'll hear the real thing — it's music , I tell you .
你会 听到 这 真实的 事物 — 它是 音乐 , 我 告诉 你 .

你会听到真正的音乐——我告诉你，那就是音乐。

- - .
Xilef Bowowski .
- - .

希莱夫·博沃夫斯基。

[eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !
Hmh !
嗯 !

嗯！

[ɑː] - [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !
Ah - hmh !
啊 - 嗯 !

啊！

[aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ʃæŋks] , [sent] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	remember	looking	over	compositions	by	Archibald	Shanks	,	sent	me	by	a	certain
我	记住	寻找	超过	作品	经过	阿奇博尔德	香克	,	发送	我	经过	一个	肯定

[nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃər] ,

New	York	publisher	,
新的	约克	出版商	,

我记得当时看过一些阿奇博尔德·尚克斯的作品，是一位纽约出版商寄给我的。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

to	get	my	opinion	before	taking	them	;
到	得到	我的	观点	前	采取	他们	;

在服用前先征求我的意见;

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði]

and	in	one	of	them	—	I	forget	the	title	—	I	think	it	was	Through	the
和	在	一	的	他们	—	我	忘记	这	标题	—	我	思考	它	曾是	通过	这

[mɑːrʃ] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l] — [eɪtʃ ɛm eɪtʃ] !

Marsh	—	some	such	title	—	hmh	!
沼泽	—	一些	这样的	标题	—	嗯	!

其中有一首歌——我忘了歌名——我想歌名是《穿越沼泽》——大概是这样的歌名——嗯!

— [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] — [aɪ] [faʊnd] ['sev(ə)n] [kən'sekjətɪv] [fɪfθs] [ænd; ənd] [twelv] ['pærəlel]

—	it	doesn't	really	matter	—	I	found	seven	consecutive	fifths	and	twelve	parallel
—	它	不	真的	事情	—	我	成立	七	连续的	五分之一	和	十二	平行线

['ɒktɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] .

octaves	within	the	space	of	a	few	bars	.
八度音阶	之内	这	空间	的	一个	很少	酒吧	.

——其实这并不重要——我在几个小节内找到了七个连续的五度音程和十二个平行的八度音程。

['pɑːzətɪvli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] !

Positively	inexcusable	!
积极地	不可原谅	!

简直不可原谅!

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

- - [eɪtʃ] !

Blgh	-	h	!
-	-	h	!

呸!

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

That	belongs	to	his	early	period	.
那	属于	到	他的	早期的	时期	.

那是他早期的作品。

[θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['præktɪs] - [stʌnt] , [dʌn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Through	the	Marsh	is	simply	a	practice	-	stunt	,	done	when	he	was	about	fifteen
通过	这	沼泽	是	简单地	一个	实践	-	特技	,	完毕	什么时候	他	曾是	关于	十五

— [ə; eɪ] [mɪr] ['juːθfl] ['eksərsaɪz] .

—	a	mere	youthful	exercise	.
—	一个	仅仅	青春	锻炼	.

《穿越沼泽》只是他十五岁左右时做的一次练习特技——仅仅是一次年轻时的练习。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [baɪ] — - - [eɪtʃ] !

You	can't	judge	by	—	blgh	-	h	!
你	不能	法官	经过	—	-	-	h	!

你不能仅凭——blgh-h!

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald **Worcester** **.**
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [nuːz] [ðæt] [jʌŋ] [ʃæŋks] [ɪz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
I **read** **in** **the** **Artists** **'** **News** **that** **young** **Shanks** **is** **only** **seventeen** **at** **the** **present** **time**
我 读 在 这 艺术家 - 消息 那 年轻的 香克 是 仅有的 十七 在 这 展示 时间
.
:
.

我在《艺术家新闻》上读到，年轻的尚克斯目前只有十七岁。

['edwərd] - .
Edward **Morless** **.**
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

['prɑːbəbli] [miːnz] [hɪz; ɪz][sʌn] — ['weɪtər] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [bɔɪz] ?
Probably **means** **his** **son** **—** **Waiter** **!** **—** **What** **do** **you** **want** **,** **boys** **?**
大概 方法 他的 儿子 — 服务员 ! — 什么 做 你 想 , 男孩们 ?

可能是指他的儿子——服务员！——孩子们，你们想要什么?

[aɪm][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .
I'm **dry** **as** **a** **bone** **.**
我是 干燥 作为 一个 骨 .

我渴得像根骨头。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
And **we've** **got** **a** **long** **afternoon** **before** **us** **.**
和 我们已经 得到 一个 长的 下午 前 我们 .

我们还有漫长的下午要过。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn]['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] .
However **,** **for** **my** **part** **,** **I** **shan't** **be** **in** **any** **hurry** **about** **getting** **there** **.**
然而 , 为了 我的 部分 , 我 不会 是 在 任何 匆忙 关于 获得 那里 .

不过就我而言，我并不急于到达那里。

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What'll **it** **be** **?**
什么会 它 是 ?

那会是什么呢?

- - .
Xilef **Bowowski** **.**
- - .

希莱夫·博沃夫斯基。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌm] ['brændi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
A **little** **plum** **brandy** **for** **me** **.**
一个 小的 李子 白兰地 为了 我 .

给我来点李子白兰地。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['heɪg][ænd; ənd]['heɪg] .
Bring **me** **some** **Haig** **and** **Haig** **.**
带来 我 一些 海格 和 海格 .

给我来点海格和海格啤酒。

['kɑːrbən] ['hætʃɪt] .
Carbon Hatchett .
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[mən'hætən] ['kɑːkteɪl] .
Manhattan cocktail .
曼哈顿 鸡尾酒 .

曼哈顿鸡尾酒。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪr] .
A large beer .
一个 大的 啤酒 .

一大杯啤酒。

['edwərd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [griːn] ['rɪvər] , [tɪm] .
Let's have some Green River , Tim .
我们来吧 有 一些 绿色的 河 , 蒂姆 .

蒂姆，咱们来点绿河乐队的歌吧。

[krʌp] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ?
Krupp , do you think she'll be any good at all ?
克虏伯 , 做 你 思考 壳 是 任何 好的 在 全部 ?

克鲁普，你觉得她到底能不能打好?

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?
A woman ?
一个 女士 ?

一个女人?

[frʌm; frəm][ˌbuːdə'pest] ?
From Budapest ?
从 布达佩斯 ?

从布达佩斯出发?

[ɑːn][ə; eɪ] ['θɪmbl] [pi'ænoʊ] ?
On a Thimble piano ?
在 一个 顶针 钢琴 ?

在顶针钢琴上?

['staːtiŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [də'busiː] ?
Starting in with Debussy ?
开始 在 和 德彪西 ?

从德彪西开始?

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi] [gʊd] !

And	**you**	**ask**	**if**	**she'll**	**be**	**good**	**!**
和	你	问	如果	壳	是	好的	!

你还问她会不会乖!

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

How	**could**	**she**	**be**	**?**
如何	可以	她	是	?

她怎么可能是?

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	**Worcester**	**.**
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — —

I	**was**	**reading**	**the**	**other**	**day**	**—**	**—**
我	曾是	阅读	这	其他	天	—	—

前几天我在看书——

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	**Dullard**	**Krupp**	**.**
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɪz] [træʃ] , [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] .

All	**she**	**plays**	**is**	**trash**	**,**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**.**
全部	她	演出	是	垃圾	,	的	一	种类	或者	其他	.

她演奏的都是些垃圾音乐，不管是哪种。

[də'busiː] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] - [toʊn] [skeɪl] ; [noʊ]

Debussy	**never**	**does**	**anything**	**but**	**move**	**up**	**and**	**down**	**the**	**whole**	**-**	**tone**	**scale**	**;**	**no**
德彪西	绝不	做	任何事物	但	移动	向上	和	向下	这	所有的	-	语气	规模	;	不

['melədi] , [noʊ] ['kaʊntərpɔɪnt] ,

melody	**,**	**no**	**counterpoint**	**,**
旋律	,	不	对位	,

德彪西的作品始终围绕着全音阶上下行进；没有旋律，也没有对位。

[noʊ]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] .

no	**music**	**at**	**all**	**.**
不	音乐	在	全部	.

完全没有音乐。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪkɔski] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

And	**take**	**the**	**Tchaikowsky**	**thing**	**,**	**for**	**instance**	**.**
和	拿	这	柴可夫斯基	事物	,	为了	实例	.

以柴可夫斯基为例。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [tʃeɪkɔski] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Everybody	**knows**	**that**	**Tchaikowsky**	**always**	**carried**	**a**	**whip**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**
大家	知道	那	柴可夫斯基	总是	携带	一个	鞭	在	一	手	和	一个

[gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

gun	**in**	**the**	**other**	**,**
枪	在	这	其他	,

众所周知，柴可夫斯基总是一手拿着鞭子，一手拿着枪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['juːzɪŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**when**	**he**	**wasn't**	**using**	**one**	**,**	**it**	**was**	**the**	**other**	**.**
和	什么时候	他	不是	使用	一	,	它	曾是	这	其他	.

当他不用其中一个的时候，就用另一个。

[its] [prə'vɜ:rbiəl] , [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hændi] [rɪ'mɑ:rk] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] .

It's	proverbial	,	and	makes	such	a	handy	remark	when	thinking	would	take	too	long	.
它是	谚语	,	和	制作	这样的	一个	便利	评论	什么时候	思维	会	拿	也	长的	.

这是一句谚语，在思考耗时太长的时候，它能起到非常方便的作用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] - [staɪl] : [hi:; hi] ['sɪmpli] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] ; [its] [pə'θetɪk] .

And	his	piano	-	style	:	he	simply	hasn't	got	any	;	it's	pathetic	.
和	他的	钢琴	-	风格	:	他	简单地	还没有	得到	任何	;	它是	可怜的	.

他的钢琴风格：简直一塌糊涂；太糟糕了。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt][get][maɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] ['sɪmfəni] — [ðə; ði] [ˌpæθɪ'ti:k] .

I	see	you	don't	get	my	joke	on	the	sixth	symphony	—	the	Pathetique	.
我	看	你	不	得到	我的	开玩笑	在	这	第六	交响乐	—	这	悲怆	.

看来你没听懂我关于第六交响曲——《悲怆》的笑话。

[aɪ] [seɪ] , [ə'merɪkə] [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	say	,	America	won't	stand	for	that	sort	of	thing	.
我	说	,	美国	惯于	站立	为了	那	种类	的	事物	.

我说，美国绝不会容忍这种事情发生。

[sʌm; səm]['kaɪndli]['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðɪs] ['mædəm] [frɪzə] - [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

Some	kindly	person	should	have	informed	this	Madame	Frizza	Bonjoline	before	she
一些	亲切地	人	应该	有	知情的	这	夫人	弗里扎	-	前	她

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

made	a	complete	fool	of	herself	.
制成	一个	完全的	傻子	的	她自己	.

应该有好心人提醒这位弗里扎·邦乔琳夫人，免得她出丑。

['kɑ:rbən] ['hætʃɪt] .

Carbon	Hatchett	.
碳	哈切特	.

碳纤维斧头。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [pleɪd] [jet] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd]['æftər][ɔ:l] .

She	hasn't	played	yet	,	and	maybe	it	won't	be	so	bad	after	all	.
她	还没有	玩	然而	,	和	或许	它	惯于	是	所以	坏的	后	全部	.

她还没上场比赛，也许结果并没有那么糟糕。

['dɑ:nld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . [də'busi:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ]

A	friend	of	mine	tells	me	that	Mr	.	Debussy	is	one	of	the	greatest	living
一个	朋友	的	矿	讲述	我	那	先生	.	德彪西	是	一	的	这	最	活的

['mɛlədɪsts] .

melodists	.
旋律家	.

我的一位朋友告诉我，德彪西先生是当今最伟大的旋律作曲家之一。

[ben] ['dʌlɑ:rd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

- - [eɪtʃ] !

Blgh	-	h	!
-	-	h	!

呸！

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪmbə'sɪləti] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

No	further	imbecility	is	displayed	for	the	time	being	.
不	更远	白痴	是	显示	为了	这	时间	存在	.

目前尚未表现出进一步的愚蠢行为。

[suːn] [ðə; ði]['pɑːrti] [breɪks] [ʌp] ,

Soon	the	party	breaks	up	,
很快	这	派对	休息	向上	,

不久，聚会就结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] ['krɪtɪks] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen]

and	a	natural	modesty	prevents	the	critics	from	seeing	each	other	again
和	一个	自然的	谦逊	阻止	这	评论家	从	看到	每个	其他	再次

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][piˈænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l][baɪ] ['mædəm] [frɪzə] - ,

until	after	the	piano	recital	by	Madame	Frizza	Bonjoline	,
直到	后	这	钢琴	独奏会	经过	夫人	弗里扎	-	,

出于天生的谦逊，评论家们直到弗里扎·邦乔林夫人钢琴独奏会结束后才再次见面。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

an	artist	who	is	but	slightly	known	in	the	United	States	,
一个	艺术家	WHO	是	但	轻微地	已知	在	这	团结的	各州	,

一位在美国鲜为人知的艺术家

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

but	one	who	has	achieved	recognition	throughout	Europe	,	South	America	,	and
但	一	WHO	有	已达成	认出	自始至终	欧洲	,	南	美国	,	和

[ɔː'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

但他已在欧洲、南美洲和澳大利亚获得了认可。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['proʊgræm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][wɪð; wɪθ] [les]

She	has	just	given	an	unusual	program	,	which	she	could	not	close	with	less
她	有	只是	给定	一个	异常	程序	,	哪个	她	可以	不是	关闭	和	较少的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ɔnˌkɔːz] .

than	seven	encores	.
比	七	安可	.

她刚刚表演了一场不同寻常的节目，最后竟然返场了七次才结束。

[waɪl] [ðə; ði][faɪv] ['krɪtɪks] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] , [ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd]

While	the	five	critics	wait	outside	the	green	-	room	,	they	hold	a	restrained
尽管	这	五	评论家	等待	外部	这	绿色的	-	房间	,	他们	抓住	一个	克制

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

五位评论家在休息室外等候时，进行了一场低调的交谈。

['hætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	to	Krupp	.
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [krʌp] .

It's	good	to	have	you	among	us	again	,	Krupp	.
它是	好的	到	有	你	之中	我们	再次	,	克虏伯	.

克虏伯，很高兴你再次加入我们。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][duː][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['stɪrɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

Although	**I**	**do**	**have**	**a**	**terrible**	**time**	**steering**	**my**	**thoughts**	**through**	**the**	**mazes**	**of**
虽然	我	做	有	一个	糟糕的	时间	转向	我的	想法	通过	这	迷宫	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv][wʌn] [left] ,

the	**English**	**language**	**I**	**feel**	**like**	**the**	**only**	**live**	**one**	**left**	**,**
这	英语	语言	我	感觉	喜欢	这	仅有的	居住	一	左边	,

虽然我很难驾驭英语这门语言的迷宫，但我感觉自己是唯一一个还活着的人。

[sɪns] [ðə; ði][t'rɪb]

since	**the**	**Trib**
自从	这	部落

自《大审判》以来

[drɑːpt] [juː; jʊ] .

dropped	**you**	**.**
掉落	你	.

甩了你。

[ðə; ði] [taʊn] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'gen] [tuː; tə] [moʊld]

The	**town**	**needs**	**you**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**you**	**have**	**an**	**opportunity**	**again**	**to**	**mould**
这	镇	需求	你	,	和	我是	高兴的	你	有	一个	机会	再次	到	模具

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

public	**opinion**	**.**
民众	观点	.

小镇需要你，我很高兴你再次有机会塑造公众舆论。

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

We	**need**	**more**	**strong**	**-**	**minded**	**men**	**like**	**you**	**.**
我们	需要	更多的	强的	-	有思想	男人	喜欢	你	.

我们需要更多像你这样意志坚定的人。

[krʌp] (['fɪrsli]) .

Krupp	**(**	**fiercely**	**)**	**.**
克虏伯	(	激烈地	)	.

克虏伯（猛烈地）。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæt(ə)l][dəunt] ['rekəgnaɪz] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**it**	**,**	**but**	**the**	**cattle**	**don't**	**recognize**	**good**	**criticism**	**when**	**they**	**see**	**it**	**.**
我	知道	它	,	但	这	牛	不	认出	好的	批评	什么时候	他们	看	它	.

我知道，但牛群无法识别好的批评。

['hætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	**to**	**Krupp**	**.**
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['mædəm] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	**did**	**the**	**Madame**	**strike**	**you**	**?**
如何	做过	这	夫人	罢工	你	?

这位夫人给你的印象如何?

['plenti] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .

Plenty	**of**	**emotion**	**,**	**I**	**thought**	**.**
很多	的	情感	,	我	想法	.

我想，这其中蕴含着丰富的情感。

[krʌp] ([tuː; tə][ɔːl]) .

Krupp	**(**	**to**	**all**	**)**	**.**
克虏伯	(	到	全部	)	.

克虏伯（致所有人）。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['proʊgræm] — [gʊd] [gɑːd] ! — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] ?

Impossible	**program**	**—**	**good**	**God**	**!**	**—**	**did**	**you**	**ever**	**hear**	**such**	**a**	**medley**	**?**
不可能的	程序	—	好的	上帝	!	—	做过	你	曾经	听到	这样的	一个	混合曲	?

这节目简直不可能——我的天哪！——你听过这样的混编曲目吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

And	**she**	**hasn't**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**kitten**	**.**
和	她	还没有	这	力量	的	一个	小猫	.

她连小猫一样的力气都没有。

['hætʃɪt] [tuː; tə] [krʌp] .

Hatchett	**to**	**Krupp**	**.**
哈切特	到	克虏伯	.

哈切特致克虏伯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [kwaɪt] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Of	**course**	**,**	**she**	**didn't**	**seem**	**quite**	**vital**	**enough**	**,**
的	课程	,	她	没有	似乎	相当	必不可少的	足够的	,

当然，她看起来还不够有活力。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

but	**that**	**may**	**have**	**been**	**because**	**of**	**her**	**choice**	**of**	**numbers**	**.**
但	那	可能	有	到过	因为	的	她	选择	的	数字	.

但这可能是因为她选择的数字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] “ [uː'treɪ] .

They	**were**	**somewhat**	**“**	**outre**	**.**
他们	是	有些	“	外部	.

他们有点“另类”。

” [krʌp] (['saʊərli]) .

”	**Krupp**	**(**	**sourly**	**)**	**.**
”	克虏伯	(	酸涩地	)	.

“克虏伯（酸溜溜地)。

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['gɜːrlɪʃ] , [aɪ] [seɪ] .

Altogether	**too**	**girlish**	**,**	**I**	**say**	**.**
共	也	少女	,	我	说	.

我觉得整体风格太女性化了。

['edwərd] - .

Edward	**Morless**	**.**
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

['splendɪd] [ˌpɜːrsə'næləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]['teknɪk; tek'nɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Splendid	**personality**	**,**	**but**	**a**	**rotten**	**technic**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
灿烂	性格	,	但	一个	烂	技术	,	不	你	思考	?

个性很棒，但技术很烂，你不觉得吗?

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	**Worcester**	**.**
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ʃiː; ʃi] [werz] ['mɑːrvələs] [sɪlk] [hoʊz] .

As	**near**	**as**	**I**	**can**	**tell**	**,**	**she**	**wears**	**marvelous**	**silk**	**hose**	**.**
作为	靠近	作为	我	能	告诉	,	她	穿着	奇妙	丝绸	软管	.

据我观察，她穿了很漂亮的丝绸丝袜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsərt] .

They	**were**	**the**	**most**	**striking**	**thing**	**about**	**the**	**whole**	**concert**	**.**
他们	是	这	最多	引人注目	事物	关于	这	所有的	音乐会	.

他们是整场音乐会中最引人注目的亮点。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .
Ben **Dullard** **Krupp** **.**
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

- - [ˌdʒiːˌdʒiː'eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Blgh **-** **ggh** **-** **h** **!**
- - 呃 - h !

呸!

- - .
Xilef **Bowowski** **.**
- - .

希莱夫·博沃夫斯基。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðen] , ['mɪstər] . ['wʊstər] ,
I **suppose** **then** **,** **Mr** **.** **Worcester** **,**
我 认为 然后 , 先生 . 伍斯特 ,

那么，我想，伍斯特先生，

[wʌn] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] [ɪrz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] — ['oʊnli] [aɪz]
one **doesn't** **require** **any** **ears** **to** **get** **the** **good** **or** **bad** **out** **of** **a** **concert** **—** **only** **eyes**
一 不 要求 任何 耳朵 到 得到 这 好的 或者 坏的 出去 的 一个 音乐会 — 仅有的 眼睛
.
:
.

欣赏一场音乐会，不需要耳朵，只需要眼睛就能分辨好坏。

['edwərd] - .
Edward **Morless** **.**
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[wel] , - , [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Well **,** **Bowowski** **,** **ears** **were** **a** **nuisance** **today** **,** **at** **any** **rate** **,** **don't** **you** **think** **?**
出色地 , - , 耳朵 是 一个 滋扰 今天 , 在 任何 速度 , 不 你 思考 ?

鲍沃斯基，今天耳朵确实很碍事，你不觉得吗?

[ðə; ði] ['ɑːptɪk] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ðə; ði] [best] — ['iːzəli] .
The **optic** **impressions** **were** **far** **the** **best** **—** **easily** **.**
这 光学 印象 是 远的 这 最好的 — 容易地 .

光学成像效果是最好的——毫无疑问。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪr] .
I **wonder** **when** **we're** **going** **to** **get** **in** **here** **.**
我 想知道 什么时候 是 去 到 得到 在 这里 .

我想知道我们什么时候才能进去。

- - [hæz; həz] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hɪz; ɪz] ['ʌltrə] -
Xilef **Bowowski** **has** **been** **tramping** **up** **and** **down** **the** **corridor** **,** **his** **ultra** **-**
- - 有 到过 徒步旅行 向上 和 向下 这 走廊 , 他的 极端主义者 -
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['elɪveɪtɪd] ,
distinguished **chin** **a** **trifle** **elevated** **,**
杰出的 下巴 一个 琐事 升高 ,

希莱夫·博沃夫斯基一直在走廊里来回踱步，他那极具辨识度的下巴微微抬起。

[hɪz; ɪz] [hændz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
his **hands** **locked** **behind** **his** **back** **.**
他的 双手 已锁定 在后面 他的 后退 .

他的双手被反绑在背后。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

He	is	evidently	searching	for	words	.
他	是	显然	搜索	为了	字	.

他显然在斟酌用词。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

In	a	moment	,
在	一个	片刻	,

稍等片刻，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [swɪŋz] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][ɪz] [siːn]

the	door	of	the	green	-	room	swings	open	and	a	well	-	dressed	man	is	seen
这	门	的	这	绿色的	-	房间	摇摆	打开	和	一个	出色地	-	穿着	男人	是	已见

['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['mædəm] [frɪzə] .

bidding	good	-	bye	to	Madame	Frizza	.
投标	好的	-	再见	到	夫人	弗里扎	.

休息室的门突然打开，一位衣着考究的男士向弗里扎夫人道别。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['krɪtɪks][æz; əz][hiː; hi] ['brʌʃɪz] [pæst]

The	stranger	takes	no	notice	of	the	group	of	critics	as	he	brushes	past
这	陌生人	需要	不	注意	的	这	团体	的	评论家	作为	他	刷子	过去的

[ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

and	hurries	away	.
和	匆忙	离开	.

陌生人对这群批评者视而不见，径直走过，匆匆离去。

[ðen] [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] ['welkəmz] [ðə; ði][faɪv] ['krɪtɪks] .

Then	a	most	charming	voice	welcomes	the	five	critics	.
然后	一个	最多	迷人	嗓音	欢迎	这	五	评论家	.

随后，一个非常迷人的声音欢迎了五位评论家。

[ðə; ði] ['mædəm] [ɪz] ['griːtɪd] [baɪ] [fɔːr] [blʌʃiz] [ænd; ənd][wʌn] [skaʊl] .

The	Madame	is	greeted	by	four	blushes	and	one	scowl	.
这	夫人	是	问候	经过	四	脸红	和	一	皱眉头	.

夫人见到众人，只见四人面露红晕，一人怒目而视。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [wʌn] , ['mɪstər] . [krʌp] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] .

The	scowling	one	,	Mr	.	Krupp	,	is	the	first	one	to	enter	the	green	-	room	.
这	皱眉	一	,	先生	.	克虏伯	,	是	这	第一的	一	到	进入	这	绿色的	-	房间	.

一脸怒容的克鲁普先生第一个走进休息室。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [fɔːr] .

Close	behind	him	come	the	embarrassed	four	.
关闭	在后面	他	来	这	尴尬的	四	.

紧随其后的是四个尴尬的家伙。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Gentlemen	,	this	is	so	good	of	you	.
先生们	,	这	是	所以	好的	的	你	.

各位先生，你们真是太好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ?

And	how	did	you	like	my	recital	?
和	如何	做过	你	喜欢	我的	独奏会	?

你觉得我的独奏怎么样?

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [juː; jʊ] — [jes] ?

I	hope	it	pleased	you	—	yes	?
我	希望	它	高兴	你	—	是的	?

希望您满意——是吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːkwərd] , [ɪz] ['broʊkən] [baɪ]

There	is	a	moment	of	silence	which	,	as	it	becomes	awkward	,	is	broken	by
那里	是	一个	片刻	的	沉默	哪个	,	作为	它	变成	尴尬的	,	是	破碎的	经过

一阵沉默，气氛变得尴尬起来，随后被打破。

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[sʌm; səm] ['kɑːnsərt] , [ɔːl] [raɪt] .

Some	concert	,	all	right	.
一些	音乐会	,	全部	正确的	.

一场精彩的演唱会，确实如此。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

How	good	of	you	.
如何	好的	的	你	.

你真好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	am	happy	.
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [də'busiː]

I	confess	I	find	myself	unable	to	understand	the	judgment	which	places	Debussy
我	承认	我	寻找	我	无法	到	理解	这	判断	哪个	地方	德彪西

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['proʊgræm] .

at	the	first	of	a	program	.
在	这	第一的	的	一个	程序	.

我承认我无法理解将德彪西的作品放在音乐会首位的决定。

[naʊ] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] — —

Now	why	did	you	—	—
现在	为什么	做过	你	—	—

你为什么——

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[ɑː] , — [hoʊ] , [hoʊ] , [hɑː] , [hɑː] — [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ?

Ah	,	—	ho	,	ho	,	ha	,	ha	—	that	is	our	little	joke	,	gentlemen	,	is	it	not	?
啊	,	—	何	,	何	,	哈	,	哈	—	那	是	我们的	小的	开玩笑	,	先生们	,	是	它	不是	?

啊，——嚯嚯哈哈——这就是我们的小玩笑，先生们，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] [ræk'mænɪnɔf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [də'busiː] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

I	suppose	no	one	knew	that	I	played	Rachmaninoff	instead	of	Debussy	at	the	start
我	认为	不	一	知道	那	我	玩	拉赫玛尼诺夫	反而	的	德彪西	在	这	开始

— [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .

—	no	one	but	ourselves	.
—	不	一	但	我们自己	.

我想除了我们自己，没有人知道我一开始演奏的是拉赫玛尼诺夫而不是德彪西。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

I	changed	my	mind	after	I	was	out	on	the	platform	.
我	已更改	我的	头脑	后	我	曾是	出去	在	这	平台	.

我走到站台上之后改变了主意。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[aɪ][wʌz; wəz] — - - [eɪtʃ] ! — [ðæt] [ɪz] ,

I	was	—	blgh	-	h	!	—	that	is	,
我	曾是	—	-	-	h	!	—	那	是	,

我当时——呃！——也就是说，

['mɪstər] . [stɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɔːrkɪstrə]

Mr	.	Stalk	was	at	my	office	to	see	me	about	my	coming	American	orchestra
先生	.	茎	曾是	在	我的	办公室	到	看	我	关于	我的	未来	美国人	乐队

['kɑːnsərt] ,

concert	,
音乐会	,

斯托克先生来我办公室拜访我，是想了解我即将举行的美国交响乐团音乐会的相关事宜。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] ,

at	which	I	myself	conduct	,	and	so	I	was	detained	,
在	哪个	我	我	执行	,	和	所以	我	曾是	被拘留	,

我亲自主持了此事，因此我被拘留了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] ['nʌmbər] .

and	did	not	get	to	hear	your	opening	number	.
和	做过	不是	得到	到	听到	你的	开幕	数字	.

我没能听到你的开场表演。

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [brɑːmz] , ['mædəm] .

How	did	you	manage	to	get	along	without	Brahms	,	Madame	.
如何	做过	你	管理	到	得到	沿着	没有	勃拉姆斯	,	夫人	.

夫人，您当年没有勃拉姆斯陪伴的日子过得怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] — —

I	should	be	interested	—	—
我	应该	是	感兴趣的	—	—

我应该感兴趣——

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[oʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ][θɜːrd]['ɑːnkɔːr] , [ðen] — [ðə; ði] [brɑːmz] [biː] - ['maɪnər][kə'prɪˌtʃɪoʊ] .

Oh	**,**	**you**	**did**	**not**	**hear**	**my**	**third**	**encore**	**,**	**then**	**—**	**the**	**Brahms**	**B**	**-**	**minor**	**Capriccio**	**.**
哦	,	你	做过	不是	听到	我的	第三	安可	,	然后	—	这	勃拉姆斯	B	-	次要的	随想曲	.

哦，那你没听到我的第三首返场曲——勃拉姆斯 B 小调随想曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**you**	**missed**	**it**	**.**
我	是	所以	对不起	你	错过	它	.

非常遗憾你错过了。

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	**Worcester**	**.**
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [brɑːmz] ?

Oh	**,**	**was**	**that**	**Brahms**	**?**
哦	,	曾是	那	勃拉姆斯	?

哦，那是勃拉姆斯吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['tʃʌŋki] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**it**	**sounded**	**rather**	**chunky**	**,**	**now**	**that**	**I**	**recall**	**it**	**.**
我	想法	它	听起来	相当	厚实的	,	现在	那	我	记起	它	.

现在回想起来，我觉得它听起来有点笨重。

['edwərd] - .

Edward	**Morless**	**.**
爱德华	-	.

爱德华·莫利斯。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] — [wel] ,

Would	**it**	**seem**	**too**	**—**	**well**	**,**
会	它	似乎	也	—	出色地	,

会不会显得太——嗯，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] — [ə'merɪkən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

let	**us**	**say**	**—**	**American**	**to**	**you**	**if**	**I**	**were**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**lunch**	**with**	**me**	**,**
让	我们	说	—	美国人	到	你	如果	我	是	到	问	你	到	午餐	和	我	,

['mædəm] - ?

Madame	**Bonjoline**	**?**
夫人	-	?

这么说吧——如果我邀请您和我共进午餐，您会怎么称呼我，邦乔琳夫人?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['pleʒər] .

I	**should**	**be**	**extremely**	**happy**	**to**	**have**	**that**	**pleasure**	**.**
我	应该	是	极其	快乐的	到	有	那	乐趣	.

我应该非常高兴能有这样的乐趣。

['mædəm] - .

Madame	**Bonjoline**	**.**
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [maɪn] .

Ah	**,**	**but**	**the**	**pleasure**	**is**	**mine**	**.**
啊	,	但	这	乐趣	是	矿	.

啊，不过我倒是挺荣幸的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ək'sept] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

I	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**accept**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**there**	**is**	**time**	**.**
我	将	是	高兴极了	到	接受	—	那	是	,	如果	那里	是	时间	.

如果时间允许，我将非常乐意接受。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] .
I make that condition only .
我 制作 那 状况 仅有的 .

我只提出这一条件。

['edwərd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Thank you , thank you , Madame .
感谢 你 , 感谢 你 , 夫人 .

谢谢，谢谢，夫人。

- - .
Xilef Bowowski .
- - .

希莱夫·博沃夫斯基。

['mædəm] - , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliˈɛr] ['preljuːd]
Madame Bonjoline , do you remember the date of publication of the Gliere Prelude
夫人 - , 做 你 记住 这 日期 的 发布 的 这 格里埃尔 序幕
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [tə'deɪ] ?
which you played today ?
哪个 你 玩 今天 ?

邦若琳夫人，您还记得您今天演奏的格里埃尔前奏曲的出版日期吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
It has completely slipped my mind .
它 有 完全地 滑倒了 我的 头脑 .

我完全忘记了。

['mædəm] (['læfɪŋ]) .
Madame (laughing) .
夫人 (笑) .

夫人（笑着说）。

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] .
My good sir , I could not recall it to save my soul .
我的 好的 先生 , 我 可以 不是 记起 它 到 节省 我的 灵魂 .

我的好先生，我怎么也想不起来。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['mædəm] .
I wish your playing sounded as good as it looks , Madame .
我 希望 你的 玩耍 听起来 作为 好的 作为 它 看起来 , 夫人 .

夫人，我希望您的演奏听起来和您的外表一样出色。

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'merɪkən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How delightfully American you are !
如何 令人愉悦 美国人 你 是 !

你真是太有美国特色了!

[soʊ][fræŋk] , [soʊ] ['ʌtərli] [fræŋk] !
So frank , so utterly frank !
所以 坦率 ，所以 完全地 坦率 ！

真是坦率，真是太坦率了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] : [maɪ] [frend] , [dʒeɪmz] - — [pər'hæps][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;
But that reminds me : my friend , James Shooneker — perhaps you saw him ;
但 那 提醒 我 ： 我的 朋友 ， 詹姆斯 - — 也许 你 锯 他 ；

这让我想起：我的朋友詹姆斯·舒内克——也许你见过他；

[hi:; hi] [left] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] — [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['pleɪɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
he left just as you came in — told me that my playing looked as good as
他 左边 只是 作为 你 来了 在 — 讲述 我 那 我的 玩耍 看起来 作为 好的 作为
[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] .
it sounded .
它 听起来 .

他刚好在你进来的时候离开——他告诉我，我的演奏看起来和听起来一样好。

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
How strange a coincidence !
如何 奇怪的 一个 巧合 !

真是个奇怪的巧合！

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You all know him , of course .
你 全部 知道 他 ， 的 课程 .

你们当然都认识他。

[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] .
For Europe , he is the great critic .
为了 欧洲 ， 他 是 这 伟大的 评论家 .

对于欧洲而言，他是伟大的批评家。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
He is in Chicago for a short time ,
他 是 在 芝加哥 为了 一个 短的 时间 ，

他会在芝加哥短暂停留。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'vju:] [maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [hɪr] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]
and he is going to review my recital for a magazine here — I believe it
和 他 是 去 到 审查 我的 独奏会 为了 一个 杂志 这里 — 我 相信 它
[ɪz] [kɔ:ld] [lə] ['peti] [rɪ'vju:] ,
is called Le Petit Revue ,
是 称为 乐 小 评论 ，

他将为本地一家杂志撰写我的独奏音乐会评论——我记得那家杂志叫《Le Petit Revue》。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[ben] ['dʌlɑ:rd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ɪ'fju:sɪv] [jʌŋ] ['leɪdi:z]['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .
Oh , yes ; that effusive young lady's journal , The Little Review .
哦 ， 是的 ； 那 热情洋溢 年轻的 女士的 杂志 ， 这 小的 审查 .

哦，是的；那位热情洋溢的年轻女士的杂志，《小评论》。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	heard	of	it	.
我	有	听到	的	它	.

我听说过。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ðer; ðər] [pʊr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm] .

Their	poor	musical	writer	was	in	your	audience	this	afternoon	,	Madame	.
他们的	贫穷的	音乐	作家	曾是	在	你的	观众	这	下午	,	夫人	.

夫人，他们那位可怜的作曲家今天下午就在您的观众席里。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [stɪl] ['nevər]

He's	one	of	those	chaps	you	can	meet	three	or	four	times	and	still	never
他是	一	的	那些	小伙子们	你	能	见面	三	或者	四	时代	和	仍然	绝不

['rekəgnaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

recognize	on	the	street	.
认出	在	这	街道	.

他是那种你在街上遇到三四次都认不出来的人。

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[soʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒeɪmz] - [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] “ [raɪt] [ʌp] ” ([aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [seɪ]) [maɪ]

At	any	rate	,	James	Shooneker	is	going	to	“	write	up	”	(	I	believe	you	say	)	my
在	任何	速度	,	詹姆斯	-	是	去	到	“	写	向上	”	(	我	相信	你	说	)	我的

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

总之，詹姆斯·舒内克将会“撰写”(我想你是这么说的）我的独奏会报道。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]

I	understand	that	this	number	of	The	Little	Review	is	coming	from	the	press	in
我	理解	那	这	数字	的	这	小的	审查	是	未来	从	这	按	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

据我了解，《小评论》的这一期是早上从印刷厂拿到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	article	will	appear	in	it	.
和	他的	文章	将要	出现	在	它	.

他的文章将会刊登在这份刊物上。

['kɑːrbən] ['hætʃɪt] .
Carbon **Hatchett** **.**
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[soʊ] , [ɪn'diːd] .
So **,** **indeed** **.**
所以 , 的确 .

确实如此。

[ðɪs] ['mɪstər] . - , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] — [wʌt] [ɪz]
This **Mr** **.** **Shooneker** **,** **if** **I** **remember** **correctly** **,** **has** **written** **a** **book** **—** **what** **is**
这 先生 . - , 如果 我 记住 正确 , 有 书面 一个 书 — 什么 是
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
the **title** **of** **it** **?**
这 标题 的 它 ?

如果我没记错的话，这位舒内克先生写过一本书——书名是什么?

['mædəm] - .
Madame **Bonjoline** **.**
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[ɑːk; ɑːx] !
Och **!**
奥赫 !

哦!

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] , ['meni] [bʊks] !
He **has** **written** **so** **many** **,** **many** **books** **!**
他 有 书面 所以 许多 , 许多 图书 !

他写了好多好多书!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [miːn] .
I **do** **not** **know** **which** **one** **you** **mean** **.**
我 做 不是 知道 哪个 一 你 意思是 .

我不知道你指的是哪一个。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [muːz] , [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒestʃərz] ,
The **charms** **of** **the** **woman** **,** **her** **little** **moues** **,** **smiles** **,** **and** **quick** **gestures** **,**
这 魅力 的 这 女士 , 她 小的 老鼠 , 微笑 , 和 快的 手势 ,
[ɑːr; ər] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [men] .
are **entangling** **the** **five** **men** **.**
是 纠缠 这 五 男人 .

这位女子的魅力，她的小嘴、微笑和敏捷的肢体语言，让这五个男人为之倾倒。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .
Conversation **becomes** **increasingly** **difficult** **.**
对话 变成 日益 难的 .

对话变得越来越困难。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [liːv] [ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
The **writers** **leave** **the** **green** **-** **room** **and** **,** **on** **the** **outside** **with** **the** **door** **closed** **,**
这 作家 离开 这 绿色的 - 房间 和 , 在 这 外部 和 这 门 关闭 ,

编剧们离开休息室，走到外面，关上门，

[ðeɪ] [glæns] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
they **glance** **nervously** **at** **one** **another** **.**
他们 瞥一眼 紧张地 在 一 其他 .

他们紧张地互相看了一眼。

['edwərd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[seɪ] : [ðɪs] [dʒeɪmz] - , — [huːz] [hiː; hi] ?
Say : this James Shooneker , — who's he ?
说 : 这 詹姆斯 - , — 谁是 他 ?

比如说：这个詹姆斯·舒内克，——他是谁?

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .
Ben Dullard Krupp .
本 杜拉德 克虏伯 .

本·杜拉德·克虏伯。

[huː] ['kɛrz] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
Who cares who he is ?
WHO 关心 WHO 他 是 ?

谁在乎他是谁?

[hɪz; ɪz] [stʌf] [wəʊnt] [get] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] [ʃiːt] .
His stuff won't get far in that sheet .
他的 东西 惯于 得到 远的 在 那 床单 .

他的东西在那张纸上根本行不通。

['edwərd] - .
Edward Morless .
爱德华 - .

爱德华·莫利斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ][dʒʌst] ['wʌndɝd] .
I just wondered .
我 只是 想知道 .

我只是好奇而已。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .
For my part , I've had a terrible afternoon .
为了 我的 部分 , 我已经 有 一个 糟糕的 下午 .

就我而言，我度过了一个糟糕的下午。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[bʌt; bət][ed] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [tə'naɪt] .
But Ed , think of tonight .
但 艾德 , 思考 的 今晚 .

但是埃德，想想今晚吧。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɔːltər] [spræts] [pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] .
You've got to listen to Walter Spratt's piano - playing .
你已经 得到 到 听 到 沃尔特 斯普拉特的 钢琴 - 玩耍 .

你一定要听听沃尔特·斯普拉特的钢琴演奏。

['kɑːrbən] ['hætʃɪt] .
Carbon Hatchett .
碳 哈切特 .

碳纤维斧头。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] ?

Do	you	call	that	playing	?
做	你	称呼	那	玩耍	?

你管这叫玩耍?

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['dʒʌdʒɪz] .

Nothing	seems	to	relieve	the	collective	nervousness	of	the	five	judges	.
没有什么	似乎	到	缓解	这	集体	紧张	的	这	五	法官	.

似乎没有什么能缓解五位法官的集体紧张情绪。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ðeɪ] ['seprət] .

At	the	outer	door	,	they	separate	.
在	这	外	门	,	他们	分离	.

在外门，他们分开了。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [bʊk] - [stɔːr] [ænd; ənd] ,

Ben	Dullard	Krupp	makes	his	way	to	McChug's	book	-	store	and	,
本	杜拉德	克虏伯	制作	他的	方式	到	-	书	-	店铺	和	,

本·杜拉德·克鲁普来到麦克丘格书店，

['æftər][wʌn] [swɪft] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

after	one	swift	glance	up	the	street	and	another	down	the	street	,
后	一	迅速	瞥一眼	向上	这	街道	和	其他	向下	这	街道	,

迅速地朝街上瞥了一眼，又朝街下瞥了一眼，

[hiː; hi] [puʃiz] ['strenjuəsli] [θruː] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dɔːz] .

he	pushes	strenuously	through	the	whirling	doors	.
他	推动	竭尽全力	通过	这	旋转	门	.

他使劲推开旋转的大门。

[wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [tred] , [hiː; hi] ['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sentər] [aɪl] [ænd; ənd] [heilz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [klɜːrk] .

With	swinging	tread	,	he	marches	down	the	broad	center	aisle	and	hails	a	busy	clerk	.
和	摇摆	踏	,	他	游行	向下	这	广阔	中心	走道	和	冰雹	一个	忙碌的	职员	.

他迈着轻快的步伐，沿着宽阔的中央通道走去，向一位忙碌的店员招手。

[jes] , [ðə; ði][klɜːrk][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ænd; ənd] — [jes] ,

Yes	,	the	clerk	has	sometimes	heard	of	James	Shooneker	and	—	yes	,
是的	,	这	职员	有	有时	听到	的	詹姆斯	-	和	—	是的	,

是的，店员有时会听说过詹姆斯·舒内克，而且——是的，

— [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

—	they	have	a	book	or	two	of	his	—	just	a	minute	.
—	他们	有	一个	书	或者	二	的	他的	—	只是	一个	分钟	.

——他们有他写的一两本书——稍等片刻。

[ðen] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['terər] ['siːzɪz] [ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] ,

Then	a	convulsive	terror	seizes	Ben	Dullard	Krupp	,
然后	一个	痉挛	恐怖	逮捕	本	杜拉德	克虏伯	,

随后，本·杜拉德·克虏伯突然感到一阵剧烈的恐惧。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊntər] [stændz] ['dɑːnld] ['wʊstər] .

for	on	the	other	side	of	the	same	counter	stands	Donald	Worcester	.
为了	在	这	其他	边	的	这	相同的	柜台	站立	唐纳德	伍斯特	.

因为在同一柜台的另一边站着的是唐纳德·伍斯特。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['eldər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fəˌmɪli'ærəti] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət]

The	younger	approaches	the	elder	with	unaccustomed	familiarity	,	having	him	,	at
这	年轻	方法	这	长老	和	不习惯	熟悉	,	拥有	他	,	在

[ðə; ði]['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] ,

the	moment	,	on	the	hip	,
这	片刻	,	在	这	时髦的	,

年轻人以一种不寻常的亲昵姿态接近年长者，此刻，他正搂着年长者的腰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

['lʊkɪŋ] [ʌp] - ?

Looking	up	Shooneker	?
寻找	向上	-	?

正在查找 Shooneker 的信息?

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , — [hæf] - [toʊnz] [ɪn]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .

Here's	one	of	his	things	,	—	Half	-	tones	in	Modern	Music	.
这里是	一	的	他的	事物	,	—	一半	-	音调	在	现代的	音乐	.

这是他的其中一项成果——现代音乐中的半音。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[oʊ] , [jes] ; [ðæt] .

Oh	,	yes	;	that	.
哦	,	是的	;	那	.

哦，对，就是那个。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	remember	reading	it	when	I	was	scarcely	more	than	a	boy	.
我	记住	阅读	它	什么时候	我	曾是	几乎	更多的	比	一个	男生	.

我记得我还是个小男孩的时候就读过这本书。

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [aɪ] [siː] .

It	was	published	in	1909	,	I	see	.
它	曾是	已发布	在	-	,	我	看	.

我看到，这本书出版于1909年。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] .

Ben	Dullard	Krupp	.
本	杜拉德	克虏伯	.

本·杜拉德·克虏伯。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['leɪtər] [ɪ'dɪʃn] , [ðen] .

Must	be	a	later	edition	,	then	.
必须	是	一个	之后	版	,	然后	.

那应该是后来的版本。

[oʊ] , [ʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [klɜːrk] ?
What's the use of waiting for that clerk ?
是什么 这 使用 的 等待 为了 那 职员 ?

等那个办事员有什么用?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] - [pækt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I think I have a complete set of Shooneker packed away at home .
我 思考 我 有 一个 完全的 放 的 - 包装 离开 在 家 .

我想我家里应该有一套完整的舒尼克（Shooneker）产品。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ðæt] [soʊ] ?
That so ?
那 所以 ?

真是这样吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [ðə; ði][klɜːrk][juː; jʊ] ['kudnt] [weɪt] .
Well , I'll tell the clerk you couldn't wait .
出色地 , 患病的 告诉 这 职员 你 不能 等待 .

好的，我会告诉店员你等不及了。

['meɪbi] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [bʊk] [maɪ'self] , [ɪf] [its] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Maybe I'd like the book myself , if it's worth anything at all .
或许 ID 喜欢 这 书 我 , 如果 它是 值得 任何事物 在 全部 .

如果这本书真有价值的话，也许我会喜欢它。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʌv; əv][wʌn][dʒeɪmz] - [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɪrfəli] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
The presence in Chicago of one James Shooneker is like some fearfully disturbing
这 在场 在 芝加哥 的 一 詹姆斯 - 是 喜欢 一些 恐惧地 令人不安
['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['raɪtɚz] .
shadow behind each of the five writers .
阴影 在后面 每个 的 这 五 作家 .

詹姆斯·舒内克在芝加哥的存在，就像是笼罩着这五位作家的某种令人不安的阴影。

- , [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,
Bowowski , within half an hour after the recital ,
- , 之内 一半 一个 小时 后 这 独奏会 ,

鲍沃夫斯基在演奏会结束后半小时内，

[hæz; həz] [θriː] ['hɛlpɚz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɪntɪd] [wɜːrd][ʌv; əv]
has three helpers in the Public Library searching for every printed word of
有 三 助手 在 这 民众 图书馆 搜索 为了 每一个 打印 单词 的
- .
Shooneker .
- .

有三名助手在公共图书馆寻找 Shooneker 的每一个印刷单词。

['æftər][ə; eɪ] ['teɪstləs] ['dɪnər] ,
After a tasteless dinner ,
后 一个 无味 晚餐 ,

晚餐难以下咽之后，

[ben] ['dʌlɑ:rd] [krʌp] [sker] [θri:] [pi'ænoʊ]['pju:p(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

Ben	Dullard	Krupp	scares	three	piano	pupils	out	of	their	wits	by	an	unusual
本	杜拉德	克虏伯	惊吓	三	钢琴	学生	出去	的	他们的	智慧	经过	一个	异常

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ;

amount	of	shouting	and	stamping	;
数量	的	喊叫	和	冲压	;

本·杜拉德·克鲁普用异常的喊叫和跺脚吓坏了三名钢琴学生；

[ðɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɔ:θər] .

this	,	also	,	should	be	attributed	to	the	visiting	author	.
这	,	还	,	应该	是	归因于	到	这	访问	作者	.

这也应该归功于来访的作者。

['wʊstər] [si:ks] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ru:m] [ænd; ənd][kræmz][ɑ:n] “ [pə'θetɪk] ['speɪsɪz] ” —

Worcester	seeks	his	desk	in	the	editorial	room	and	crams	on	“	Pathetic	Spaces	”	—
伍斯特	寻找	他的	桌子	在	这	社论	房间	和	突击训练	在	“	可怜的	空格	”	—

- ['leɪtɪst] [bʊk] ,

Shooneker's	latest	book	,
-	最新的	书	,

伍斯特在编辑室找到自己的办公桌，开始抓紧时间阅读舒内克的新书《悲惨的空间》。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .

according	to	the	clerk	.
根据	到	这	职员	.

据办事员说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [prɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

But	the	young	critic's	attention	strays	from	the	pages	of	print	to	the	lady	in
但	这	年轻的	评论家的	注意力	流浪者	从	这	页面	的	打印	到	这	女士	在

[ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] . . . ['lʌvli] ['pɜ:rs(ə)n] ,

the	green	-	room	.	.	.	lovely	person	,
这	绿色的	-	房间	.	.	.	迷人的	人	,

但这位年轻评论家的注意力却从书页转移到了休息室里的那位女士身上……真是个可爱的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

if	she	can't	play	the	piano	.
如果	她	不能	玩	这	钢琴	.

如果她不会弹钢琴。

['wʊstər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:]['mæstərz]

Worcester	has	an	impulse	to	use	the	telephone	,	and	soon	it	masters
伍斯特	有	一个	冲动	到	使用	这	电话	,	和	很快	它	大师

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伍斯特突然很想打电话，很快就被电话控制住了。

[hi:; hi] [kɔ:lz]

He	calls
他	呼叫

他打电话

[ʌp] ['mædəm] - [hoʊ'tel][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] ,

up	Madame	Bonjoline's	hotel	and	,	as	she	is	out	,
向上	夫人	-	酒店	和	,	作为	她	是	出去	,

来到邦乔琳夫人下榻的酒店，趁她外出时，

[li:vz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

leaves	a	message	—	he	will	call	in	person	at	eight	o'clock	.
树叶	一个	信息	—	他	将要	称呼	在	人	在	八	点钟	.

留言说他会在八点钟亲自打电话过来。

[ðen] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] ['mesɪndʒər] .

Then	a	note	is	written	,	which	he	despatches	to	her	by	messenger	.
然后	一个	笔记	是	书面	,	哪个	他	电报	到	她	经过	信使	.

然后他写了一张纸条，派人送给她。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

After	that	,	there	is	time	to	think	things	over	.
后	那	,	那里	是	时间	到	思考	事物	超过	.

之后，还有时间仔细考虑。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniwʌn] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ?

Was	there	ever	anyone	as	charming	as	she	?
曾是	那里	曾经	任何人	作为	迷人	作为	她	?

世上真有像她一样迷人的人吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fræŋk] ['mænər] [ænd; ənd] ['oʊpən]

And	she	has	expressed	her	admiration	for	his	frank	manner	and	open
和	她	有	表达	她	钦佩	为了	他的	坦率	方式	和	打开

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

她表达了对丈夫坦率的性格和直言不讳的批评态度的钦佩之情。

[pər'hæps] — — [naʊ] [ðə; ðiː] ['mædəm] [ɪz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

Perhaps	—	—	Now	the	Madame	is	not	willing	to	admit	him	at	first	;	but	he
也许	—	—	现在	这	夫人	是	不是	愿意的	到	承认	他	在	第一的	;	但	他

[ɪz] [ɪn'sɪstənt] ,

is	insistent	,
是	坚持	,

或许——夫人起初并不愿意收留他；但他坚持要收留他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'mits] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] .

and	she	permits	him	to	enter	.
和	她	许可证	他	到	进入	.

她允许他进入。

[dʒeɪmz] - [ɪz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] .

James	Shooneker	is	seated	by	the	window	.
詹姆斯	-	是	坐着	经过	这	窗户	.

詹姆斯·舒内克坐在窗边。

['wʊstər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [bɔɪ] , ['ʃeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mʌmblz]

Worcester	,	like	a	guilty	boy	,	shakes	hands	with	him	and	mumbles
伍斯特	,	喜欢	一个	有罪的	男生	,	奶昔	双手	和	他	和	咕哝

[ək'nɑːlɪdʒmənt] .

acknowledgement	.
致谢	.

伍斯特像个愧疚的孩子一样，和他握手，咕哝着表示同意。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

But	soon	the	celebrated	critic	has	him	at	his	ease	,
但	很快	这	著名	评论家	有	他	在	他的	舒适	,

但很快，这位著名评论家就让他放松了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kændər] .

and	the	young	journalist	is	talking	with	his	accustomed	candor	.
和	这	年轻的	记者	是	说	和	他的	习惯	坦率	.

这位年轻的记者以他一贯的坦率语气进行交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] ['mænər] ,
Then , continuing in the same friendly manner ,
然后 , 继续 在 这 相同的 友好的 方式 ,

然后，继续以同样友好的方式，

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

['mɪstər] . ['wʊstər] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Mr . Worcester , you might be interested in knowing the reason for my Chicago
先生 . 伍斯特 , 你 可能 是 感兴趣的 在 会心 这 原因 为了 我的 芝加哥
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

伍斯特先生，您或许会想知道我此行芝加哥的原因。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
In fact , it is only fair you should know .
在 事实 , 它 是 仅有的 公平的 你 应该 知道 .

事实上，你理应知道这一点。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

['veri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 .

很好。

[jʊr; jər]['peɪpər] , [ðə; ði] [wɜːrst] ['glerɪŋ] ['nuːs(ə)ns] , [æz; əz][ɪts] [kætʃ] - [wɜːrd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
Your paper , the Worst Glaring Nuisance , as its catch - word has it ,
你的 纸 , 这 最差 刺眼 滋扰 , 作为 它是 抓住 - 单词 有 它 ,

你们的报纸，正如它的口号所说，是“最刺眼的祸害”。

[hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
has sent for me to fill the vacancy created by your resignation .
有 发送 为了 我 到 充满 这 空缺 创建 经过 你的 辞职 .

已派人召我来填补你辞职后留下的空缺。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[huːz] [blʌf] [ɪz] [ðɪs] ?
Who's bluff is this ?
谁是 虚张声势 是 这 ?

这是谁在虚张声势?

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pleɪs] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .
I have your place offered me .
我 有 你的 地方 提供 我 .

我已经得到你的位置邀请了。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] ['ɑːrbɪtreri] , [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs]
Now , I don't want to seem arbitrary , but here's my proposition : In the first place
现在 , 我 不 想 到 似乎 随意的 , 但 这里是 我的 主张 : 在 这 第一的 地方
,
,
,

现在，我不想显得武断，但我的建议是：首先，

[kʌt] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['mædəm] - .
cut out your infatuation for Madame Bonjoline .
切 出去 你的 痴情 为了 夫人 - .

别再迷恋邦乔琳夫人了。

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
That's the main condition , if you want me to leave Chicago .
那就是 这 主要的 状况 , 如果 你 想 我 到 离开 芝加哥 .

这是让我离开芝加哥的主要条件。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
The second thing is perhaps more important to yourself ,
这 第二 事物 是 也许 更多的 重要的 到 你自己 ,

第二件事或许对你来说更重要，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] [ænd; ənd]
and that is that you promise to take a long course in counterpoint and
和 那 是 那 你 承诺 到 拿 一个 长的 课程 在 对位 和
['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʌndər] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,
musical history under some good authority ,
音乐 历史 在下面 一些 好的 权威 ,

也就是说，你要承诺在一位权威人士的指导下，长期学习对位法和音乐史。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
if you can find one in the United States .
如果 你 能 寻找 一 在 这 团结的 各州 .

如果你能在美国找到的话。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,
Perhaps you would do well to tap the boundless information of your friend ,
也许 你 会 做 出色地 到 轻敲 这 无边无际 信息 的 你的 朋友 ,
- .
Bowowski .
- .

或许你可以好好利用一下你的朋友博沃斯基的渊博知识。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [dɪ'mændz] .

These	are	my	only	demands	.
这些	是	我的	仅有的	需求	.

我只有这些要求。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][dʒɑːb] .

I	don't	want	your	job	.
我	不	想	你的	工作	.

我不想做你的工作。

[aɪl] [drɑːp][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['edɪtər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] .

I'll	drop	a	note	to	your	editor	and	tell	him	he	doesn't	appreciate	you	.
患病的	降低	一个	笔记	到	你的	编辑	和	告诉	他	他	不	欣赏	你	.

我会给你的编辑写封信，告诉他他不欣赏你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædəm] ,

But	you	will	have	to	forget	your	aspirations	for	the	Madame	,
但	你	将要	有	到	忘记	你的	抱负	为了	这	夫人	,

但你必须放弃对那位夫人的幻想。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	behave	yourself	with	a	dignity	becoming	your	position	.
和	表现	你自己	和	一个	尊严	成为	你的	位置	.

举止要符合你的身份，保持尊严。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] ['oʊvər] [frɪzə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] —

You	mustn't	make	yourself	ridiculous	over	Frizza	,	and	for	her	sake	—
你	不得	制作	你自己	荒谬的	超过	弗里扎	,	和	为了	她	清酒	—

你千万别为了弗里扎而让自己显得荒唐可笑，为了她好——

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

- , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] !

Shooneker	,	you	certainly	are	a	brick	!
-	,	你	当然	是	一个	砖	!

Shooneker，你真是个笨蛋！

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] !

You	certainly	are	!
你	当然	是	!

你当然是！

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] , [bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

I	can't	help	being	a	bit	dazed	with	Madame	,	but	I'll	keep	it	all	to	myself	.
我	不能	帮助	存在	一个	少量	茫然	和	夫人	,	但	患病的	保持	它	全部	到	我	.

见到夫人，我难免有些神魂颠倒，但我会把这种感觉藏在心里。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] !

You're	a	peach	!
你是	一个	桃	!

你真是个好人！

['mædəm] - .

Madame	Bonjoline	.
夫人	-	.

邦乔琳夫人。

[siː] , [dʒeɪmz] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'merɪkən] [hiː; hi][ɪz] !

See	,	James	,	how	perfectly	American	he	is	!
看	,	詹姆斯	,	如何	完美	美国人	他	是	!

你看，詹姆斯，他多么美国啊！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

I	told	you	he	would	be	.
我	讲述	你	他	会	是	.

我早就跟你说过他会的。

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

Isn't	he	a	dear	boy	?
不是	他	一个	亲爱的	男生	?

他真是个可爱的孩子，不是吗?

[dʒeɪmz] - .

James	Shooneker	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·舒内克。

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðen] ?

You	like	the	conditions	,	then	?
你	喜欢	这	状况	,	然后	?

你喜欢现在的条件吗?

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

['bʊli] !

Bully	!
欺负	!

欺负！

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

I	appreciate	them	.
我	欣赏	他们	.

我很感激他们。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['mɛlənz] ?

And	say	,	didn't	you	write	a	book	once	called	The	Insane	Melons	?
和	说	,	没有	你	写	一个	书	一次	称为	这	疯狂的	甜瓜	?

对了，你是不是曾经写过一本叫《疯狂的西瓜》的书?

[dʒeɪmz] - .

James	Shooneker	.
詹姆斯	-	.

詹姆斯·舒内克。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Yes	,	I	have	a	book	with	a	title	something	like	that	.
是的	,	我	有	一个	书	和	一个	标题	某物	喜欢	那	.

是的，我有一本书，书名大概是这样的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

Why	do	you	ask	?
为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

['dɑːnld] ['wʊstər] .

Donald	Worcester	.
唐纳德	伍斯特	.

唐纳德·伍斯特。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [saɪnd] ['kɑːpi] .

If	you've	got	one	with	you	,	I'd	like	a	signed	copy	.
如果	你已经	得到	一	和	你	,	ID	喜欢	一个	签名	复制	.

如果你手边有这本书，我想要一本签名版。

[dʒeɪmz] - .
James Shooneker .
詹姆斯 - .

詹姆斯·舒内克。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I'm very sorry , but I didn't bring any with me .
我是 非常 对不起 , 但 我 没有 带来 任何 和 我 .

非常抱歉，我没有带。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][wʌn]['leɪtər] .
Perhaps I can send you one later .
也许 我 能 发送 你 一 之后 .

或许我稍后可以发给你一份。

['dɑːnld] ['wʊstər] .
Donald Worcester .
唐纳德 伍斯特 .

唐纳德·伍斯特。

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ðæts] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['maɪti] [gʊd] .
That's treating me mighty good .
那就是 治疗 我 强大的 好的 .

这对我真是太好了。

['mædəm] - .
Madame Bonjoline .
夫人 - .

邦乔琳夫人。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
You deserve it , my boy .
你 应得 它 , 我的 男生 .

你值得拥有这一切，孩子。

[ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θæŋks] , [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [ænd; ənd]['kɑːmpləmɛnts] , ['wʊstər] [liːvz] [ðə; ðɪ]
In a confusion of thanks , apologies , and compliments , Worcester leaves the
在 一个 困惑 的 谢谢 , 致歉 , 和 赞美 , 伍斯特 树叶 这
[ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
room and returns to the office ,
房间 和 返回 到 这 办公室 ,

在一阵混乱的感谢、道歉和赞美声中，伍斯特离开了房间，回到了办公室。

[wer] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['haːbəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mædəm] [frɪzə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
where an article is written which harbors no doubt that Madame Frizza is a great
在哪里 一个 文章 是 书面 哪个 港口 不 怀疑 那 夫人 弗里扎 是 一个 伟大的
['piːənɪst] .
pianist .
钢琴家 .

文章中毫不含糊地指出，弗里扎夫人是一位伟大的钢琴家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , ['mɪstər] . - [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪtɪsɪzəm] ,

About	the	same	hour	,	Mr	.	Morless	is	passing	in	a	copy	of	his	own	criticism	,
关于	这	相同的	小时	,	先生	.	-	是	通过	在	一个	复制	的	他的	自己的	批评	,

大约在同一时间，莫勒斯先生递交了一份他自己撰写的评论文章。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['prɑːmɪsɪŋ] ['æmətər] .

stating	that	the	Madame	is	a	fairly	promising	amateur	.
声明	那	这	夫人	是	一个	相当	有前途	业余	.

声明称这位女士是一位相当有前途的业余选手。

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] - [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

The	menacing	cloud	of	Shooneker	seems	to	hang	over	him	;
这	威胁	云	的	-	似乎	到	悬挂	超过	他	;

舒内克的阴云似乎笼罩着他；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

it	has	nearly	prevented	his	passing	in	the	article	.
它	有	几乎	阻止	他的	通过	在	这	文章	.

这篇文章几乎阻止了他去世。

[ænd; ənd][ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələr][poʊst] ,

And	Ben	Dullard	Krupp	,	without	a	regular	post	,
和	本	杜拉德	克虏伯	,	没有	一个	常规的	邮政	,

而本·杜拉德·克鲁普，没有固定职位，

[meɪlz] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ,

mails	his	lengthy	and	scathing	opinion	of	the	Madame	to	a	weekly	paper	,
邮件	他的	冗长	和	尖刻	观点	的	这	夫人	到	一个	每周	纸	,

他将自己对这位夫人冗长而尖锐的评论邮寄给一家周报。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [speɪs] .

in	the	hope	of	securing	a	steady	allotment	of	their	space	.
在	这	希望	的	确保	一个	稳定的	分配	的	他们的	空间	.

希望能够获得稳定的空间分配。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ˌaʊt'saɪd] ” ['krɪtɪk][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,

To	him	,	also	,	the	thought	of	an	“	outside	”	critic	in	their	midst	is	irritating	and	,
到	他	,	还	,	这	想法	的	一个	“	外部	”	评论家	在	他们的	中间	是	令人恼火的	和	,

对他来说，想到中间有个“外来”批评者也让他感到恼火，而且

[æt; ət] [taɪmz] , ['θretnɪŋ] .

at	times	,	threatening	.
在	时代	,	威胁	.

有时，具有威胁性。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

What	was	HE	going	to	say	about	her	?
什么	曾是	他	去	到	说	关于	她	?

他要怎么评价她呢?

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [weɪt] .

His	word	might	have	weight	.
他的	单词	可能	有	重量	.

他的话或许有分量。

[sə'poʊz] . . . [ænd; ənd] [krʌp] [wɪʃɪz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪl] - [bɑːks][ænd; ənd]

Suppose	**.**	**.**	**.**	**and**	**Krupp**	**wishes**	**now**	**he**	**could**	**reach**	**into**	**the**	**mail**	**-**	**box**	**and**
认为	.	.	.	和	克虏伯	愿望	现在	他	可以	抵达	进入	这	邮件	-	盒子	和

[pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] .

pull	**out**	**his**	**article**	**.**
拉	出去	他的	文章	.

假设……克虏伯现在多么希望自己能伸手到邮箱里，把他的文章拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] ['paːsiz] ; [hiː; hi] [ri'kɔːlz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pet] [freɪzɪz] ,

But	**the**	**panic**	**passes**	**;**	**he**	**recalls**	**several**	**of**	**his**	**pet**	**phrases**	**,**
但	这	恐慌	通过	;	他	召回	一些	的	他的	宠物	短语	,

但恐慌很快过去；他想起了几句自己常说的话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'stɔːz] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪ'nælətɪ] .

and	**this**	**restores**	**full**	**confidence**	**in**	**his**	**own**	**finality**	**.**
和	这	恢复	满的	信心	在	他的	自己的	最终性	.

这使他重新完全相信自己能够最终胜出。

[ə'gen] — [ðə; ði] [seɪm] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] “ [keɪv] ['dwelərz] ,

Again	**—**	**the**	**same**	**dining**	**-**	**room**	**in**	**the**	**“**	**Cave**	**Dwellers**	**,**
再次	—	这	相同的	用餐	-	房间	在	这	“	洞穴	居民	,

再次——还是《穴居人》中的同一间餐厅，

” [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrlɪ] [lʌntʃ] ,

”	**with**	**three**	**of**	**the**	**critics**	**disposing**	**of**	**an**	**early**	**lunch**	**,**
”	和	三	的	这	评论家	处置	的	一个	早期的	午餐	,

三位评论家提前吃过午饭后，

['ɔːlmoʊst] ['ɜːrlɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['brekfəst] .

almost	**early**	**enough**	**to**	**be**	**called**	**breakfast**	**.**
几乎	早期的	足够的	到	是	称为	早餐	.

几乎已经到了可以吃早餐的时间了。

- .

Bowowski	**.**

- .

博沃夫斯基。

[ðeɪ] [kɑːnt] [prɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] .

They	**can't**	**print**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**hundred**	**.**
他们	不能	打印	更多的	比	一个	夫妻	百	.

他们最多只能印几百张。

['hætʃɪt] .

Hatchett	**.**
哈切特	.

哈切特。

['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [peɪd] [səb'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] [ðen]

Somebody	**told**	**me**	**they**	**had**	**several**	**thousand**	**paid**	**subscriptions**	**,**	**and**	**then**
某人	讲述	我	他们	有	一些	千	有薪酬的	订阅	,	和	然后

['prɪntɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['ekstrəz] .

printed	**a**	**bunch**	**of**	**extras**	**.**
打印	一个	束	的	额外	.

有人告诉我他们有几千份付费订阅，然后又印了一大堆额外的刊物。

[krʌp] .

Krupp	**.**
克虏伯	.

克虏伯。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
What difference does that make ?
什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢?

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [sel] [fɔːr; fər] ?
The point is : what will they sell for ?
这 观点 是 : 什么 将要 他们 卖 为了 ?

关键是：它们能卖多少钱?

[aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm good for my share , but there's a limit , you know .
我是 好的 为了 我的 分享 , 但 有 一个 限制 , 你 知道 .

我愿意承担我应得的那份，但凡事都有个限度，你知道的。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,
Do you suppose that if I offered to do their musical criticism ,
做 你 认为 那 如果 我 提供 到 做 他们的 音乐 批评 ,

你觉得如果我主动提出为他们做音乐评论，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɪʃuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ?
they would destroy this issue as it stands ?
他们 会 破坏 这 问题 作为 它 站立 ?

他们会就此毁掉这个问题吗?

['hætʃɪt] .
Hatchett .
哈切特 .

哈切特。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] .
You can't tell .
你 不能 告诉 .

你看不出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] “ [ðeɪ] ” [bʌt; bət] “ [ʃiː; ʃi] .
It isn't “ they ” but “ she .
它 不是 “ 他们 ” 但 “ 她 .

不是“他们”，而是“她”。

” [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
” You're dealing with a woman , a young one at that .
” 你是 处理 和 一个 女士 , 一个 年轻的 一 在 那 .

“你面对的是一个女人，而且还是个年轻的女人。”

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[oʊ] , [hel] ; [aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .
Oh , Hell ; I can get around that difficulty .
哦 , 地狱 ; 我 能 得到 大约 那 困难 .

哦，见鬼；我可以克服这个困难。

['weɪtər] !
Waiter !
服务员 !

服务员!

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] !
Bring me a telephone !
带来 我 一个 电话 !

给我拿部电话来!

['hɜːri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]
Do you realize , gentlemen , that it is more than possible , in fact it is even
做 你 意识到 , 先生们 , 那 它 是 更多的 比 可能的 , 在 事实 它 是 甚至
['laɪkli] ,
likely ,
可能 ,

各位先生，你们是否意识到，这不仅有可能，而且极有可能发生?

[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mædəm]
considerably more than probable , that we are right in the case of Madame
相当 更多的 比 可能 , 那 我们 是 正确的 在 这 案件 的 夫人
- ,
Bonjoline ,
- ,

我们很有可能在邦若琳夫人的案例中是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][dʒeɪmz] - [ɪz][ɪn] ['erər] ?
and that one James Shooneker is in error ?
和 那 一 詹姆斯 - 是 在 错误 ?

詹姆斯·舒内克犯了错误吗?

['hætʃɪt] .
Hatchett .
哈切特 .

哈切特。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

[ðæts] [soʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
That's so , isn't it !
那就是 所以 , 不是 它 !

确实如此，不是吗!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no question about it .
有 不 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðɪs] “ ['lɪt(ə)l] [rɪ'voʊlt] ” — [hɑː] !
Just wait a minute now , while I call up this “ Little Revolt ” — ha !
只是 等待 一个 分钟 现在 , 尽管 我 称呼 向上 这 “ 小的 反叛 ” — 哈 !

请稍等片刻，我这就发起这场“小叛乱”——哈!

[hɑː] ! — [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

ha	!	—	and	see	how	they	jump	at	the	mention	of	my	name	.
哈	！	—	和	看	如何	他们	跳	在	这	提到	的	我的	姓名	。

哈哈！——看看他们一提到我的名字就跳起来的样子。

[ben] ['dʌlɑːrd] [krʌp] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

Ben	Dullard	Krupp	is	informed	over	the	wire	that	the	new	issue	of	The	Little	Review
本	杜拉德	克虏伯	是	知情的	超过	这	金属丝	那	这	新的	问题	的	这	小的	审查

[ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] ,

in	large	quantities	is	already	in	the	mails	,
在	大的	数量	是	已经	在	这	邮件	,

本·杜拉德·克鲁普从电报中得知，新一期的《小评论》杂志已经大量寄出。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['feɪməs] - [ɪz] ['glænsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	fact	,	at	the	same	moment	,	the	famous	Shooneker	is	glancing	through	his	own
在	事实	,	在	这	相同的	片刻	,	这	著名的	-	是	瞥了一眼	通过	他的	自己的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

contribution	;
贡献	;

事实上，就在同一时刻，著名的舒内克正在浏览他自己的作品；

[hiː; hi] [swɛəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	swears	at	a	misprint	and	puts	the	magazine	in	his
他	发誓	在	一个	印刷错误	和	放置	这	杂志	在	他的

他咒骂着一个印刷错误，然后把杂志塞进他的……

['suːtkeɪs] , [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

suitcase	,	to	read	on	the	train	.
手提箱	,	到	读	在	这	火车	.

装在行李箱里，准备在火车上看。

['mædəm] - [dʌz] [nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər]['kɑːpi] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ]

Madame	Bonjoline	does	not	open	her	copy	,	having	read	the	article	concerning
夫人	-	做	不是	打开	她	复制	,	拥有	读	这	文章	有关

[hɜːr'self][frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt] ,

herself	from	manuscript	,
她自己	从	手稿	,

邦若琳夫人没有打开她的那份副本，因为她已经从手稿中读过那篇关于她自己的文章。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

two	weeks	before	.
二	周	前	.

两周前。

[krʌp] .

Krupp	.
克虏伯	.

克虏伯。

[ræŋk] ['ɪnsələns] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !

Rank	insolence	,	I	call	it	!
秩	傲慢	,	我	称呼	它	!

我称之为厚颜无耻！

['hætʃɪt] .

Hatchett	.
哈切特	.

哈切特。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wəʊnt] [ðeɪ] [sel] ?
Won't they sell ?
惯于 他们 卖 ?

它们卖不出去吗?

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ʃiːt] .
She says the mails are flooded with the impudent sheet .
她 说道 这 邮件 是 被淹 和 这 厚颜无耻 床单 .

她说，邮件里充斥着这份无耻的传单。

- . ['hɔːrəb(ə)l] !
Bowowski . Horrible !
- . 可怕 !

博沃夫斯基。太糟糕了!

['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] !
Horrible , indeed !
可怕 , 的确 !

真是太可怕了!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['sʌmbɑːdi] ['kudnt] ['luːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
It's a great pity somebody couldn't loosen up and say something about this
它是 一个 伟大的 遗憾 某人 不能 松开 向上 和 说 某物 关于 这

- .
Shooneker .
- .

真可惜，竟然没有人能放松下来，说说这个舒内克的事。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ?
How did I know who he was , or that his opinion was worth anything ?
如何 做过 我 知道 WHO 他 曾是 , 或者 那 他的 观点 曾是 值得 任何事物 ?

我怎么会知道他是谁，或者说他的意见有什么价值呢?

[faɪn] [tʃæns] [aɪl] [hæv; həv] [naʊ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bleɪd] !
Fine chance I'll have now of getting on The Saturday Blade !
美好的 机会 患病的 有 现在 的 获得 在 这 周六 刀刃 !

现在我有了个好机会登上《周六刀锋》节目!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɜːrb][jʊr; jər] [ʌn'faʊndɪd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪkɔski]

Perhaps	**if**	**you**	**had**	**been**	**able**	**to**	**curb**	**your**	**unfounded**	**hatred**	**of**	**Tchaikowsky**
也许	如果	你	有	到过	有能力的	到	抑制	你的	毫无根据	仇恨	的	柴可夫斯基

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

或许，如果你能暂时抑制一下你对柴可夫斯基毫无根据的仇恨，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

we	**wouldn't**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**this**	**ridiculous**	**position**	**.**
我们	不会	有	到过	放置	在	这	荒谬的	位置	.

我们原本不会陷入这种荒谬的境地。

[krʌp] .

Krupp	**.**
克虏伯	.

克虏伯。

- - [dʒiː dʒiː] - [eɪtʃ] !

Blgh	**-**	**gg**	**-**	**h**	**!**
-	-	gg	-	h	!

呸!

[its] [bæd]['mjuːzɪk] , ['rɑːt(ə)n] !

It's	**bad**	**music**	**,**	**rotten**	**!**
它是	坏的	音乐	,	烂	!

这音乐太烂了!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**don't**	**care**	**who**	**knows**	**I**	**said**	**it**	**.**
和	我	不	关心	WHO	知道	我	说	它	.

我不在乎别人知道我说了这话。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['sɪmpli] ['spaɪnləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

This	**country**	**is**	**simply**	**spineless**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**having**	**an**	**opinion**	**about**	**music**	**.**
这	国家	是	简单地	没骨气的	什么时候	它	来	到	拥有	一个	观点	关于	音乐	.

这个国家在音乐方面简直毫无主见。

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Why	**,**	**I've**	**got**	**enough**	**opinion**	**to**	**supply**	**the**	**nation**	**,**	**and**	**they**	**need**	**it**	**.**
为什么	，我已经		得到	足够的	观点	到	供应	这	国家	,	和	他们	需要	它	.

为什么？我有很多见解可以提供给全国人民，而他们也正需要这些见解。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːnsərts] .

That's	**why**	**I**	**put**	**on**	**my**	**American**	**concerts**	**.**
那就是	为什么	我	放	在	我的	美国人	音乐会	.

这就是我举办美国演唱会的原因。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːfɪt] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['mjuːzɪk(ə)l]['fjuːtʃər] .

They've	**got**	**to**	**learn**	**that**	**I'm**	**the**	**only**	**prophet**	**in**	**America's**	**musical**	**future**	**.**
他们有	得到	到	学习	那	我是	这	仅有的	先知	在	美国的	音乐	未来	.

他们必须明白，我是美国音乐未来唯一的预言家。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [its] [maɪ]['duːti] —

I	**feel**	**that**	**it's**	**my**	**duty**	**—**
我	感觉	那	它是	我的	责任	—

我觉得这是我的职责——

['hætʃɪt] .

Hatchett	**.**
哈切特	.

哈切特。

[tʃeɪkɔski] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] —
Tchaikowsky has written some very good —
柴可夫斯基 有 书面 一些 非常 好的 —

柴可夫斯基写过一些非常优秀的作品——

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[tʃeɪkɔski] !
Tchaikowsky !
柴可夫斯基 !

柴可夫斯基!

[mæn] !
Man !
男人 !

男人!

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] - [ʌn'hæloʊd] [neɪm] [ə'gen] , [aɪl] [goʊ] [kəm'pliːtli] [mæd] !
if you mention that mediocrity's unhallowed name again , I'll go completely mad !
如果 你 提到 那 - 不神圣的 姓名 再次 , 患病的 去 完全地 疯狂的 !

如果你再提一下平庸这个可恶的名字，我就要疯了!

- .
Bowowski .
- .

博沃夫斯基。

[greɪt] ['hevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[tɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [aʊt] , [dʒʌst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] .
Tim is coming to put us out , just on account of your infernal shouting .
蒂姆 是 未来 到 放 我们 出去 , 只是 在 帐户 的 你的 地狱 喊叫 .

蒂姆要来把我们赶出去，就因为你那该死的叫喊声。

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
With him !
和 他 !

和他一起!

- !
Shooneker !
- !

舒尼克!

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrəb(ə)l] !
How perfectly horrible !
如何 完美 可怕 !

真是太可怕了!

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

- - [ˌdʒiːˈeɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Blgh - gh - h !
- - gh - h !

呸呸呸!

[əˈbæʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
Abashed and silent ,
羞愧 和 沉默的 ,

羞愧而沉默，

[ðə; ði] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] [liːv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [koʊts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [səˈlerɪti]
the three judges leave the table and get into their coats with more celerity
这 三 法官 离开 这 桌子 和 得到 进入 他们的 外套 和 更多的 速度
[ðæn; ðən][ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
than is comfortable .
比 是 舒服的 .

三位评委离开桌子，迅速穿上外套，速度之快令人有些不自在。

[ðeɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɪŋks][æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n] [aʊt] .
They glimpse a faint smile on the face of their jinx as they hasten out .
他们 一瞥 一个 头晕的 微笑 在 这 脸 的 他们的 厄运 作为 他们 趋 出去 .

他们匆匆离开时，瞥见了他们诅咒的对象脸上露出一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] , [tɪm] , [kənˈsiːlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɜːrθ] .
The waiter , Tim , conceals his own mirth .
这 服务员 , 蒂姆 , 隐藏 他的 自己的 欢笑 .

服务员蒂姆掩饰住了自己的笑意。

[tuː] [ˈkrɪtɪks] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Two critics rush down the street without a word .
二 评论家 匆忙 向下 这 街道 没有 一个 单词 .

两名评论家一言不发地冲下街道。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm][ɪz]
Calling after them is
呼叫 后 他们 是

呼唤他们

[krʌp] .
Krupp .
克虏伯 .

克虏伯。

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
I don't care who he is .
我 不 关心 WHO 他 是 .

我不在乎他是谁。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] —
I know I was right in saying —
我 知道 我 曾是 正确的 在 说 —

我知道我的说法是对的——

[ə; eɪ] [ʃɔːrn] [ˈstrɪndbɜːrg]
A Shorn Strindberg
一个 剪 斯特林堡

一个被剪掉的斯特林堡

[ˌmɑːrgəˈriːt] - .
Marguerite Swawite .
玛格丽特 - .

玛格丽特·斯瓦维特。

[eɪtʃ]
H
H

H

[æd]['mædəm/, /mə'dæm] .
ad **Mme** **.**
广告 夫人 .

广告 Mme。

['strɪndbɜːrg] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɜːr; hər]
Strindberg **deliberately** **planned** **to** **revenge** **herself** **upon** **him** **who** **was** **once** **her**
斯特林堡 故意地 计划 到 复仇 她自己 之上 他 WHO 曾是 一次 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

斯特林堡蓄意策划向她曾经的丈夫复仇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [noʊ] ['sʌtələr] [wei] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðæt] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ʃæm] - ['heɪtər]
she **could** **have** **devised** **no** **subtler** **way** **of** **wounding** **that** **redoubtable** **sham** **-** **hater**
她 可以 有 设计 不 更微妙 方式 的 受伤 那 令人敬畏的 假 - 仇恨者
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
than **the** **manner** **in** **which** **she** **chose** **to** **speak** **of** **him** **before** **the** **Chicago**
比 这 方式 在 哪个 她 选择 到 说话 的 他 前 这 芝加哥
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

她想不出比在芝加哥公众面前谈论那个令人敬畏的伪仇恨者更巧妙的伤害方式了。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['prɪkli] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,
As **I** **sat** **in** **the** **prickly** **darkness** **,** **with** **its** **accompanying** **rumble** **of** **Beethoven** **,**
作为 我 卫星 在 这 带刺的 黑暗 , 和 它是 随同 隆隆 的 贝多芬 ,

我坐在昏暗刺骨的环境中，耳边回荡着贝多芬的乐曲，

[aɪ][hæf] - [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʌsti] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]
I **half** **-** **expected** **the** **musty** **atmosphere** **of** **legerdemain** **to** **be** **scattered** **by** **the**
我 一半 - 预期的 这 发霉的 气氛 的 戏法 到 是 疏散 经过 这
[greɪt] ['ɔgəsts] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .
great **August's** **derisive** **laughter** **.**
伟大的 八月的 嘲讽的 笑声 .

我曾一度期待着，那令人窒息的魔术氛围会被伟大的奥古斯特的嘲笑声所驱散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'kʌlt] [θɪŋz] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] ,
But **the** **promise** **of** **occult** **things** **was** **not** **fulfilled** **,**
但 这 承诺 的 神秘学 事物 曾是 不是 已完成 ,

但神秘事物的承诺并未实现。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] ,
for **with** **the** **cessation** **of** **the** **music** **came** **a** **rosy** **glow** **,**
为了 和 这 停止 的 这 音乐 来了 一个 红润 辉光 ,

音乐停止后，眼前泛起了一抹玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] ['prez(ə)ns] .
and **then** **a** **gracious** **lady** **with** **a** **wistful** **presence** **.**
和 然后 一个 亲切 女士 和 一个 怅惘 在场 .

然后是一位气质优雅、略带忧郁的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər][miːz; maɪz][ɪn] [siːn] .
And **she** **seemed** **quite** **at** **ease** **in** **her** **mise** **en** **scène** **.**
和 她 似乎 相当 在 舒适 在 她 弥撒 英文 场景 .

她似乎对自己的舞台布置感到非常自在。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʌv; əv] [prɪns] [hɑːˈsɑːnz] [fiːst] [ɪn]['pærɪs] ,

She	read	to	us	of	herself	,	of	Prince	Hassan's	feast	in	Paris	,
她	读	到	我们	的	她自己	,	的	王子	哈桑的	盛宴	在	巴黎	,

她给我们读了她自己的故事，以及哈桑王子在巴黎的盛宴。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θi'ætrɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strɪndbɜːrg] ,

of	her	theatrical	meeting	with	Strindberg	,
的	她	戏剧	会议	和	斯特林堡	,

她与斯特林堡的戏剧性会面，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər] [wɔːkt] [hoʊm]

and	of	how	he	talked	with	her	all	the	evening	and	later	walked	home
和	的	如何	他	谈话	和	她	全部	这	晚上	和	之后	步行	家

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

以及他如何与她交谈了一整晚，后来又和她一起走回家；

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːs] ['snəʊˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['strɪndbɜːrg] [draɪd] [hɜːr; hər]

of	how	she	stopped	on	the	bridge	to	toss	snowballs	and	Strindberg	dried	her
的	如何	她	停止	在	这	桥	到	折腾	雪球	和	斯特林堡	干燥	她

[hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ;

hands	upon	his	handkerchief	;
双手	之上	他的	手帕	;

她停在桥上扔雪球，斯特林堡用他的手帕擦干了她的手；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɪm'bɑːlɪk]

and	of	how	she	dreamed	of	him	that	memorable	night	—	a	strange	symbolic
和	的	如何	她	梦见	的	他	那	难忘	夜晚	—	一个	奇怪的	象征性的

[driːm] .

dream	.
梦	.

以及她在那个难忘的夜晚梦见他的情景——一个奇特的象征性梦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət]['wɔːtər] ['rɪpld] [baɪ]['dʒent(ə)l]['veɪgrənt]

And	as	she	read	,	her	face	was	as	quiet	water	rippled	by	gentle	vagrant
和	作为	她	读	,	她	脸	曾是	作为	安静的	水	涟漪	经过	温和的	流浪汉

['briːzɪz] .

breezes	.
微风	.

她读书时，脸庞像被微风轻拂的平静水面般泛起涟漪。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	remainder	of	the	meeting	was	distinguished	by	the	fact	that	there	was
这	余	的	这	会议	曾是	杰出的	经过	这	事实	那	那里	曾是

[laɪt] ,

light	,
光	,

会议的其余部分之所以如此特别，是因为有灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪɑːns] [pə'sistid] .

but	the	spirit	of	the	seance	persisted	.
但	这	精神	的	这	降神会	持续	.

但降灵会的精神依然存在。

['mædəm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [siːmd] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː]

Madame	pleaded	for	questions	,	but	the	little	audience	seemed	frozen	into
夫人	恳求	为了	问题	,	但	这	小的	观众	似乎	冷冻	进入

[ˌɪnɑːr'tɪkjələtnəs] .

inarticulateness	.
表达不清	.

夫人恳求大家提问，但寥寥几位听众却似乎都愣住了，说不出话来。

[ðoʊz] [fjuː] [huː] [dɪd] ['ventʃər] ['stæməd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [druːpt] ['ɪntuː]
Those **few** **who** **did** **venture** **stammered** **for** **a** **moment** **and** **then** **drooped** **into**
那些 很少 WHO 做过 风险投资 结结巴巴 为了 一个 片刻 和 然后 下垂 进入
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

少数敢于尝试的人结结巴巴地说了一会儿，然后便陷入了沉默。

['mædəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Madame **,** **however** **,** **was** **not** **discouraged** **.**
夫人 , 然而 , 曾是 不是 灰心 .

然而，夫人并没有气馁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [juː 'es] ['strɪndbɜːrgz] [vjuːz] [ɑːn] [dɪ'vɔːrs] .
She **read** **us** **Strindberg's** **views** **on** **divorce** **.**
她 读 我们 斯特林堡的 浏览 在 离婚 .

她给我们朗读了斯特林堡关于离婚的观点。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌmbld] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [juː'dʒenɪks][ɪm'præktɪk(ə)l]
In **reply** **to** **the** **mumbled** **questions** **she** **replied** **that** **she** **considered** **eugenics** **impractical**
在 回复 到 这 喃喃自语 问题 她 回复 那 她 经过考虑的 优生学 不切实际
[ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ,
and **indelicate** **,**
和 不雅 ,

面对含糊不清的提问，她回答说，她认为优生学既不切实际又不得体。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn'tensli] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
that **her** **husband** **had** **believed** **intensely** **in** **peace** **and** **had** **written** **a**
那 她 丈夫 有 相信 强烈地 在 和平 和 有 书面 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ɪts]['feɪvər] ,
beautiful **story** **in** **its** **favor** **,**
美丽的 故事 在 它是 偏爱 ,

她的丈夫生前笃信和平，并写了一篇赞美和平的美丽文章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [riːd] [juː 'es][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd]
which **she** **had** **meant** **to** **read** **us** **but** **to** **which** **an** **accident** **had**
哪个 她 有 意思是 到 读 我们 但 到 哪个 一个 事故 有
[ə'kɜːrd] ;
occurred **;**
发生 ;

她原本打算读给我们听，但却发生了意外；

[ðæt] ['strɪndbɜːrg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] [ɪn] ['θiːəri] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ;
that **Strindberg** **was** **a** **democrat** **in** **theory** **but** **an** **aristocrat** **in** **feeling** **;**
那 斯特林堡 曾是 一个 民主党人 在 理论 但 一个 贵族 在 感觉 ;

斯特林堡在理论上是民主主义者，但在情感上是贵族主义者；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɪ'sɑːdʒɪnɪst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'vaɪld] [bæd] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
that **he** **was** **not** **a** **misogynist** **,** **but** **had** **reviled** **bad** **women** **because** **he**
那 他 曾是 不是 一个 厌女者 , 但 有 被唾弃 坏的 女性 因为 他
[lʌvd] [gʊd] ['wɪmɪn] ;
loved **good** **women** **;**
喜爱 好的 女性 ;

他并非厌女者，只是因为喜爱好女人而憎恶坏女人；

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv]
that **The** **Father** **was** **a** **plea** **for** **the** **sanctity** **of** **the** **home** **,** **the** **sanctity** **of**
那 这 父亲 曾是 一个 恳求 为了 这 圣洁 的 这 家 , 这 圣洁 的
['wʊmən] . . . .
woman **.** **.** **.** **.**
女士 . . . .

《父》这首歌是对家庭神圣性和女性神圣性的呼吁.....

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] - [tʌŋd] , ['faɪəri] - [soʊld]
Until **it** **seemed** **that** **she** **was** **not** **speaking** **of** **the** **bitter** **-** **tongued** **,** **fiery** **-** **souled**
直到 它 似乎 那 她 曾是 不是 请讲 的 这 苦的 - 舌头 , 火热 - 有灵魂的
[swiːd] ,
Swede **,**
瑞典人 ,

直到人们觉得她说的不再是那个言辞刻薄、性情火爆的瑞典人了，

[bʌt; bət][ʌv; əv][sʌm; səm][kəm'pleɪs(ə)nt] [ə'merɪkən] , [seɪ] , [ɔː'gʌstəs] ['tɔməs] .
but **of** **some** **complacent** **American** **,** **say** **,** **Augustus** **Thomas** **.**
但 的 一些 自满 美国人 , 说 , 奥古斯都 托马斯 .

但对于某些自满的美国人，比如奥古斯都·托马斯来说，却并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ten] , [ænd; ənd] ['mædəm] [θæŋkt] [ˌjuː 'es]
And **then** **someone** **said** **that** **it** **was** **past** **ten** **,** **and** **Madame** **thanked** **us**
和 然后 某人 说 那 它 曾是 过去的 十 , 和 夫人 谢谢 我们
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

然后有人说已经过了十点，夫人向我们道谢后就消失了。

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [daʊn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [aɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
As **we** **swung** **down** **Michigan** **Avenue** **in** **the** **fresh** **night** **air** **I** **smiled** **to** **think** **that**
作为 我们 摇摆 向下 密歇根州 大街 在 这 新鲜的 夜晚 空气 我 微笑 到 思考 那
['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] “ ['heɪˌsiːd] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
over **across** **the** **water** **they** **still** **thought** **of** **us** **as** **the** **“** **hayseed** **”** **among** **the**
超过 穿过 这 水 他们 仍然 想法 的 我们 作为 这 “ 乡巴佬 ” 之中 这
[neiʃəns][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] “ [goʊld] [brɪk] ” [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] — [ænd; ənd]
nations **to** **whom** **the** **“** **gold** **brick** **”** **might** **be** **disposed** **with** **impunity** **—** **and**
国家 到 谁 这 “ 金子 砖 ” 可能 是 处置 和 免责 — 和
[wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɑːfɪt] .
with **exceeding** **profit** **.**
和 超过 利润 .

当我们沿着密歇根大道在清新的夜风中行驶时，我不禁微笑起来，因为在水对岸，他们仍然把我们看作是那些可以肆意挥霍“金砖”并从中牟取暴利的国家中的“乡巴佬”。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] . . . .
But **we** **are** **learning** **.** **.** **.** **.**
但 我们 是 学习 . . . .

但我们正在学习.....

[vəːs] ['libɹə] [ænd; ənd] ['ædvɝˌtaɪzmənts]
Vers **Libre** **and** **Advertisements**
版本 自由 和 广告

Vers Libre 和广告

[dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər]
John **Gould** **Fletcher**
约翰 古尔德 弗莱彻

约翰·古尔德·弗莱彻

[aɪ]
I
我

我

[en] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz]

n	common	with	all	the	judicious	readers	of	American	magazines	and	newspapers
n	常见的	和	全部	这	明智的	读者	的	美国人	杂志	和	报纸

,

,

,

与所有明辨是非的美国杂志和报纸读者一样，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

I	have	learned	to	look	on	the	advertising	pages	for	the	best	examples	of
我	有	学习	到	看	在	这	广告	页面	为了	这	最好的	示例	的

[nuːz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [kæn; kən] ['ɔːfər] .

news	the	journalist	can	offer	.
消息	这	记者	能	提供	.

我已经学会了在广告页面上寻找记者能够提供的最佳新闻范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

It	is	only	reasonable	that	this	should	be	the	case	.
它	是	仅有的	合理的	那	这	应该	是	这	案件	.

这种情况理应如此。

[ˌædvərˈtaɪzmənt] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] - [peɪd] , [liːst] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][best] - [treɪnd]

Advertisement	writers	are	the	best	-	paid	,	least	rewarded	,	and	best	-	trained
广告	作家	是	这	最好的	-	有薪酬的	,	至少	奖励	,	和	最好的	-	受过训练

['ɔːθəz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [pəˈzesiz] .

authors	that	America	possesses	.
作者	那	美国	拥有	.

广告文案撰写者是美国收入最高、回报最低、但训练有素的作家群体。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðiːz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːbərt] ['tʃembər] [peɪlz] ['ɪntuː]

Compared	to	these	,	even	the	income	of	a	Robert	Chambers	pales	into
比较的	到	这些	,	甚至	这	收入	的	一个	罗伯特	钱伯斯	苍白	进入

[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .

insignificance	.
微不足道	.

与这些相比，就连罗伯特·钱伯斯的收入也显得微不足道。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈstreɪn]

Moreover	,	they	understand	the	public	thoroughly	and	do	not	attempt	to	overstrain
而且	,	他们	理解	这	民众	彻底	和	做	不是	试图	到	过劳

[ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˌoʊvərˈsɪriəsnəs] ,

its	attention	by	overseriousness	,
它是	注意力	经过	过于严肃	,

此外，他们非常了解公众，不会因为过于严肃而试图分散公众的注意力。

[ɔːr] [ɪgˈzɔːst] [ɪts] [nəːvs] [baɪ] [ˌsentɪmenˈtæləti] .

or	exhaust	its	nerves	by	sentimentality	.
或者	排气	它是	神经	经过	感伤	.

或者因为多愁善感而耗尽精力。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [best] [wʌnz] [duː][nɑːt] .

That	is	,	the	best	ones	do	not	.
那	是	,	这	最好的	一个	做	不是	.

也就是说，最好的那些人不会这样做。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ikˈsepʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əˈmerɪkən]

There	may	be	some	exceptions	,	but	in	the	main	I	have	found	American
那里	可能	是	一些	例外情况	,	但	在	这	主要的	我	有	成立	美国人

['ædvɜ-ˌtaɪzmənts] [rɪˈfreʃɪŋli] ['riːdəb(ə)l] .

advertisements	refreshingly	readable	.
广告	令人耳目一新	可读	.

虽然可能有一些例外，但总的来说，我发现美国广告读起来令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	had	never	occurred	to	me	,	however	,
它	有	绝不	发生	到	我	,	然而	,

然而，我之前从未想到过这一点。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['dʒɛmz][ʌv; əv][poʊ'etɪk][ə'bɪlətɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðiːz] ['tæntəlaɪzɪŋ]

that	there	might	be	gems	of	poetic	ability	hidden	away	in	these	tantalizing
那	那里	可能	是	宝石	的	诗意的	能力	隐	离开	在	这些	诱人的

[kən'kɑːkʃn] — [ðiːz] ['kɑːkˌteɪlz] [ʌv; əv] [proʊz] .

concoctions	—	these	cocktails	of	prose	.
混合物	—	这些	鸡尾酒	的	散文	.

或许在这些诱人的组合——这些散文鸡尾酒中，隐藏着诗歌才能的瑰宝。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

But	I	must	revise	my	estimate	.
但	我	必须	修订	我的	估计	.

但我必须修改我的估算。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [buːm] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['ɛniːˌwənz] ['prɑːdʌkt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [kwoʊtɪŋ]

Without	wishing	to	boom	or	discourage	anyone's	products	I	cannot	resist	quoting
没有	祝	到	繁荣	或者	阻碍	任何人的	产品	我	不能	抵抗	引用

[sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,

some	recent	advertisements	that	I	and	I	alone	have	discovered	,
一些	最近的	广告	那	我	和	我	独自的	有	发现	,

我无意吹捧或贬低任何人的产品，但我忍不住要引用一些我最近发现的广告，这些广告只有我一个人看到。

[siːzd] , [ænd; ənd] [gləʊtid] [ə'pɑːn] .

seized	,	and	gloated	upon	.
查获	,	和	沾沾自喜	之上	.

抓住机会，幸灾乐祸。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['pjʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][fɔːrm] .

After	all	,	I	approach	the	subject	purely	from	the	angle	of	form	.
后	全部	,	我	方法	这	主题	纯粹	从	这	角度	的	形式	.

毕竟，我完全是从形式的角度来探讨这个问题的。

[wʌt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][poʊ'etɪk][fɔːrm][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

What	student	of	poetic	form	could	afford	to	ignore	the	following	:
什么	学生	的	诗意的	形式	可以	买得起	到	忽略	这	下列的	:

任何研究诗歌形式的学生都不能忽视以下几点：

[sɜːrv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['mʌfɪn] ['sʌpər]

SERVE	A	HOT	MUFFIN	SUPPER
服务	一个	热的	松饼	晚餐

供应热乎乎的松饼晚餐

[laɪt] ['fleɪki] ['mʌfɪn] , ['ʌv(ə)n][hɑːt][ænd; ənd]['goʊldən] ['tɑːpt] ,

Light	flaky	muffins	,	oven	hot	and	golden	topped	,
光	片状的	松饼	,	烤箱	热的	和	金的	顶峰	,

轻盈酥脆的松饼，刚出炉时表面金黄酥脆。

[ə; eɪ] ['sʌpətaim] ['gʊdi] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [straɪk] [ðæt] ['hʌŋgri] [spɑːt] .

a	suppertime	goody	that	certainly	will	strike	that	hungry	spot	.
一个	晚餐时间	好东西	那	当然	将要	罢工	那	饥饿的	点	.

一道晚餐佳肴，绝对能满足你的饥饿感。

[sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] , [rɪtʃɪst] ['sɪrəp] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['eniwer] .

Serve	them	with	the	finest	,	richest	syrup	you	can	buy	anywhere	.
服务	他们	和	这	最好的	,	最富有的	糖浆	你	能	买	任何地方	.

佐以你能买到的最优质、最浓郁的糖浆。

[ðæts] “ ['vɛlvə] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['fleɪvər] ,

That's	“	Velva	,	”	with	the	best	of	flavor	,
那就是	“	韦尔瓦	,	”	和	这	最好的	的	味道	,

那是“Velva”，味道绝佳。

['nɜːrɪʃɪŋ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [pʊt] ['riːəl] [streŋθ] ['ɪntuː]

nourishing	goodness	and	the	satisfying	elements	that	put	real	strength	into
滋养	善良	和	这	令人满意	元素	那	放	真实的	力量	进入

['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] .

growing	children	.
生长	孩子们	.

滋养身心的美好事物和令人满足的元素，能够真正增强孩子的体魄。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['vɛlvə] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Give	them	Velva	three	times	a	day	.
给	他们	韦尔瓦	三	时代	一个	天	.

每天给他们服用三次Velva。

[ðeɪl] [seɪ] , “ [greɪt] ,

They'll	say	,	“	Great	,
他们会	说	,	“	伟大的	,

他们会说：“太好了，

” [wen] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] ['fleɪki] [hɑːt] ['bɪskɪts] [ɔːr][ɑːn] ['wɔfəlz] [ɔːr] ['bætər] [keɪks] .

”	when	they	eat	it	on	your	flaky	hot	biscuits	or	on	waffles	or	batter	cakes	.
”	什么时候	他们	吃	它	在	你的	片状的	热的	饼干	或者	在	华夫饼	或者	连击	蛋糕	.

当他们把它抹在你酥脆的热饼干、华夫饼或面糊蛋糕上吃的时候。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɪ'tælɪks] .

I	hope	the	unknown	author	of	this	little	masterpiece	will	excuse	my	italics	.
我	希望	这	未知	作者	的	这	小的	杰作	将要	原谅	我的	斜体	.

希望这位不知名的小杰作的作者能够原谅我使用了斜体字。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɪmpli] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pʊʃt] ['ʌndər] [ɪts] [noʊz] .

The	public	simply	will	not	see	beauties	that	are	not	pushed	under	its	nose	.
这	民众	简单地	将要	不是	看	美女	那	是	不是	推动	在下面	它是	鼻子	.

公众是不会注意到那些没有被摆在眼前的美丽的事物的。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] [ðɪs]

If	the	public	could	realize	how	much	more	difficult	as	well	as	more	musical	this
如果	这	民众	可以	意识到	如何	很多	更多的	难的	作为	出色地	作为	更多的	音乐	这

[staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

style	of	writing	,
风格	的	写作	,

如果公众能够意识到这种写作风格既更难又更具音乐性，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['æsənəns] [ænd; ənd] [raɪmz] [ɑːn] [deɪ] , [seɪ] , [greɪt] , ['fleɪki] , [keɪks] , [ɪz] ,

with	its	rich	assonances	and	rhymes	on	day	,	say	,	great	,	flaky	,	cakes	,	is	,
和	它是	富有的	谐音	和	韵律	在	天	,	说	,	伟大的	,	片状的	,	蛋糕	,	是	,

凭借其丰富的谐音和押韵，例如“day”、“great”、“flaky”、“cakes”、“is”，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪsts] [huː] ['fiːbli] [strʌm] [ɪn] [pə'θetɪkli] ['θredber]

than	the	insipid	tinklings	of	the	lyrists	who	feebly	strum	in	pathetically	threadbare
比	这	平淡	叮叮当当	的	这	抒情诗人	WHO	虚弱地	弹奏	在	可悲地	破旧的

['miːtəz] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][moʊst] ['mægəzinz] ,

metres	through	the	pages	of	most	magazines	,
米	通过	这	页面	的	最多	杂志	,

比起那些在大多数杂志上用乏味单薄的韵律无力地弹奏的作词家们，

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] - ['raɪtɪŋ] .

then	we	would	have	a	revolution	in	verse	-	writing	.
然后	我们	会	有	一个	革命	在	诗	-	写作	.

那样的话，诗歌创作领域就会发生一场革命。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

That	we	have	not	yet	arrived	at	the	revolution	is	proved	by	the	fact	that	a
那	我们	有	不是	然而	到达的	在	这	革命	是	已证实	经过	这	事实	那	一个

['tælənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər]['kɑːnfaɪnz][ɪt'self][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['sɪrəp] ['ædvɜˌtaɪzmənts] .

talent	of	this	order	confines	itself	to	writing	syrup	advertisements	.
天赋	的	这	命令	限制	本身	到	写作	糖浆	广告	.

我们尚未迎来革命，这一点可以从以下事实得到证明：像他这样的人才竟然只从事撰写糖浆广告的工作。

[teɪk] [əˈnʌðər] [keɪs] .

Take	another	case	.
拿	其他	案件	.

再举一个例子。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['mʌnθli] .

The	following	appeared	in	a	well	known	monthly	.
这	下列的	出现	在	一个	出色地	已知	月度	.

以下内容摘自一家知名月刊。

[ðə; ði] ['edɪtər] ['daʊtləs] [lʊks] [ɑːn] [friː] [vɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['ræŋkɪst] ['herəsi] :

The	editor	doubtless	looks	on	free	verse	as	the	rankest	heresy	:
这	编辑	毫无疑问	看起来	在	自由的	诗	作为	这	排名最高	异端	:

编辑无疑将自由诗视为最荒谬的异端邪说：

[ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ][meɪd] ,

A	pipe	,	a	maid	,
一个	管道	,	一个	女佣	,

一根烟斗，一个女仆，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ,

A	sheet	of	ice	,
一个	床单	的	冰	,

一片冰，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf] —

The	glow	of	life	—
这	辉光	的	生活	—

生命的光辉——

[ænd; ənd] [ðæt] [gloʊ] ['dʌbld]

And	that	glow	doubled
和	那	辉光	双倍

那光芒加倍了

[baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] “ ['leɪdi] [straɪk]

By	the	glow	of	“	Lady	Strike
经过	这	辉光	的	“	女士	罢工

在“女强人”的光芒下

” ['kʌdlɪŋ] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [boʊl] ;

”	Cuddling	warm	in	the	bowl	;
”	拥抱	温暖的	在	这	碗	;

“在碗里温暖地依偎着；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf]

This	is	the	life
这	是	这	生活

这就是生活

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪntər] - [taɪm] !

In	the	good	old	winter	-	time	!
在	这	好的	老的	冬天	-	时间	!

在美好的旧时冬季！

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [fɔːlts] .

I	do	not	say	this	is	without	faults	.
我	做	不是	说	这	是	没有	故障	.

我并不是说它完美无缺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [aɪ][hæv; həv] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

With	the	substance	I	have	,	naturally	,	nothing	to	do	.
和	这	物质	我	有	,	自然	,	没有什么	到	做	.

对于这个主题，我自然无能为力。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][fɔːrm] ,

But	as	regards	form	,
但	作为	问候	形式	,

但就形式而言，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['skrɪblər] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk]['beɪθɑːs][ænd; ənd] “ ['ʌplɪft] [stʌf] ” [kʊd; kəd] [mɔːr]

which	of	your	scribblers	of	cosmic	bathos	and	“	uplift	stuff	”	could	more
哪个	的	你的	涂鸦者	的	宇宙	滑稽	和	“	提升	东西	”	可以	更多的

['kʌnɪŋli] [wiːv] [paɪp] ,

cunningly	weave	pipe	,
狡猾地	编织	管道	,

你们这些写宇宙悲情和“励志鸡汤”的家伙，谁能比他更擅长编织谎言？

[aɪs] , [laɪf] , [straɪk] , [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stænzə] [ðæt] [hæz; həz] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd]

ice	,	life	,	strike	,	and	time	into	a	stanza	that	has	half	as	much	swing	and
冰	,	生活	,	罢工	,	和	时间	进入	一个	诗节	那	有	一半	作为	很多	摇摆	和

[vɜːrv] ,

verve	,
气魄	,

将冰、生命、打击和时间融入一首节奏和活力减半的诗句中，

[æz; əz] [ðɪs] ?

as	this	?
作为	这	?

这样吗?

[noʊt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] .

Note	also	the	absence	of	adjectives	.
笔记	还	这	缺席	的	形容词	.

还要注意，这里没有形容词。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪr] [ɪz]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [pʌntʃ] ” [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

In	short	,	here	is	poetry	with	a	“	punch	”	to	it	.
在	短的	,	这里	是	诗	和	一个	“	冲床	”	到	它	.

简而言之，这是一首很有“冲击力”的诗。

[maɪ][læst][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

My	last	example	is	the	most	ambitious	of	all	.
我的	最后的	例子	是	这	最多	雄心勃勃	的	全部	.

我的最后一个例子是所有例子中最具雄心的。

[aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['kɑːment] .

I	present	it	exactly	as	it	was	written	without	comment	.
我	展示	它	确切地	作为	它	曾是	书面	没有	评论	.

我原封不动地呈现原文，不作任何评论。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] :

It	appeared	in	The	North	American	Review	:
它	出现	在	这	北	美国人	审查	:

它发表在《北美评论》上：

-

Univernish

-

大学

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['meθəd] ['vɑːniʃiz] ,

Compared	**with**	**old**	**-**	**method**	**varnishes**	**,**
比较的	和	老的	-	方法	清漆	,

与传统清漆工艺相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] .

it	**is**	**convenience**	**and**	**certainty**	**.**
它	是	方便	和	肯定	.

它带来的是便利和确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wʌn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['vɑːrnɪʃ]

It	**means**	**one**	**finishing**	**varnish**
它	方法	一	精加工	漆

这意味着一种最后的清漆

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

for	**the**	**job**	**,**	**instead**	**of**	**two**	**or**	**three**	**.**
为了	这	工作	,	反而	的	二	或者	三	.

为了完成这项工作，而不是两三个人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə][kænz]

It	**does**	**away**	**with**	**the**	**extra**	**cans**
它	做	离开	和	这	额外的	罐头

它省去了多余的罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌʃɪz] .

and	**the**	**extra**	**cleanings**	**of**	**brushes**	**.**
和	这	额外的	清洁	的	刷子	.

以及额外的刷子清洗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔidz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['æksədənts] .

It	**avoids**	**mistakes**	**and**	**accidents**	**.**
它	避免	错误	和	事故	.

它能避免错误和事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ænd; ənd] [fuːl] - [pruːf] .

It	**is**	**safe**	**and**	**sure**	**and**	**fool**	**-**	**proof**	**.**
它	是	安全的	和	当然	和	傻子	-	证明	.

它安全可靠，万无一失。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [nuː] - ['meθəd] ['vɑːniʃiz] ,

Compared	**with**	**other**	**new**	**-**	**method**	**varnishes**	**,**
比较的	和	其他	新的	-	方法	清漆	,

与其他新型涂料相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

it	**is**	**a**	**vital**	**improvement**	**.**
它	是	一个	必不可少的	改进	.

这是一项至关重要的改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] - ['meθəd] ['vɑːrnɪʃ]

It	**is**	**the**	**new**	**-**	**method**	**varnish**
它	是	这	新的	-	方法	漆

这是新方法的清漆

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['θɪkən] [ɪn][ðə; ði][kæn; kən]

which	**does**	**not**	**thicken**	**in**	**the**	**can**
哪个	做	不是	加厚	在	这	能

罐装后不会变稠

[nɔːr][klɑːg][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] .

nor	clog	the	painter's	brush	.
也不	阻塞	这	画家的	刷子	.

也不会堵塞画家的画笔。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [klɪr] , [pjʊr] ['lɪkwɪd] .

It	remains	a	clear	,	pure	liquid	.
它	遗迹	一个	清除	,	纯的	液体	.

它仍然是一种清澈纯净的液体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [friː] - ['floʊɪŋ] .

It	is	easy	working	and	free	-	flowing	.
它	是	简单的	在职的	和	自由的	-	流动	.

它操作简便流畅。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['væstli] [les] ['leɪbər] .

It	requires	vastly	less	labor	.
它	需要	非常	较少的	劳动	.

它所需的劳动力大大减少。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [smuːð] , [kliːn] ['fɪnɪʃ]

It	gives	a	smooth	,	clean	finish
它	给予	一个	光滑的	,	干净的	结束

它能带来光滑、洁净的表面效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	is	especially	beautiful
哪个	是	尤其	美丽的

真是太美了

[ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] .

and	durable	.
和	耐用的	.

而且经久耐用。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kən'sɜːrvətɪv]

We	think	we	are	quite	conservative
我们	思考	我们	是	相当	保守的

我们认为我们相当保守。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['twenti] [pər] [sent]

in	saying	that	it	saves	twenty	per	cent
在	说	那	它	保存	二十	每	中心

据说这样可以节省百分之二十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɔːst] .

of	the	finishing	cost	.
的	这	精加工	成本	.

装修费用。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] - [prə'feʃ(ə)n] , [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] !

Gentlemen	of	the	poets	'	profession	,	be	ashamed	of	yourselves	!
先生们	的	这	诗人	-	职业	,	是	羞愧	的	你们自己	!

各位诗人，你们应该感到羞耻!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['riːdɚz] [baɪ]['leɪzɪli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['æntɪkweɪtɪd]

How	can	you	expect	to	find	readers	by	lazily	sticking	to	your	antiquated
如何	能	你	预计	到	寻找	读者	经过	懒洋洋	粘性	到	你的	过时的

['fɔrmjələz] ,

formulas	,
公式	,

你怎能指望靠墨守成规、固守陈旧模式来找到读者呢?

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mægəzinz] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk][fɔːr; fər] ,

when	even	the	advertisement	writers	in	the	very	magazines	you	do	your	work	for	,
什么时候	甚至	这	广告	作家	在	这	非常	杂志	你	做	你的	工作	为了	,

甚至连你供职的杂志里的广告撰稿人也这样认为。

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ?

are	getting	quite	up	-	to	-	date	?
是	获得	相当	向上	-	到	-	日期	?

是不是已经相当新潮了?

[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn]

Extreme	Unction
极端	功能

临终圣事

['meri] ['ɔːldis]

Mary	Aldis
玛丽	奥迪斯

玛丽·阿尔迪斯

['kærəktərz] :

CHARACTERS	:
人物	:

人物:

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['prɑːstɪtuːt]

A	Dying	Prostitute
一个	垂死	妓女

垂死的妓女

[ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['leɪdi]

A	Society	Lady
一个	社会	女士

一位社交名媛

[ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsi]

A	Salvation	Army	Lassie
一个	救恩	军队	恋人

救世军少女

[ə; eɪ]['dɑːktər]

A	Doctor
一个	医生

一位医生

[ə; eɪ] [nɜːrs]

A	Nurse
一个	护士

护士

[siːn] :

SCENE	:
场景	:

场景:

[ðə; ði] [skriːnd] [speɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] [bed][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

The	screened	space	around	a	high	narrow	bed	in	a	Hospital	ward	.
这	筛选	空间	大约	一个	高的	狭窄的	床	在	一个	医院	病房	.

医院病房里，高而窄的病床周围的屏风空间。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [kɑːrd] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] .

Record	-	card	hanging	above	.
记录	-	卡片	绞刑	多于	.

唱片卡悬挂在上方。

[ðə; ði] [skriːnz] [hæv; həv] [ˌænti'septɪk] [waɪt] [ʃiːts] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

The	Screens	have	antiseptic	white	sheets	over	them	.
这	屏幕	有	防腐剂	白色的	纸张	超过	他们	.

屏幕上覆盖着消毒过的白色布。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['streitniŋ] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

When	the	curtain	rises	the	nurse	is	straightening	and	tucking	in	with
什么时候	这	窗帘	上升	这	护士	是	拉直	和	塞进	在	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['taɪtnəs] [ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

uncomfortable	tightness	the	white	counterpane	of	the	bed	.
不舒服	紧绷	这	白色的	床罩	的	这	床	.

当帘子拉开时，护士正用一种让人不舒服的紧绷感掖好床上的白色被罩。

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [laɪz] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] - [ɔːr] - .

On	the	bed	,	with	eyes	closed	,	lies	what	is	left	of	a	girl	of	18	or	20	.
在	这	床	,	和	眼睛	关闭	,	谎言	什么	是	左边	的	一个	女孩	的	-	或者	-	.

床上躺着一个18岁或20岁女孩的残骸，双眼紧闭。

[ðə; ði] [nɜːrs] [teɪks] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [maʊθ] , [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	nurse	takes	the	thermometer	from	the	girl's	mouth	,	looks	at	it	,
这	护士	需要	这	温度计	从	这	女孩们	嘴	,	看起来	在	它	,

护士从女孩嘴里拿出体温计，看了看。

['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

shakes	her	head	and	makes	a	record	note	on	the	chart	.
奶昔	她	头	和	制作	一个	记录	笔记	在	这	图表	.

她摇了摇头，并在图表上做了记录。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pʊl] [tuː; tə]

She	gives	the	girl	water	to	drink	and	leaves	her	with	a	final	pull	to
她	给予	这	女孩	水	到	喝	和	树叶	她	和	一个	最终的	拉	到

['streɪtn] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] .

straighten	the	bed	clothes	.
拉直	这	床	衣服	.

她给女孩递上水喝，然后让她最后整理一下床单就离开了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tɔsiz] ['restləsli] — [moʊnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [kɪks] [æt; ət] [ænd; ənd] [pulz]

The	girl	tosses	restlessly	—	moans	a	little	and	impatiently	kicks	at	and	pulls
这	女孩	抛掷	躁动不安	—	呻吟	一个	小的	和	不耐烦地	踢	在	和	拉

[ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

the	bed	clothes	out	at	the	foot	,
这	床	衣服	出去	在	这	脚	,

女孩不安地翻来覆去，低声呻吟，不耐烦地踢打着床尾的被褥，并把它们扯了出来。

[iks'kleimɪŋ] “ [gɑːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['lemi] - [loʊn] !

exclaiming	“	God	,	I	wish	they'd	lemme	'	lone	!
惊呼	“	上帝	,	我	希望	他们会	让我	-	孤独	!

惊呼：“上帝啊，我希望他们能放过我！”

” ([ðə; ði] ['leɪdi] ['entərz])

”	(	The	Lady	enters	)
”	(	这	女士	进入	)

（女士入场）

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['hæti] [dɪr] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ?

Hattie	dear	,	were	you	sleeping	?
哈蒂	亲爱的	,	是	你	睡眠	?

亲爱的哈蒂，你睡着了吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[siː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm]['roʊziz] .

See	**,**	**I've**	**brought**	**you**	**some**	**roses**	**.**
看	,	我已经	带来	你	一些	玫瑰	.

你看，我给你带了些玫瑰花。

[ɑːnt] [ðeɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ?

Aren't	**they**	**fresh**	**and**	**sweet**	**?**
不是	他们	新鲜的	和	甜的	?

它们是不是又新鲜又甜?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] ?

Shall	**I**	**put**	**them**	**in**	**water**	**?**
将	我	放	他们	在	水	?

要把它们放进水里吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt] - [ɪm] !

I	**don**	**'**	**want**	**'**	**em**	**!**
我	大学教师	-	想	-	呃	!

我不要它们!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[ɔːl] [raɪt] [dɪr] .

All	**right**	**dear**	**.**
全部	正确的	亲爱的	.

好的，亲爱的。

[wiːl] [dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd] .

We'll	**just**	**put**	**them**	**aside**	**.**
出色地	只是	放	他们	旁边	.

我们先把它们放在一边。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪf] [wʌn] ['ɪznt] [kwaɪt] [wʌn'self] .

I	**know**	**sometimes**	**the**	**perfume**	**is**	**too**	**strong**	**if**	**one**	**isn't**	**quite**	**oneself**	**.**
我	知道	有时	这	香水	是	也	强的	如果	一	不是	相当	自己	.

我知道，如果一个人状态不太好，香水有时会太浓。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Shall	**I**	**read**	**to**	**you**	**?**
将	我	读	到	你	?

我读给你听好吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

If	**you**	**want**	**to**	**.**
如果	你	想	到	.

如果你想。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] ?
What **shall** **I** **read** **?**
什么 将 我 读 ?

我该读些什么呢?

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] [dɑːn] - [ker] .
I **don** **'** **care** **.**
我 大学教师 - 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [pər'hæps] ?
A **story** **perhaps** **?**
一个 故事 也许 ?

或许是个故事?

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[ɔːl] [raɪt] — ['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
All **right** **—** **Fire** **it** **off** **.**
全部 正确的 — 火 它 离开 .

好了——开火吧。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd] , ['hæti] [dɪr] , [pər'hæps] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm]
And **then** **afterward** **,** **Hattie** **dear** **,** **perhaps** **if** **you'd** **let** **me** **,** **the** **twenty** **-** **third** **psalm**
和 然后 之后 , 哈蒂 亲爱的 , 也许 如果 你会 让 我 , 这 二十 - 第三 诗篇
.
:
.

然后，亲爱的哈蒂，如果你不介意的话，也许我可以诵读诗篇第二十三篇。

[its] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] !
It's **so** **gentle** **and** **quiet** **!**
它是 所以 温和的 和 安静的 !

它好温柔好安静!

[juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [əˈweɪkənd] [juːd] [hɪr] [ðoʊz] [ˈkʌmfərtɪŋ]

You	**might**	**go**	**to**	**sleep**	**—**	**and**	**when**	**you**	**awakened**	**you'd**	**hear**	**those**	**comforting**
你	可能	去	到	睡觉	—	和	什么时候	你	觉醒	你会	听到	那些	令人感到安慰

[wɜːrdz] .

words	**.**
字	.

你可能会睡着——醒来后就会听到那些令人安慰的话语。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvæli] ?

Is	**that**	**the**	**one**	**about**	**the**	**valley**	**?**
是	那	这	一	关于	这	谷	?

是讲山谷的那部吗?

[gɑːd] , [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

God	**,**	**but**	**I'm**	**sick**	**of**	**it**	**!**
上帝	,	但	我是	生病的	的	它	!

天哪，我真是受够了!

[ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈdʒɪmɪz] .

Gives	**me**	**the**	**jimmies**	**.**
给予	我	这	吉米	.

真让我生气。

[gɑːt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?

Got	**a**	**story**	**?**
得到	一个	故事	?

你有故事要分享吗?

([ðə; ði] [ˈleɪdi] [pʊts] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] — [teɪks] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræp] [ænd; ənd] [ˈsetlz]

(	**The**	**Lady**	**puts**	**the**	**flowers**	**back**	**in**	**their**	**box**	**—**	**takes**	**off**	**her**	**wrap**	**and**	**settles**
(	这	女士	放置	这	花朵	后退	在	他们的	盒子	—	需要	离开	她	裹	和	定居点

[hɜːrˈself][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmægəziːn]) :

herself	**to**	**read**	**aloud**	**from**	**a**	**magazine**	**)**	**:**
她自己	到	读	大声	从	一个	杂志	)	:

(女士将花放回盒子里，脱下披肩，坐下来开始大声朗读杂志上的内容):

[mɑːriːˈɑːnə] [leɪn] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [ˈtæpɪŋ]

Marianna	**Lane**	**swung**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**back**	**and**	**forth**	**,**	**in**	**the**	**hammock**	**,**	**tapping**
玛丽安娜	车道	摇摆	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	在	这	吊床	,	窃听

[hɜːr; hər] [smɔːl] ,

her	**small**	**,**
她	小的	,

玛丽安娜·莱恩在吊床上来回摇晃，轻轻拍打着她的小手，

[braʊn] [toʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] .

brown	**toe**	**on**	**the**	**porch**	**as**	**she**	**swung**	**.**
棕色的	脚趾	在	这	门廊	作为	她	摇摆	.

她荡秋千时，棕色的脚趾落在了门廊上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pɔːrtʃ] , [freɪmd] [ɪn][ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs][ænd; ənd] [ˈwʊdˌbaɪn] ,

It	**was**	**a**	**charming**	**porch**	**,**	**framed**	**in**	**clematis**	**and**	**woodbine**	**,**
它	曾是	一个	迷人	门廊	,	框	在	铁线莲	和	伍登宾	,

那是一个迷人的门廊，四周环绕着铁线莲和金银花。

[bʌt; bət][mɑːriːˈɑːnə][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] .

but	**Marianna**	**had**	**no**	**eye**	**for**	**its**	**good**	**points**	**.**
但	玛丽安娜	有	不	眼睛	为了	它是	好的	积分	.

但玛丽安娜却看不到它的优点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [slɪm] [ɑːrmz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] ,

She	was	lying	with	two	slim	arms	clasped	behind	her	head	,
她	曾是	说谎	和	二	苗条的	武器	紧握	在后面	她	头	,

她躺着，两只纤细的手臂交叉抱在脑后。

['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .

staring	vacantly	up	at	the	ceiling	and	composing	a	poem	.
凝视	空洞地	向上	在	这	天花板	和	构成	一个	诗	.

茫然地盯着天花板，开始创作一首诗。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪkər] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn]

On	the	wicker	table	beside	her	stood	a	glass	of	malted	milk	and	a	teaspoon
在	这	柳条	桌子	旁	她	站立	一个	玻璃	的	麦芽	牛奶	和	一个	茶匙

.

:

.

她身旁的柳条桌上放着一杯麦芽牛奶和一把茶匙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les]

They	were	not	the	subject	of	the	poem	,	but	they	were	nevertheless
他们	是	不是	这	主题	的	这	诗	,	但	他们	是	尽管如此

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

他们并非这首诗的主题，但他们却对这首诗负有责任。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mɑːriː'ɑːnə] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [twelv] - [ə'klɔk, əu-] ['mɔːltɪd] [mɪlk] ,

In	the	first	place	,	Marianna	would	not	drink	her	twelve	-	o'clock	malted	milk	,
在	这	第一的	地方	,	玛丽安娜	会	不是	喝	她	十二	-	点钟	麦芽	牛奶	,

首先，玛丽安娜不肯喝她中午十二点钟的麦芽牛奶。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	as	she	was	forbidden	to	go	off	the	porch	until	she	had	done	so	,
和	作为	她	曾是	禁止	到	去	离开	这	门廊	直到	她	有	完毕	所以	,

而且，在她完成这件事之前，她被禁止离开门廊。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn]

there	seemed	to	be	nothing	better	to	do	than	to	cultivate	the	muse	in
那里	似乎	到	是	没有什么	更好的	到	做	比	到	培育	这	沉思	在

[ðə; ði] ['hæmək] .

the	hammock	.
这	吊床	.

似乎没有什么比在吊床上激发灵感更好的事情可做了。

['æftər] ['peɪʃntli] [sipɪŋ] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] , [mɑːriː'ɑːnə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'beld] .

After	patiently	sipping	malted	milk	for	eight	years	,	Marianna	had	suddenly	rebelled	.
后	耐心	啜饮	麦芽	牛奶	为了	八	年	,	玛丽安娜	有	突然	叛乱	.

玛丽安娜耐心地喝了八年麦芽牛奶后，突然反抗了。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [fræŋk] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,

In	the	second	place	,	her	cousin	Frank	,	who	lived	in	the	next	house	,
在	这	第二	地方	,	她	表哥	坦率	,	WHO	居住地	在	这	下一个	房子	,

第二名是她的表弟弗兰克，他住在隔壁房子里。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dɪti] .

had	been	inspired	by	this	beverage	to	make	up	an	insulting	ditty	.
有	到过	灵感	经过	这	饮料	到	制作	向上	一个	侮辱	小调	.

受这种饮料的启发，他创作了一首侮辱性的歌曲。

“ - , [brɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən]

“	Grocerman	,	bring	a	can
“	-	,	带来	一个	能

杂货店老板，带个罐子过来。

['beɪbi] - [fuːd] [fɔːr; fər] ['meri] [æn] !
Baby - food for Mary Ann !
婴儿 - 食物 为了 玛丽 安 !

给玛丽安的婴儿食品!

" [ðə; ði][gɜːrl] ['lisnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
" The girl listens for a moment with a faint show of interest ,
" 这 女孩 听着 为了 一个 片刻 和 一个 头晕的 展示 的 兴趣 ,

女孩听了一会儿，略带兴趣地听了一会儿。

[ðen] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['restləs] ['tɔːsɪŋ] .
then goes back to her restless tossing .
然后 去 后退 到 她 不安 抛掷 .

然后她又开始辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði][gɜːrl] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
The Girl (interrupting) .
这 女孩 (打断) .

女孩（打断）。

[seɪ] , — [-] [noʊ] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] ?
Say , — d'ye know I'm done for ?
说 , — 染料 知道 我是 完毕 为了 ?

我说，你知道我完蛋了吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['betər] ['evri] [deɪ] .
You're getting better every day .
你是 获得 更好的 每一个 天 .

你每天都在进步。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm]['gɔɪn] - !
Oh quit it — I'm goin ' !
哦 辞职 它 — 我是 去 - !

哦，别说了——我走了!

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .
I tell ye .
我 告诉 是的 .

我告诉你。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [piːs] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['hævnt] [aɪ] ?
I've got a head piece on me , haven't I ?
我已经 得到 一个 头 片 在 我 , 还没有 我 ?

我头上戴着头饰，对吧?

[aɪ][kæn; kən] [tel] — [ðeɪv] [stɑːpt] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I can tell — they've stopped doin ' all them things to me .
我 能 告诉 — 他们有 停止 做 - 全部 他们 事物 到 我 .

我看得出来——他们已经不再对我做那些事了。

[ðə; ði]['dɑːktər][dʒʌst][sets] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

The	doctor	just	sets	down	there	where	you	are	and	looks	at	me	—	and
这	医生	只是	套	向下	那里	在哪里	你	是	和	看起来	在	我	一	和

[seɪ] — ['hiːz][gɑːt] [gʌmp] [ðæt]['dɑːktər] .

say	—	he's	got	gump	that	doctor	.
说	一	他是	得到	口香糖	那	医生	.

医生就坐在你旁边，看着我说——他真够胆大的。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [noʊz] [aɪ] [noʊ] .

He's	the	only	one	knows	I	know	.
他是	这	仅有的	一	知道	我	知道	.

只有他知道我知道这件事。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

You	mustn't	talk	like	that	.
你	不得	讲话	喜欢	那	.

你不能那样说话。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] ([gɜːrl] [meɪks] [æn; ən]['æŋgri] [snɔːrt]) .

I'm	sure	you're	going	to	get	well	(	girl	makes	an	angry	snort	)	.
我是	当然	你是	去	到	得到	出色地	(	女孩	制作	一个	生气的	哼哼	)	.

我相信你一定会好起来的（女孩生气地哼了一声）。

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] .

Now	try	and	lie	quiet	.
现在	尝试	和	说谎	安静的	.

现在试着保持安静。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

You	mustn't	get	excited	,	you	know	,	it	isn't	good	for	sick	people	.
你	不得	得到	兴奋的	,	你	知道	,	它	不是	好的	为了	生病的	人们	.

你不能太激动，你知道，这对病人不好。

[aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I'll	go	on	with	the	story	.
患病的	去	在	和	这	故事	.

我继续讲这个故事。

[juːl] [siː] .

You'll	see	.
你会	看	.

你会看到的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

Now	listen	,	will	you	,	dear	?
现在	听	,	将要	你	,	亲爱的	?

听着，亲爱的?

[its] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

It's	quite	interesting	.
它是	相当	有趣的	.

这很有意思。

([riːdz] .)

(	Reads	.	)
(	阅读	.	)

（朗读。）

“ - , [brɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən]
“ Grocerman , bring a can
“ - , 带来 一个 能

杂货店老板，带个罐子过来。

['beɪbi] - [fuːd] [fɔːr; fər] ['meri] [æn] !
Baby - food for Mary Ann !
婴儿 - 食物 为了 玛丽 安 !

给玛丽安的婴儿食品!

” [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi]
” he sang loudly over the hedge whenever he caught sight of Marianna's middy
” 他 唱 高声 超过 这 对冲 每当 他 捕捉 视线 的 玛丽安娜的 中途岛
[blaʊs] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pɪgˌteɪlz] .
blouse and yellow pigtails .
女式衬衫 和 黄色的 猪尾巴 .

每当他看到玛丽安娜的浅黄色衬衫和黄色辫子时，他都会隔着篱笆大声唱歌。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
That was yesterday .
那 曾是 昨天 .

那是昨天的事了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɔːltɪd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪkər] ['teɪbl] ,
To - day the malted milk was standing untouched upon the wicker table ,
到 - 天 这 麦芽 牛奶 曾是 常设 未受触碰 之上 这 柳条 桌子 ,

今天，那杯麦芽牛奶原封不动地放在柳条桌上。

[ænd; ənd][mɑːriːˈɑːnə][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [æn; ən] [ə'fensɪv] [raɪm]
and Marianna in the hammock was trying to think up an offensive rhyme
和 玛丽安娜 在 这 吊床 曾是 尝试 到 思考 向上 一个 进攻 韵
[fɔːr; fər] [fræŋk] .
for Frank .
为了 坦率 .

玛丽安娜躺在吊床上，正绞尽脑汁地想一句侮辱弗兰克的押韵诗。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When she found it ,
什么时候 她 成立 它 ,

当她找到它的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː]
she intended to go around on the other side of the house and shout it
她 故意的 到 去 大约 在 这 其他 边 的 这 房子 和 喊 它
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['gɑːrdn] .
as loud as ever she could in the direction of her uncle's garden .
作为 大声 作为 曾经 她 可以 在 这 方向 的 她 叔叔的 花园 .

她打算绕到房子的另一边，朝着她叔叔的花园方向大声喊叫。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [rɪˈvendʒ] .
This , it is true , was a tame revenge .
这 , 它 是 真的 , 曾是 一个 驯服 复仇 .

这的确只是一次温和的复仇。

[wʌt] [mɑːriːˈɑːnə] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
What Marianna really wanted to do was to go over and pinch her cousin
什么 玛丽安娜 真的 通缉 到 做 曾是 到 去 超过 和 捏 她 表哥
[fræŋk] ;
Frank ;
坦率 ;

玛丽安娜真正想做的，是走过去掐一下她的表哥弗兰克；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌn'hæpɪli] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] ,

but	**that**	**,**	**unhappily**	**,**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**as**	**Frank**	**had**	**a**	**cold**	**,**
但	那	,	不幸地	,	曾是	出去	的	这	问题	,	作为	坦率	有	一个	寒冷的	,

但不幸的是，这根本不可能，因为弗兰克感冒了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [goʊ] [nɪr] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] . [[θri:]]

and	**she**	**was**	**strictly**	**forbidden**	**to**	**go**	**near**	**anybody**	**with**	**a**	**cold**	**.**	**[**	**3**	**]**
和	她	曾是	严格	禁止	到	去	靠近	任何人	和	一个	寒冷的	.	[	3	]

她被严格禁止接近任何感冒的人。[3]

[ðə; ði] [gɜ:rl] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .

The	**Girl**	**(**	**interrupting**	**)**	**.**
这	女孩	(	打断	)	.

女孩（打断）。

['leɪdi] , [wer] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Lady	**,**	**where**	**d**	**'**	**you**	**think**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**when**	**you**	**kick**	**it**	**?**
女士	,	在哪里	d	-	你	思考	你是	去	-	到	什么时候	你	踢	它	?

女士，你踢它的时候，你以为你要去哪儿?

[tel] [ˌem 'i:] !

Tell	**me**	**!**
告诉	我	!

告诉我!

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[waɪ] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] — [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] —

Why	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**To**	**Heaven**	**,**	**I**	**hope**	**—**	**but**	**you**	**mustn't**	**—**
为什么	—	我	不	知道	—	到	天堂	,	我	希望	—	但	你	不得	—

为什么——我不知道——我希望你能上天堂——但你千万不能——

[ðə; ði] [gɜ:rl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hev(ə)n] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**Heaven**	**?**
什么	制作	你	思考	你是	去	-	到	天堂	?

你凭什么认为自己会上天堂?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[wel] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [wel] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [raɪt] — [noʊ]

Well	**—**	**I**	**think**	**so**	**because**	**—**	**well**	**—**	**because**	**I've**	**always**	**tried**	**to**	**do**	**right**	**—**	**no**
出色地	—	我	思考	所以	因为	—	出色地	—	因为	我已经	总是	尝试	到	做	正确的	—	不

, [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

,	**no**	**—**	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**exactly**	**.**
,	不	—	我	没有	意思是	那	确切地	.

嗯——我想是这样，因为——嗯——因为我一直努力做正确的事——不，不——我不是那个意思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [dʌn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] — [oʊ] ['hæti] [dɪr] ,

Of	**course**	**I've**	**done**	**millions**	**of**	**wrong**	**things**	**—**	**but**	**I**	**mean**	**—**	**Oh**	**Hattie**	**dear**	**,**
的	课程	我已经	完毕	百万	的	错误的	事物	—	但	我	意思是	—	哦	哈蒂	亲爱的	,

我当然做过无数错事——但我的意思是——哦，亲爱的哈蒂，

['hev(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [tɜːrm] !

Heaven	**is**	**such**	**a**	**vague**	**term**	**!**
天堂	是	这样的	一个	模糊的	学期	!

天堂这个词太笼统了!

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [wer] [wiːl] [biː; bi] ['hæpi] ,

All	**we**	**know**	**is**	**that**	**it**	**is**	**a**	**beautiful**	**place**	**where**	**we'll**	**be**	**happy**	**,**
全部	我们	知道	是	那	它	是	一个	美丽的	地方	在哪里	出色地	是	快乐的	,

我们只知道那是一个美丽的地方，我们会在那里感到幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**that**	**we're**	**going**	**there**	**.**
和	那	是	去	那里	.

我们要去那里。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - ?

How	**do**	**you**	**know**	**we're**	**goin**	**'**	**?**
如何	做	你	知道	是	去	-	?

你怎么知道我们要去?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

I	**don't**	**know**	**,**	**I**	**believe**	**.**
我	不	知道	,	我	相信	.

我不知道，我想是吧。

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] ?

But	**how**	**do**	**you**	**know**	**the**	**wrong**	**things**	**you**	**done**	**won't**	**keep**	**you**	**out**	**?**
但	如何	做	你	知道	这	错误的	事物	你	完毕	惯于	保持	你	出去	?

但你怎么知道你做过的错事不会让你被拒之门外呢?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔːr'self] —

Now	**I'm**	**afraid**	**you're**	**exciting**	**yourself**	**—**
现在	我是	害怕的	你是	激动人心	你自己	—

现在恐怕你是在自我刺激——

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[oʊ] [lɔːrd] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

Oh	**Lord**	**,**	**cut**	**that**	**out**	**!**
哦	主	,	切	那	出去	!

我的天哪，别这样!

[aɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
I'm excited all right , all right !
我是 兴奋的 全部 正确的 , 全部 正确的 !

我真的非常兴奋!

[ges] [juːd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [gɑːt] ['gɔɪn] -
Guess you'd be if you had the thoughts I got goin '
猜测 你会 是 如果 你 有 这 想法 我 得到 去 -

如果你也有我这样的想法，你大概也会这样吧。

- [raʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [sens] ['tɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
' round in your head all the time — but there's no sense talking them out .
- 圆形的 在 你的 头 全部 这 时间 — 但 有 不 感觉 说 他们 出去 .

这些想法一直在你脑海里盘旋——但跟别人说出来也没用。

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Nobody can't do nothin ' for me now !
无人 不能 做 什么也没有 - 为了 我 现在 !

现在谁也帮不了我了!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[oʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] !
Oh you mustn't say that !
哦 你 不得 说 那 !

哦，你可不能这么说!

[ðə; ði] [gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[wel] , [kæn; kən] [jiː; ji] ?
Well , can ye ?
出色地 , 能 是的 ?

真的吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll try if you will tell me what is troubling you .
患病的 尝试 如果 你 将要 告诉 我 什么 是 令人不安的 你 .

如果你能告诉我你有什么烦心事，我会尽力帮忙。

[ðə; ði] [gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [gɔːd] !
Oh Gawd !
哦 天哪 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She wants to know what's troubling me , she does !
她 想要 到 知道 是什么 令人不安的 我 , 她 做 !

她想知道我有什么烦心事，真的!

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Can't	**you**	**tell**	**me**	**?**
不能	你	告诉	我	?

你难道不能告诉我吗?

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	**I**	**could**	**help**	**you**	**.**
也许	我	可以	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [dʌn] [rɔːŋ] [θɪŋz] . — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ?

You	**said**	**you**	**done**	**wrong**	**things**	**.**	**—**	**What**	**was**	**they**	**?**
你	说	你	完毕	错误的	事物	.	—	什么	曾是	他们	?

你说你做错了事——是什么事?

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

I	**—**	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
我	—	我	不	知道	确切地	.

我——我不太清楚。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

You	**don't**	**know**	**?**
你	不	知道	?

你不知道吗?

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[waɪ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [bʌt; bət] —

Why	**I**	**suppose**	**I**	**could**	**think**	**of**	**lots**	**of**	**things**	**but**	**—**
为什么	我	认为	我	可以	思考	的	很多	的	事物	但	—

我大概能想到很多原因，但是——

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] “ [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] ” !

She	**could**	**“**	**think**	**of**	**lots**	**o**	**'**	**things**	**”**	**!**
她	可以	“	思考	的	很多	o	-	事物	”	!

她能“想到很多事情”!

[hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'membər] — [oʊ][dʒiː] — [ges] [ʃiːl] [get][ɪn] .

Has	to	stop	to	remember	—	O	gee	—	guess	she'll	get	in	.
有	到	停止	到	记住	—	哦	哎呀	—	猜测	壳	得到	在	.

不得不停下来想一想——哎呀——看来她能进去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] [pliːz] [dəunt] [læf] [laɪk] [ðæt] !

Oh	please	don't	laugh	like	that	!
哦	请	不	笑	喜欢	那	!

哦，请不要那样笑!

['lɪs(ə)n] — [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['dredf(ə)l] ,

Listen	—	Whatever	you	have	done	,	no	matter	how	dreadful	,
听	—	任何	你	有	完毕	,	不	事情	如何	可怕	,

听着——无论你做了什么，无论多么可怕，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

if	you	are	sorry	it	will	be	all	right	—	Don't	be	afraid	.
如果	你	是	对不起	它	将要	是	全部	正确的	—	不	是	害怕的	.

如果你感到后悔，那也没关系——不要害怕。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	that	true	?
是	那	真的	?

是真的吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌnevərðə'les] .

It	is	true	nevertheless	.
它	是	真的	尽管如此	.

然而，这却是事实。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][eɪnt] ['sɑːri] ?
Well **,** **if** **you** **aint** **sorry** **?**
出色地 , 如果 你 不是 对不起 ?

如果你不感到后悔?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
But **surely** **you** **are** **—** **You** **must** **be** **!**
但 一定 你 是 — 你 必须 是 !

但你肯定就是——你一定是!

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[noʊ][aɪ][eɪnt] .
No **I** **aint** **.**
不 我 不是 .

不，我不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ded] .
It **was** **better** **dead** **.**
它 曾是 更好的 死的 .

它死了更好。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
I **tell** **ye** **,** **it** **was** **better** **to** **be** **dead** **.**
我 告诉 是的 , 它 曾是 更好的 到 是 死的 .

我告诉你，死了比死了好。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

['leɪdi] — [ɪn][ðem; ðəm] [rɔːŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'membər] [dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji]['evər]

Lady	**—**	**in**	**them**	**wrong**	**things**	**you**	**done**	**you**	**can't**	**remember**	**did**	**ye**	**—**	**did**	**ye**	**ever**
女士	—	在	他们	错误的	事物	你	完毕	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经

[kɪl] [ə; eɪ][kɪd] [ðæt] ['hædnt] ['hɑːrdli] [briːðd] — [seɪ] ,

kill	**a**	**kid**	**that**	**hadn't**	**hardly**	**breathed**	**—**	**Say**	**,**
杀	一个	孩子	那	之前没有	几乎	呼吸	—	说	,

女士——在你做过的那些错事里，你记不起来了，是吗？——你是否曾经杀害过一个几乎没有呼吸的孩子？——我说，

[dɪd][jiː; ji] — [dɪd][jiː; ji] ?

did	**ye**	**—**	**did**	**ye**	**?**
做过	是的	—	做过	是的	?

你们做了吗？你们做了吗？

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[oʊ] , [oʊ] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	**,**	**oh**	**—**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
哦	,	哦	—	什么	将	我	做	?

哦，哦——我该怎么办？

['hæti] !

Hattie	**!**
哈蒂	!

哈蒂！

['hæti] !

Hattie	**!**
哈蒂	!

哈蒂！

[traɪ][ænd; ənd][stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

Try	**and**	**stop**	**crying**	**.**
尝试	和	停止	哭泣	.

试着别哭了。

[aɪm][soʊ] [griːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'm	**so**	**grieved**	**for**	**you**	**.**
我是	所以	伤心	为了	你	.

我为你感到非常难过。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['oʊnli][dəunt][kraɪ][soʊ] !

Tell	**me**	**what**	**you**	**wish**	**—**	**only**	**don't**	**cry**	**so**	**!**
告诉	我	什么	你	希望	—	仅有的	不	哭	所以	!

告诉我你的愿望——只是别哭得太厉害！

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[aɪ][eɪnt] ['sɑːri] .

I	**aint**	**sorry**	**.**
我	不是	对不起	.

我不后悔。

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	**Lady**	**.**
这	女士	.

这位女士。

[noʊ] , [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
No , no , never mind that .
不 , 不 , 绝不 头脑 那 .

不，不，别管那个了。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [tel] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me if you want to , tell me — about it .
告诉 我 如果 你 想 到 , 告诉 我 — 关于 它 .

如果你想的话，就告诉我吧——关于这件事。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[æn; ən] - [aɪ][eɪnt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʌm] [fɜːrst] — [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd] ;
An - I aint sorry for what cum first — him — it was all I ever had ;
一个 - 我 不是 对不起 为了 什么 精液 第一的 — 他 — 它 曾是 全部 我 曾经 有 ;
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

我不后悔先拥有的——他——那是我拥有的一切；那时候，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wiːni] [taɪm] !
that little weeny time !
那 小的 弱小 时间 !

那段短暂而美好的时光!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ?
Wait a moment — wouldn't you rather have a clergyman ?
等待 一个 片刻 — 不会 你 相当 有 一个 牧师 ?

等等——难道你不想找个牧师吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kʌmz] - [raʊnd] [hɪr] .
There's one comes ' round here .
有 一 来 - 圆形的 这里 .

这里来了一只。

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['nɑːθɪn] - .
I don ' want to tell him nothin ' .
我 大学教师 - 想 到 告诉 他 什么也没有 - .

我什么都不想告诉他。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

['veri] [wel] — [goʊ][ɑːn] .
Very **well** **—** **go** **on** **.**
非常 出色地 — 去 在 .

好的，请继续。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwɔːkt] !
It **was** **so** **little** **,** **and** **it** **squawked** **!**
它 曾是 所以 小的 , 和 它 尖叫 !

它那么小，却会发出尖叫声!

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔːkt] ['ɔːf(ə)l] !
It **squawked** **awful** **!**
它 尖叫 可怕 !

它叫起来真难听!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[oʊ] — [dəunt] !
Oh **—** **don't** **!**
哦 — 不 !

哦——别这样!

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ?
You **don't** **want** **me** **to** **tell** **ye** **?**
你 不 想 我 到 告诉 是的 ?

你不想让我告诉你吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The **Lady** **.**
这 女士 .

这位女士。

[jes] , [jes] .
Yes **,** **yes** **.**
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[oʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
Oh **what's** **the** **use** **?**
哦 是什么 这 使用 ?

哦，这有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's **the** **use** **?**
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - .

You	**can't**	**do**	**nothin**	**'**	**.**
你	不能	做	什么也没有	-	.

你不能什么都不做。

['noʊbɑːdi] [kɪn] .

Nobody	**kin**	**.**
无人	亲属	.

没有亲戚。

[aɪ] [eɪnt] ['sɑːri] !

I	**aint**	**sorry**	**!**
我	不是	对不起	!

我一点也不后悔!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['kɪdz] ['betər] [ded] , [lɑːts] ['betər] .
The kid's better dead , lots better .
这 孩子们 更好的 死的 , 很多 更好的 .

孩子死了更好，好得多。

[its] [wʌt] [kʌm] ['æftər] — [aɪm][soʊ]['dɜːrti] !
It's what cum after — I'm so dirty !
它是 什么 精液 后 — 我是 所以 肮脏的 !

之后就是高潮——我太脏了!

[aɪm][soʊ]['dɜːrti] !
I'm so dirty !
我是 所以 肮脏的 !

我好脏啊!

[aɪl] ['nevər] [get] [kliːn] !
I'll never get clean !
患病的 绝不 得到 干净的 !

我永远也戒不掉毒!

[oʊ] , [wɒts] ['goʊnə] ['hæpən] [wen] [aɪ][daɪ] ?
Oh , what's gona happen when I die ?
哦 , 是什么 戈纳 发生 什么时候 我 死 ?

哦，我死后会发生什么?

[wɒts] ['goʊnə] ['hæpən] ?
What's gona happen ?
是什么 戈纳 发生 ?

接下来会发生什么?

[æn; ən] - [aɪ] ['gɑːtə] [daɪ] [suːn] !
An ' I gotta die soon !
一个 - 我 必须 死 很快 !

我很快就要死了!

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [soʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] !
You mustn't feel so , you mustn't !
你 不得 感觉 所以 , 你 不得 !

你千万不能这么想，千万不能!

[gɑːd][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .
God is kind and good and merciful .
上帝 是 种类 和 好的 和 仁慈 .

上帝仁慈、善良、怜悯。

[hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] — [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] !
He will forgive you — Ask Him to !
他 将要 原谅 你 — 问 他 到 !

他会原谅你的——向他祈求吧!

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[aɪ][dɪd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] — [lɑːts][oʊ] - [taɪmz] .

I	did	ask	Him	to	—	lots	o	'	times	.
我	做过	问	他	到	—	很多	o	-	时代	.

我确实多次请求过他。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːn] - [duː][noʊ] [gʊd] .

It	don	'	do	no	good	.
它	大学教师	-	做	不	好的	.

这样做毫无用处。

[aɪ][eɪnt] ['sɑːri] !

I	aint	sorry	!
我	不是	对不起	!

我一点也不后悔!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [juː; jʊ]['gɑːtə] [fiːl] ['sɑːri] , [æn; ən] - [aɪ][eɪnt] .

Everybody	says	you	gotta	feel	sorry	,	an	'	I	aint	.
大家	说道	你	必须	感觉	对不起	,	一个	-	我	不是	.

大家都说你应该感到抱歉，但我并不觉得。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['kɪdz] ['betər] [ded] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] !

A	girl	kid's	better	dead	,	I	tell	ye	!
一个	女孩	孩子们	更好的	死的	,	我	告诉	是的	!

我告诉你，女孩子死了还不如死了!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	why	I	done	it	.
那就是	为什么	我	完毕	它	.

这就是我这么做的原因。

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , - [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪzən] .

I	loved	it	,	'	fore	it	came	,	'	cause	it	was	hisn	.
我	喜爱	它	,	-	前	它	来了	,	-	原因	它	曾是	他的	.

我爱它，在它到来之前，因为它是他的。

['æftər][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɑːθɪn] - ['mætəd] — ['nɑːθɪn] - !

After	I	done	it	nothin	'	mattered	—	nothin	'	!
后	我	完毕	它	什么也没有	-	重要	—	什么也没有	-	!

我做完之后，一切都不重要了——什么都不重要了!

[soʊ]

So
所以

所以

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

[ænd; ənd][aɪ]['gɑːtə][daɪ] [suːn] — [wɒts] ['goʊnə] ['hæpən] ?

And	I	gotta	die	soon	—	what's	gona	happen	?
和	我	必须	死	很快	—	是什么	戈纳	发生	?

我很快就要死了——接下来会发生什么?

(['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
(During the preceding the sound of a tambourine and singing has been
(期间 这 前 这 声音 的 一个 铃鼓 和 歌唱 有 到过
[hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
heard outside .
听到 外部 .

（此前，有人听到外面传来铃鼓声和歌声。）

[æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [kraɪz] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['leɪdi] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
As the girl cries out the last words , the Lady , finding no answer , goes to the
作为 这 女孩 哭泣 出去 这 最后的 字 , 这 女士 , 寻找 不 回答 , 去 到 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

女孩哭喊着说出最后几个字，夫人见无人应答，便走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .)
She has a sudden thought .)
她 有 一个 突然 想法 .)

她突然想到什么。）

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
I'll be back in a moment !
患病的 是 后退 在 一个 片刻 !

我马上回来！

([ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .)
(She goes out .)
(她 去 出去 .)

（她出去了。）

(['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['sɒbz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
(Nothing is heard but the girl's sobs for a moment .
(没有什么 是 听到 但 这 女孩们 啜泣 为了 一个 片刻 .

（片刻间，除了女孩的啜泣声，什么也听不到。）

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ʌʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['læsi] — [hɜːr; hər] [ˌtæmbə'riːn] [held] ['taɪtli] ,
Then the Lady ushers in a Salvation Army Lassie — her tambourine held tightly ,
然后 这 女士 引座员 在 一个 救恩 军队 恋人 — 她 铃鼓 握住 紧紧 ,
[bʌt; bət] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
but jingling a little .
但 叮当 一个 小的 .

然后，这位女士领着一位救世军少女进来——她紧紧地抱着铃鼓，但铃铛却发出轻微的叮当声。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
She stands embarrassed by the foot of the bed .
她 站立 尴尬的 经过 这 脚 的 这 床 .

她尴尬地站在床脚边。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stɛəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .)
The Girl stares at her .)
这 女孩 凝视 在 她 .)

女孩盯着她看。）

[ðə; ði] [gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][kaɪnd] [tuː] .

I	know	them	kind	too	.
我	知道	他们	种类	也	.

我知道他们也很善良。

[ðə; ði] ['læsi] .

The	Lassie	.
这	恋人	.

莱西。

[kɑːnt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Can't	I	do	something	for	you	?
不能	我	做	某物	为了	你	?

我能帮你做点什么吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[noʊ] — [nɑːt] [naʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] — [aɪ] [eɪnt] ['sɑːri] — [aɪ] [tel] [jiː; ji] — [aɪ] [eɪnt] , [aɪ] [eɪnt] !

No	—	not	now	—	You're	a	good	sort	enough	—	but	—	I	aint	sorry	—	I	tell	ye	—	I	aint	,	I	aint	!
不	—	不是	现在	—	你是	一个	好的	种类	足够的	—	但	—	我	不是	对不起	—	我	告诉	是的	—	我	不是	,	我	不是	!

不——现在不行——你人还不错——但是——我一点也不后悔——我告诉你——我一点也不后悔!

[ðə; ði] ['læsi] ([tuː; tə] ['leɪdi]) .

The	Lassie	(	to	Lady	)	.
这	恋人	(	到	女士	)	.

小姐（对女士）。

[wʌt] [-] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

What	d'ye	want	me	for	?
什么	染料	想	我	为了	?

你们找我干什么?

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?

What'll	I	do	?
什么会	我	做	?

我该怎么办?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['kudnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ?

Couldn't	you	sing	something	brave	and	cheerful	?
不能	你	唱歌	某物	勇敢的	和	快乐	?

你就不能唱首勇敢欢快的歌吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [aʊt] [ðer; ðər] .

You	were	singing	so	nicely	out	there	.
你	是	歌唱	所以	很好	出去	那里	.

你刚才唱歌真好听。

[ðə; ði] ['læsi] ([tuː; tə][gɜːrl]) .

The	Lassie	(	to	Girl	)	.
这	恋人	(	到	女孩	)	.

少女（对女孩）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[noʊ] — [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [jiː; jɪ] .
No — they won't let ye .
不 — 他们 惯于 让 是的 .

不——他们不会让你们去的。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
It ' ud make a noise .
它 - ud 制作 一个 噪音 .

它会发出声音。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .
Sing it low .
唱歌 它 低的 .

低声唱。

[ðə; ðɪ] ['læsi] .
The Lassie .
这 恋人 .

莱西。

([ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] — ['sweɪɪŋ] , [hæf] ['tʃæntɪŋ] , [hæf] ['spiːkɪŋ] :)
(In a sing - song voice — swaying , half chanting , half speaking :)
(在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 — 摇晃 , 一半 吟唱 , 一半 请讲 :)

（用一种抑扬顿挫的语调——摇摆着，半吟诵半说话：）

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] — [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,
“ Shall we gather at the river — the beautiful , the beautiful river ,
“ 将 我们 收集 在 这 河 — 这 美丽的 , 这 美丽的 河 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“我们相聚在河边——美丽的河边，等等。”

” [ðə; ðɪ][gɜːrl] (['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stænzə][ɔːr] [tuː]) .
” The Girl (after trying to listen for a stanza or two) .
” 这 女孩 (后 尝试 到 听 为了 一个 诗节 或者 二) .

“女孩（在尝试听了一两段之后）。

[oʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Oh cut it out !
哦 切 它 出去 !

别闹了!

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] ['goʊnə]
I don ' want ye to sing to me — I want ye to tell me what's gona
我 大学教师 - 想 是的 到 唱歌 到 我 — 我 想 是的 到 告诉 我 是什么 戈纳
['hæpən] .
happen .
发生 .

我不想让你唱歌给我听——我想让你告诉我将会发生什么。

[oʊ] , [dɑːn] - ['noʊbɑːdi] [noʊ] ?
Oh , don ' nobody know ?
哦 , 大学教师 - 无人 知道 ?

哦，难道没人知道吗?

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] — [soʊ] - [freɪd] !
I'm so afraid — so ' fraid !
我是 所以 害怕的 — 所以 - 害怕 !

我好害怕——好害怕!

([æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪz][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæz; həz] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [lʊkt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
(As her voice rises the nurse , who has , unobserved , looked in during the
(作为 她 嗓音 上升 这 护士 , WHO 有 , 未被观察到的 , 看起来 在 期间 这
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

（随着她声音越来越高，护士悄悄地往里看了一眼，当时她正在唱歌，）

['entərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
enters with the doctor .
进入 和 这 医生 .

与医生一同进入。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læsi] , [ðen] [goʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
He bows slightly to the Lady and the Lassie , then goes quickly to the
他 弓 轻微地 到 这 女士 和 这 恋人 , 然后 去 迅速地 到 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

他向夫人和姑娘微微鞠躬，然后迅速走向女孩。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .)
putting his hand on her forehead .)
推杆 他的 手 在 她 前额 .)

（他把手放在她的额头上。）

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[waɪ] [tʃaɪld] — [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ?
Why child — what troubles you ?
为什么 孩子 — 什么 麻烦 你 ?

孩子，你有什么烦心事吗?

[ðə; ði][gɜːrl] (['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]) .
The Girl (clinging to his hand) .
这 女孩 (依恋 到 他的 手) .

女孩（紧紧抓住他的手）。

['dɑːktər] !
Doctor !
医生 !

医生!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][get][ɪn] .

Everybody	says	I	got	to	be	sorry	to	get	in	.
大家	说道	我	得到	到	是	对不起	到	得到	在	.

大家都说我必须道歉才能进去。

[aɪ][eɪnt] ['sɑːri] , [æn; ən] - [aɪm] - [freɪd] , [aɪm] - [freɪd] .

I	aint	sorry	,	an	'	I'm	'	fraid	,	I'm	'	fraid	.
我	不是	对不起	,	一个	-	我是	-	害怕	,	我是	-	害怕	.

我并不抱歉，我只是害怕，我害怕。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[tuː; tə][get][ɪn] [wer] ?

To	get	in	where	?
到	得到	在	在哪里	?

从哪里进去?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

['hev(ə)n] , [wer] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] .

Heaven	,	where	you'll	be	happy	.
天堂	,	在哪里	你会	是	快乐的	.

天堂，你会感到幸福的地方。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ?

That	is	very	interesting	,	how	do	you	suppose	they	found	that	out	?
那	是	非常	有趣的	,	如何	做	你	认为	他们	成立	那	出去	?

这很有意思，你觉得他们是怎么发现的?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] , [aɪ] [miːn] ?

How	do	they	know	,	I	mean	?
如何	做	他们	知道	,	我	意思是	?

他们怎么知道的?

[ðə; ði] ['leɪdi] .

The	Lady	.
这	女士	.

这位女士。

['dɑːktər] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .

Doctor	,	I	didn't	tell	her	that	.
医生	,	我	没有	告诉	她	那	.

医生，我没告诉她这件事。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

Didn't	you	?
没有	你	?

难道不是吗?

[ʃiː; ʃi] [siːmz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
She seems strangely excited .
她 似乎 奇怪的 兴奋的 .

她看起来异常兴奋。

([hiː; hi] [siːts] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [bed] .)
(He seats himself by the bed .)
(他 座位 他自己 经过 这 床 .)

（他坐在床边。）

[kʌm] [tʃaɪld] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come child , let's talk about it .
来 孩子 , 我们来吧 讲话 关于 它 .

孩子，来，我们谈谈。

([hiː; hi] ['məuʃənz] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] .
(He motions — to the nurse that she is not needed .
(他 运动 — 到 这 护士 那 她 是 不是 需要 .

（他示意护士不需要她了。）

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .
She goes out .
她 去 出去 .

她出去了。

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsi] , [meɪks] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [gets] [hɜːr'self] [aʊt] .
The Salvation Army Lassie , makes an awkward little bow and gets herself out .
这 救恩 军队 恋人 , 制作 一个 尴尬的 小的 弓 和 获得 她自己 出去 .

救世军的姑娘笨拙地鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stændz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
The Lady stands at the foot of the bed listening for a few moments ,
这 女士 站立 在 这 脚 的 这 床 聆听 为了 一个 很少 时刻 ,

那位女士站在床脚，侧耳倾听了一会儿。

[ðen] [slɪps] ['kwaɪətli] [aʊt] .)
then slips quietly out .)
然后 滑倒 悄悄 出去 .)

然后悄悄溜走了。）

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk]
Now , tell me what is on your mind , but try and stop crying and speak
现在 , 告诉 我 什么 是 在 你的 头脑 , 但 尝试 和 停止 哭泣 和 说话
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

现在，告诉我你心里在想什么，但尽量别哭，好好说。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
for I want to understand what you say .
为了 我 想 到 理解 什么 你 说 .

因为我想听懂你的话。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[aɪm]['goʊnə][daɪ] , [eɪnt][aɪ] ?
I'm **gona** **die** **,** **aint** **I** **?**
我是 戈纳 死 , 不是 我 ?

我肯定要死了，对吧?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[suːn] ?
Soon **?**
很快 ?

很快?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[haʊ] [suːn] ?
How **soon** **?**
如何 很快 ?

多久?

[tə'mɑːroʊ] ?
Tomorrow ?
明天 ?

明天?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[noʊ] , [nɑːt] [tə'mɑːroʊ] .
No , not tomorrow .
不 , 不是 明天 .

不，不是明天。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [pər'hæps] [lɔːŋgər] .
Perhaps in a month , perhaps longer .
也许 在 一个 月 , 也许 更长 .

或许一个月后，或许更久。

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[wɪl] [aɪ] [get] ['sɑːri] - [fɔːr]
Will I get sorry ' fore
将要 我 得到 对不起 - 前

我会后悔吗?

[aɪ][goʊ] ?
I go ?
我 去 ?

我去吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
How can I tell ?
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
But what does it matter ?
但 什么 做 它 事情 ?

但这又有什么关系呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'speʃəli] ?
Why do you want to be sorry especially ?
为什么 做 你 想 到 是 对不起 尤其 ?

你为什么特别想道歉?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
What good would it do ?
什么 好的 会 它 做 ?

这样做有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [pæst] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is all passed , isn't it ?
它 是 全部 通过了 , 不是 它 ?

都过去了，不是吗?

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	**can**	**change**	**that**	**.**
没有什么	能	改变	那	.

这一点无法改变。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət][aɪ]['gɑːtə][biː; bi] — [tuː; tə][get][ɪn] .

But	**I**	**gotta**	**be**	**—**	**to**	**get**	**in**	**.**
但	我	必须	是	—	到	得到	在	.

但我必须——才能进去。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [ʃʊr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	**seem**	**very**	**sure**	**on**	**that**	**point**	**.**
你	似乎	非常	当然	在	那	观点	.

你似乎对这一点非常有把握。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [aɪ]['gɑːtə][biː; bi] .

But	**everybody**	**says**	**I**	**gotta**	**be**	**.**
但	大家	说道	我	必须	是	.

但大家都说我必须这样做。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ?

What	**is**	**the**	**use**	**saying**	**it**	**or**	**thinking**	**it**	**when**	**nobody**	**knows**	**?**
什么	是	这	使用	说	它	或者	思维	它	什么时候	无人	知道	?

说出来或者想出来又有什么用呢？反正也没人知道。

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[wʌt] [juː; jʊ]['seɪɪn] - ?

What	**you**	**sayin**	**'**	**?**
什么	你	说	-	?

你在说什么?

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] ['dɪfrəntli] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

You	**and**	**I**	**can**	**believe**	**differently**	**if**	**we**	**want**	**to**	**.**
你	和	我	能	相信	不同	如果	我们	想	到	.

你我完全可以持有不同的信仰。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [hɑːrd] ['kwestʃənz] ?

But	why	in	the	world	should	you	be	asking	me	all	these	hard	questions	?
但	为什么	在	这	世界	应该	你	是	问	我	全部	这些	难的	问题	?

但你为什么要问我这些棘手的问题呢?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hæv; həv][aɪ] ?

I've	never	been	to	Heaven	have	I	?
我已经	绝不	到过	到	天堂	有	我	?

我从未去过天堂，对吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	you	have	to	be	sorry	to	get	in	or	not	.
我	不	知道	无论	你	有	到	是	对不起	到	得到	在	或者	不是	.

我不知道要不要道歉才能进去。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [aʊt] ?

How	do	you	suppose	they	found	all	that	out	?
如何	做	你	认为	他们	成立	全部	那	出去	?

你觉得他们是怎么发现这一切的?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[bʌt; bət] [eɪnt] [aɪ] ['gɑːtə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['sʌmwer] [tɪl] [aɪ] [gɪt] ['sɑːri] ?

But	aint	I	gotta	be	punished	somewhere	till	I	git	sorry	?
但	不是	我	必须	是	受到惩罚	某处	直到	我	git	对不起	?

难道我非得受到惩罚，直到我感到后悔为止吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][bæd] ?

Do	you	remember	the	other	night	when	the	pain	was	so	bad	?
做	你	记住	这	其他	夜晚	什么时候	这	疼痛	曾是	所以	坏的	?

你还记得那天晚上疼痛难忍的情景吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[jep] .

Yep	.
是的	.

是的。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

And	I	told	you	you	would	have	to	bear	it	,	that	I	could	do	nothing	for
和	我	讲述	你	你	会	有	到	熊	它	,	那	我	可以	做	没有什么	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我告诉过你，你得自己承受这一切，我帮不了你。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	that	you	must	be	quiet	not	to	disturb	the	others	?
和	那	你	必须	是	安静的	不是	到	打扰	这	其他的	?

你必须保持安静，不要打扰其他人?

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[oʊ] , [dəunt] [aɪ] [rɪ'membər] !

Oh	,	don't	I	remember	!
哦	,	不	我	记住	!

哦，我当然记得!

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

I	guess	that's	about	enough	punishment	for	one	little	girl	.
我	猜测	那就是	关于	足够的	惩罚	为了	一	小的	女孩	.

我想这对一个小女孩来说已经足够惩罚了。

[juːv] [bɪn] ['prɪti] [ʌn'hæpi] ['leɪtli] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

You've	been	pretty	unhappy	lately	,	haven't	you	,	with	the	pain	and	the	terrible
你已经	到过	漂亮的	不开心	最近	,	还没有	你	,	和	这	疼痛	和	这	糟糕的

[θɔːts] ?

thoughts	?
想法	?

你最近过得很不开心，是不是？总是感到痛苦，脑子里全是可怕的想法?

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tɜːrnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsər] , [dəunt]

I	think	it's	about	time	something	else	turned	up	for	you	that	would	be	nicer	,	don't
我	思考	它是	关于	时间	某物	别的	转向	向上	为了	你	那	会	是	更漂亮	,	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我觉得你也该迎来一些更好的事情了，你觉得呢?

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[tɜːrnd] [ʌp] ?

Turned	up	?
转向	向上	?

出现了吗?

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] .

Yes	,	something	that	would	make	up	for	all	this	.
是的	,	某物	那	会	制作	向上	为了	全部	这	.

是的，总得做点什么来弥补这一切。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] ,
Do **you** **know** **,** **child** **,**
做 你 知道 , 孩子 ,

孩子，你知道吗?

[æz; əz] [aɪv] [gɔːn] [θruː] [ðiːz] [wɔːrdz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] - ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [sɪk] [foʊks] ,
as **I've** **gone** **through** **these** **wards** **day** **after** **day** **'** **tending** **to** **all** **you** **sick** **folks** **,**
作为 我已经 已消失 通过 这些 病房 天 后 天 - 倾向于 到 全部 你 生病的 各位 ,

我日复一日地穿梭在这些病房里，照顾你们这些病人，

[aɪv] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər] —
I've **about** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **there** **must** **be** **—** **something** **nicer** **—**
我已经 关于 来 到 这 结论 那 那里 必须 是 — 某物 更漂亮 —

我几乎已经得出结论，一定有——更美好的事物——

[ðə; ði][gɜːrl] .
The **Girl** **.**
这 女孩 .

女孩。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell **me** **more** **about** **it** **.**
告诉 我 更多的 关于 它 .

请您详细说说。

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The **Doctor** **.**
这 医生 .

医生。

[wel] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kwɪr] ['kwestʃən] .
Well **now** **—** **there's** **another** **queer** **question** **.**
出色地 现在 — 有 其他 酷儿 问题 .

嗯，现在又出现了一个奇怪的问题。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ?
Didn't **I** **tell** **you** **I** **don't** **know** **anything** **to** **tell** **?**
没有 我 告诉 你 我 不 知道 任何事物 到 告诉 ?

我不是跟你说过我什么都不知道吗?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
I've **never** **been** **there** **.**
我已经 绝不 到过 那里 .

我从没去过那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [jʊə(r)] ['plænɪŋ]
I **should** **think** **you** **would** **have** **found** **out** **a** **little** **something** **since** **you're** **planning**
我 应该 思考 你 会 有 成立 出去 一个 小的 某物 自从 你是 规划
[tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] .
to **go** **so** **soon** **.**
到 去 所以 很快 .

我想你既然打算这么快就去，应该已经打听到一些消息了吧。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
But **no** **,** **I** **don't** **suppose** **you** **know** **much** **more** **than** **the** **rest** **of** **us** **.**
但 不 , 我 不 认为 你 知道 很多 更多的 比 这 休息 的 我们 .

但是，我想你并不比我们其他人知道得多。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

And	when	you	get	there	you	will	probably	forget	all	about	me	and	how	much
和	什么时候	你	得到	那里	你	将要	大概	忘记	全部	关于	我	和	如何	很多

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

I'd	like	to	know	what's	happening	to	my	little	patient	.
ID	喜欢	到	知道	是什么	发生	到	我的	小的	病人	.

到了那里，你大概会把我忘得一干二净，也会忘记我多么想知道我的小病人现在怎么样了。

[noʊ] [juːz] [aɪ] [sə'poʊz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [red] [strɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [seɪ] “

No	use	I	suppose	asking	you	to	tie	a	red	string	on	your	finger	and	say	“
不	使用	我	认为	问	你	到	领带	一个	红色的	细绳	在	你的	手指	和	说	“

[ðæts] [tuː; tə] [send] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kærəl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .

that's	to	send	Dr	.	Carroll	a	little	message	.
那就是	到	发送	博士	.	卡罗尔	一个	小的	信息	.

我想，让你在手指上系一根红绳，然后说“这是为了给卡罗尔博士传递一个小信息”，是没用的。

” [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [wei] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ?

”	Is	there	any	way	,	do	you	think	you	could	remember	?
”	是	那里	任何	方式	,	做	你	思考	你	可以	记住	?

“你觉得你还能想起来吗？”

[ðə; ði] [gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[jʊə(r)] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] !

You're	kiddin	'	me	!
你是	开玩笑	-	我	!

你在开玩笑吧！

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] .

Indeed	I	am	not	.
的确	我	是	不是	.

我确实不是。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	long	to	know	with	all	my	heart	,
我	长的	到	知道	和	全部	我的	心	,

我真心渴望知道，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] .

and	I	suppose	it	will	be	years	and	years	before	I	do	.
和	我	认为	它	将要	是	年	和	年	前	我	做	.

我想，还要过很多很多年我才能做到。

[waɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] ,

Why	just	think	,	you	,
为什么	只是	思考	,	你	,

为什么只是想想，你?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

you	are	going	to	have	a	great	adventure	—	You	are	going	on	a	journey
你	是	去	到	有	一个	伟大的	冒险	—	你	是	去	在	一个	旅行

[tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] [wer] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

to	a	far	country	where	you'll	find	out	lots	of	things	,
到	一个	远的	国家	在哪里	你会	寻找	出去	很多	的	事物	,

你即将开启一段精彩的冒险之旅——你将前往一个遥远的国度，在那里你会发现许多事物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'em][aɪ] , ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	here	am	I	,	jogging	along	up	and	down	,	to	and	fro	,
和	这里	是	我	,	慢跑	沿着	向上	和	向下	,	到	和	弗	,

而我，则在这里来回慢跑。

[bɪ'twi:n] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

between	my	office	and	this	hospital	and	wondering	and	wondering	and
之间	我的	办公室	和	这	医院	和	好奇	和	好奇	和

['wʌndərɪŋ] !

wondering	!
好奇	!

我一直在办公室和这家医院之间徘徊，思绪万千！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

What	a	lucky	little	girl	you	are	!
什么	一个	幸运的	小的	女孩	你	是	!

你真是个幸运的小女孩！

[ðə; ði][gɜ:rl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] — [tu:; tə][get][ɪn] ?

And	I	don't	have	to	be	sorry	—	to	get	in	?
和	我	不	有	到	是	对不起	—	到	得到	在	?

我不需要感到抱歉才能进去?

[ðə; ði]['dɑ:ktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [su:n] ['eniweɪ] ?

Didn't	I	tell	you	you	were	going	soon	anyway	?
没有	我	告诉	你	你	是	去	很快	反正	?

我不是跟你说过你很快就要走了吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]

You	can	be	sorry	if	you	want	to	—	but	I	think	it	is	more	interesting	to
你	能	是	对不起	如果	你	想	到	—	但	我	思考	它	是	更多的	有趣的	到

[dri:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

dream	about	the	strange	things	there	will	be	to	discover	,
梦	关于	这	奇怪的	事物	那里	将要	是	到	发现	,

你想感到遗憾当然可以——但我认为，梦想着未来会有哪些奇特的事物等待我们去发现，会更有趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

at	the	end	of	the	journey	.
在	这	结尾	的	这	旅行	.

旅程的终点。

[ðə; ði][gɜ:rl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] ['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz]['stændɪn] - [baɪ][wɪð; wɪθ]

Will	there	be	gates	of	gold	that	open	wide	,	and	angels	standin	'	by	with
将要	那里	是	大门	的	金子	那	打开	宽的	,	和	天使	替身	-	经过	和

['ʃaɪnɪn] - [wɪŋz] ?

shinin	'	wings	?
希宁	-	翅膀	?

是否会有敞开的金色大门，以及展开闪亮翅膀的天使在旁等候?

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Wouldn't	**you**	**like**	**to**	**know**	**?**
不会	你	喜欢	到	知道	?

你难道不想知道吗?

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	**so**	**would**	**I**	**.**	**You**	**mustn't**	**forget**	**to**	**send**	**that**	**message**	**,**	**will**	**you**	**?**
和	所以	会	我	.	你	不得	忘记	到	发送	那	信息	,	将要	你	?

我也会这么做。你千万别忘了发送那条信息，好吗?

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋktli] .

Do	**be**	**careful**	**to**	**be**	**accurate**	**and**	**try**	**to**	**speak**	**distinctly**	**.**
做	是	小心	到	是	准确的	和	尝试	到	说话	明显地	.

务必注意准确，并尽量清晰地表达。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪz] [men] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

You	**know**	**that**	**a**	**great**	**many**	**wise**	**men**	**have**	**promised**	**to**	**send**	**messages**
你	知道	那	一个	伟大的	许多	明智的	男人	有	承诺	到	发送	消息

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

你知道很多智者都承诺会回信，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] .

yet	**all**	**that**	**seems**	**to**	**come**	**are**	**foolish**	**words**	**.**
然而	全部	那	似乎	到	来	是	愚蠢	字	.

然而，接下来似乎只有一些愚蠢的话语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	**you**	**will**	**look**	**at**	**everything**	**carefully**	**and**	**find**	**a**	**way**	**of**	**telling**	**me**	**,**
如果	你	将要	看	在	一切	小心	和	寻找	一个	方式	的	讲述	我	,

如果你能仔细查看所有信息，并找到办法告诉我，

[aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['pɑːndər] .

I'll	**write**	**it**	**down**	**for**	**all**	**the**	**world**	**to**	**ponder**	**.**
患病的	写	它	向下	为了	全部	这	世界	到	思考	.

我会把它写下来，供世人思考。

[oʊ] — [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] — [nɑːt] [dʒʌst] [biː; bi] ['groʊpɪŋ] — ['groʊpɪŋ] —

Oh	**—**	**then**	**we**	**should**	**really**	**know**	**something**	**—**	**not**	**just**	**be**	**groping**	**—**	**groping**	**—**
哦	—	然后	我们	应该	真的	知道	某物	—	不是	只是	是	摸索	—	摸索	—

['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

groping	**in**	**the**	**dark**	**.**
摸索	在	这	黑暗的	.

哦——那我们应该知道些什么——而不是像现在这样在黑暗中摸索——摸索——摸索。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli]

If	**you**	**only**
如果	你	仅有的

如果你只

[kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] !

could	**,**	**if**	**you**	**only**	**could**	**!**
可以	,	如果	你	仅有的	可以	!

如果你能做到，那就好了!

[aɪ] ['wʌndər] — ([ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi] [geiziz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [ðen] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] .)

I	wonder	—	(	In	his	turn	he	gazes	at	her	intently	,	then	rises	abruptly	.	)
我	想知道	—	(	在	他的	转动	他	凝视	在	她	专注地	,	然后	上升	突然	.	)

我想知道——（他转过身，专注地看着她，然后突然起身。）

[wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

Well	,	child	,	I	must	go	on	.
出色地	,	孩子	,	我	必须	去	在	.

孩子，我得继续赶路了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

Shall	I	teach	you	a	few	questions	before	you	go	,
将	我	教	你	一个	很少	问题	前	你	去	,

在你走之前，我教你几个问题好吗?

[soʊ] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ?

so	you'll	be	sure	and	find	out	for	me	the	most	important	things	?
所以	你会	是	当然	和	寻找	出去	为了	我	这	最多	重要的	事物	?

所以你一定会帮我查到最重要的事情?

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .

The	Girl	.
这	女孩	.

女孩。

[oʊ] ['dɑːktər] !

Oh	Doctor	!
哦	医生	!

哦，医生!

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tʃaɪld] ?

You'd	like	to	do	something	for	me	,	wouldn't	you	child	?
你会	喜欢	到	做	某物	为了	我	,	不会	你	孩子	?

孩子，你想为我做点什么，对吧?

([ðə; ðɪ][gɜːrl] ['riːtʃɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbli] , [ðen] [geiziz] [æt; ət]

(	The	girl	reaches	out	for	his	hand	and	kisses	it	humbly	,	then	gazes	at
(	这	女孩	到达	出去	为了	他的	手	和	吻	它	谦卑地	,	然后	凝视	在

[hɪm; ɪm] .)

him	.	)
他	.	)

（女孩伸出手，谦卑地亲吻了他的手背，然后凝视着他。）

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

The	Doctor	.
这	医生	.

医生。

[wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

Well	,	that	would	be	the	most	wonderful	thing	in	the	world	,
出色地	,	那	会	是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	,

那将是世界上最美好的事情。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

only	**you**	**must**	**be**	**very**	**very**	**careful**	**and**	**you**	**must**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**thinking**
仅有的	你	必须	是	非常	非常	小心	和	你	必须	做	一个	很多	的	思维

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

before	**you**	**go**	**,**
前	你	去	,

只是你一定要非常非常小心，而且在出发前一定要好好考虑。

[ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [sed] .

about	**what**	**I've**	**said**	**.**
关于	什么	我已经	说	.

关于我刚才说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	**is**	**important**	**to**	**understand**	**.**
它	是	重要的	到	理解	.

理解这一点很重要。

[dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [pæst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Don't	**waste**	**any**	**time**	**thinking**	**about**	**what**	**is**	**passed**	**,**	**will**	**you**	**?**
不	浪费	任何	时间	思维	关于	什么	是	通过了	,	将要	你	?

别浪费时间去想已经过去的事情了，好吗?

[ðə; ði][gɜːrl] .

The	**Girl**	**.**
这	女孩	.

女孩。

[noʊ] , ['dɑːktər] .

No	**,**	**Doctor**	**.**
不	,	医生	.

不，医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] .

The	**Doctor**	**.**
这	医生	.

医生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

We	**must**	**talk**	**it**	**all**	**over**	**.**
我们	必须	讲话	它	全部	超过	.

我们必须把所有事情都好好谈谈。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt]

There	**aren't**	**many**	**people**	**I**	**could**	**trust**	**to**	**remember**	**exactly**	**all**	**the**	**things**	**I**	**want**
那里	不是	许多	人们	我	可以	相信	到	记住	确切地	全部	这	事物	我	想

[tuː; tə] [noʊ] .

to	**know**	**.**
到	知道	.

我能信任的人不多，他们很难记住所有我想知道的事情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][hɑːrd] .

But	**you**	**can**	**if**	**you**	**try**	**hard**	**.**
但	你	能	如果	你	尝试	难的	.

但只要你努力，就能做到。

([hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [nɜːrs] ['pɪrz] .)

(	**He**	**touches**	**the**	**bell**	**,**	**the**	**nurse**	**appears**	**.**	**)**
(	他	触摸	这	钟	,	这	护士	出现	.	)

（他碰了碰铃，护士出现了。）

[naʊ] , [mɪs] ['braɪənt] ,
Now , Miss Bryant ,
现在 , 错过 布莱恩特 ,

布莱恩特小姐，

[mɪs] ['hæti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt]
Miss Hattie and I have several important things to discuss and there isn't
错过 哈蒂 和 我 有 一些 重要的 事物 到 讨论 和 那里 不是
[mʌtʃ] [taɪm] [left] ,
much time left ,
很多 时间 左边 ,

我和哈蒂小姐有几件重要的事情要谈，时间不多了。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [kɔːl] [ˌem 'iː]
so if she wants me at any time call me
所以 如果 她 想要 我 在 任何 时间 称呼 我

所以如果她任何时候需要我，就给我打电话。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .
and I'll come .
和 患病的 来 .

我会来的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][hænd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ]
And I think while she has so much thinking on hand about what I'm asking
和 我 思考 尽管 她 有 所以 很多 思维 在 手 关于 什么 我是 问
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
her to do for me ,
她 到 做 为了 我 ,

我觉得，虽然她心里有很多想法，但对于我要求她为我做的事情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .
she had better not see other visitors .
她 有 更好的 不是 看 其他 访客 .

她最好不要见其他访客。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧?

[ðə; ði][gɜːrl] .
The Girl .
这 女孩 .

女孩。

[noʊ][noʊ] !
No no !
不 不 !

不不!

[aɪ] [dɑːn] - [wɑːnt] - [ɪm] !
I don ' want ' em !
我 大学教师 - 想 - 呃 !

我不要它们!

['dɑːktər] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Doctor , when will it come ?
医生 , 什么时候 将要 它 来 ?

医生，什么时候才能来?

['dɑːktər] , [wɪl] [aɪ] [noʊ] [suːn] ?
Doctor , will I know soon ?
医生 , 将要 我 知道 很快 ?

医生，我能很快知道结果吗?

[ðə; ði]['dɑːktər] .
The Doctor .
这 医生 .

医生。

[suːn] [aɪ] [θɪŋk] — ['veri] [suːn] .
Soon I think — Very soon .
很快 我 思考 — 非常 很快 .

我想很快就会——真的很快了。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [goʊz] [aʊt] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [prɪ'siːd]
(He takes her hand a second , then goes out , motioning the nurse to precede
(他 需要 她 手 一个 第二 , 然后 去 出去 , 示意 这 护士 到 先于
[hɪm; ɪm] .)
him .)
他 .)

（他握了握她的手片刻，然后走了出去，示意护士先行一步。）

[ðə; ði][gɜːrl] (['ræptli]) .
The Girl (raptly) .
这 女孩 (欣喜若狂) .

女孩（全神贯注地）

[suːn] !
Soon !
很快 !

很快!

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [suːn] — [ænd; ənd][aɪm][soʊ]['taɪərd] !
He said it would be very soon — and I'm so tired !
他 说 它 会 是 非常 很快 — 和 我是 所以 疲劳的 !

他说很快就会到了——可是我好累啊!

[aɪ'd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər] .
I'd like something nicer .
ID 喜欢 某物 更漂亮 .

我想要个更好的。

([ʃiː; ʃi] ['setlz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'sliːp] .)
(She settles herself with a little sigh , and falls asleep .)
(她 定居点 她自己 和 一个 小的 叹 , 和 瀑布 睡着了 .)

（她轻轻叹了口气，安顿下来，睡着了。）

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[θriː]] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentʃəri] , [mɑːrtʃ] , - .
[3] From The Century , March , 1914 .
[3] 从 这 世纪 , 行进 , - .

[3] 摘自《世纪》杂志，1914 年 3 月。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər]
The Schoolmaster
这 校长

校长

[dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]
George **Burman** **Foster**
乔治 伯曼 促进

乔治·伯曼·福斯特

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['muːvmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]
he **history** **of** **the** **world** **has** **not** **known** **a** **greater** **movement** **than** **that**
他 历史 的 这 世界 有 不是 已知 一个 更大的 移动 比 那
[wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ɪts] [greɪv] ,
which **seized** **the** **hearts** **of** **men** **when** **the** **old** **culture** **was** **borne** **to** **its** **grave** **,**
哪个 查获 这 心 的 男人 什么时候 这 老的 文化 曾是 出生 到 它是 严重 ,

世界历史上从未有过比旧文化走向终结时更震撼人心的运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [freʃ] [sprɪŋ] - [laɪf] , — [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
and **a** **new** **fresh** **Spring** **-** **life** **,** **—** **the** **Christ** **-** **life** **,** **as** **it** **came** **to** **be** **called**
和 一个 新的 新鲜的 春天 - 生活 , — 这 基督 - 生活 , 作为 它 来了 到 是 称为
, — [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
, **—** **of** **humanity** **,**
, — 的 人类 ,

以及一种崭新的、充满活力的春天般的生命——也就是后来被称为基督生命的生命——人类的。

[wel] [ʌp] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['paʊər] .
welled **up** **from** **hidden** **and** **mysterious** **sources** **of** **power** **.**
井 向上 从 隐 和 神秘 来源 的 力量 .

源自隐秘而神秘的力量源泉。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] [daɪ'vɜːrs][foʊk] - ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [krɔːs] - ['fɜːrtəlaɪzd][ænd; ənd]
In **the** **commerce** **of** **thought** **diverse** **folk** **-** **spirits** **were** **cross** **-** **fertilized** **and**
在 这 商业 的 想法 各种各样的 民间 - 烈酒 是 叉 - 施肥 和
[baʊndz] [wʌns] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [wɜːr; wər] [træn'sendid] [æz; əz]['vɪʒ(ə)n] [gruː] ['waɪdər] .
bounds **once** **held** **to** **be** **insurmountable** **were** **transcended** **as** **vision** **grew** **wider** **.**
界限 一次 握住 到 是 不可逾越 是 超越 作为 想象 生长 更广泛 .

在思想的交流中，各种民间精神相互交融，曾经被认为不可逾越的界限随着视野的开阔而被超越。

['kʌstəmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hjuːmən] .
Customs **came** **to** **be** **more** **human** **.**
海关 来了 到 是 更多的 人类 .

习俗变得更加人性化。

[mæn] [hɪm'self] [gruː] ['greɪtər] , [diːpər] , ['friːə(r)] .
Man **himself** **grew** **greater** **,** **deeper** **,** **freer** **.**
男人 他自己 生长 更大的 , 更深 , 更自由 .

人类自身变得更加伟大、深刻、自由。

[mæn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [æz; əz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] :
Man **learned** **to** **practice** **virtues** **which** **hitherto** **he** **had** **hated** **as** **vices** **:**
男人 学习 到 实践 美德 哪个 迄今为止 他 有 憎恨 作为 恶习 :
['mɜːrsɪfəlnɪs] , ['miːknəs] , ['piːsəblnɪs] .
mercifulness **,** **meekness** **,** **peaceableness** **.**
仁慈 , 谦逊 , 和平 .

人类学会了践行以前视为恶习而憎恶的美德：仁慈、谦逊、和平。

[mæn] [preɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

Man	prayed	to	a	new	God	who	made	his	sun	to	shine	upon	the	evil	and
男人	祈祷	到	一个	新的	上帝	WHO	制成	他的	太阳	到	闪耀	之上	这	邪恶的	和

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

人类向一位新神祈祷，这位神让太阳照耀邪恶和善良的人。

[hiː; hi]['evər]

He	ever
他	曾经

他一直

[kriˈeɪtɪd] [səkridɝ] [neɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] .

created	sacreder	names	for	his	God	.
创建	更神圣	姓名	为了	他的	上帝	.

他为他的神创造了更神圣的名字。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [gɑːd][hiː; hi] [freɪmd] ['evər] [mɔːr]

Taking	his	cue	from	the	adorable	will	of	this	new	God	he	framed	ever	more
采取	他的	提示	从	这	可爱的	将要	的	这	新的	上帝	他	框	曾经	更多的

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf] .

earnest	and	more	sacred	rules	of	life	.
认真	和	更多的	神圣	规则	的	生活	.

他从这位新神的可爱意志中汲取灵感，制定了更加严肃、更加神圣的生活规则。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['nɔvəltiz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌltʃər] , [wɪtʃ]

These	were	radical	and	revolutionary	novelties	to	the	old	culture	,	which
这些	是	激进的	和	革命性的	新奇	到	这	老的	文化	,	哪个

['spiːdəli] ['sentɪd] [ðə; ði]['deindʒəz] ['menəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

speedily	scented	the	dangers	menacing	it	,
迅速地	香味	这	危险	威胁	它	,

这些对于旧文化而言都是激进且革命性的新事物，旧文化很快就嗅到了威胁自身的危险。

[ænd; ənd][æz; əz] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃt] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	as	speedily	dispatched	executioners	to	the	rescue	.
和	作为	迅速地	已派出	刽子手	到	这	救援	.

并迅速派遣刽子手前去营救。

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [θiˈɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

In	the	language	of	its	old	theology	,	the	language	of	St	.	Augustine	,
在	这	语言	的	它是	老的	神学	,	这	语言	的	英石	.	奥古斯丁	,

用其古老神学的语言，也就是圣奥古斯丁的语言来说，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

this	was	called	the	war	of	the	Kingdom	of	the	World	against	the	Kingdom	of
这	曾是	称为	这	战争	的	这	王国	的	这	世界	反对	这	王国	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

这被称为世俗王国与上帝王国之间的战争。

['eni] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] ['skɑːlər] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hɪndrənsiz]

Any	well	-	informed	scholar	can	recall	what	were	said	to	be	the	hindrances
任何	出色地	-	知情的	学者	能	记起	什么	是	说	到	是	这	障碍

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

which	the	Kingdom	of	God	had	at	first	to	overcome	,
哪个	这	王国	的	上帝	有	在	第一的	到	克服	,

任何一位博学的学者都能回忆起据说上帝的国度最初需要克服的种种阻碍。

[ænd; ənd] [haʊ] [tə'deɪ] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] [stɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstəns] ; [dɪ'dʒenəreɪt] ['peɪgənɪzəm]
and 和 **how** 如何 **today** 今天 **these** 这些 **hindrances** 障碍 **still** 仍然 **offer** 提供 **the** 这 **same** 相同的 **resistance** 反抗 **;** ; **degenerate** 退化 **paganism** 异教
, [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
, , **with** 和 **its** 它是 **powers** 权力 **of** 的 **unbelief** 不信 **,** ,

今天，这些障碍依然构成同样的阻力；堕落的异教及其不信的力量，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fleʃ] ” ; ['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , [ə'paːsteɪt] [frʌm; frəm]
and 和 **with** 和 **its** 它是 **supremacy** 霸权 **of** 的 **the** 这 **“** “ **flesh** 肉 **”** ” **;** ; **judaism** 犹太教 **,** , **apostate** 叛教者 **from** 从
[gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] .
God 上帝 **,** , **with** 和 **its** 它是 **priests** 神父 **and** 和 **scribes** 抄写员 **.** .

以及其“肉体”至上的犹太教，背离了上帝，还有它的祭司和文士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ][tæsk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [trə'dɪʃən(ə)l] ['skiːmə]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **within** 之内 **the** 这 **scope** 范围 **of** 的 **my** 我的 **task** 任务 **to** 到 **inquire** 查询 **how** 如何 **far** 远的 **this** 这 **traditional** 传统的 **schema** 模式
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'hiːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪrə] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
of 的 **the** 这 **upheavals** 动荡 **at** 在 **the** 这 **tumultuous** 动荡的 **beginnings** 开端 **of** 的 **our** 我们的 **era** 时代 **coincide** 重合 **with** 和
[ðə; ði][fækts] .
the 这 **facts** 事实 **.** .

探究我们这个时代动荡初期发生的种种变故的传统模式与事实的吻合程度，并不在我的任务范围之内。

['oʊnli][wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə]
Only 仅有的 **one** 一 **consideration** 考虑 **concerns** 担忧 **me** 我 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **,** , **and** 和 **that** 那 **one** 一 **is** 是 **not** 不是 **open** 打开 **to** 到
['kwestʃən] :
question 问题 **:** :

目前我只关心一件事，而且这件事不容置疑：

[tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] , [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə]
change 改变 **as** 作为 **the** 这 **phenomena** 现象 **of** 的 **history** 历史 **may** 可能 **,** , **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **those** 那些 **phenomena** 现象
[rɪ'meɪn] ['evər][ðə; ði] [seɪm] .
remain 保持 **ever** 曾经 **the** 这 **same** 相同的 **.** .

历史现象如何变化，其规律却始终不变。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zɪstənsɪz] [wɪtʃ] ['taɪmz] [nuː] [ʌn'foʊldɪŋ] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə] [sər'maʊnt] ,
Accordingly , **,** **even** 甚至 **the** 这 **resistances** 电阻 **which** 哪个 **time's** 时间 **new** 新的 **unfolding** 展开 **life** 生活 **has** 有 **to** 到 **surmount** 超越 **,** ,

因此，即使是时代新生命展开所必须克服的阻力，

['evər] [rɪ'tɜːrn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] , [ɪn'diːd] ,
ever 曾经 **return** 返回 **—** — **usually** 通常 **under** 在下面 **a** 一个 **changed** 已更改 **name** 姓名 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

总是会回来——而且通常会改名换姓。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
— — **and** 和 **they** 他们 **will** 将要 **continue** 继续 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **history** 历史 **of** 的
['hjuːmən] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
human 人类 **culture** 文化 **in** 在 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

只要世界生活中存在人类文化的历史，他们就会继续这样做。

['pæsɪŋ] [ɑːn] , [naʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Passing	on	,	now	,	to	speak	of	the	forces	which	the	most	modern	prophet	of	a
通过	在	,	现在	,	到	说话	的	这	力量	哪个	这	最多	现代的	先知	的	一个

[nuː] ['kʌltʃər] ,

new	culture	,
新的	文化	,

接下来，让我们来谈谈这位最具现代气息的新文化先知所展现出的力量。

['friːdrɪk] ['niːtʃə] , [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

Friedrich	Nietzsche	,	looks	upon	as	the	most	grievous	hindrances	to	a	new	kind
弗里德里希	尼采	,	看起来	之上	作为	这	最多	严重的	障碍	到	一个	新的	种类

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

弗里德里希·尼采认为，这是新型人类出现的最大障碍。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

we	shall	surely	expect	to	see	first	of	all	,
我们	将	一定	预计	到	看	第一的	的	全部	,

我们当然期待首先看到：

[kwaɪt] ['ʌðər] ['feɪsɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

quite	other	faces	than	those	which	the	pious	fathers	of	the	old	church	saw	in	the
相当	其他	面孔	比	那些	哪个	这	虔诚的	父亲们	的	这	老的	教会	锯	在	这

[foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪtæs][daɪ] ;

foes	of	the	civitas	die	;
敌人	的	这	城邦	死	;

与旧教会虔诚的教父们在城邦之敌身上看到的面孔截然不同；

[stɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvər] , [sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪ'nʌf] , ['meni] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

still	,	we	shall	re	-	discover	,	significantly	enough	,	many	an	old	acquaintance
仍然	,	我们	将	关于	-	发现	,	显著地	足够的	,	许多	一个	老的	熟人

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɑːr 'iː] - ['mɔdld] [mæsk] .

behind	the	strange	re	-	modeled	mask	.
在后面	这	奇怪的	关于	-	建模	面具	.

不过，我们将会重新发现，许多老熟人，他们就藏在那张经过奇特改造的面具背后。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [deɪ] , [soʊ][ɪn]['aʊərz] ,

As	in	that	old	day	,	so	in	ours	,
作为	在	那	老的	天	,	所以	在	我们的	,

正如过去一样，我们今天也是如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] [ɪn] [ðiːz] [foʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑː'stɪləti][tuː; tə][laɪf]

we	shall	perceive	in	these	foes	of	a	new	life	,	nothing	of	their	hostility	to	life
我们	将	感知	在	这些	敌人	的	一个	新的	生活	,	没有什么	的	他们的	敌意	到	生活

.

:
.

我们将从这些新生命的敌人身上，看不到他们对生命的敌意。

[ɪn][pɑːrt] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] ; [ɪn][pɑːrt] ,

In	part	,	they	appear	quite	harmless	;	in	part	,
在	部分	,	他们	出现	相当	无害	;	在	部分	,

一方面，它们看起来完全无害；另一方面，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði]

they	are	the	universally	dined	and	wined	celebrities	of	the	day	at	whom	the
他们	是	这	普遍地	用餐	和	葡萄酒	名人	的	这	天	在	谁	这

['mæsɪz] [ster] [æz; əz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ,

masses	stare	as	the	special	pioneers	of	our	culture	,
群众	盯	作为	这	特别的	先驱者	的	我们的	文化	,

他们是当今举世瞩目的名人，受到大众的款待和款待，被大众视为我们文化的特殊先驱。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ə'plɔːd] [ðə; ðɪ] ['berərz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]

and	in	whom	the	masses	applaud	the	bearers	and	promoters	of	the	best
和	在	谁	这	群众	鼓掌	这	持有者	和	发起人	的	这	最好的

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] .

achievements	of	our	culture	.
成就	的	我们的	文化	.

群众们对他们赞赏有加，因为他们是文化中最优秀成就的传承者和推动者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] ['ʌnhis'tɔːrikəl] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

It	would	be	certainly	a	very	one	-	sided	and	unhistorical	way	of	looking	at
它	会	是	当然	一个	非常	一	-	侧面	和	非历史性的	方式	的	寻找	在

[θɪŋz] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

things	were	we	to	hold	those	particular	individuals	,
事物	是	我们	到	抓住	那些	特别的	个人	,

如果我们只关注这些特定个人，那无疑是一种非常片面且不符合历史事实的看待问题的方式。

[huː] [dɪd]['duːti][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən] [deɪz] [ɪn] ['sɪnəˌgɔgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skraɪbz] ['lɜːrnɪŋ] ,

who	did	duty	in	the	olden	days	in	synagogues	of	the	scribe's	learning	,
WHO	做过	责任	在	这	古老的	天	在	犹太教堂	的	这	抄写员	学习	,

在古代，那些在犹太会堂里履行文士学业职责的人，

[praɪ'merəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'steɪn]

primarily	responsible	for	the	warfare	which	ancient	Christianity	had	to	sustain
主要	负责任的	为了	这	战争	哪个	古老的	基督教	有	到	维持

[ə'genst] [ðə; ðɪ]['dɑːmɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrtiz] ,

against	the	dominant	religious	parties	,
反对	这	主导的	宗教	各方	,

古代基督教不得不与当时占主导地位的宗教势力进行战争，而这主要是造成这种战争的原因。

[ɪ'speʃəli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [skraibz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

especially	against	the	scribes	and	their	followers	.
尤其	反对	这	抄写员	和	他们的	追随者	.

尤其针对文士及其追随者。

[ðə; ðɪ][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][weɪdʒd] [ə'genst] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

The	war	was	not	waged	against	persons	,	but	against	a	system	.
这	战争	曾是	不是	发动	反对	人	,	但	反对	一个	系统	.

这场战争不是针对个人，而是针对一个制度。

[ðə; ðɪ] ['sɪnəgɑːg] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ; [ðə; ðɪ] [skraibz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['mæstərz][ɪn]

The	synagogue	was	the	school	of	the	Jews	;	the	scribes	were	the	masters	in
这	犹太教堂	曾是	这	学校	的	这	犹太人	;	这	抄写员	是	这	大师	在

[ðæt] [skuːl] .

that	school	.
那	学校	.

犹太会堂是犹太人的学校；文士是这所学校的老师。

[vjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ˌkrɪstɪ'ænəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti]

Viewed	from	this	side	,	Christianity	seemed	to	be	rebellion	against	the	authority
已查看	从	这	边	,	基督教	似乎	到	是	叛乱	反对	这	权威

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

从这个角度来看，基督教似乎是对学校权威的一种反叛。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['toʊstɪd]

and	an	emancipation	of	humanity	from	the	influence	which	the	toasted
和	一个	解放	的	人类	从	这	影响	哪个	这	烤过的

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ['eksəd] ['oʊvər]['spɪrɪts] .

masters	of	the	school	exercised	over	spirits	.
大师	的	这	学校	锻炼	超过	烈酒	.

并使人类摆脱学校里那些受人尊敬的老师们对精神的影响。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
Approaching **the** **problem** **,** **then** **,** **as** **to** **how** **far** **such** **an** **emancipation** **would** **be**
接近 这 问题 , 然后 , 作为 到 如何 远的 这样的 一个 解放 会 是
['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tə'deɪ] ,
serviceable **today** **,**
可用 今天 ,

那么，接下来要探讨的问题是，这种解放在今天究竟能在多大程度上发挥作用呢?

[wʌn] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] ,
one **need** **scarcely** **say** **that** **one** **does** **not** **at** **all** **have** **in** **mind** **the** **institutions** **which** **,**
一 需要 几乎 说 那 一 做 不是 在 全部 有 在 头脑 这 机构 哪个 ,

几乎无需赘言，人们心中绝无这些机构，

[ɪn][ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [sens] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] “ [skuːlz] .
in **a** **narrower** **sense** **,** **we** **now** **have** **come** **to** **call** **“** **schools** **.**
在 一个 较窄 感觉 , 我们 现在 有 来 到 称呼 “ 学校 .

从更狭义的角度来看，我们现在称之为“学校”。

” [æz; əz] , [fɔːr; fər] [brɔːd] [geɪdʒ] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]['kɑːnsept] ['priːsthʊd] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz]
” **As** **,** **for** **broad** **gauge** **philosophers** **,** **the** **concept** **priesthood** **is** **by** **no** **means**
” 作为 , 为了 广阔 测量 哲学家 , 这 概念 圣职 是 经过 不 方法
[aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːfɪs] ,
identical **with** **a** **definite** **office** **,**
完全相同的 和 一个 定 办公室 ,

“对于广义的哲学家来说，神职人员的概念绝不等同于某个具体的职位，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
the **so** **-** **called**
这 所以 - 称为

所谓的

['klerɪkl] ['ɑːfɪs] , [soʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ɪts] ['mæstərz] , [ɪn] ['niːtʃəz]
clerical **office** **,** **so** **what** **we** **understand** **by** **school** **and** **its** **masters** **,** **in** **Nietzsche's**
文员 办公室 , 所以 什么 我们 理解 经过 学校 和 它是 大师 , 在 尼采的
[sens] ,
sense **,**
感觉 ,

文书办公室，也就是我们理解的学校及其教师，按照尼采的意义上来说，

[im'breisiz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
embraces **a** **much** **wider** **circle** **than** **we** **are** **wont** **to** **think** **.**
拥抱 一个 很多 更广泛 圆圈 比 我们 是 惯于 到 思考 .

涵盖的范围比我们通常认为的要广得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [s'kuːlmɑːstəz] [ɪn][ɔːl][voʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] , [nɑːt][ə'loʊn]
There **are** **schoolmasters** **in** **all** **vocations** **and** **callings** **and** **positions** **,** **not** **alone**
那里 是 教师 在 全部 职业 和 召唤 和 职位 , 不是 独自的
[ə'mʌŋ] [s'kɒləz] ,
among **scholars** **,**
之中 学者们 ,

各行各业、各个领域、各个职位中都有教师，不仅仅是学者群体。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['læbɔːərz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] .
but **also** **among** **artists** **,** **politicians** **,** **laborers** **and** **merchants** **.**
但 还 之中 艺术家 , 政治家 , 劳工 和 商人 .

但也存在于艺术家、政治家、工人和商人之中。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
We **find** **them** **in** **the** **household** **and** **in** **the** **nursery** **;**
我们 寻找 他们 在 这 家庭 和 在 这 苗圃 ;

我们在家庭和育婴室里都能发现它们;

[fɔːr; fər] ['skuːlmæstər] - ['ɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

for	schoolmaster	-	ism	is	a	certain	kind	of	spirit	,	and	it	is	this	kind	of
为了	校长	-	主义	是	一个	肯定	种类	的	精神	,	和	它	是	这	种类	的

['spɪrɪt] [wɪtʃ] ,

spirit	which	,
精神	哪个	,

因为教师精神是一种特定的精神，而正是这种精神，

['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] , ['niːtʃə] [pə'sjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [skɔːrn][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ;

under	various	names	,	Nietzsche	pursues	with	his	bitterest	scorn	and	ridicule	;
在下面	各种各样的	姓名	,	尼采	追寻	和	他的	最苦涩的	轻蔑	和	嘲笑	;

尼采以各种化名，用最尖刻的蔑视和嘲讽追捕他；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɪgməˌtaɪziz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['hɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

which	he	stigmatizes	as	the	most	perilous	hindrance	in	the	path	of	the	new
哪个	他	污名化	作为	这	最多	危险的	障碍	在	这	小路	的	这	新的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

他认为这是新文化发展道路上最危险的障碍。

[wiː; wi]['mɑːdərn] [men] [mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] ['niːtʃə] [ɪz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

We	modern	men	must	concede	that	Nietzsche	is	right	at	this	point	;
我们	现代的	男人	必须	承认	那	尼采	是	正确的	在	这	观点	;

我们现代人必须承认，尼采在这一点上是对的；

[ðæt] ['mæstəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] “ [skuːl] ” ['signifaiz] [dɪ'keɪ] , ['stʌntɪdnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

that	mastery	on	the	part	of	“	school	”	signifies	decay	,	stuntedness	,	of	the	very
那	精通	在	这	部分	的	“	学校	”	表示	衰变	,	发育迟缓	,	的	这	非常

['hjuːmən] ['es(ə)ns] [ɪt'self] .

human	essence	itself	.
人类	本质	本身	.

“学校”的这种掌控，象征着人类本质本身的衰败和发育迟缓。

[skuːl] ['gɪvz] ['nɑːlɪdʒ] .

School	gives	knowledge	.
学校	给予	知识	.

学校传授知识。

[ɪn] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [mæn] [kən'frʌnts] ['neɪtʃər] .

In	all	knowledge	,	man	confronts	nature	.
在	全部	知识	,	男人	面对	自然	.

在一切知识中，人类都与自然对抗。

[mæn] [ɪ'læbɚˌeɪts] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪfts] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['neɪtʃər] .

Man	elaborates	nature	in	his	thoughts	,	and	thus	lifts	himself	above	nature	.
男人	详细说明	自然	在	他的	想法	,	和	因此	电梯	他自己	多于	自然	.

人通过思想来阐释自然，从而将自己提升到自然之上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːlz] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['mæstər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

With	his	rules	,	he	becomes	master	of	nature	.
和	他的	规则	,	他	变成	掌握	的	自然	.

他凭借自己的规则，成为了自然的主宰。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'baidz] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] , [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ,

But	,	now	,	if	a	man	abides	in	his	school	,	a	time	comes	,	irremediably	,
但	,	现在	,	如果	一个	男人	遵守	在	他的	学校	,	一个	时间	来	,	无可挽回地	,

但是，如果一个人一直待在他的学校里，那么总有一天，这是无法挽回的。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm] [laɪf] .

when	he	is	estranged	from	nature	,	estranged	from	life	.
什么时候	他	是	疏远的	从	自然	,	疏远的	从	生活	.

当他与自然疏离，与生活疏离时。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [grəuz] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] [in'lɑːdʒz] ;

His	**knowledge**	**grows**	**,**	**indeed**	**,**	**his**	**world**	**of**	**thought**	**enlarges**	**;**
他的	知识	生长	,	的确	,	他的	世界	的	想法	放大	;

他的知识不断增长，他的思想世界也日益开阔；

[bʌt; bət] [ðə; ði] “ [θɔːts] ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] “ ['nɑːlɪdʒ] ” ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kræmp] [hɪm; ɪm]

but	**the**	**“**	**thoughts**	**”**	**which**	**he**	**calls**	**his**	**“**	**knowledge**	**”**	**narrow**	**and**	**cramp**	**him**
但	这	“	想法	”	哪个	他	呼叫	他的	“	知识	”	狭窄的	和	抽筋	他

!

!

!

但他称之为“知识”的“思想”却使他变得狭隘和局限！

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

The	**more**	**he**	**learns**	**to**	**work**	**exclusively**	**with**	**his**	**thoughts**	**,**
这	更多的	他	学习	到	工作	只	和	他的	想法	,

他越是学会完全依靠自己的思考来工作，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˌmɪs'lɜːrnz] [wens] [hiː; hi] [di'raivz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	**more**	**he**	**mislearns**	**whence**	**he**	**derives**	**his**	**thoughts**	**.**
这	更多的	他	误学	何处	他	衍生	他的	想法	.

他越是误解自己思想的来源。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [faindz] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [θɪŋz] ,

He	**thinks**	**about**	**things**	**,**	**but**	**he**	**no**	**longer**	**finds**	**his**	**way**	**into**	**things**	**,**
他	思考	关于	事物	,	但	他	不	更长	发现	他的	方式	进入	事物	,

他会思考一些事情，但却再也找不到解决问题的方法了。

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [laɪf] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

right	**into**	**the**	**innermost**	**life**	**of**	**things**	**.**
正确的	进入	这	最内层	生活	的	事物	.

直抵事物最内在的生命本质。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['æftər] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

He	**thinks**	**after**	**,**	**not**	**with**	**,**	**not**	**before**	**.**
他	思考	后	,	不是	和	,	不是	前	.

他总是事后思考，而不是事中思考，也不是事前思考。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['eɪliən] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**thinks**	**the**	**alien**	**,**	**not**	**his**	**own**	**.**
他	思考	这	外星人	,	不是	他的	自己的	.

他想到的是外星人，而不是他自己。

[hiː; hi] [noʊz] [neɪmz] , [nɑːt] [soʊlz] .

He	**knows**	**names**	**,**	**not**	**souls**	**.**
他	知道	姓名	,	不是	灵魂	.

他只知道名字，不知道灵魂。

[jes] , [laɪf] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] , ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] [soʊ] ['pɔːltri] ,

Yes	**,**	**life**	**is**	**so**	**great**	**,**	**so**	**infinite**	**;**	**and**	**the**	**school**	**,**	**our**	**knowledge**	**of**	**life**	**,**	**is**	**so**	**paltry**	**,**
是的	,	生活	是	所以	伟大的	,	所以	无限	;	和	这	学校	,	我们的	知识	的	生活	,	是	所以	微不足道	,

是的，生命如此伟大，如此无限；而我们所处的学校，我们对生命的认知，却如此微不足道。

[soʊ] ['lɪmɪtɪd] !

so	**limited**	**!**
所以	有限的	!

太有限了！

[wʌns] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [waɪd] [wɜːrld] .

Once	man	stood	with	his	soul	in	this	big	wide	world	.
一次	男人	站立	和	他的	灵魂	在	这	大的	宽的	世界	.

曾经，人与他的灵魂一同伫立在这广阔的世界里。

[ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'bɪsɪz] , [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

Intimations	of	its	abysses	,	unfathomable	and	awful	,	haunted	him	.
暗示	的	它是	深渊	,	深不可测	和	可怕	,	闹鬼的	他	.

深渊的阴影笼罩着他，那深不可测、令人恐惧。

[wʌns] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːks] [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	man	felt	his	hot	cheeks	fanned	by	the	breezes	of	an	eternal	life	of	the
一次	男人	毛毡	他的	热的	脸颊	扇形	经过	这	微风	的	一个	永恒	生活	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

曾经，人感受到世界永恒生命的微风拂过他滚烫的脸颊。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [breθ] [ðæt] [briːðd] [ænd; ənd] [bluː] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

by	a	divine	breath	that	breathed	and	blew	through	the	world	.
经过	一个	神圣的	气息	那	呼吸	和	吹	通过	这	世界	.

凭借着神圣的气息，这气息吹拂着世界。

[wʌns] [ɑːn][sʌm; səm][kɑːm] [krest] [wer] ['maʊnt(ə)n] [kɪst] [skaɪ] ,

Once	on	some	calm	crest	where	mountain	kissed	sky	,
一次	在	一些	冷静的	波峰	在哪里	山	亲吻	天空	,

在某个平静的山脊上，山峦与天空交相辉映，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənts] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ]

one	of	those	blissful	moments	came	over	him	when	he	felt	himself	so	small	,	so
一	的	那些	幸福的	时刻	来了	超过	他	什么时候	他	毛毡	他自己	所以	小的	,	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

当他感到自己如此渺小，又如此伟大时，那种幸福的时刻之一涌上心头。

[soʊ] [ə'loʊn] , [soʊ] [kəm'pænjən] , — ['ɪnwərdli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf]

so	alone	,	so	companioned	,	—	inwardly	seized	by	the	miracle	and	mystery	of	life
所以	独自的	,	所以	陪伴	,	—	内心	查获	经过	这	奇迹	和	神秘	的	生活

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

surrounding	him	,
周围	他	,

如此孤独，又如此相伴——内心被环绕着他的生命的奇迹和奥秘所深深吸引。

[pə'veɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] ['bəuiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

pervading	him	,	at	once	bowing	him	down	and	lifting	him	up	.
普遍存在	他	,	在	一次	鞠躬	他	向下	和	举重	他	向上	.

渗透到他体内，既让他屈服，又让他振作。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	this	is	changed	.
现在	全部	这	是	已更改	.

现在这一切都改变了。

[naʊ] [hiː; hi] ['hiːrz] ['vɔɪsɪz] , [laʊd] , ['rɔːkəs] , ['zeləs] , [pə'reɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]

Now	he	hears	voices	,	loud	,	raucous	,	zealous	,	parading	their	wisdom	as	regards
现在	他	听到	声音	,	大声	,	沙哑	,	热心	,	游行	他们的	智慧	作为	问候

[ðɪs] ['ɔːgəst] [welθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

this	august	wealth	of	God	.
这	八月	财富	的	上帝	.

现在他听到了喧闹、狂热、高声的叫喊声，炫耀着他们关于上帝这伟大财富的智慧。

[ðeɪ] [spiːk] , [ðiːz] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['klevərli] ,

They	speak	,	these	voices	,	so	wisely	and	cleverly	,
他们	说话	,	这些	声音	,	所以	明智地	和	巧妙地	,

这些声音说话，如此睿智巧妙，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ]['mænz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][sə'gæsəti][hæz; həz]['evər] [plʌmd] .

concerning	that	which	no	man's	wisdom	and	sagacity	has	ever	plumbed	.
有关	那	哪个	不	男人的	智慧	和	睿智	有	曾经	管道	.

那是人类智慧和洞察力都无法探究的事物。

[ðeɪ] [aʊt] - [trʌmp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌoʊʃi'ænɪk] ['lɜːrnɪdnəs] .

They	out	-	trump	each	other	with	their	oceanic	learnedness	.
他们	出去	-	王牌	每个	其他	和	他们的	海洋	博学	.

他们凭借渊博的学识互相较量，胜过对方。

[bʌt; bət][wʌns] [jet] [ə'gen] [let][ðə; ði][soʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd][kraɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

But	once	yet	again	let	the	soul	take	a	deep	breath	,	and	cry	,	“	I	am	a
但	一次	然而	再次	让	这	灵魂	拿	一个	深的	气息	,	和	哭	,	“	我	是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

但让灵魂再次深吸一口气，然后呐喊：“我是一个人，

[nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

not	a	scholar	.
不是	一个	学者	.

我不是学者。

[aɪ] [der] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['nəuə] ,

I	dare	to	be	a	man	,	not	a	knower	,
我	敢	到	是	一个	男人	,	不是	一个	知晓者	,

我敢于做人，而不是做知识分子。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['smʌðər] [ænd; ənd] ['dedn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['saɪəns] [ʌv; əv]

the	masters	of	the	school	smother	and	deaden	me	with	their	science	of
这	大师	的	这	学校	窒息	和	缓和	我	和	他们的	科学	的

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [friː] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

the	sublime	and	free	world	of	the	deep	and	the	divine	and	the	eternal	,
这	升华	和	自由的	世界	的	这	深的	和	这	神圣的	和	这	永恒	,

学校的大师们用他们关于崇高、自由、深邃、神圣和永恒世界的科学理论，让我感到窒息和麻木。

” — [let][ðə; ði][soʊl] [ðæt] “ [θɔːt] ” [hæz; həz] [kept] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd]

”	—	let	the	soul	that	“	thought	”	has	kept	from	seeing	and	hearing	and
”	—	让	这	灵魂	那	“	想法	”	有	保留	从	看到	和	听力	和

['fiːlɪŋ] , [soʊ][kraɪ] ,

feeling	,	so	cry	,
感觉	,	所以	哭	,

——让被“思想”蒙蔽而无法看见、听见和感受的灵魂，尽情哭泣吧！

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['peti] , [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [wɪl] [ɔːl]

and	how	childish	,	how	ridiculously	petty	,	how	weak	and	pathological	,	will	all
和	如何	幼稚	,	如何	荒谬地	小气	,	如何	虚弱的	和	病理	,	将要	全部

['skuːlˌmæstərˌɪzəm] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] !

schoolmasterism	come	to	seem	!
学校大师主义	来	到	似乎	!

而所有学校教育最终都会显得多么幼稚、多么荒谬、多么软弱和病态！

['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːrt] , ['dʒenjuɪn] , [truː] [ɑːrt] .

Nature	is	also	Art	,	genuine	,	true	art	.
自然	是	还	艺术	,	真的	,	真的	艺术	.

自然也是艺术，是真正的艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][soʊl] - ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][soʊl] - [laɪf] .

It	is	an	inner	nature	,	a	soul	-	nature	,	a	soul	-	life	.
它	是	一个	内	自然	,	一个	灵魂	-	自然	,	一个	灵魂	-	生活	.

它是一种内在的本性，一种灵魂的本性，一种灵魂的生命。

[ðɪs] [ɑːrt] - [laɪf] [wɪtʃ] [gʌʃiz] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːkrət] [depθs] ,

This	art	-	life	which	gushes	forth	like	a	spring	from	secret	depths	,
这	艺术	-	生活	哪个	滔滔不绝	前进	喜欢	一个	春天	从	秘密	深度	,

这种艺术生活如同泉水般从隐秘深处涌出，

[ðɪs] [enˈræptʃəz] [ðə; ði] [hɑːrt] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'nɪziæk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

this	enraptures	the	heart	glowing	with	Dionysiac	enthusiasm	,
这	陶醉	这	心	发光	和	狄俄尼索斯	热情	,

这令人心醉神迷，心中燃起狄俄尼索斯式的热情。

[ænd; ənd] [stiːlz] ['oʊvər] [men] [laɪk] [swiːt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,

and	steals	over	men	like	sweet	images	of	a	dream	,
和	偷窃	超过	男人	喜欢	甜的	图片	的	一个	梦	,

像梦境中甜蜜的画面一样悄悄接近男人，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [soʊl] .

which	will	not	fade	even	from	his	waking	soul	.
哪个	将要	不是	褪色	甚至	从	他的	醒来	灵魂	.

即使在他清醒的灵魂深处，这份记忆也不会消逝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mænər] , — [ɪn]

Then	it	sings	in	us	in	a	wonderful	way	,	in	an	unheard	-	of	manner	,	—	in
然后	它	唱歌	在	我们	在	一个	精彩的	方式	,	在	一个	闻所未闻	-	的	方式	,	—	在

['dʒuːbɪlənt] [blɪs] ,

jubilant	bliss	,
喜庆	极乐	,

然后它在我们心中以一种奇妙的方式，一种前所未闻的方式歌唱——带着欢欣雀跃的幸福，

[aɪ] , [ɪn] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [læmen'teiʃənz] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] !

aye	,	in	heartbreaking	lamentations	,	longing	for	death	!
是的	,	在	令人心碎	哀歌	,	渴望	为了	死亡	!

是啊，在令人心碎的哀叹中，渴望死亡！

[laɪf] [smaɪts] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] , [laɪf] [ɪt'self] ,

Life	smites	the	strings	of	our	soul	,	life	itself	,
生活	打击	这	字符串	的	我们的	灵魂	,	生活	本身	,

生命拨动着我们灵魂的琴弦，生命本身就是如此。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊnd] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [depθs] .

and	makes	them	resound	in	secret	and	hidden	depths	.
和	制作	他们	回响	在	秘密	和	隐	深度	.

并使它们在隐秘的深处回响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [rɪtʃ] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] ['mɪrɚz] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlərf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] ,

It	is	this	rich	,	overflowing	life	which	mirrors	all	its	colorful	magnificence	in	the	soul	,
它	是	这	富有的	,	溢出	生活	哪个	镜子	全部	它是	丰富多彩的	壮丽	在	这	灵魂	,

正是这种丰富多彩、充盈的生命，在灵魂深处映照出它所有绚丽的光辉。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ɔːr] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs] .

and	reveals	to	us	its	height	and	depth	in	dazzling	light	or	midnight	darkness	.
和	揭示	到	我们	它是	高度	和	深度	在	耀眼的	光	或者	午夜	黑暗	.

并向我们揭示它在耀眼的光芒或午夜的黑暗中的高度和深度。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] , [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][pər'hæps] ,

But	even	here	,	here	most	of	all	perhaps	,
但	甚至	这里	,	这里	最多	的	全部	也许	,

但即便在这里，或许尤其在这里，

['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] “ [sku:l] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sku:l͵mæstər͵ɪzəm] .

even	out	of	this	art	men	have	made	a	“	school	”	and	a	schoolmasterism	.
甚至	出去	的	这	艺术	男人	有	制成	一个	“	学校	”	和	一个	学校大师主义	.

甚至连这门艺术也衍生出了一个“流派”和一种教学方法。

[men] [traɪ] [tu:; tə] ['meʒər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] — ['meʒər] [wʌt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mɔks] [ru:lz] .

Men	try	to	measure	according	to	rules	—	measure	what	most	of	all	mocks	rules	.
男人	尝试	到	措施	根据	到	规则	—	措施	什么	最多	的	全部	模拟	规则	.

男人试图按照规则来衡量——而衡量的恰恰是那些最嘲弄规则的东西。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] ['poʊətri] , [ru:lz] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] , [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Rules	for	poetry	,	rules	for	song	,	rules	for	color	,	for	light	and	shade	,
规则	为了	诗	,	规则	为了	歌曲	,	规则	为了	颜色	,	为了	光	和	阴影	,

诗歌的规则，歌曲的规则，色彩的规则，光影的规则，

[ru:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] (['kɑ:piɪŋ] ?) [ʌv; əv] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd]

rules	for	the	creation	(	copying	?	)	of	pencil	and	brush	and	chisel	and
规则	为了	这	创建	(	复制	?	)	的	铅笔	和	刷子	和	凿	和

[skwer] , [ru:lz] , [ru:lz] ,

square	,	rules	,	rules	,
正方形	,	规则	,	规则	,

铅笔、画笔、凿子和方尺的创作（临摹？）规则，规则，规则，

['evər] [ru:lz] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]

ever	rules	—	until	one	would	think	that	art	was	for	the	sake	of	the	rules	of
曾经	规则	—	直到	一	会	思考	那	艺术	曾是	为了	这	清酒	的	这	规则	的

[ðə; ði] [sku:l] ,

the	school	,
这	学校	,

规则总是如此——直到人们认为艺术是为了遵守学校的规则而存在的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

and	not	vice	versa	.
和	不是	副	反之亦然	.

反之则不然。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

There	was	a	time	—	and	for	the	matter	of	that	,
那里	曾是	一个	时间	—	和	为了	这	事情	的	那	,

曾几何时——就此而言，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz] — [wen] [ðə; ði] [bɔ:rn] ['mæstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʃrɪft]

there	still	is	—	when	the	born	master	had	a	slim	chance	and	short	shrift
那里	仍然	是	—	什么时候	这	出生	掌握	有	一个	苗条的	机会	和	短的	谢里夫特

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['lɜ:rnɪd] ” ['mæstərz] .

among	the	“	learned	”	masters	.
之中	这	“	学习	”	大师	.

仍然存在这种情况——在“博学”的大师中，天生的大师机会渺茫，而且往往得不到应有的重视。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] “ [sku:l] ” [baɪ] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['praʊdli] [neɪm] [hɪm'self] ,

Who	did	not	know	a	“	school	”	by	whose	name	he	could	proudly	name	himself	,
WHO	做过	不是	知道	一个	“	学校	”	经过	谁	姓名	他	可以	自豪地	姓名	他自己	,

谁不知道有一所他可以引以为豪的“学校”呢？

[ðʌs] [ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:r'tɪstɪk] ; [hu:] [bɪ'held] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

thus	guaranteeing	his	art	to	be	artistic	;	who	beheld	the	world	with	his	own
因此	保证	他的	艺术	到	是	艺术	;	WHO	观看	这	世界	和	他的	自己的

[fri:] [aɪz] ,

free	eyes	,
自由的	眼睛	,

从而保证了他的艺术具有艺术性；他用自己自由的双眼观察世界，

[ʌn'fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mæstərz] ” ; [huː] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ]

unfitted	with	spectacles	by	some	one	of	the	“	masters	”	;	who	with	listening
不合适的	和	眼镜	经过	一些	一	的	这	“	大师	”	;	WHO	和	聆听

[soʊl] ['iːvzˌdrɔpt] [laɪf] ,

soul	eavesdropped	life	,
灵魂	偷听	生活	,

未曾佩戴过某位“大师”配制的眼镜；他以聆听的心灵偷听着生活，

['æskɪŋ] ['nevər] [wʌt] [wʌz; wəz] “ ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ” [ʌv; əv]['ɑːrts] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] [ə'pɑːn]

asking	never	what	was	“	written	in	the	law	”	of	art's	scribes	and	pharisees	upon
问	绝不	什么	曾是	“	书面	在	这	法律	”	的	艺术的	抄写员	和	法利赛人	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

从不去追问艺术的文士和法利赛人对此事的“律法”是如何规定的。

[let][hɪm; ɪm][set][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

let	him	set	his	house	in	order	,	for	he	must	die	and	not	live	,
让	他	放	他的	房子	在	命令	,	为了	他	必须	死	和	不是	居住	,

让他安排好自己的家务吧，因为他注定要死，不能活着。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm]

at	least	he	must	be	cast	out	of	the	synagogue	,	excluded	from
在	至少	他	必须	是	投掷	出去	的	这	犹太教堂	,	排除	从

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [gɪld] ,

the	artists	'	guild	,
这	艺术家	-	公会	,

他至少应该被逐出犹太教堂，被开除出艺术家行会。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] “ ['mæstərz] ” [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	must	expect	the	“	masters	”	to	pounce	upon	him	—	at	least	with	the
他	必须	预计	这	“	大师	”	到	猛扑	之上	他	—	在	至少	和	这

['hɔːri] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['ɑːbləkwi] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['ɑːstrəsɪzəm][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl]

hoary	weapons	of	obloquy	and	ridicule	and	ostracism	and	starvation	—	until
苍老	武器	的	漫骂	和	嘲笑	和	排斥	和	饥饿	—	直到

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	the	joy	has	gone	out	of	his	life	.
全部	这	喜悦	有	已消失	出去	的	他的	生活	.

他必须预料到“主人”们会对他发起猛攻——至少会用辱骂、嘲笑、排斥和饥饿这些古老的手段——直到他生活中所有的快乐都消失殆尽。

[vəːs] ['libɹə] — [dɪd][nɑːt] , [dʌz] [nɑːt] , [ðə; ði] “ ['mæstər] ” [ˌænti'siːdəntli] [ænd; ənd] [dɔːg'mætɪkli] [noʊ]

Vers	libre	—	did	not	,	does	not	,	the	“	master	”	antecedently	and	dogmatically	know
版本	自由	—	做过	不是	,	做	不是	,	这	“	掌握	”	先前	和	教条地	知道

[haʊ] “ ['rɑːt(ə)n] ” [ðæt] [ɪz] ?

how	“	rotten	”	that	is	?
如何	“	烂	”	那	是	?

自由诗歌——“大师”难道不是事先且教条地知道它有多么“糟糕”吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Ah	,	but	what	if	that	attitude	of	the	finishedness	and	finality	of	art	,
啊	,	但	什么	如果	那	态度	的	这	完成	和	最终性	的	艺术	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts][fɔːrm] ,

especially	in	its	form	,
尤其	在	它是	形式	,

啊，但是，如果那种认为艺术，尤其是其形式，具有完成性和终结性的态度呢?

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪs] [ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ] [skuːlz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ?

should	replace	art	and	artists	with	schools	and	scholars	?
应该	代替	艺术	和	艺术家	和	学校	和	学者们	?

应该用学校和学者来代替艺术和艺术家吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] “ ['mæstərz] ” [ʌv; əv] [skuːlz] , [ɔːr]['ɔːlsoʊ]['mæstərz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

Are	we	to	have	only	“	masters	”	of	schools	,	or	also	Masters	who	belong	to
是	我们	到	有	仅有的	“	大师	”	的	学校	,	或者	还	大师	WHO	属于	到

[noʊ] [skuːl] ,

no	school	,
不	学校	,

我们是否只允许有学派的“大师”存在，还是也允许有不属于任何学派的大师存在？

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tægd] [æz; əz] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] “ ['mæstər] .

and	who	cannot	be	tagged	as	scholars	of	another	“	master	.
和	WHO	不能	是	标签	作为	学者们	的	其他	“	掌握	.

并且不能被贴上其他“大师”的学者的标签。

” ['neɪtʃər] , [laɪf] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʒenjuɪn] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [liːst] .

”	Nature	,	life	,	this	is	also	religion	,	genuine	,	true	religion	at	least	.
”	自然	,	生活	,	这	是	还	宗教	,	真的	,	真的	宗教	在	至少	.

“自然，生命，这也是一种宗教，至少是真正的宗教。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː 'es] [jet] — [ðɪs] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ]

We	have	not	created	it	in	us	yet	—	this	overpowering	longing	and	striving
我们	有	不是	创建	它	在	我们	然而	—	这	压倒性的	渴望	和	努力

[tuː; tə] [sə'rendər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	surrender	ourselves	to	another	,
到	投降	我们自己	到	其他	,

我们内心尚未产生这种强烈的渴望和努力，想要将自己完全交付给另一个人。

[ə; eɪ] ['haɪər] .

a	higher	.
一个	更高	.

更高。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .

To	be	sure	,	we	have	received	it	as	a	heritage	from	our	mother	.
到	是	当然	,	我们	有	已收到	它	作为	一个	遗产	从	我们的	母亲	.

可以肯定的是，这是我们从母亲那里继承来的遗产。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [floʊd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [frʌm; frəm]

At	first	a	flood	of	love	and	longing	flowed	through	our	souls	from
在	第一的	一个	洪水	的	爱	和	渴望	流动	通过	我们的	灵魂	从

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

her	eyes	and	heart	.
她	眼睛	和	心	.

起初，她的眼神和心中涌起一股爱意和渴望，深深地感染了我们。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][gɪft][tuː; tə][juː 'es][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	her	gift	to	us	was	in	turn	a	gift	to	her	.
但	她	礼物	到	我们	曾是	在	转动	一个	礼物	到	她	.

但她送给我们的礼物，反过来也是送给她自己的礼物。

[ɪn] [ðæt] [gɪft] [ɔːl] ['lʌvz] [biːmz] ['foʊkəst] , ['gæðərd] [tə'geðər] ,

In	that	gift	all	love's	beams	focused	,	gathered	together	,
在	那	礼物	全部	爱的	光束	专注	,	聚集	一起	,

在那份礼物中，所有的爱之光芒都聚焦、汇聚在一起。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] .

from	all	the	ends	of	the	earth	and	the	eternities	.
从	全部	这	结束	的	这	地球	和	这	永恒	.

从天涯海角，直至永恒。

[ɪn] [ðæt] [gɪft] [ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['spɪrɪt] — [ɔːl] [laɪf] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]

In	that	gift	all	life	was	wedded	to	the	waking	spirit	—	all	life	,	sleeping	and
在	那	礼物	全部	生活	曾是	已婚	到	这	醒来	精神	—	全部	生活	,	睡眠	和

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

在那份礼物中，所有生命都与清醒的精神结合在一起——所有生命，无论是睡眠还是梦境。

[faʊnd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

found	its	existence	.
成立	它是	存在	.

发现了它的存在。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [ə'woʊk] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	as	this	life	awoke	in	us	,	we	called	it	“	inspiration	,
和	作为	这	生活	醒来	在	我们	,	我们	称为	它	“	灵感	,

当这种生命在我们心中觉醒时，我们称之为“灵感”。

” [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]

”	we	felt	that	a	Stronger	had	come	upon	us	,	against	which	we	could	do
”	我们	毛毡	那	一个	更强	有	来	之上	我们	,	反对	哪个	我们	可以	做

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我们感到有更强大的力量降临到我们身上，我们对此无能为力；

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpinəs] , [hɑːrt] , [lʌv] , [gɑːd] — [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] [saʊnd]

we	called	it	happiness	,	heart	,	love	,	God	—	the	name	was	noise	and	sound
我们	称为	它	幸福	,	心	,	爱	,	上帝	—	这	姓名	曾是	噪音	和	声音

— [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ,

—	and	yet	it	was	all	feeling	,
—	和	然而	它	曾是	全部	感觉	,

我们称之为幸福、内心、爱、上帝——它的名字是噪音和声音——然而它却全是感觉。

[veɪld] [ɪn] ['hev(ə)nli] [gloʊ] .

veiled	in	heavenly	glow	.
含蓄	在	天上	辉光	.

笼罩在天堂般的光辉之中。

[ðen] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'keɪm] ['evriθɪŋ] .

Then	the	name	became	everything	.
然后	这	姓名	成为	一切	.

然后，名字就成了一切。

[ɑːn] [ðɪs] [neɪm] [skraibz] ['eksəd]

On	this	name	scribes	exercised
在	这	姓名	抄写员	锻炼

抄写员们以此名称进行练习

[ðer; ðər] [wɪts] .

their	wits	.
他们的	智慧	.

他们的智慧。

[ðeɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] .

They	wrote	it	in	their	books	and	taught	it	in	their	schools	.
他们	写道	它	在	他们的	图书	和	教授	它	在	他们的	学校	.

他们把这些内容写进了书里，也在学校里教授。

[ðen] [ðə; ði] [s'kuːlmɑːstəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [feɪθ] .

Then	the	schoolmasters	became	the	lords	of	faith	.
然后	这	教师	成为	这	领主们	的	信仰	.

于是，教师变成了信仰的领袖。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] —

What 什么 **was** 曾是 **once** 一次 **original** 原来的 **life** 生活 **was** 曾是 **now** 现在 **to** 到 **be** 是 **taught** 教授 **and** 和 **learned** 学习 **—** —

[fə'getiŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

forgetting 遗忘 **that** 那 **while** 尽管 **the** 这 **psychology** 心理学 **,** ,

曾经原本属于生命的东西，如今却要被教授和学习——人们忘记了，尽管心理学，

[ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [bi:; bi] [tɔ:t] , [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ,

or 或者 **history** 历史 **,** , **or** 或者 **philosophy** 哲学 **of** 的 **religion** 宗教 **can** 能 **be** 是 **taught** 教授 **,** , **religion** 宗教 **cannot** 不能 **be** 是 **,** ,

历史或宗教哲学都可以教授，但宗教本身却不能教授。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [græs] [tu:; tə] [groʊ] , [ɔ:r] ['flaʊərz] [tu:; tə] [blu:m] , [ɔ:r] [bɜ:rdz]

any 任何 **more** 更多的 **than** 比 **you** 你 **can** 能 **teach** 教 **grass** 草 **to** 到 **grow** 生长 **,** , **or** 或者 **flowers** 花朵 **to** 到 **bloom** 盛开 **,** , **or** 或者 **birds** 鸟类

[tu:; tə] [sɪŋ] ,

to 到 **sing** 唱歌 **,** ,

就像你无法教会小草生长，无法教会花儿绽放，也无法教会鸟儿歌唱一样。

[ɔ:r] ['lʌvəz] [tu:; tə] [lʌv] .

or 或者 **lovers** 恋人 **to** 到 **love** 爱 **.** .

或恋人相爱。

[soʊ] , [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [greɪdz] , [laɪk] [ðə; ði] “ [greɪdz] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l]

So 所以 **,** , **religion** 宗教 **came** 来了 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **thing** 事物 **of** 的 **grades** 成绩 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **“** “ **grades** 成绩 **”** ” **of** 的 **a** 一个 **school** 学校

— [ðə; ði] [mɔ:r] [greɪdz] ,

— — **the** 这 **more** 更多的 **grades** 成绩 **,** ,

因此，宗教也变成了一种等级制度，就像学校的“成绩”一样——成绩越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒən] !

the 这 **more** 更多的 **religion** 宗教 **!** !

宗教越多越好！

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ɪn] [tɜ:rn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mæstər] !

At 在 **last** 最后的 **the** 这 **scholar** 学者 **in** 在 **turn** 转动 **becomes** 变成 **a** 一个 **master** 掌握 **!** !

最终，学者也成为了大师！

['verɪli] , ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['sku:lˌmæstərˌɪzəm] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [æz; əz] [ɪn]

Verily 确实 **,** , **nowhere** 无处 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **has** 有 **schoolmasterism** 学校大师主义 **done** 完毕 **so** 所以 **much** 很多 **harm** 伤害 **as** 作为 **in** 在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion 宗教 **.** .

的确，世界上没有任何一个领域的教育专制像宗教领域那样造成如此大的危害。

[noʊ] [skɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:fər] , [ænd; ənd] [noʊ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

No 不 **scoff** 嘲笑 **of** 的 **the** 这 **scoffer** 嘲讽者 **,** , **and** 和 **no** 不 **sword** 剑 **of** 的 **the** 这 **executioner** 刽子手 **,** ,

没有嘲笑者的嘲笑，也没有刽子手的刀剑。

[hæz; həz] [delt] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] ['dedli] ['wu:ndz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

has 有 **dealt** 已处理 **so** 所以 **deep** 深的 **and** 和 **deadly** 致命 **wounds** 伤口 **upon** 之上 **the** 这 **religious** 宗教 **life** 生活 **,** ,

给宗教生活造成了如此深刻而致命的创伤，

[æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [huː] [pres] [ðer; ðər]

as	has	the	folly	of	the	wise	and	the	understanding	who	press	their
作为	有	这	蠢事	的	这	明智的	和	这	理解	WHO	按	他们的

[skuːl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skuːl] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] [men] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

school	knowledge	and	their	school	system	upon	men	as	religious	faith	,
学校	知识	和	他们的	学校	系统	之上	男人	作为	宗教	信仰	,

就像那些自以为聪明、有见识的人，把他们的学校知识和学校体系当作宗教信仰强加于人一样愚蠢。

[ænd; ənd][soʊ] ['əʊvəspɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spaɪdər]

and	so	overspin	the	entrance	to	the	garden	of	the	heart	with	their	spider
和	所以	超旋	这	入口	到	这	花园	的	这	心	和	他们的	蜘蛛

- [webz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

-	webs	that	no	one	can	find	the	path	any	more	to	its	bloom	and	fragrance	.
-	网络	那	不	一	能	寻找	这	小路	任何	更多的	到	它是	盛开	和	香味	.

于是，它们用蜘蛛网堵住了心灵花园的入口，以至于没有人能再找到通往花园花朵和芬芳的道路。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['brɪs(ə)l] .

To	be	sure	,	objections	to	all	this	bristle	.
到	是	当然	,	反对意见	到	全部	这	鬃	.

当然，对此也存在不少反对意见。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [soʊ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [əb'dʒektər] [maɪt] [ɜːrdʒ] — [soʊ]

Is	not	the	blessing	of	the	school	—	so	this	or	that	objector	might	urge	—	so
是	不是	这	祝福	的	这	学校	—	所以	这	或者	那	反对者	可能	敦促	—	所以

['mænɪfest] [ðæt] ,

manifest	that	,
显现	那	,

学校的恩惠——正如某些反对者可能会强调的那样——难道不是如此显而易见吗?

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ɔːl] [ɪts] ['iːvəlz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [wel] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ?

on	account	of	the	blessing	,	all	its	evils	might	be	very	well	put	up	with	?
在	帐户	的	这	祝福	,	全部	它是	罪恶	可能	是	非常	出色地	放	向上	和	?

因为有了这份福分，它的所有弊端都可以被容忍吗?

[ðə; ði] [skuːl] [meɪks] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	school	makes	the	unintelligible	intelligible	.
这	学校	制作	这	无法理解	可理解的	.

这所学校把晦涩难懂的东西讲解得通俗易懂。

[ðə; ði] [skuːl] ['waɪdnz] [ðə; ði][bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

The	school	widens	the	bed	of	the	spiritual	life	,
这	学校	加宽	这	床	的	这	精神	生活	,

学校拓宽了精神生活的土壤，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [striːm] [noʊ] [lɔːŋgər] ['devəsteɪtɪŋli] [ˌəʊvə'fləʊz] [ɪts] [bæŋks] .

so	that	its	stream	no	longer	devastatingly	overflows	its	banks	.
所以	那	它是	溪流	不	更长	毁灭性的	溢出	它是	银行	.

这样，它的河水就不会再泛滥成灾了。

[ðə; ði] [skuːl] [bɪldz] [kə'nælz] ['evriwer] ,

The	school	builds	canals	everywhere	,
这	学校	建造	运河	到处	,

学校到处修建运河，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɪk'stensɪv] [æz; əz]

that	the	watering	of	the	land	of	the	human	may	be	as	extensive	as
那	这	浇水	的	这	土地	的	这	人类	可能	是	作为	广泛的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

使人类土地的灌溉尽可能广泛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['fɜːrtəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv]

and	the	spirit	of	life	be	universally	fertilized	with	the	achievements	of
和	这	精神	的	生活	是	普遍地	施肥	和	这	成就	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

civilization	and	culture	.
文明	和	文化	.

让文明和文化的成就滋养生命的精神。

[wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd]

We	may	thank	our	schools	that	all	the	world	today	has	learned	to	read
我们	可能	感谢	我们的	学校	那	全部	这	世界	今天	有	学习	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

我们应该感谢学校，因为正是学校让今天全世界的人都学会了读写。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

And	,	for	him	who	can	read	and	write	,
和	,	为了	他	WHO	能	读	和	写	,

而对于能够读写的人来说，

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [wer] [ɪz]

the	way	is	open	to	all	the	treasures	of	the	human	spirit	—	and	where	is
这	方式	是	打开	到	全部	这	宝藏	的	这	人类	精神	—	和	在哪里	是

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] ['iːkwəlz]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][prə'vaɪd] [skuːlz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

there	a	civilization	that	equals	ours	in	the	effort	to	provide	schools	corresponding
那里	一个	文明	那	等于	我们的	在	这	努力	到	提供	学校	相应的

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] ?

to	all	the	spheres	of	life	?
到	全部	这	球体	的	生活	?

通往人类精神所有宝藏的道路已经敞开——在努力提供与生活各个领域相对应的学校方面，哪个文明能与我们相提并论呢?

[ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [bles] [sʌtʃ] ['efərt] , [prə'moʊt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ought	we	not	to	bless	such	effort	,	promote	and	support	it	,
应该	我们	不是	到	保佑	这样的	努力	,	推动	和	支持	它	,

我们难道不应该赞扬、推广和支持这样的努力吗?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ?

with	all	the	means	in	our	power	?
和	全部	这	方法	在	我们的	力量	?

用尽我们所有手段?

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ,

Now	,	looking	upon	life	more	seriously	and	profoundly	,
现在	,	寻找	之上	生活	更多的	严重地	和	深刻地	,

现在，以更加严肃和深刻的视角看待人生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sensər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]

we	shall	not	be	able	to	show	that	the	censor	of	these	schools	is	entirely	in
我们	将	不是	是	有能力的	到	展示	那	这	审查	的	这些	学校	是	完全	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

我们无法证明这些学校的审查员完全错了。

[wen] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

when	he	declares	that	the	spirit	is	perverted	and	corrupted	by	them	.
什么时候	他	声明	那	这	精神	是	变态	和	腐败的	经过	他们	.

当他宣称圣灵已被他们扭曲和败坏时。

[skuːl] [ɪz]['mɑːd(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɑːn]

School	**is**	**model**	**,**	**is**	**a**	**uniform**	**of**	**the**	**spirit**	**which**	**all**	**individuals**	**are**	**to**	**don**
学校	是	模型	,	是	一个	制服	的	这	精神	哪个	全部	个人	是	到	大学教师

[ænd; ənd] [wer] .

and	**wear**	**.**
和	穿	.

学校是一种榜样，是所有个人都应该穿戴的精神制服。

[hens] [æz; əz] [ðɪs] [skuːl] ['bɪznəs] [spredz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əˌrɪdʒə'næləti]

Hence	**as**	**this**	**school**	**business**	**spreads**	**there**	**is**	**a**	**dying**	**-**	**out**	**of**	**spiritual**	**originality**
因此	作为	这	学校	商业	传播	那里	是	一个	垂死	-	出去	的	精神	独创性

,

,

,

因此，随着这种学校商业模式的扩张，精神上的原创性正在逐渐消失。

[ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

a	**monotony**	**of**	**manufactured**	**personality**	**.**
一个	单调	的	制造	性格	.

人为塑造的单调个性。

['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪz] [best] [kən'sɜːrv] [baɪ] [skuːl] .

Everything	**that**	**belongs**	**to**	**the**	**average**	**is**	**best**	**conserved**	**by**	**school**	**.**
一切	那	属于	到	这	平均的	是	最好的	已保存	经过	学校	.

凡是属于平均水平的东西，最好都由学校来保存。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['skɑːlər] .

The	**most**	**proper**	**average**	**man**	**is**	**always**	**the**	**best**	**scholar**	**.**
这	最多	恰当的	平均的	男人	是	总是	这	最好的	学者	.

最正直的普通人往往是最好的学者。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [ɪn][ə; eɪ][mæn] —

But	**all**	**that**	**is**	**above**	**or**	**below**	**the**	**average**	**—**	**this**	**is**	**often**	**the**	**best**	**in**	**a**	**man**	**—**
但	全部	那	是	多于	或者	以下	这	平均的	—	这	是	经常	这	最好的	在	一个	男人	—

[di'keiz] [ænd; ənd][faindz][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] .

decays	**and**	**finds**	**no**	**nourishment**	**.**
衰变	和	发现	不	营养	.

但凡高于或低于平均水平的——这往往是男人身上最好的部分——都会腐烂，得不到滋养。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

We	**have**	**but**	**to**	**look**	**at**	**the**	**whole**	**state**	**of**	**our**	**literature**	**in**
我们	有	但	到	看	在	这	所有的	状态	的	我们的	文学	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	**country**	**,**
这	国家	,

我们只需看看我国文学的整体状况，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

to	**see**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**	**art**	**of**	**writing**	**,**	**of**	**authorship**	**,**
到	看	什么	有	变得	的	这	艺术	的	写作	,	的	作者身份	,

看看写作艺术、作者身份究竟变成了什么样子，

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] ['oʊvər] ['evriːˌbɑːdiːz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

in	**an**	**age**	**bursting**	**with**	**pride**	**over**	**everybody's**	**being**	**able**	**to**	**read**	**and**	**write**	**.**
在	一个	年龄	爆发	和	自豪	超过	每个人的	存在	有能力的	到	读	和	写	.

在一个全民都能读写而充满自豪感的时代。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪmləs] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [tə'deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði]

All	the	nameless	insipidity	and	thoughtlessness	written	and	printed	today	,	all	the
全部	这	无名	乏味	和	考虑不周	书面	和	打印	今天	,	全部	这

[men'dæsəti] [ænd; ənd] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

mendacity	and	perversity	of	feeling	,
谎言	和	反常	的	感觉	,

今天所有那些无名无趣、缺乏思考的文字和印刷品，所有那些虚伪扭曲的情感，

[wɪtʃ] [ɪn]

which	in
哪个	在

其中

['nɑːvəlz] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [hʌt] [ænd; ənd] [sə'lɑːn] [ə'laɪk] [maɪt] [biː; bi] ['hæpɪli] [sperd] [juː 'es] [dɪd]

novels	find	their	way	into	hut	and	salon	alike	might	be	happily	spared	us	did
小说	寻找	他们的	方式	进入	小屋	和	沙龙	同样	可能	是	快乐地	幸存	我们	做过

[nɑːt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ,

not	everybody	think	he	could	read	,
不是	大家	思考	他	可以	读	,

小说无论出现在小屋还是沙龙里，或许都让我们感到庆幸，因为并非每个人都认为自己会读书。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [raɪt] !

and	especially	write	!
和	尤其	写	!

尤其要写作！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	denying	it	,
那里	是	不	否认	它	,

无可否认，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [stɛəz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tə'deɪ] .

a	serious	question	stares	at	us	in	the	name	of	the	school	today	.
一个	严肃的	问题	凝视	在	我们	在	这	姓名	的	这	学校	今天	.

今天，学校以严肃的名义摆在我们面前。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [skuːl] - [rɪ'fɔːrm] , [wɪtʃ] [siːm] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]

This	question	is	above	all	questions	of	school	-	reform	,	which	seem	so	important	to
这	问题	是	多于	全部	问题	的	学校	-	改革	,	哪个	似乎	所以	重要的	到

[ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ,

us	,	for	the	improved	,
我们	,	为了	这	改进	,

这个问题归根结底是学校改革的问题，而学校改革对我们来说至关重要，因为它关系到学校的改进。

[neɪ] , [ðə; ði] [best] [skuːl] [rɪ'meɪnz] [dʒʌst] — [skuːl] !

nay	,	the	best	school	remains	just	—	school	!
不	,	这	最好的	学校	遗迹	只是	—	学校	!

不，最好的学校仍然是——学校！

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['skuːlˌmæstərˌɪzəm] [ænd; ənd] [skə'læstɪsɪzəm] [kliːvz] [tuː; tə] [skuːl] !

And	something	of	schoolmasterism	and	scholasticism	cleaves	to	school	!
和	某物	的	学校大师主义	和	经院哲学	裂片	到	学校	!

学校里仍然保留着一些教师作风和经院哲学的痕迹！

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] [ɪts] [soʊ] ['bɪtər] [foʊ] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [men] ,

And	therefore	Nietzsche	was	its	so	bitter	foe	because	he	would	have	men	,
和	所以	尼采	曾是	它是	所以	苦的	敌人	因为	他	会	有	男人	,

因此，尼采是它的死敌，因为他想要男人。

[men] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [skraibz] !

men	who	spoke	and	thought	and	felt	powerfully	and	not	as	the	scribes	!
男人	WHO	辐	和	想法	和	毛毡	强大的	和	不是	作为	这	抄写员	!

他们是能言善辩、思想深刻、情感丰富的人，而不是文士！

['niːtʃə] [wʌz; wəz][ɪts][foʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] ,

Nietzsche	was	its	foe	because	he	would	have	among	men	,	personalities	,
尼采	曾是	它是	敌人	因为	他	会	有	之中	男人	,	个性	,

[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz] , [dɪ'vɜːsɪtiːz] ,

individualities	,	diversities	,
个性	,	多样性	,

尼采是它的敌人，因为他认为人与人之间存在着个性、独特性和多样性。

[nɑːt][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

not	uniformity	and	identity	of	spiritual	life	.
不是	均匀性	和	身份	的	精神	生活	.

并非精神生活的统一性和同一性。

[ɪf] , [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['raɪtli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['senʃər] [ə'genst] [ðə; ði]

If	,	now	,	we	have	rightly	comprehended	the	force	of	this	censure	against	the
如果	,	现在	,	我们	有	没错	理解	这	力量	的	这	谴责	反对	这

[skuːl] [ænd; ənd][ɪts]['mæstər] ,

school	and	its	master	,
学校	和	它是	掌握	,

如果我们现在正确理解了这一谴责对学校及其校长的威力，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] [ðɪs] [skuːl] ['mælədi] .

we	are	already	in	the	way	to	overcome	and	to	heal	this	school	malady	.
我们	是	已经	在	这	方式	到	克服	和	到	愈合	这	学校	弊病	.

我们已走在克服和治愈这一学校弊病的道路上。

[ðə; ði] ['mælədi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	malady	does	not	inhere	in	the	school	as	such	,
这	弊病	做	不是	内在	在	这	学校	作为	这样的	,

这种弊病并非学校本身固有的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [ɪˌvæljuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	false	evaluation	which	we	of	today	attribute	to	it	,
但	在	这	错误的	评估	哪个	我们	的	今天	属性	到	它	,

但在我们今天赋予它的错误评价中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] ['eksərsaɪzɪz]['oʊvər]['hjuːmən]['spɪrɪts] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

and	in	the	dominion	which	the	school	exercises	over	human	spirits	,	by	virtue	of
和	在	这	统治权	哪个	这	学校	练习	超过	人类	烈酒	,	经过	美德	的

[ðɪs] [fɔːls] [ə'preɪz(ə)l] .

this	false	appraisal	.
这	错误的	评价	.

学校凭借这种错误的评价，对人类精神施加了控制。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [skuːl] .

We	think	we	can	read	if	we	have	learned	to	read	in	school	.
我们	思考	我们	能	读	如果	我们	有	学习	到	读	在	学校	.

我们认为，只要在学校学过阅读，我们就能阅读。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

But	this	learning	to	read	has	yet	to	begin	!
但	这	学习	到	读	有	然而	到	开始	!

但是，学习阅读才刚刚开始！

[huː'evər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [wɪl] ['nevər] ['truːli] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Whoever	does	not	begin	it	his	own	self	,	will	never	truly	learn	it	at	all	.
谁	做	不是	开始	它	他的	自己的	自己	,	将要	绝不	真的	学习	它	在	全部	.

凡不亲自动手学习的人，永远也学不会。

[wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər]

We	call	our	schools	educational	institutions	and	yet	they	are	altogether
我们	称呼	我们的	学校	教育	机构	和	然而	他们	是	共

[ɪmɪ'teɪʃənl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

imitational	institutions	,
模仿	机构	,

我们称我们的学校为教育机构，然而它们实际上完全是模仿性的机构。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truː] ['hjuːmən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɜːrst] [bɪ'gɪnz] .

after	which	the	true	human	education	first	begins	.
后	哪个	这	真的	人类	教育	第一的	开始	.

之后，真正的人类教育才算开始。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

We	do	not	think	of	this	,	that	this	man	whose	knowledge	still	tastes	of	his	school
我们	做	不是	思考	的	这	,	那	这	男人	谁	知识	仍然	口味	的	他的	学校

,

,

,

我们并没有想到这一点，这个人，他的知识仍然带有他所处时代的烙印，

[huːz] [ɑːrt] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪz] [stɪl] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

whose	art	shows	his	school	,	is	still	stuck	in	his	school	,
谁	艺术	演出	他的	学校	,	是	仍然	卡住	在	他的	学校	,

他的作品展现了他的学校，而他本人也仍然困在学校里。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] ['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	has	not	made	proper	use	of	his	school	—	which	is	to	apply	it	;
和	有	不是	制成	恰当的	使用	的	他的	学校	—	哪个	是	到	申请	它	;

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] !

especially	to	overcome	it	!
尤其	到	克服	它	!

他没有好好利用学校所学的知识——也就是运用它；尤其是克服它！

[ɔːr] , ['ræðər] [wiː; wi] [θɪŋk] [stɪl] [les] !

Or	,	rather	we	think	still	less	!
或者	,	相当	我们	思考	仍然	较少的	!

或者说，我们想得更少！

[wiː; wi] [rest] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

We	rest	on	the	laurels	of	our	school	,
我们	休息	在	这	月桂树	的	我们的	学校	,

我们安于学校的荣誉，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] [ðem; ðəm][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔːriərz] [praɪz]

and	if	we	won	them	we	think	that	we	have	carried	off	the	warrior's	prize
和	如果	我们	韩元	他们	我们	思考	那	我们	有	携带	离开	这	战士们	奖

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

如果我们赢得了它们，我们就认为我们夺得了战士梦寐以求的人生奖赏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [nɑːt][ðə; ði] ['skuːlz] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] ['nærəʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

But	it	is	our	fault	,	not	the	school's	,	if	the	school	narrows	rather	than
但	它	是	我们的	过错	,	不是	这	学校的	,	如果	这	学校	变窄	相当	比

['brɔːdnz] ['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ;

broadens	our	vision	;
扩大	我们的	想象	;

但如果学校限制了我们的视野而不是拓宽了我们的视野，那是我们的错，而不是学校的错；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts] [ruːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

if	it	binds	us	to	its	rules	instead	of	releasing	us	from	them	.
如果	它	结合	我们	到	它是	规则	反而	的	发布	我们	从	他们	.

如果它让我们受其规则的约束，而不是让我们摆脱其规则。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [stɪl] [lɜːrn] ['æftər] [skuːl] , [neɪ] ,

Where	are	the	men	who	still	learn	after	school	,	nay	,
在哪里	是	这	男人	WHO	仍然	学习	后	学校	,	不	,

那些放学后还继续学习的人都去哪儿了?

[huː] [fɜːrst] [bɪ'gɪn] [ðen] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['æftər][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] — [haʊ]

who	first	begin	then	to	learn	what	after	all	is	the	main	thing	of	all	learning	—	how
WHO	第一的	开始	然后	到	学习	什么	后	全部	是	这	主要的	事物	的	全部	学习	—	如何

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] ,

they	can	become	greater	,
他们	能	变得	更大的	,

首先，他们开始学习所有学习的最终目的——如何让自己变得更强大。

['friː(r)][men] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ?

freer	men	,	independent	personalities	?
更自由	男人	,	独立的	个性	?

更自由的人，更独立的个性?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ɔːl] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['spɪrɪt][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

How	does	it	come	that	all	stirring	and	moving	of	the	modern	spirit	is	at	the
如何	做	它	来	那	全部	搅拌	和	移动	的	这	现代的	精神	是	在	这

[seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] ?

same	time	an	insurrection	against	some	kind	of	school	?
相同的	时间	一个	起义	反对	一些	种类	的	学校	?

为什么现代精神的一切激动和动摇，同时又都被视为对某种学派的反抗?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ɔːl] [kri'eɪtɪv] , [pæθ] - ['breɪkɪŋ] ['spɪrɪts] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,

How	does	it	come	that	all	creative	,	path	-	breaking	spirits	can	begin	to	create	,
如何	做	它	来	那	全部	有创造力的	,	小路	-	打破	烈酒	能	开始	到	创造	,

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

所有富有创造力、勇于开拓的精神是如何开始创造、生活起来的呢?

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [skuːl] ?

only	when	they	have	snapped	the	fetters	of	some	school	?
仅有的	什么时候	他们	有	啪啪	这	镣铐	的	一些	学校	?

只有当他们挣脱了某种学校的束缚之后?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

And	how	does	it	come	that	great	discoveries	of	unknown	islands	of	the	human
和	如何	做	它	来	那	伟大的	发现	的	未知	岛屿	的	这	人类

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] ,

have	never	been	made	within	,
有	绝不	到过	制成	之内	,

为什么人类从未在内部发现过未知的岛屿?

[bʌt; bət]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [skuːlz] ?

but	only	without	,	the	schools	?
但	仅有的	没有	,	这	学校	?

但只有没有学校才行吗?

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	of	all	,
最多	的	全部	,

最重要的是，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪst] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

how	does	it	come	that	a	Christ	can	speak	with	power	only	when	he	has
如何	做	它	来	那	一个	基督	能	说话	和	力量	仅有的	什么时候	他	有

['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] [sˈkuːlmɑːstəz] ?

learned	not	to	speak	as	the	scribes	and	schoolmasters	?
学习	不是	到	说话	作为	这	抄写员	和	教师	?

为什么基督只有学会不以文士和教师的方式说话，才能有力地说话呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

The	answer	in	every	case	is	that	we	are	accustomed	to	expect	of	the	school
这	回答	在	每一个	案件	是	那	我们	是	习惯	到	预计	的	这	学校

[wʌt] ,

what	,
什么	,

答案始终是，我们习惯于对学校抱有这样的期望：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][duː] , ['neɪmli] : [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [laɪf] .

according	to	its	very	nature	,	it	cannot	do	,	namely	:	to	give	life	,	to	create	life	.
根据	到	它是	非常	自然	,	它	不能	做	,	即	:	到	给	生活	,	到	创造	生活	.

根据其本性，它不能做到，即：给予生命，创造生命。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊpən] , [waɪd] ['oʊpən] ,

Therefore	,	it	is	all	-	important	that	we	keep	the	path	open	,	wide	open	,
所以	,	它	是	全部	-	重要的	那	我们	保持	这	小路	打开	,	宽的	打开	,

因此，保持道路畅通无阻至关重要。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

to	the	fountain	of	life	in	the	abyss	of	the	human	heart	,
到	这	喷泉	的	生活	在	这	深渊	的	这	人类	心	,

通往人类心灵深处的生命之泉，

[ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfæðəməblnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	the	unfathomableness	of	the	world	,
在	这	深不可测	的	这	世界	,

在世界的深不可测之中，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [skraibz] ; [soʊ]

so	that	we	too	may	learn	to	speak	with	power	and	not	as	the	scribes	;	so
所以	那	我们	也	可能	学习	到	说话	和	力量	和	不是	作为	这	抄写员	;	所以

[ðæt]

that
那

这样，我们也能学会用能力说话，而不是像文士那样说话；这样，

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] ,

our	schools	may	not	be	diseases	to	be	overcome	,
我们的	学校	可能	不是	是	疾病	到	是	克服	,

我们的学校或许不是需要攻克的疾病，

[fɔːr; fər] ['meni] ['nevər] [ˌoʊvərˈkʌm] ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɑːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

for	many	never	overcome	during	an	entire	life	—	but	a	staff	with	which	we
为了	许多	绝不	克服	期间	一个	全部的	生活	—	但	一个	职员	和	哪个	我们

[meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [stɑːf] [noʊ] [mɔːr] ,

may	learn	to	walk	until	we	shall	need	staff	no	more	,
可能	学习	到	走	直到	我们	将	需要	职员	不	更多的	,

许多人终其一生都无法克服困难——但我们可以借助拐杖学会行走，直到我们不再需要拐杖为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [hæv; həv] [groʊn] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

because	our	feet	have	grown	strong	to	bear	us	on	our	way	during	the
因为	我们的	脚	有	生长	强的	到	熊	我们	在	我们的	方式	期间	这

[briːf] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

brief	years	of	our	pilgrimage	.
简短的	年	的	我们的	朝圣	.

因为在短暂的朝圣之旅中，我们的双脚已经变得强壮，足以支撑我们继续前行。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl]

My	Friend	,	the	Incurable
我的	朋友	,	这	不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['kɑːlərɪk] ['kɑːments] [ɑːn] [kə'kɔfəniːz]

Choleric	Comments	on	Cacophonies
胆汁质	评论	在	嘈杂声

对嘈杂声音的激烈评论

[ɑːn][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ]

On	the	G	String
在	这	G	细绳

在G弦上

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ə'lɔːŋ] [ɪg'zɑːtɪk] [ʃɔːz] .

e	are	sailing	in	a	gondola	along	exotic	shores	.
e	是	帆船	在	一个	贡多拉	沿着	异域风情	海岸	.

我们正乘坐贡多拉沿着异国风情的海岸线航行。

['krɪst(ə)l] ['kɑːslz] , ['duːi] [medəuz] , ['wiːpɪŋ] ['saɪprɪsiz] , ['gloʊɪŋ] ['kreɪtərz] . . . .

Crystal	castles	,	dewy	meadows	,	weeping	cypresses	,	glowing	craters	.	.	.	.
水晶	城堡	,	露水	草地	,	哭泣	柏树	,	发光	陨石坑	.	.	.	.

水晶城堡，露水盈盈的草地，垂枝柏树，闪耀的火山口.....

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['driːmi] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts] , [wiː; wi] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði]

We	pass	through	the	dreamy	regions	of	Shelley	and	Keats	,	we	envisage	the
我们	经过	通过	这	梦幻般的	地区	的	雪莱	和	济慈	,	我们	设想	这

[dʒaɪ'gæntɪk]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

gigantic	cosmos	of	Shakespeare	,
巨大	宇宙	的	莎士比亚	,

我们穿过雪莱和济慈如梦似幻的诗篇，我们憧憬着莎士比亚笔下浩瀚无垠的宇宙，

[ʌv; əv]['dænti] , [ʌv; əv] ['mɪltən] , [ʌv; əv] [goʊθ] , [wiː; wi] [pər'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['krɪmz(ə)n]

of	Dante	,	of	Milton	,	of	Goethe	,	we	perceive	in	a	haze	the	purple	-	crimson
的	但丁	,	的	米尔顿	,	的	歌德	,	我们	感知	在	一个	阴霾	这	紫色的	-	赤红

[ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ,

crucifixion	of	Nietzsche	,
十字架刑	的	尼采	,

在但丁、弥尔顿、歌德的作品中，我们隐约看到尼采那紫红色的十字架刑罚。

[ðə; ði]['kruːəl] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] , [ðə; ði] ['dɪzi] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] [poʊ] , [ðə; ði][ɔːl] - ['hjuːmən]['keɪɑːs]

the	cruel	gloom	of	Dostoyevsky	,	the	dizzy	abysses	of	Poe	,	the	all	-	human	chaos
这	残忍的	愁云	的	陀思妥耶夫斯基	,	这	晕眩的	深渊	的	爱伦·坡	,	这	全部	-	人类	混乱

[ʌv; əv]['(h)witmən] . . . .

of	Whitman	.	.	.	.
的	惠特曼	.	.	.	.

陀思妥耶夫斯基笔下残酷的阴郁，爱伦·坡笔下令人眩晕的深渊，惠特曼笔下充满人性混乱的景象……

[wiː; wi][seɪl][ɑːn] — [bʌt; bət][ɑː] , ['aʊər; ɑːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌgɑːndə'lɪr] !

We	sail	on	—	but	ah	,	our	picturesque	gondolier	!
我们	帆	在	—	但	啊	,	我们的	如画	贡多拉船夫	!

我们继续航行——啊，我们美丽的贡多拉船夫！

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [soʊ] ['restləs] ,

He	is	so	excited	,	so	restless	,
他	是	所以	兴奋的	,	所以	不安	,

他既兴奋又焦躁不安。

[soʊ] [laʊd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grændioʊs] ['lændskeɪp]

so	loud	—	we	are	forced	to	turn	our	eyes	from	the	grandiose	landscape
所以	大声	—	我们	是	强制	到	转动	我们的	眼睛	从	这	宏伟的	景观

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bɪ'wɪldərd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌsɪsə'roʊni] .

and	follow	bewildered	our	conscientious	cicerone	.
和	跟随	困惑	我们的	尽责的	西塞罗	.

声音如此之大——我们不得不将目光从壮丽的景色上移开，困惑地跟随我们尽职尽责的导游。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][lest][wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['pæsɪŋ] “ ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

In	his	anxiety	lest	we	fail	to	notice	the	passing	“	places	of	importance	,
在	他的	焦虑	免得	我们	失败	到	注意	这	通过	“	地方	的	重要性	,

他担心我们会错过那些逝去的“重要场所”，

” ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəs] [gaɪd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] , ['rɪgl] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪts] , [biːts]

”	our	industrious	guide	shrieks	and	yells	,	wriggles	and	gesticulates	,	beats
”	我们的	勤劳	指导	尖叫	和	喊叫	,	蠕动	和	做手势	,	节拍

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [priks] [ænd; ənd] ['tiklz] ,

upon	our	senses	,	pricks	and	tickles	,
之上	我们的	感官	,	刺痛	和	挠痒痒	,

“我们勤劳的向导尖叫、大喊、扭动、比划，冲击着我们的感官，刺痛、挠痒，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [pɝˈfɔrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meloʊ] [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn]

and	all	this	he	performs	to	the	accompaniment	of	a	mellow	mandolin
和	全部	这	他	表演	到	这	伴奏	的	一个	醇厚	曼陀林

, [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

,	so	sweet	,	so	touching	,
,	所以	甜的	,	所以	接触	,

而他表演这一切时，都伴随着悠扬的曼陀林琴声，如此甜美，如此动人。

[soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

so	exasperating	.
所以	可气	.

真是令人恼火。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] .

We	are	weary	.
我们	是	厌倦	.

我们很疲惫。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [bʊk] [ʌv; əv] “ ['lɪtəreri]

With **some** **apprehension** **I** **looked** **forward** **to** **Mr** **.** **Powys's** **book** **of** **“** **Literary**

和 一些 忧虑 我 看起来 向前 到 先生 . - 书 的 “ 文学

[dɪ'voʊʃənz] ,

Devotions **,**

虔诚 ,

我怀着些许忐忑期待着阅读鲍伊斯先生的著作《文学灵修》，

” [[fɔːr]] [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] .

” **[** **4** **]** **for** **I** **had** **the** **good** **luck** **of** **listening** **to** **his** **lectures** **.**

” [4] 为了 我 有 这 好的 运气 的 聆听 到 他的 讲座 .

“[4] 因为我有幸聆听了他的讲座。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnfər'getəbl] , [ðoʊz] [bɪ'wɪtʃt] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] ,

They **are** **unforgettable** **,** **those** **bewitched** **moments** **in** **the** **darkened** **Little** **Theater** **,**

他们 是 难忘 , 那些 着迷 时刻 在 这 变暗 小的 剧院 ,

在昏暗的小剧场里，那些令人着迷的时刻令人难忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [wiː; wi][sæt] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['gælvənaɪzd] [demi] - [gɑːd] ['vaɪbret] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [laɪt]
where **we** **sat** **hypnotized** **by** **“** **the** **galvanized** **demi** **-** **god** **vibrating** **in** **the** **green** **light**
在哪里 我们 卫星 被催眠 经过 “ 这 镀锌 半 - 上帝 振动 在 这 绿色的 光
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of **the** **stage** **,**
的 这 阶段 ,

我们坐在那里，被“舞台上绿光中震动的、充满活力的半神”所催眠，

” [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
” **invoking** **the** **spirits** **of** **the** **Great** **.**
” 调用 这 烈酒 的 这 伟大的 .

” 召唤伟人的灵魂。

[haʊ] [wɪl] [ðoʊz] [ˌɪnvəˈkeɪʃənz] [əˈpɪr] , [aɪ] ['wɜːrid] , [wen] [kənˈdʒiːld] [ɪn][ðə; ði]['stætɪk] [bʊk] - [fɔːrm]
How **will** **those** **invocations** **appear** **,** **I** **worried** **,** **when** **congealed** **in** **the** **static** **book** **-** **form**
如何 将要 那些 调用 出现 , 我 担心 , 什么时候 凝固 在 这 静止的 书 - 形式
, ['maɪnəs][ðə; ði]['kætəˌkoʊm] - ['ætməsfɪr] ,
, **minus** **the** **catacomb** **-** **atmosphere** **,**
, 减 这 地下墓穴 - 气氛 ,

我担心，当这些祈祷文凝固在静态的书籍形式中，失去了墓穴般的氛围，会呈现出怎样的面貌。

['maɪnəs][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [laɪk] , ['mezməraɪzɪŋ] [kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːtiˈɔːrɪk] ['sɔːrsərər] , ['maɪnəs] ['reɪmənd]
minus **the** **serpent** **-** **like** **,** **mesmerizing** **cant** **of** **the** **meteoric** **sorcerer** **,** **minus** **Raymond**
减 这 蛇 - 喜欢 , 令人着迷 不能 的 这 流星 巫师 , 减 雷蒙德
['dʒɑːnsənz] [laɪt] - [ɪ'fekts] ?
Johnson's **light** **-** **effects** **?**
强生 光 - 效果 ?

去掉那如蛇般诡谲、令人着迷的流星魔法师的诡谲语调，去掉雷蒙德·约翰逊的光影效果?

“ [ænd; ənd] , [ɑː] ! [swiːt] , ['tendər] ['riːdər] , ” [tuː; tə][juːz]['mɪstər] . - [staɪl] , [maɪ] [fɪrz] [keɪm]
“ **And** **,** **ah** **!** **sweet** **,** **tender** **reader** **,** **”** **to** **use** **Mr** **.** **Powys's** **style** **,** **my** **fears** **came**
” 和 , 啊 ! 甜的 , 投标 读者 , ” 到 使用 先生 . - 风格 , 我的 恐惧 来了
[truː] :
true **:**
真的 :

“啊！亲爱的、温柔的读者，”借用鲍伊斯先生的风格来说，我的担忧成真了：

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][lɪ'bretoʊ] , [sænz] ['ɔːrkɪstrə] , [sænz] ['sɪŋər] .
the **book** **is** **a** **libretto** **,** **sans** **orchestra** **,** **sans** **singer** **.**
这 书 是 一个 唱词 , 无 乐队 , 无 歌手 .

这本书是一部歌剧剧本，没有管弦乐队，也没有歌手。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **know** **that** **many** **of** **the**
我 知道 那 许多 的 这

我知道很多

['lɛktʃərərz] [ˌdevə'tiːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɜːʃəpɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
lecturer's **devotees** **,** **especially** **the** **worshipping** **young** **ladies** **,**
讲师的 信徒 , 尤其 这 崇拜 年轻的 女士们 ,

讲师的信徒，尤其是崇拜他的年轻女士们，

[wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mentəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'næmɪk][ˌpɜːrsə'nælәti]

will	find	little	difficulty	in	mentally	supplying	the	libretto	with	the	dynamic	personality
将要	寻找	小的	困难	在	精神上	供应	这	唱词	和	这	动态的	性格

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ;

of	the	performer	;
的	这	演员	;

在将表演者的鲜活个性融入剧本的过程中，他们会发现几乎没有任何困难；

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [duːɪŋd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [sɪ'metrɪk] [laɪnz] ,

but	my	imagination	is	dewinged	at	the	sight	of	the	motionless	symmetric	lines	,
但	我的	想像力	是	去翅的	在	这	视线	的	这	静止不动	对称	线条	,

但是，看到那些静止的对称线条，我的想象力就被激发了。

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][tuː; tə]['voʊkəlaɪz][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] - [maːrks] , [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	I	fail	to	vocalize	the	legions	of	exclamation	-	marks	,	the	innumerable
和	我	失败	到	发声	这	军团	的	感叹	-	标记	,	这	无数

['kæpɪt(ə)l] - ['letərz] , [ðə; ði] [prə'fjuːs] [sʊ'pɜːlətɪvz] .

capital	-	letters	,	the	profuse	superlatives	.
首都	-	信件	,	这	丰富的	最高级	.

我无法用言语表达出那数不胜数的感叹号、无数的大写字母和大量的最高级形容词。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [və'lɑːsəti][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

With	a	kaleidoscopic	velocity	the	author	displays	his	personal	reflections	upon	the
和	一个	万花筒般的	速度	这	作者	显示器	他的	个人的	反思	之上	这

['gretɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

greatest	minds	of	the	world	;
最	思想	的	这	世界	;

作者以万花筒般的速度展现了他对世界最伟大思想家的个人思考；

[hiː; hi] [bendz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['likwifai] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['məʊldz] [ðem; ðəm] , ['rekriːˌeɪts] [ðem; ðəm]

he	bends	them	,	he	liquifies	them	,	he	moulds	them	,	recreates	them
他	弯曲	他们	,	他	液化	他们	,	他	模具	他们	,	重现	他们

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] — [gʊd] , [brɑː'viːsiːmɔː] !

according	to	his	whim	—	good	,	bravissimo	!
根据	到	他的	一时兴起	—	好的	,	bravissimo	!

他弯曲它们，他液化它们，他塑造它们，根据自己的喜好重新创造它们——好，太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [səb'dʒektɪv] ['krɪtɪsɪzəm] ;

I	am	the	last	person	to	depreciate	subjective	criticism	;
我	是	这	最后的	人	到	贬值	主观	批评	;

我绝不会贬低主观批评；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑːlərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'dʒest]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] [goʊθ] [wʌz; wəz]

I	am	tolerant	enough	to	digest	even	such	a	statement	as	that	Goethe	was
我	是	宽容	足够的	到	消化	甚至	这样的	一个	陈述	作为	那	歌德	曾是

['tɪpɪkli] [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli]['dʒɜːrmən] ,

typically	and	intrinsically	German	,
通常	和	本质上	德语	,

我足够宽容，甚至可以接受“歌德是典型的、本质上的德国人”这种说法。

[ɔːr] [ðæt] ['niːtʃə] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['krɪstʃən] .

or	that	Nietzsche	was	thoroughly	Christian	.
或者	那	尼采	曾是	彻底	基督教	.

或者说尼采是一位彻头彻尾的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɪstər] . - [wʌt] [ðæt] ['nɔːziːˌeɪts] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊ] , [hɪz; ɪz] -

It	is	not	Mr	.	Powys's	What	that	nauseates	me	,	but	his	How	,	his	butaforial
它	是	不是	先生	.	-	什么	那	恶心	我	,	但	他的	如何	,	他的	-

[grænd] [staɪl] ,

Grand	Style	,
盛大	风格	,

让我感到恶心的不是波伊斯先生的“内容”，而是他的方式，他那矫揉造作的浮夸风格。

[hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] ['treməloʊ] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nu:] [p'lænɪts] ,

his	monotonous	tremolo	,	his	constant	air	of	discovering	new	planets	,
他的	单调	颤音	,	他的	持续的	空气	的	发现	新的	行星	,

他单调的颤音，他那永远像是在发现新星球的姿态，

[hɪz; ɪz] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ] [læks] - [ə,rɪstə'krætɪk] [kɑ:m] [ænd; ənd]

his	Pateresque	worship	of	beauty	which	lacks	Pater's	aristocratic	calm	and
他的	-	崇拜	的	美丽	哪个	缺乏	-	贵族	冷静的	和

[rɪ'zɜ:rvdnɛs] ,

reservedness	,
矜持	,

他那种帕特式的对美的崇拜，却缺乏帕特那种贵族式的沉稳和矜持。

[hɪz; ɪz] - [,pærə'dɔksikəl] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['waɪldz] ['tʃɪzld] [wɪt] , [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs]

his	Oscaresque	paradoxicalness	deprived	of	Wilde's	chiselled	wit	,	his	continuous
他的	-	悖论性	被剥夺的	的	王尔德的	凿刻的	有	,	他的	连续的

['ru:mə,neɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ,

ruminating	of	a	limited	stock	of	long	,
反刍	的	一个	有限的	库存	的	长的	,

他那奥斯卡式的悖论性，却缺乏王尔德那种精雕细琢的机智，他对有限的、冗长的、

[haɪ] [wɜ:rdz] , [ʌv; əv] ['dɪzɪɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [ʌv; əv] ['sækərɪn] ['ædvɜ:bz] .

high	words	,	of	dizzying	adjectives	,	of	saccharine	adverbs	.
高的	字	,	的	令人眩晕	形容词	,	的	糖精	副词	.

高深莫测的词汇，令人眼花缭乱的形容词，甜腻腻的副词。

[preɪ] , " [swi:t] , ['tendər] ['ri:dər] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪn'dʊr] ['mɪʃə] ['ɛlmən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Pray	,	"	sweet	,	tender	reader	,	"	how	long	could	you	endure	Mischa	Elman	playing	the
祈祷	,	"	甜的	,	投标	读者	,	"	如何	长的	可以	你	忍受	米沙	埃尔曼	玩耍	这

[,mɪnju'et] [ɪn] [dʒi:] ?

Minuet	in	G	?
小步舞曲	在	G	?

请问，“亲爱的、温柔的读者”，你能忍受米沙·埃尔曼演奏 G 大调小步舞曲多久呢?

[[fɔ:r]] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [ri:'vɪʒənz] , [baɪ] [dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] .

[	4	]	Visions	and	Revisions	,	by	John	Cowper	Powys	.
[	4	]	愿景	和	修订	,	经过	约翰	考珀	波伊斯	.

[4] 约翰·考珀·波伊斯著《愿景与修正》。

[[dʒi:] . ['ɑ:rnəld] [ʃɔ:] , [nu:] [jɔ:k]]

[	G	.	Arnold	Shaw	,	New	York	]
[	G	.	阿诺德	肖	,	新的	约克	]

[G. Arnold Shaw，纽约]

[ænd; ənd] ['pipə] ['dænsəz, 'dænsɪz]

And	Pippa	Dances
和	皮帕	舞蹈

皮帕跳舞

[jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hu:] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

Yet	there	are	some	who	complain	about	the	lack	of	musical	devotion	among
然而	那里	是	一些	WHO	抱怨	关于	这	缺少	的	音乐	虔诚	之中

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

然而，也有一些人抱怨美国人缺乏对音乐的热爱。

[neɪ] , ['mju:zɪk] [ɪz] ['getɪŋ] [,æbsə'lu:tli] [tu:] ['pɑ:pjələr] — ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:lz] ,

Nay	,	music	is	getting	absolutely	too	popular	—	witness	the	crowded	concert	-	halls	,
不	,	音乐	是	获得	绝对地	也	受欢迎的	—	证人	这	挤	音乐会	-	大厅	,

不，音乐现在真的太流行了——看看那些人满为患的音乐厅就知道了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ten] - [sent] - ['sʌndeɪ] - ['kɑ:nsərts] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [fɪ'lænθrəpɪsts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌplɪft]
especially **the** **ten** - **cent** - **Sunday** - **concerts** **arranged** **by** **philanthropists** **for** **the** **uplift**
尤其 这 十 - 中心 - 星期日 - 音乐会 安排 经过 慈善家 为了 这 提升
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
of **the** **masses** **.**
的 这 群众 .

尤其是慈善家们为了提升大众福祉而安排的每周日十美分音乐会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [səb'mɜ:rdʒd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t]['oʊnli]
It **is** **significant** **to** **observe** **that** **the** **so** - **called** **Submerged** **have** **learned** **not** **only**
它 是 重要的 到 观察 那 这 所以 - 称为 湮 有 学习 不是 仅有的
[tu:; tə] [ə'plɔ:d] ,
to **applaud** **,**
到 鼓掌 ,

值得注意的是，所谓的“被淹没者”不仅学会了鼓掌，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [hɪs] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] “ [dɪ'vaɪn] ”
but **also** **to** **hiss** **,** **not** **only** **to** **accept** **with** **gratitude** **any** **sort** **of** **“** **divine** **”**
但 还 到 嘶 , 不是 仅有的 到 接受 和 感激 任何 种类 的 “ 神圣的 ”
['mju:zɪk] ,
music **,**
音乐 ,

但也会产生嘘声，不仅不会感激地接受任何形式的“神圣”音乐，

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .
but **to** **demand** **a** **certain** **kind** **of** **music** **.**
但 到 要求 一个 肯定 种类 的 音乐 .

但却要求播放某种特定类型的音乐。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [wel] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
And **,** **surely** **,** **they** **well** **know** **what** **they** **want** **.**
和 , 一定 , 他们 出色地 知道 什么 他们 想 .

而且，他们肯定很清楚自己想要什么。

['haʊptˌmɑ:nz] ['hʌn] , [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , ['wɒnts] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['pipə] , [ðə; ði]
Hauptmann's **Huhn** **,** **the** **personification** **of** **the** **mob** **,** **wants** **the** **fragile** **Pippa** **,** **the**
豪普特曼的 嗯 , 这 拟人化 的 这 暴民 , 想要 这 脆弱的 皮帕 , 这
['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
symbol **of** **beauty** **,**
象征 的 美丽 ,

豪普特曼笔下的胡恩，作为暴民的化身，想要得到柔弱的皮帕，作为美丽的象征。

[tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to **dance** **for** **him** **.**
到 舞蹈 为了 他 .

为他跳舞。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] .
She **is** **forced** **to** **obey** **,** **and** **is** **of** **course** **crushed** **to** **death** **.**
她 是 强制 到 服从 , 和 是 的 课程 碎 到 死亡 .

她被迫服从，当然，她被活活压死了。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
And **Pippa** **dances** **.**
和 皮帕 舞蹈 .

皮帕跳舞了。

[ðæt] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈhʌn] [huː] [kæn; kən] [kɔːl] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

That	omnipotent	Huhn	who	can	call	down	all	the	muses	to	come	and
那	无所不能	嗯	WHO	能	称呼	向下	全部	这	缪斯	到	来	和

[ˌentərˈteɪn] [hɪm; ɪm] ,

entertain	him	,
招待	他	,

那位无所不能的胡恩，可以召唤所有的缪斯女神来为他表演，

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] !

to	amuse	him	,	to	serve	him	,	to	degenerate	or	to	perish	!
到	娱乐	他	,	到	服务	他	,	到	退化	或者	到	沦	!

取悦他，服侍他，堕落或灭亡！

[wɑːtʃ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈhʌn] , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

Watch	that	wonderful	creature	,	the	amalgamated	American	Huhn	,	making	love	to
手表	那	精彩的	生物	,	这	合并	美国人	嗯	,	制作	爱	到

[ˈmjuːzɪk] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɜːr; hər] ;

music	,	hugging	and	caressing	her	;
音乐	,	拥抱	和	爱抚	她	;

观看那美妙的生物，融合了美国和美洲虎的基因，伴着音乐做爱，拥抱和爱抚她；

[aɪ] [ˈʃʌdər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpipə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ]

I	shudder	at	the	thought	of	what	will	become	of	gentle	Pippa	in	the	choking
我	不寒而栗	在	这	想法	的	什么	将要	变得	的	温和的	皮帕	在	这	窒息

[ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbʊrɪʃ] [ˈsuːtər] .

embrace	of	her	boorish	suitor	.
拥抱	的	她	粗野	求婚者	.

一想到温柔的皮帕会被粗鲁的追求者紧紧拥抱，我就不寒而栗。

[jes] , [ˈhʌn] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .

Yes	,	Huhn	knows	what	he	wants	.
是的	,	嗯	知道	什么	他	想要	.

是的，Huhn知道自己想要什么。

[hiː; hi] [ɪksˈpekts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈpɑːpjələr]

He	expects	of	music	the	same	service	that	he	gets	from	illustrations	in	popular
他	预期	的	音乐	这	相同的	服务	那	他	获得	从	插图	在	受欢迎的

[ˈmægəziːn] [ˈnɑːvəlz] .

magazine	novels	.
杂志	小说	.

他希望音乐能像流行杂志小说中的插图一样，为他提供服务。

[hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərz] [bəˈnænə] - [splɪt] [plʌs] [ˈwɪljəm] [tel] [ɑːn]

He	comes	into	an	ice	-	cream	parlor	and	orders	Banana	-	Split	plus	William	Tell	on
他	来	进入	一个	冰	-	奶油	客厅	和	订单	香蕉	-	分裂	加	威廉	告诉	在

[ðə; ði] [vɪkˈtroʊlə] — [soʊ] [daɪˈdʒestəblˌdɪˈdʒestəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .

the	victrola	—	so	digestible	and	understandable	.
这	维克多拉	—	所以	可消化	和	可以理解	.

他走进一家冰淇淋店，点了一份香蕉船，还点了一首留声机版的《威廉·泰尔》——如此通俗易懂。

[læst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [ˈkɑːnsərt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Last	Sunday	I	observed	a	crowd	at	a	ten	-	cent	concert	enjoying	the	Meditation	,
最后的	星期日	我	观察到	一个	人群	在	一个	十	-	中心	音乐会	享受	这	冥想	,

上周日，我看到一群人在一个十美分的音乐会上欣赏冥想曲。

[gʊd] - [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊloʊɪst] [baɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [tuːn] ,

good	-	humoredly	assisting	the	soloist	by	humming	and	whistling	the	familiar	tune	,
好的	-	幽默地	协助	这	独奏者	经过	哼唱	和	吹口哨	这	熟悉的	调	,

他哼着、吹着口哨，愉快地为独奏者助阵，演奏着熟悉的曲调。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['viktəz] .

their	faces	expressing	the	satisfaction	of	victors	.
他们的	面孔	表达	这	满意	的	胜利者	.

他们脸上洋溢着胜利者的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['witnist] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət] ['ɔ:rkɪstrə] [hɔ:l] ,

And	the	night	before	I	witnessed	the	thousands	at	Orchestra	Hall	,
和	这	夜晚	前	我	目击者	这	数千	在	乐队	大厅	,

前一天晚上，我亲眼目睹了管弦乐厅里成千上万的观众，

[ðə; ði] - [ɪn] ['swetərz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌdeɪkə'leɪ] - [gaʊnz] [ænd; ənd][ɪn] [dres] - ['su:ts] , ['goʊɪŋ][mæd]

the	Huhns	in	sweaters	and	in	décolleté	-	gowns	and	in	dress	-	suits	,	going	mad
这	-	在	毛衣	和	在	低胸装	-	礼服	和	在	裙子	-	西装	,	去	疯狂的

['oʊvər] [ðæt] [vʌl'gærəti] ,

over	that	vulgarity	,
超过	那	粗俗	,

穿着毛衣、低胸礼服和西装的胡恩一家，对这种庸俗的东西感到疯狂。

['mɪstər] . ['kɑ:rpəntɚz] [prɪ'saɪs] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n]

Mr	.	Carpenter's	precise	reproduction
先生	.	木匠的	精确的	生殖

卡彭特先生的精确复制

[ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['hevi] [wɔ:k] .

of	barking	dogs	and	of	a	policeman's	heavy	walk	.
的	叫声	狗	和	的	一个	警察的	重的	走	.

狗吠声和警察沉重的脚步声。

['hʌn] [dɪ'mændz] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [tɜ:rmz] ,

Huhn	demands	music	which	he	is	capable	of	interpreting	in	every	-	day	terms	,
嗯	需求	音乐	哪个	他	是	有能力的	的	翻译	在	每一个	-	天	条款	,

胡恩要求他能用日常语言来理解音乐。

[wɪtʃ] [træns'pærəntli] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] ['peti] [dʒɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['sirəpi] ['sɔrəuz] ,

which	transparently	reflects	his	little	emotions	,	his	petty	joys	,	his	sirupy	sorrows	,
哪个	透明地	反映	他的	小的	情绪	,	他的	小气	喜悦	,	他的	糖浆	悲伤	,

[hɪz; ɪz]['æftər] - [mi:l] [dri:mz] .

his	after	-	meal	dreams	.
他的	后	-	一顿饭	梦境	.

这清晰地反映了他细微的情感、微不足道的快乐、甜蜜的悲伤以及饭后的梦境。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [ðæt] ['hʌn] [hisiz] [ænd; ənd] ['grʌmblz] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

Is	it	to	be	wondered	that	Huhn	hisses	and	grumbles	when	the	conductor
是	它	到	是	想知道	那	嗯	嘶嘶声	和	抱怨	什么时候	这	导体

['hezəˌteɪtɪŋli] ['smʌglz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski] ['nɑ:v(ə)lti][æz; əz][skri:'ɑ:bɪnz][prəu'mi:θju:s; -θiəs] ?

hesitatingly	smuggles	in	such	a	risky	novelty	as	Scriabin's	Prometheus	?
犹豫地	走私	在	这样的	一个	风险	新奇	作为	斯克里亚宾的	普罗米修斯	?

当指挥犹豫不决地将斯克里亚宾的《普罗米修斯》这样一部冒险的新作品偷偷搬上舞台时，胡恩发出嘘声和抱怨，这难道不令人惊讶吗?

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] ['hʌn] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn]['faɪər] , [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] [hju:'mænəti] [aʊt] [ʌv; əv]

What	is	to	Huhn	the	Poem	in	Fire	,	the	emerging	of	a	dazed	humanity	out	of
什么	是	到	嗯	这	诗	在	火	,	这	新兴	的	一个	茫然	人类	出去	的

['keɪɑ:s] ,

Chaos	,
混乱	,

对胡恩而言，《火之诗》的意义何在？它象征着茫然的人类从混沌中诞生。

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [mæn] ?

the	collision	of	gloom	and	light	,	the	birth	of	the	Winged	Man	?
这	碰撞	的	愁云	和	光	,	这	出生	的	这	有翅膀的	男人	?

黑暗与光明碰撞，长着翅膀的人诞生了吗?

[wʌt] [ɪz] ['hekjəbə] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
What **is** **Hecuba** **to** **him** **!**
什么 是 赫库柏 到 他 !

赫卡柏对他来说算什么!

[ænd; ənd] [sɪns] ['pipə] [mʌst; məst] [dæns] ,
And **since** **Pippa** **must** **dance** **,**
和 自从 皮帕 必须 舞蹈 ,

既然皮帕必须跳舞，

[ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'dʌktər] ['heɪsənz] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['hʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['tæfi] [ʌv; əv]
the **obliging** **conductor** **hastens** **to** **appease** **the** **growling** **Huhn** **by** **the** **taffy** **of**
这 乐于助人 导体 加快 到 安抚 这 咆哮 嗯 经过 这 太妃糖 的
[brʊks] [kən'tʃertoʊ] .
Bruch's **concerto** **.**
早午餐 协奏曲 .

这位通情达理的指挥赶紧用布鲁赫协奏曲这首甜美的曲子来安抚咆哮的胡恩。

[ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [sʌm; səm] [ɪn'spaɪərd] ['reblz; rɪ'bel] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [hæv; həv] ['strɪvn]
In **recent** **years** **some** **inspired** **rebels** **among** **painters** **and** **sculptors** **have** **striven**
在 最近的 年 一些 灵感 叛军 之中 画家 和 雕塑家 有 努力
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [a:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] ,
towards **the** **elevating** **of** **their** **arts** **to** **the** **highest** **level** **,**
向 这 提升 的 他们的 艺术 到 这 最高 等级 ,

近年来，一些富有远见的画家和雕塑家致力于将他们的艺术提升到最高水平。

[ðæt] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['nəublist] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [i'məuʃənz] ,
that **of** **music** **,** **the** **noblest** **medium** **for** **the** **expression** **of** **aesthetic** **emotions** **,**
那 的 音乐 , 这 最高贵 中等的 为了 这 表达 的 审美的 情绪 ,

音乐，作为表达审美情感的最高尚媒介，

['noʊblɝ] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [brʌʃ] [ɔ:r] ['tʃɪz(ə)l] .
nobler **than** **words** **or** **brush** **or** **chisel** **.**
更高贵 比 字 或者 刷子 或者 凿 .

比言语、笔墨或凿子更高贵。

[rɪ'kɔ:l] [kæn'dɪnski:z] ['kʌlər] - ['simfəniz] .
Recall **Kandinsky's** **color** **-** **symphonies** **.**
记起 康定斯基的 颜色 - 交响乐 .

回想一下康定斯基的色彩交响曲。

[ə'læs] , ['mju:zɪk] [ɪz] [nɑ:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ;
Alas **,** **music** **is** **not** **any** **longer** **a** **daughter** **of** **Olympus** **;**
唉 , 音乐 是 不是 任何 更长 一个 女儿 的 奥林匹斯山 ;

唉，音乐不再是奥林匹斯山的女儿了;

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [baɪ] ['hʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
she **has** **been** **dragged** **by** **Huhn** **from** **the** **pure** **atmosphere** **of** **the** **mountain**
她 有 到过 拖拽 经过 嗯 从 这 纯的 气氛 的 这 山
['sʌmɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dæmp] ['væli] .
summit **down** **into** **the** **damp** **valley** **.**
首脑 向下 进入 这 潮湿 谷 .

她被胡恩从纯净的山顶拖到了潮湿的山谷里。

['wa:gnə] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [wɜ:rdz] ;
Wagner **began** **the** **prostitution** **of** **music** **by** **making** **it** **subservient** **to** **words** **;**
瓦格纳 开始 这 卖淫 的 音乐 经过 制作 它 顺从的 到 字 ;

瓦格纳开启了音乐向歌词屈服的先河;

[hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
he **has** **won** **the** **sanction** **and** **acclamation** **of** **the** **crowd** **.**
他 有 韩元 这 制裁 和 欢呼 的 这 人群 .

他赢得了观众的认可和喝彩。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['proʊgræm] - ['mjuːzɪk] , [ðoʊz] [wʊd] - [kʌt] [ˌilə'streiʃəns] ,

Then	followed	the	orgy	of	Program	-	music	,	those	wood	-	cut	illustrations	,
然后	随后	这	狂欢	的	程序	-	音乐	,	那些	木头	-	切	插图	,

随后便是标题音乐的狂欢，以及那些木刻插图，

[ðoʊz] [rɪtʃ] ['greiviz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['swiːtn] ['mɪstər] . - [miːlz] .

those	rich	gravies	that	were	invented	to	sweeten	Mr	.	Huhn's	meals	.
那些	富有的	肉汁	那	是	发明	到	甜味	先生	.	-	餐	.

那些浓郁的肉汁是为了让胡恩先生的饭菜更加美味而发明的。

[naʊ] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['mɜːrtʃənt] , ['mɪstər] . ['kɑːrpəntər] ,

Now	an	enterprising	Chicago	merchant	,	Mr	.	Carpenter	,
现在	一个	进取	芝加哥	商人	,	先生	.	木匠	,

如今，一位名叫卡彭特的精明的芝加哥商人

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['traɪʌmf]

has	presented	us	with	an	apotheosis	of	vulgarity	to	the	hilarious	triumph
有	呈现	我们	和	一个	神化	的	粗俗	到	这	太搞笑了	胜利

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [kraʊd] ,

of	the	appreciative	crowd	,
的	这	欣赏的	人群	,

它向我们展示了庸俗的极致，赢得了观众的哄堂大笑。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” ['mjuːzɪk] - ['krɪtɪks] — “ [ðæt] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ,

to	the	delight	of	our	“	independent	”	music	-	critics	—	“	that	strange	creature	,
到	这	喜	的	我们的	“	独立的	”	音乐	-	评论家	—	“	那	奇怪的	生物	,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] - ['krɪtɪk] ,

the	American	music	-	critic	,
这	美国人	音乐	-	评论家	,

令我们那些“独立”的音乐评论家——“那个奇怪的生物，美国音乐评论家”——欣喜不已。

” [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

”	to	quote	a	naive	English	journal	.
”	到	引用	一个	幼稚的	英语	杂志	.

引用一家天真的英国期刊的话。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

And	Pippa	dances	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

['ɪbən][gɑː'biːrɔl] .

Ibn	Gabirol	.
伊本	加比罗尔	.

伊本·加比罗尔。

['mjuːzɪk]

Music
音乐

音乐

[ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['stændərd]

GABRILOWITSCH	AND	THE	NEW	STANDARD
加布里洛维奇	和	这	新的	标准

加布里洛维奇与新标准

['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]
I
我

我

[diːz] [meɪk] [ðer; ðər] [im'preʃəns] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['veri] [fæst] .
deas **make** **their** **impressions** **very** **slowly** **,** **but** **they** **travel** **very** **fast** **.**
迪斯 制作 他们的 印象 非常 缓慢地 , 但 他们 旅行 非常 快速地 .

思想形成的速度很慢，但传播的速度却很快。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ][ɑːn] [mɑːrtʃ] - [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfrənt]
That **is** **why** **Gabrilowitsch's** **playing** **of** **the** **piano** **on** **March** **21** **was** **two** **different**
那 是 为什么 - 玩耍 的 这 钢琴 在 行进 - 曾是 二 不同的
[kaɪndz][ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
kinds **of** **revelation** **to** **two** **different** **kinds** **of** **people** **.**
种类 的 启示 到 二 不同的 种类 的 人们 .

这就是为什么加布里洛维奇在 3 月 21 日的钢琴演奏对两类不同的人来说是两种不同的启示。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ;
To **a** **great** **many** **it** **was** **a** **rich** **fulfillment** **of** **promise** **;**
到 一个 伟大的 许多 它 曾是 一个 富有的 履行 的 承诺 ;

对很多人来说，这是对承诺的圆满实现；

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
to **a** **few** **it** **was** **the** **end** **of** **something** **that** **had** **had** **a** **great**
到 一个 很少 它 曾是 这 结尾 的 某物 那 有 有 一个 伟大的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

对一些人来说，这标志着一段美好开端的终结。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['stændərd] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] .
The **trouble** **is** **that** **there's** **a** **new** **standard** **to** **reckon** **with** **.**
这 麻烦 是 那 有 一个 新的 标准 到 估计 和 .

问题在于，现在有了新的标准需要应对。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
We **used** **to** **argue** **that** **what** **a** **man** **had** **to** **say** **was** **more** **important**
我们 用过的 到 争论 那 什么 一个 男人 有 到 说 曾是 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
than **the** **way** **he** **said** **it** **.**
比 这 方式 他 说 它 .

我们过去常说，一个人说的话内容比他说话的方式更重要。

[ðen] [wiː; wi] [rɪˈvɜːrst] [ðæt] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
Then **we** **reversed** **that** **,** **claiming** **that** **a** **man** **may** **say** **anything** **provided** **he** **say** **it**
然后 我们 反转 那 , 声称 那 一个 男人 可能 说 任何事物 假如 他 说 它
[wel] .
well **.**
出色地 .

然后我们反过来认为，只要说得好，一个人就可以说什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [skuːl] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['premɪs] ,
Then **the** **socialistic** **school** **tried** **to** **go** **back** **to** **the** **first** **premise** **,**
然后 这 社会主义 学校 尝试 到 去 后退 到 这 第一的 前提 ,

然后，社会主义学派试图回到最初的前提，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['stændərd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli]

but	what	they	were	really	groping	for	was	the	new	standard	—	which	is	simply
但	什么	他们	是	真的	摸索	为了	曾是	这	新的	标准	—	哪个	是	简单地

[ðɪs] :

this	:
这	:

但他们真正摸索的是新的标准——其实很简单：

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [stɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

A	man	may	still	say	anything	he	wishes	and	if	he	says	it	well	it	will	be
一个	男人	可能	仍然	说	任何事物	他	愿望	和	如果	他	说道	它	出色地	它	将要	是

[ɑːrt] — [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

art	—	provided	he	really	has	something	to	say	.
艺术	—	假如	他	真的	有	某物	到	说	.

一个人仍然可以畅所欲言，如果他表达得好，那就是艺术——前提是他真的有话要说。

['tenisn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wel] ,

Tennyson	knew	how	to	say	things	well	,
丁尼生	知道	如何	到	说	事物	出色地	,

丁尼生很会表达，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	he	missed	being	an	artist	because	he	had	nothing	to	say	.
但	他	错过	存在	一个	艺术家	因为	他	有	没有什么	到	说	.

但他错过了成为艺术家的机会，因为他没有什么可以表达的。

[ɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs] [duː] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪriən] ?

On	what	basis	do	we	establish	such	a	criterion	?
在	什么	基础	做	我们	建立	这样的	一个	标准	?

我们以什么为依据来制定这样的标准?

[nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] “ [aɪ'diːəz] ,

Not	merely	on	that	of	“	ideas	,
不是	仅仅	在	那	的	“	想法	,

不仅仅是“想法”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːəz] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [prə'faʊnd] [riː'ækʃənz] ;

”	because	you	may	have	no	ideas	at	all	and	yet	have	profound	reactions	;
”	因为	你	可能	有	不	想法	在	全部	和	然而	有	深刻的	反应	;

因为你可能没有任何想法，却会有深刻的反应；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['soʊʃəlɪz(ə)m] ” [ɔːr] [sɪn'serəti] [ɔːr] [aɪ'diːlz] ; [ænd; ənd] [nɑːt] — [oʊ]

and	not	merely	on	that	of	“	socialism	”	or	sincerity	or	ideals	;	and	not	—	oh
和	不是	仅仅	在	那	的	“	社会主义	”	或者	诚意	或者	理想	;	和	不是	—	哦

[wel] ,

well	,
出色地	,

不仅仅是基于“社会主义”、真诚或理想；也不仅仅是——哦，好吧，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'ledʒd]

I	mean	to	get	through	this	discussion	without	dragging	in	the	artist's	alleged
我	意思是	到	得到	通过	这	讨论	没有	拖拽	在	这	艺术家的	据称

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] .

monopoly	of	the	eternal	verities	.
垄断	的	这	永恒	真理	.

我的目的是在不涉及艺术家所谓垄断永恒真理这一问题的情况下完成这次讨论。

[biː] . ['rʌsl] [hɑːts,h\\ːts][gɑːt] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːrnəld]

B	.	Russell	Herts	got	very	close	to	what	I	mean	when	he	said	that	Arnold
B	.	罗素	赫特福德郡	得到	非常	关闭	到	什么	我	意思是	什么时候	他	说	那	阿诺德

['benɪt] [mɪst] ['riːəl] ['bɪgnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [skɪl]

Bennett	missed	real	bigness	because	he	had	only	a	great	and	mighty	skill
贝内特	错过	真实的	大	因为	他	有	仅有的	一个	伟大的	和	强大的	技能

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [soʊl] .

without	having	a	great	and	mighty	soul	.
没有	拥有	一个	伟大的	和	强大的	灵魂	.

B·拉塞尔·赫茨的观点非常接近我的意思，他说阿诺德·贝内特之所以没有成为真正的伟大人物，是因为他只有伟大而强大的技术，却没有伟大而强大的灵魂。

[wel] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ɑːrt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd]

Well	—	you	can't	make	Art	,	we	think	now	,	unless	you	belong	in	the	great	-	and
出色地	—	你	不能	制作	艺术	,	我们	思考	现在	,	除非	你	属于	在	这	伟大的	-	和

- ['maɪti] - [soʊl] [klæs] .

-	mighty	-	soul	class	.
-	强大的	-	灵魂	班级	.

嗯——我们现在认为，除非你属于伟大而强大的灵魂阶层，否则你无法创作艺术。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [ɪg'zæktli] ?

And	what	does	that	mean	,	exactly	?
和	什么	做	那	意思是	,	确切地	?

那究竟意味着什么?

[pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrm] “ [ɪn'lɑːrdʒd] ['kɑːnʃəsnəs]

Perhaps	the	whole	thing	can	be	explained	under	the	term	“	enlarged	consciousness
也许	这	所有的	事物	能	是	解释	在下面	这	学期	“	放大	意识

.

:
.

或许可以用“意识扩展”来解释这一切。

” [aɪ] [wɪʃ] ['dɔːrə]['mɑːrsdən] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] - ['hedɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi]

”	I	wish	Dora	Marsden	would	discuss	it	in	one	of	those	clear	-	headed	articles	she
”	我	希望	多拉	马斯登	会	讨论	它	在	一	的	那些	清除	-	标题	文章	她

[raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] .

writes	for	The	Egoist	.
写	为了	这	利己主义者	.

“我希望朵拉·马斯登能在她为《自我主义者》杂志撰写的那些思路清晰的文章中讨论一下这个问题。”

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] , [ʌv; əv]['sʌbdʒekt]

The	confusion	in	all	our	discussions	of	matter	and	manner	,	of	subject
这	困惑	在	全部	我们的	讨论	的	事情	和	方式	,	的	主题

[ænd; ənd][fɔːrm] ,

and	form	,
和	形式	,

我们在讨论物质与方式、主题与形式时，始终存在着混淆。

[ʌv; əv] [wʌt] [di'tɜːminz] ['dʒiːniəs] , [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [meɪn] [weɪz] : [fɜːrst] ,

of	what	determines	genius	,	has	come	about	in	two	main	ways	:	first	,
的	什么	决定	天才	,	有	来	关于	在	二	主要的	方式	:	第一的	,

关于天才的决定因素，主要有两种解释：第一，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [teɪst] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ɑːrt] — [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk]

because	we	have	made	Taste	a	synonym	for	Art	—	so	that	if	we	like
因为	我们	有	制成	品尝	一个	代名词	为了	艺术	—	所以	那	如果	我们	喜欢

['beɪtoʊvən] [ɔːr]['moʊzɑːrt][wiː; wi][dəunt] [ək'sept] ['waːgnə][ɔːr] [mæks] ['riːgɚ] ,

Beethoven	or	Mozart	we	don't	accept	Wagner	or	Max	Reger	,
贝多芬	或者	莫扎特	我们	不	接受	瓦格纳	或者最大限度		雷格尔	,

因为我们把“品味”等同于“艺术”——所以如果我们喜欢贝多芬或莫扎特，我们就不会接受瓦格纳或马克斯·雷格。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ['klæsɪk] [ruːlz] [wiː; wi] [kɔːl] [roʊ'mæntɪsɪzəm] “ [bæd] [ɑːrt] ” ; [ænd; ənd] ['sekənd] ,

or	if	we	like	classic	rules	we	call	romanticism	“	bad	art	”	;	and	second	,
或者如果		我们	喜欢	经典的	规则	我们	称呼	浪漫主义	“	坏的	艺术	”	;	和	第二	,

或者，如果我们遵循传统规则，我们会称浪漫主义为“糟糕的艺术”；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [soʊlz] [ɑːn] [æn; ən] ['eθɪk(ə)l]

because	we	have	decided	who	had	great	and	mighty	souls	on	an	ethical
因为	我们	有	决定	WHO	有	伟大的	和	强大的	灵魂	在	一个	伦理道德

['beɪsɪs] .

basis	.
基础	.

因为我们已经根据道德标准决定了谁拥有伟大而高尚的灵魂。

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tenisn] [hæd; həd] [ðem; ðəm] — ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

We	said	that	Browning	and	Tennyson	had	them	—	chiefly	because	they
我们	说	那	勃朗宁	和	丁尼生	有	他们	—	主要	因为	他们

[tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [gɑːd] ,

talked	a	great	deal	about	God	,
谈话	一个	伟大的	交易	关于	上帝	,

我们说勃朗宁和丁尼生都有这种特质——主要是因为他们经常谈论上帝。

[aɪ] [sə'poʊz] ; [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [weɪ] ;

I	suppose	;	which	only	shows	how	confusing	it	is	to	judge	that	way	;
我	认为	;	哪个	仅有的	演出	如何	令人困惑	它	是	到	法官	那	方式	;

我想也是；这只能说明用这种方式判断有多么令人困惑；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

it	leaves	no	room	for	the	distinction
它	树叶	不	房间	为了	这	区别

它不给这种区别留下任何空间。

[ðæt] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [ænd; ənd] ['tenisn] ['hædnt] .

that	Browning	had	and	Tennyson	hadn't	.
那	勃朗宁	有	和	丁尼生	之前没有	.

勃朗宁有，而丁尼生没有。

[its] [ɔːl] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kjuːbɪst] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [greɪt] [ɪf]

It's	all	as	silly	as	insisting	that	the	cubists	ought	to	be	considered	great	if
它是	全部	作为	愚蠢的	作为	坚持	那	这	立体主义者	应该	到	是	经过考虑的	伟大的	如果

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

they	are	sincere	.
他们	是	真诚	.

这就好比坚持认为，只要立体主义画家是真诚的，就应该被认为是伟大的画家一样荒谬。

[grænt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Grant	that	they	are	.
授予	那	他们	是	.

假设他们是。

[tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪz] ['iːzi] ; [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] ;

To	be	sincere	is	easy	;	to	say	what	you	believe	is	simple	;
到	是	真诚	是	简单的	;	到	说	什么	你	相信	是	简单的	;

真诚很容易；说出自己的想法很简单；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [test] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrt] .

but	to	believe	something	worth	saying	is	the	test	of	an	art	.
但	到	相信	某物	值得	说	是	这	测试	的	一个	艺术	.

但相信某些值得说的话，才是艺术的试金石。

[sɪn'sɪr] ['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['stuːpɪd] [wʌnz] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɔːrɪŋ] .

Sincere	stupid	people	are	as	bad	as	any	other	stupid	ones	—	and	more	boring	.
真诚	愚蠢的	人们	是	作为	坏的	作为	任何	其他	愚蠢的	一个	—	和	更多的	无聊的	.

真诚的愚蠢之人和其他愚蠢之人一样糟糕——而且更无聊。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	what	else	to	say	about	it	;
我	不	知道	什么	别的	到	说	关于	它	;

我不知道还能说什么；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] “ [ɪn'lɑːrdʒd] ['kɑːnʃəsnəs] ” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][baːz]

but	I	know	you	can	recognize	that	“	enlarged	consciousness	”	in	the	first	bars
但	我	知道	你	能	认出	那	“	放大	意识	”	在	这	第一的	酒吧

[ʌv; əv][ə; eɪ][piː'ænəsts, 'piːənɪsts] ['pleɪɪŋ] ,

of	a	pianist's	playing	,
的	一个	钢琴家的	玩耍	,

但我知道你能从钢琴家演奏的最初几个小节中辨认出那种“扩展的意识”。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɚz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

or	in	a	singer's	beginning	of	a	song	.
或者	在	一个	歌手的	开始	的	一个	歌曲	.

或者在歌手演唱歌曲的开头。

[ˌpɑːdɜ'uːski] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [rɔːŋ] [noʊts] [ænd; ənd]

Paderewski	has	it	to	such	a	degree	that	he	can	play	wrong	notes	and
帕德雷夫斯基	有	它	到	这样的	一个	程度	那	他	能	玩	错误的	笔记	和

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ;

it	doesn't	matter	;
它	不	事情	;

帕德雷夫斯基的这种能力已经达到了如此程度，以至于他即使弹错音符也无关紧要；

[ænd; ənd] [duːz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraislə] , [ænd; ənd][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] , [ænd; ənd] ['lʊtvɪʃ]

and	Duse	has	it	,	and	Kreisler	,	and	Isadora	Duncan	,	and	Ludwig
和	杜丝	有	它	,	和	克莱斯勒	,	和	伊莎多拉	邓肯	,	和	路德维希

-	,

Wüllner	,
-	,

杜丝有，克莱斯勒有，伊莎多拉·邓肯有，路德维希·维尔纳也有。

[huː] [breɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

who	breaks	your	heart	with	his	songs	though	he	hasn't	even	a	singing	voice	.
WHO	休息	你的	心	和	他的	歌曲	尽管	他	还没有	甚至	一个	歌唱	嗓音	.

他虽然没有歌喉，却用歌曲让你心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] .

And	the	disappointment	in	Gabrilowitsch	is	that	he	hasn't	.
和	这	失望	在	加布里洛维奇	是	那	他	还没有	.

而令人失望的是，加布里洛维奇并没有做到这一点。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ɪk'saɪtmənt] .

I	went	to	hear	him	play	Chopin	and	Schumann	with	positive	excitement	.
我	去	到	听到	他	玩	肖邦	和	舒曼	和	积极的	激动	.

我怀着无比兴奋的心情去听他演奏肖邦和舒曼的作品。

[gə'dɔːfski] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wɜːrkt] - [aʊt] ['θɪərɪz] ,

Godowsky	,	with	all	his	perfectly	worked	-	out	theories	,
戈多夫斯基	,	和	全部	他的	完美	工作	-	出去	理论	,

戈多夫斯基，以及他所有精心构建的理论，

['ɔːlweɪz] [liːvz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪf] [hiː; hi]

always	leaves	me	with	the	feeling	that	he	would	be	an	artist	if	he
总是	树叶	我	和	这	感觉	那	他	会	是	一个	艺术家	如果	他

[wəːnt, weənt][æn; ən] ['empti] [ʃel] ;

weren't	an	empty	shell	;
不是	一个	空的	壳	;

他总是让我觉得，如果他不是一个空壳的话，他会成为一名艺术家；

[ænd; ənd] ['bauə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] ,

and	Bauer	,	with	all	his	beautiful	work	,
和	鲍尔	,	和	全部	他的	美丽的	工作	,

还有鲍尔，以及他所有精美的作品，

[li:vz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [pleɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd]

leaves	me	with	a	sense	of	how	he	might	play	if	a	fire	could	be	started
树叶	我	和	一个	感觉	的	如何	他	可能	玩	如果	一个	火	可以	是	开始

[ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

inside	him	.
里面	他	.

这让我不禁想象，如果他内心燃起一团火，他会如何发挥。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['faɪər][ɪn] [ˌgæbrɪ'lɑ:vɪtʃ] — ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ten] ['jɪrz]

I	expected	that	fire	in	Gabrilowitsch	—	partly	because	I	heard	him	play	ten	years
我	预期的	那	火	在	加布里洛维奇	—	部分	因为	我	听到	他	玩	十	年

[ə'goʊ][ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ,

ago	and	partly	,
前	和	部分	,

我预料到加布里洛维奇会有那种激情——部分原因是我十年前听过他的演奏，部分原因是，

[aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] .

I	suppose	,	because	he	is	Russian	.
我	认为	,	因为	他	是	俄语	.

我想是因为他是俄罗斯人吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm] [ʌn'stə:d] .

But	the	ten	years	have	left	him	unstirred	.
但	这	十	年	有	左边	他	未搅拌	.

但十年过去了，他依然无动于衷。

[its] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [stʊd] ['kjʊriəsli] [stɪl] ; [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf]

It's	as	though	the	man	in	him	had	stood	curiously	still	;	as	though	life
它是	作为	尽管	这	男人	在	他	有	站立	奇怪的是	仍然	;	作为	尽管	生活

[hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

had	passed	him	.
有	通过了	他	.

仿佛他体内的生命突然静止不动了；仿佛生命已经从他身边流逝。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] ;

He	is	like	a	poet	who	has	somehow	escaped	unhurt	;
他	是	喜欢	一个	诗人	WHO	有	不知何故	逃脱	毫发无损	;

他就像一位侥幸毫发无损逃脱的诗人；

[ɔ:r][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [hu:] ['pə:fikts] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wʌndɚz] [wʌt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]

or	a	technician	who	perfects	his	expression	and	then	wonders	what	he	shall
或者	一个	技术员	WHO	完美	他的	表达	和	然后	奇迹	什么	他	将

[ɪk'spres] .

express	.
表达	.

或者一位技师完善了自己的表情，然后开始思考自己应该表达什么。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [hi:; hi] [dʌz] ['meni] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz]['di'i'es]

As	for	his	form	,	he	does	many	exquisite	things	;	for	instance	,	his	Des
作为	为了	他的	形式	,	他	做	许多	精美的	事物	;	为了	实例	,	他的	德斯

['æbend] ,

Abends	,
晚间	,

至于他的风格，他做了很多精妙的事情；例如，他的《Des Abends》

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi]

which	was	extremely	poetic	and	which	seems	to	be	the	type	of	thing	he
哪个	曾是	极其	诗意的	和	哪个	似乎	到	是	这	类型	的	事物	他

[laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [moʊst] .

likes	to	play	most	.
点赞	到	玩	最多	.

这首曲子极富诗意，而且似乎正是他最喜欢演奏的那种类型。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][di:] [flæt] ['prelju:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'spektɪv] — [ænd; ənd]

And	he	played	the	D	Flat	Prelude	with	an	exquisite	perspective	—	and
和	他	玩	这	D	平坦的	序幕	和	一个	精美的	看法	—	和

[ðen] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [wɔ:lts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'spektɪv] [æt; ət][ɔ:l] .

then	a	Chopin	Waltz	without	any	perspective	at	all	.
然后	一个	肖邦	华尔兹	没有	任何	看法	在	全部	.

他以精妙的视角演奏了降D大调前奏曲，然后又毫无视角地演奏了肖邦圆舞曲。

['teknɪkli] [hɪz; ɪz][wɜ:rst] ['fi:tʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɔ:rd] - [wɜ:rk] — ['baʊərz] ['kɔrdz] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən]

Technically	his	worst	feature	is	his	chord	-	work	—	Bauer's	chords	sound	like	an
技术上来说	他的	最差	特征	是	他的	弦	-	工作	—	鲍尔的	和弦	声音	喜欢	一个

['ɔ:rgən][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

organ	in	comparison	.
器官	在	比较	.

从技术角度来说，他最差的方面是他的和弦演奏——相比之下，鲍尔的和弦听起来像管风琴。

[bʌt; bət] ['bauə] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər] [di:p] , " [dɑ:rk] " [ɪ'fekts] ,

But	Bauer	knows	how	to	touch	the	piano	for	deep	,	"	dark	"	effects	,
但	鲍尔	知道	如何	到	触碰	这	钢琴	为了	深的	,	"	黑暗的	"	效果	,

但鲍尔懂得如何用钢琴营造深沉、"黑暗"的效果。

[ænd; ənd] [ˌgæbrɪ'lɑ:vɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [laɪk] " [braɪt] " [saʊndz] .

and	Gabrilowitsch	appears	to	like	"	bright	"	sounds	.
和	加布里洛维奇	出现	到	喜欢	"	明亮的	"	声音	.

加布里洛维奇似乎喜欢"明亮"的声音。

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [taɪt] [rɪst] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ]

He	takes	his	chords	with	a	high	,	tight	wrist	and	brings	them	out	by
他	需要	他的	和弦	和	一个	高的	,	紧的	手腕	和	带来	他们	出去	经过

['paʊndɪŋ] .

pounding	.
猛击	.

他手腕高高抬起，紧紧握住琴弦，用力敲击，将琴弦拉出来。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] ['eni] [mɔ:r] ;

These	things	are	not	done	any	more	;
这些	事物	是	不是	完毕	任何	更多的	;

这些事现在已经不再做了；

[ðə; ði][pi'ænoʊ][hæz; həz] [ʃoʊn] [nu:] [toʊn] - [kə'pæsitiz] [sɪns] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dɜnz]

the	piano	has	shown	new	tone	-	capacities	since	a	few	of	the	moderns
这	钢琴	有	所示	新的	语气	-	容量	自从	一个	很少	的	这	现代人

[ə'bændənd] , [ɔ:r]['mɑ:dɪfaɪd] ,

abandoned	,	or	modified	,
弃	,	或者	修改的	,

自从一些现代钢琴家放弃或改造了传统钢琴之后，钢琴展现出了新的音色潜力。

[wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [streɪt] " - ['meθəd] .

what	is	supposed	to	be	the	"	straight	"	Letschitizky	method	.
什么	是	据称	到	是	这	"	直的	"	-	方法	.

所谓"正统"的莱奇蒂茨基方法。

[wel] , [ɔːl] [ðɪs] ['wʊdnt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌgæbrɪ'lɑːvɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Well , all this wouldn't matter so much if Gabrilowitsch had the ultimate inspiration .

出色地，全部 这 不会 事情 所以 很多 如果 加布里洛维奇 有 这 最终的 灵感 .

. . .

: : :

. . .

如果加布里洛维奇拥有最终的灵感，这一切或许都不那么重要了.....

['sʌmhaʊ] [aɪ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [nekst] [greɪt] ['piːənɪst] .

Somehow I keep feeling that the world is waiting for its next great pianist .

不知何故 我 保持 感觉 那 这 世界 是 等待 为了 它是 下一个 伟大的 钢琴家 .

我总觉得世界在等待下一位伟大的钢琴家。

['bauə] [ænd; ənd] [kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz]

Bauer and Casals

鲍尔 和 卡萨尔斯

鲍尔和卡萨尔斯

[tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd] ['bauə] - [kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] [rɪ'saɪt(ə)l] [æt; ət] ['ɔːrkɪstrə] [hɔːl] :

Two sorts of listeners heard the second Bauer - Casals recital at Orchestra Hall :

二 排序 的 听众 听到 这 第二 鲍尔 - 卡萨尔斯 独奏会 在 乐队 大厅 :

在管弦乐厅聆听鲍尔-卡萨尔斯第二场独奏音乐会的听众分为两类：

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [greɪt] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] ['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [greɪt] ['mjuːzɪk] .

Those who love great music and those who love to babble about great music .

那些 WHO 爱 伟大的 音乐 和 那些 WHO 爱 到 潺潺 关于 伟大的 音乐 .

热爱伟大音乐的人和喜欢喋喋不休地谈论伟大音乐的人。

[ˌɪntər'miːdiət] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] [bɔtʃɪŋ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ðə; ði] [self] - [ə'dɔːrɪŋ] ['stjʊdnts] , [et][ɑːl] . , [steɪd] [ə'weɪ] ,

Intermediate classes of the mildly interested , the botching amateurs , the self - adoring students , et al . , stayed away ,

中间的 课程 的 这 轻微地 感兴趣的 , 这 拙劣的 业余爱好者 , 这 自己 - 崇拜 学生 , 等 al . , 入住 离开 ,

那些兴趣不大、水平一般、自恋的学生等等，都避而远之。

[fɔːr; fər] ['beɪtoʊvən] , ['mendlsn] , [ænd; ənd] ['siːzɝ] [fraːŋk, fræŋk] , [ɪn] [sə'nɑːtə] [fɔːrm] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for Beethoven , Mendelssohn , and Cesar Franck , in sonata form , have nothing for them .

为了 贝多芬 , 门德尔松 , 和 凯撒 弗兰克 , 在 奏鸣曲 形式 , 有 没有什么 为了 他们 .

对于贝多芬、门德尔松和塞萨尔·弗兰克来说，奏鸣曲式是他们无法企及的。

[wʊd]

Would

会

会

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərənt] [skuːl] - ['gɝːlz] [maɪt] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

that the critics and the exuberant school - girls might forever remain away on such occasions ,

那 这 评论家 和 这 旺盛 学校 - 女孩们 可能 永远 保持 离开 在 这样的 场合 ,

希望批评家和那些兴奋的女学生在这种场合永远都能远离。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['frɔːθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] .

and	choose	for	their	frothing	something	less	than	the	best	.
和	选择	为了	他们的	起泡	某物	较少的	比	这	最好的	.

他们选择的泡沫质量却不如最好的。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][nɑːt] " [draɪ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Beethoven	was	not	"	dry	"	for	a	moment	.
贝多芬	曾是	不是	"	干燥	"	为了	一个	片刻	.

贝多芬丝毫没有感到"枯燥"。

[wʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [ðɪs] [kəm'poʊzər][ɪz] [pər'petʃuəli] ['slændərt] [baɪ][ðə; ði] " [trə'dɪʃən(ə)l] "

One	suspects	that	this	composer	is	perpetually	slandered	by	the	"	traditional	"
一	嫌疑人	那	这	作曲家	是	永恒地	诽谤	经过	这	"	传统的	"

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['zeləs] [ˌækə'demiks] ;

handling	of	zealous	academics	;
处理	的	热心	学者	;

人们怀疑这位作曲家一直受到热心学者"传统"做法的诽谤;

[fɔːr; fər] ['bauə] [ænd; ənd][kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][piˈænoʊ] - [ænd; ənd]

for	Bauer	and	Casals	,	with	their	wonted	beauty	of	piano	-	and
为了	鲍尔	和	卡萨尔斯	,	和	他们的	惯常	美丽	的	钢琴	-	和

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ] - ['pleɪɪŋ] ,

violoncello	-	playing	,
大提琴	-	玩耍	,

鲍尔和卡萨尔斯以其惯有的优美钢琴和大提琴演奏,

[meɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wɔːrm][ænd; ənd] ['plezntli] [ɪk'spænsɪv] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

made	his	music	warm	and	pleasantly	expansive	,	with	no	sacrifice	of	dignity	.
制成	他的	音乐	温暖的	和	愉快	广阔的	,	和	不	牺牲	的	尊严	.

他的音乐温暖而舒缓,又不失尊严。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

He	sounded	almost	romantic	in	the	best	sense	of	the	word	.
他	听起来	几乎	浪漫的	在	这	最好的	感觉	的	这	单词	.

他的语气听起来几乎是浪漫的,而且是那种最美好的浪漫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] .

This	was	an	experience	.
这	曾是	一个	经验	.

这是一次难忘的经历。

[ænd; ənd] ['mendlsn] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['truːli] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [greɪs] ,

And	Mendelssohn	—	what	is	more	truly	elegant	than	his	musical	grace	,
和	门德尔松	—	什么	是	更多的	真的	优雅的	比	他的	音乐	优雅	,

而门德尔松——还有什么比他音乐的优雅更令人赞叹的呢?

[ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['hjuːmər] — [ə; eɪ] ['pleɪflnəs] [soʊ] ['seldəm] [dɪ'skʌvərd]

or	more	delightful	than	his	delicate	humour	—	a	playfulness	so	seldom	discovered
或者	更多的	愉快	比	他的	精美的	幽默	—	一个	玩乐	所以	很少	发现

[baɪ] [pər'fɔːrmərz] !

by	performers	!
经过	表演者	!

或者说,比他细腻的幽默更令人愉悦——这种玩世不恭的气质,表演者们很少能发现!

['hjuːmər] [ðæt] [bɪ'kʌmz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] "

Humour	that	becomes	subtler	than	a	horse	-	laugh	is	beyond	the	ken	of	"
幽默	那	变成	更微妙	比	一个	马	-	笑	是	超过	这	肯	的	"

[prə'feʃən(ə)l] " [mju'zɪʃənz] ,

professional	"	musicians	,
专业的	"	音乐家	,

比马的笑声还要微妙的幽默,是"专业"音乐家们无法理解的。

[ɔːl'ðoʊ] [fɜːrst] - [ræŋk] [kəm'pəʊzəz] ['nevər] [læk] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] , [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ]
although **first** **-** **rank** **composers** **never** **lack** **a** **refined** **sense** **of** **fun** **,** **a** **keen** **relish**
虽然 第一的 - 秩 作曲家 绝不 缺少 一个 精制 感觉 的 乐趣 , 一个 敏锐的 尽情享用
[fɔːr; fər]['dʒɑːləti] ,
for **jollity** **,**
为了 欢乐 ,

虽然一流的作曲家从来不缺乏高雅的幽默感和对欢乐的强烈喜爱，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪ'θɪriəl] ['rɛlmz] .
for **all** **that** **it** **may** **be** **in** **ethereal** **realms** **.**
为了 全部 那 它 可能 是 在 空灵的 领域 .

即使它存在于虚无缥缈的领域。

[ɪn] ['siːzɝ] [fraːŋk, fræŋk][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['sʌblɪmeɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [smaɪl]
In **Cesar** **Franck** **there** **is** **perhaps** **the** **very** **sublimate** **of** **humour** **,** **the** **mystic** **smile**
在 凯撒 弗兰克 那里 是 也许 这 非常 升华 的 幽默 , 这 神秘 微笑
[ʌv; əv] [feɪθ] .
of **faith** **.**
的 信仰 .

在塞萨尔·弗兰克的作品中，或许蕴藏着幽默的至高境界，以及信仰中神秘的微笑。

[wʌn] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [frentʃ] ['mæstər] .
One **cannot** **escape** **a** **feeling** **of** **the** **deeply** **religious** **in** **this** **French** **master** **.**
一 不能 逃脱 一个 感觉 的 这 深 宗教 在 这 法语 掌握 .

人们无法否认这位法国大师作品中蕴含的浓厚宗教情怀。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔɪnd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ;
A **new** **word** **should** **be** **coined** **to** **designate** **his** **music** **;**
一个 新的 单词 应该 是 创造 到 指定 他的 音乐 ;

应该创造一个新词来形容他的音乐；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ][træns'pəusiŋ][ðə; ði] “ ['pæʃənət] ” [ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd]
it **might** **be** **formed** **by** **transposing** **the** **“** **passionate** **”** **of** **passionate** **love** **and**
它 可能 是 形成 经过 转置 这 “ 热情的 ” 的 热情的 爱 和
[ðə; ði] “ ['fɜːrvənt] ” [ʌv; əv] ['fɜːrvənt]['paɪəti] ,
the **“** **fervent** **”** **of** **fervent** **piety** **,**
这 “ 热切 ” 的 热切 虔诚 ,

它可能是通过将热情之爱的“热情”和虔诚之爱的“热忱”互换而形成的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kuːl] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ɔː'stɪr] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and **by** **some** **such** **amalgamation** **of** **cool** **,** **impersonal** **,** **austere** **love** **with**
和 经过 一些 这样的 合并 的 凉爽的 , 不具个人色彩 , 简朴 爱 和
['diːpəst] [feɪθ] [bɪ'kʌm] ['senʃuəs] ,
deepest **faith** **become** **sensuous** **,**
最深处 信仰 变得 感性的 ,

而正是这种冷静、客观、严谨的爱与最深沉的信仰的融合，使之变得感性。

[ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðə; ði] ['kæriktəraizɪŋ] [wɜːrd][ɪz] [sɪ'kjʊrd] .
impassioned **,** **and** **lovely** **,** **the** **characterizing** **word** **is** **secured** **.**
热情洋溢 , 和 迷人的 , 这 特征 单词 是 安全 .

热情洋溢，可爱动人，这个形容词已经确定了。

[fræŋks] ['mjuːzɪk] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'spɪriəns] , ['rendərz] [ʌn'nesəseri] ['eni] [ə'pɑːlədʒi]
Franck's **music** **,** **surcharged** **with** **intense** **experience** **,** **renders** **unnecessary** **any** **apology**
弗兰克的 音乐 , 附加费 和 激烈的 经验 , 渲染 不必要 任何 道歉
[fɔːr; fər] [ðɪs] [left] - ['hændɪd] [juːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
for **this** **left** **-** **handed** **use** **of** **English** **.**
为了 这 左边 - 递交 使用 的 英语 .

弗兰克的音乐充满了浓厚的人生阅历，因此，对于这种略显笨拙的英语用法，无需任何辩解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]['ɔːrθədɑːks][tɜːrmz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] [streɪndʒ]

It	is	but	poorly	spoken	of	in	orthodox	terms	,	since	it	embodies	strange
它	是	但	差	说	的	在	正统	条款	,	自从	它	体现	奇怪的

['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

blendings	of	emotion	,
混合	的	情感	,

用正统术语来描述它并不恰当，因为它体现了各种情感的奇特融合。

[bəuθ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] — [i'məuʃənz]['juːnɪfaɪd][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]

both	common	and	uncommon	—	emotions	unified	and	crystallized	into	the
两个都	常见的	和	罕见	—	情绪	统一	和	结晶	进入	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

expression	of	a	genius	.
表达	的	一个	天才	.

既有寻常的，也有不寻常的——各种情感融为一体，凝结成天才的表达。

['siːzɚ] [fræŋks] [lʌv] , [ə'pærəntli] , [floʊd] [æz; əz] ['redɪli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɔːrmli] [tɔːrd] [gɑːd]

Cesar	Franck's	love	,	apparently	,	flowed	as	readily	and	as	warmly	toward	God
凯撒	弗兰克的	爱	,	显然	,	流动	作为	容易	和	作为	热情地	朝向	上帝

[æz; əz] [tɔːrd] ['rævɪʃɪŋ] ,

as	toward	ravishing	,
作为	朝向	迷人的	,

显然，塞萨尔·弗兰克对上帝的爱与对艳遇的爱一样，都同样奔放而热烈。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːsəbli] ['æbstrækt] , ['wʊmən] .

although	possibly	abstract	,	woman	.
虽然	可能	抽象的	,	女士	.

虽然可能抽象，但女性。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	is	doubtless	a	considerable	,	if	not	impossible	,	reach	for	the	imagination	of
这	是	毫无疑问	一个	大量	,	如果	不是	不可能的	,	抵达	为了	这	想像力	的

[ðə; ði] ['peɪʃntli] - ['groʊpɪŋ] ['riːdər] ,

the	patiently	-	groping	reader	,
这	耐心	-	摸索	读者	,

这无疑对耐心摸索的读者来说，是一个相当大的，甚至是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['bauə] [ænd; ənd][kɑː'sɑːlz, kə'sɑːlz][fɔːr; fər]

but	it	would	have	been	less	difficult	with	Bauer	and	Casals	for
但	它	会	有	到过	较少的	难的	和	鲍尔	和	卡萨尔斯	为了

[ˌɪn'tɚːprətɚz] .

interpreters	.
口译员	.

但如果由鲍尔和卡萨尔斯担任翻译，事情就会容易得多。

[ðə; ði] - ['sɛlɪsts] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [seɪn] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] , [kliːn] - [kʌt][ænd; ənd] [wel] -

The	'	cellist's	playing	was	at	once	sane	and	poetic	,	clean	-	cut	and	well	-
这	-	大提琴手的	玩耍	曾是	在	一次	理智	和	诗意的	,	干净的	-	切	和	出色地	-

['raʊndɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [wɪ'ðaʊt] [tʃɪl] ,

rounded	;	it	was	chaste	without	chill	,
圆润	;	它	曾是	贞洁	没有	寒意	,

这位大提琴手的演奏既理性又富有诗意，既干净利落又浑然一体；它纯洁无瑕，却又不失热情。

[və'lʌptʃuəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'baːtʃ] .

voluptuous	without	a	debauch	.
丰满的	没有	一个	放荡	.

性感而不放荡。

[ænd; ənd] ['bauə] , ['mæstər] - ['piːənɪst] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pres] - ['eɪdʒənt] [staɪlz] [hɪm; ɪm] ,

And	Bauer	,	master	-	pianist	indeed	,	as	his	press	-	agent	styles	him	,
和	鲍尔	,	掌握	-	钢琴家	的确	,	作为	他的	按	-	代理人	风格	他	,

而鲍尔，正如他的新闻发言人所称的，的确是一位钢琴大师。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [kaɪndz][ʌv; əv] [toʊn] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]

brought	**from**	**the**	**piano**	**more**	**than**	**enough**	**kinds**	**of**	**tone**	**to**	**shame**	**the**
带来	从	这	钢琴	更多的	比	足够的	种类	的	语气	到	耻辱	这

[ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

monochromatic	**theory**	**about**	**the**	**restricted**	**nature**	**of**	**the**	**piano**	**.**
单色	理论	关于	这	受限制的	自然	的	这	钢琴	.

钢琴所展现出的音色种类之多，足以让关于钢琴音色单一、局限性的理论相形见绌。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sɑ:ləm] ,

The	**most**	**individual**	**feature**	**of**	**his**	**art**	**is**	**the**	**production**	**of**	**solemn**	**,**
这	最多	个人	特征	的	他的	艺术	是	这	生产	的	庄严	,

他艺术中最具个性的特点是创作庄严肃穆的作品。

['ɔ:rgən] - [laɪk] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['redʒɪstər] — ['kɔrdz] ['wʌndərfəli] ['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

organ	**-**	**like**	**chords**	**in**	**the**	**lower**	**register**	**—**	**chords**	**wonderfully**	**sonorous**	**and**	**rich**	**,**
器官	-	喜欢	和弦	在	这	降低	登记	—	和弦	太棒了	响亮的	和	富有的	,

低音区类似管风琴的和弦——和弦美妙而浑厚，

['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['bedləm] .

powerful	**enough**	**to**	**obliterate**	**the**	**memory**	**of**	**bedlam**	**.**
强大的	足够的	到	泯	这	记忆	的	疯人院	.

强大到足以抹去混乱的记忆。

[hu:] ['kɛrz] [ɪf] [hi:; hi] ['smʌdʒɪz] [ə; eɪ] “ [rʌn] ?

Who	**cares**	**if**	**he**	**smudges**	**a**	**“**	**run**	**?**
WHO	关心	如果	他	污迹	一个	“	跑步	?

谁会在乎他弄脏了“跑步”的标志?

” [ðɪs] [gɑ:d][kæn; kən] [saʊnd] ['kɔrdz] .

”	**This**	**god**	**can**	**sound**	**chords**	**.**
”	这	上帝	能	声音	和弦	.

“这位神明能够奏出和弦。”

[hi:; hi] [ri'di:mz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][pi'ænoʊ] - ['dʒoʊltər] .

He	**redeems**	**a**	**host**	**of**	**piano**	**-**	**jolters**	**.**
他	赎回	一个	主持人	的	钢琴	-	震动	.

他拯救了一大批钢琴演奏者。

['hɜ:rmən] ['skʌtʃɝt] .

Herman	**Schuchert**	**.**
赫尔曼	舒赫特	.

赫尔曼·舒赫特。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	**Discussion**
书	讨论

书籍讨论

[ɔ:'tʌmnəl] ['gɔrki]

AUTUMNAL	**GORKY**
秋季	戈尔基

秋季高尔基

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [tu:] ['kʌntriz] , [baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .

Tales	**of**	**Two**	**Countries**	**,**	**by**	**Maxim**	**Gorky**	**.**
故事	的	二	国家	,	经过	格言	高尔基	.

《两国故事》，作者：马克西姆·高尔基。

[[bi:] . ['dʌblju:] . ['hʊbʃ] , [nu:] [jɔ:k] .]

[	**B**	**.**	**W**	**.**	**Huebsch**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	B	.	W	.	休布施	,	新的	约克	.	]

[BW Huebsch，纽约。]

[dʒiː]
G
G

G

- ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˌmiːti'ɔːrɪk] .
orky's genius was meteoric .
- 天才 曾是 流星 .

orky的才华如同流星般耀眼。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['brɪliəns] ,
It flashed in the nineties for a brief period with an extraordinary brilliance ,
它 闪光灯 在 这 九十年代 为了 一个 简短的 时期 和 一个 非凡的 辉煌 ,

它在九十年代曾短暂地闪耀过，光芒非凡。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌðertə'fɔːr] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ʌv; əv] “ [hæz; həz] [bɪn] , ” [ʌv; əv] ['niːtʃiən]
illuminating a theretofore unknown world of “ has beens , ” of Nietzschean
启发性的 一个 在此之前 未知 世界 的 “ 有 生物 , ” 的 尼采
- .
Bosyaki .
- .

揭示了尼采笔下“过客”们此前不为人知的世界。

['gɔrkiːz] ['dʒiːniəs] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ;
Gorky's genius , we may say , was elemental and local ;
戈尔基的 天才 , 我们 可能 说 , 曾是 元素 和 当地的 ;

我们可以说，高尔基的天才之处在于其本质性和地域性；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] [spɑːn'teɪniəs] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
it revealed a great spontaneous force on the part of the writer in a peculiar
它 揭晓 一个 伟大的 自发的 力量 在 这 部分 的 这 作家 在 一个 奇特
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

它展现了作者在一种特殊氛围下迸发出的巨大自发性力量。

[ɑːn] “ [ðə; ði] ['bɑːtəm] ” [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ker] - [friː] ['vægəˌbɔndz] .
on “ the bottom ” of life , in the realm of care - free vagabonds .
在 “ 这 底部 ” 的 生活 , 在 这 领域 的 关心 - 自由的 流浪汉 .

在人生的“谷底”，在无忧无虑的流浪者的世界里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['gɔrki] ['trɛspəst] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti]
As soon as Gorky trespassed his circle he fell into the pit of mediocrity
作为 很快 作为 高尔基 擅闯 他的 圆圈 他 跌倒 进入 这 坑 的 平庸
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] ['sekənd] [reɪt] [pleɪz] ,
and began to produce second rate plays ,
和 开始 到 生产 第二 速度 演出 ,

高尔基一旦越过自己的圈子，就陷入了平庸的深渊，开始创作二流剧作。

['sɜːrmən] - ['nɑːvəlz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [sketʃiz] , [ænd; ənd]['sɪmələr] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] ['eksələnt]
sermon - novels , political sketches , and similar writings that may serve as excellent
讲道 - 小说 , 政治的 草图 , 和 相似的 著作 那 可能 服务 作为 出色的
[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] - ['lektʃərər] .
material for the propaganda - lecturer .
材料 为了 这 宣传 - 讲师 .

布道小说、政治素描和类似作品，可作为宣传演说家的绝佳素材。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['gɔrkiːz] [swɑːn] - [sɔːŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər]

The	present	volume	may	be	looked	upon	as	Gorky's	swan	-	song	,	if	we	consider
这	展示	体积	可能	是	看起来	之上	作为	戈尔基的	天鹅	-	歌曲	,	如果	我们	考虑

[hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] ;

his	ill	health	;
他的	患病的	健康	;

考虑到高尔基的身体状况，本书可视为他的绝唱；

[ɪn][fækt][hiː; hi] [aʊt'lɪvd] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

in	fact	he	outlived	himself	long	ago	as	an	artist	,
在	事实	他	活得更久	他自己	长的	前	作为	一个	艺术家	,

事实上，他作为艺术家的寿命早已超过了他自身的寿命。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	these	Tales	we	witness	the	hectic	flush	of	the	autumn	of	his
和	在	这些	故事	我们	证人	这	忙碌的	冲洗	的	这	秋天	的	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

在这些故事中，我们见证了他事业秋季的忙碌而辉煌的时期。

[ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə'pɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'priː][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	exotic	beauty	of	Italy	appears	under	the	pen	of	the	Capri	invalid	in	a
这	异域风情	美丽	的	意大利	出现	在下面	这	笔	的	这	卡普里	无效的	在	一个

['mɔːrbɪd] ,

morbid	,
病态的	,

意大利的异域风情在卡普里岛病人的笔下以一种病态的视角呈现出来。

[kən'sʌmptɪv] ['æspekt] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [tuː] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

consumptive	aspect	;	the	author	is	too	self	-	conscious	,
消耗性的	方面	;	这	作者	是	也	自己	-	有意识的	,

消耗性的一面；作者过于在意自我形象。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrɪbʌnd] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn] [laɪf]

too	much	aware	of	the	fact	of	his	moribund	existence	to	see	the	intrinsic	in	life
也	很多	意识到的	的	这	事实	的	他的	垂死	存在	到	看	这	固有的	在	生活

.

:
.

他太清楚自己垂死挣扎，以至于看不到生命的本质。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [priːtʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['fɜːrðər] [ɔːg'ments] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['dɔːltənɪzəm] ,

The	tendency	to	preach	socialism	further	augments	his	artistic	daltonism	,
这	趋势	到	布道	社会主义	更远	增强	他的	艺术	道尔顿主义	,

他宣扬社会主义的倾向进一步强化了他的艺术道尔顿主义。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

which	is	particularly	evident	in	the	Russian	Tales	.
哪个	是	特别	明显	在	这	俄语	故事	.

这一点在俄罗斯故事中尤为明显。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn]['kæsts][ə; eɪ] ['wɪri] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['neɪtɪv] [lænd] ,

The	doomed	man	casts	a	weary	glance	over	his	distant	native	land	,
这	注定失败	男人	演员	一个	厌倦	瞥一眼	超过	他的	遥远	本国的	土地	,

即将离世的男子疲惫地望着遥远的故土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɪzməl] [blæk] , ['hoʊpləs] ['petinəs] [ænd; ənd]

and	he	sees	there	nothing	but	dismal	black	,	hopeless	pettiness	and
和	他	看到	那里	没有什么	但	惨淡	黑色的	,	绝望	小气	和

[ˌretrə'greʃən] .

retrogression	.
退化	.

在他看来，那里只有阴暗黑暗、绝望的琐碎和倒退。

[ðə; ði]['sætaɪər][ɪz] [blʌnt] [ænd; ənd] [feilz] [ðə; ði][mɑːrk] ; [ðə; ði] ['ælɪg(ə)rɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [wʊd]

The	satire	is	blunt	and	fails	the	mark	;	the	allegories	are	of	the	vulgar	,	wood
这	讽刺	是	钝	和	失败	这	标记	;	这	寓言	是	的	这	庸俗	,	木头

- [kʌt] [və'raɪəti] .

-	cut	variety	.
-	切	种类	.

讽刺手法生硬，未能达到预期效果；寓言故事也显得庸俗不堪，如同木刻版画一般。

['gɔrki] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Gorky	has	been	dead	for	many	years	.
高尔基	有	到过	死的	为了	许多	年	.

高尔基已经去世多年了。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr]

BREAKING	INTO	AN	OPEN	DOOR
打破	进入	一个	打开	门

强行破门而入

['plæstər] [seɪnts] , [baɪ] ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwil] .

Plaster	Saints	,	by	Israel	Zangwill	.
石膏	圣徒队	,	经过	以色列	藏威尔	.

以色列·赞格威尔的《石膏圣徒》。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ðə; ði][oʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [rɪ'vɪəd] [priːst] , [seɪnt] [ə'brɔːd] , ['sɪnər] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðə; ði][oʊld][sɪn] —

The	old	situation	:	A	revered	priest	,	saint	abroad	,	sinner	at	home	;	the	old	sin	—
这	老的	情况	:	一个	受人尊敬的	牧师	,	圣	国外	,	罪人	在	家	;	这	老的	罪	—

[ə'dʌltəri] ;

adultery	;
通奸	;

旧的情况：一位受人尊敬的神父，在国外是圣人，在国内是罪人；旧罪——通奸；

[ðə; ði][oʊld]['mɔːrəl] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] .

the	old	moral	about	casting	the	first	stone	.
这	老的	道德	关于	铸件	这	第一的	石头	.

关于谁先扔石头的古老寓意。

[wʌt] [ɪz] [nuː] [ɪz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['plæstər] [seɪnt] ” [hæz; həz][noʊ] [raɪt]

What	is	new	is	the	clergyman's	point	of	view	that	a	“	plaster	saint	”	has	no	right
什么	是	新的	是	这	神职人员的	观点	的	看法	那	一个	“	石膏	圣	”	有	不	正确的

[tuː; tə] [priːtʃ] ['raɪtʃəsnəs] ,

to	preach	righteousness	,
到	布道	义	,

新的观点是，这位牧师认为“石膏圣人”没有资格宣扬正义。

[ðæt] ['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sɪn] ,

that	only	one	who	has	gone	through	temptation	,	sin	,
那	仅有的	一	WHO	有	已消失	通过	诱惑	,	罪	,

只有经历过诱惑、罪恶的人，

[ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['ʃepərd] .

and	contrition	may	be	fit	for	the	post	of	God's	shepherd	.
和	忏悔	可能	是	合身	为了	这	邮政	的	神的	牧羊人	.

而悔罪之心或许更适合担任上帝的牧羊人。

[ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] —

A	sea	captain	who	has	never	made	a	voyage	—	the	perfection	of	ignorance	—
一个	海	队长	WHO	有	绝不	制成	一个	航程	—	这	完美	的	无知	—

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	you	trust	him	with	the	ship	.
和	你	相信	他	和	这	船	.

一位从未出海航行过的船长——简直是无知的极致——你竟然把船托付给他。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [juːθ] — [ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] — [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] -

You	take	a	youth	—	the	fool	of	the	family	for	choice	—	keep	him	in	cotton	-
你	拿	一个	青年	—	这	傻子	的	这	家庭	为了	选择	—	保持	他	在	棉布	-

[wʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

wool	under	a	glass	case	,
羊毛	在下面	一个	玻璃	案件	,

你把一个年轻人——家里的傻瓜——像对待珍宝一样保护起来，放在玻璃罩里。

[kræm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , [kən'strɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃoʊkər] ,

cram	him	with	Greek	and	Latin	,	constrict	his	neck	with	a	white	choker	,
塞满	他	和	希腊语	和	拉丁	,	收缩	他的	脖子	和	一个	白色的	颈链	,

让他死记硬背希腊语和拉丁语，用白色项圈勒住他的脖子。

[klæp] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skɑːns] , [ænd; ənd] [loʊ] !

clap	a	shovel	hat	on	his	sconce	,	and	lo	!
拍	一个	铲	帽子	在	他的	壁灯	,	和	洛	!

把铲子帽扣在他的壁灯上，瞧!

[hiː; hi] [ɪz] ['gɑːdz] ['mɪnɪstər] ! . . .

he	is	God's	minister	!	.	.	.
他	是	神的	部长	!	.	.	.

他是上帝的仆人!

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [oʊld] ['sɜːmənz] , [aɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

When	I	look	at	my	old	sermons	,	I	blush	at	the	impudence	and	ignorance
什么时候	我	看	在	我的	老的	布道	,	我	脸红	在	这	厚颜无耻	和	无知

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ,

with	which	I	,
和	哪个	我	,

当我回顾自己以前的讲道稿时，我为自己当时的厚颜无耻和无知感到羞愧。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [æt; ət] [hoʊm] , [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['sɪnflnəs] .

an	innocent	at	home	,	dared	to	speak	of	sin	to	my	superiors	in	sinfulness	.
一个	清白的	在	家	,	敢于	到	说话	的	罪	到	我的	上级	在	罪恶	.

一个在家天真无邪的人，竟敢在罪恶中向上级谈论罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

It	is	all	very	well	,
它	是	全部	非常	出色地	,

一切都很好。

[ɪf] [wiː; wi] [grænt] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ɑːn] ['tʃæstəti] ,

if	we	grant	that	society	is	still	in	need	of	sermons	on	chastity	,
如果	我们	授予	那	社会	是	仍然	在	需要	的	布道	在	贞洁	,

如果我们承认社会仍然需要关于贞洁的说教，

[ɪf] [ðə; ði] [hi'breɪɪk] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [mə'nɑ:gəmi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði][laɪf]

if	the	Hebraic	ideal	of	monogamy	is	still	the	most	important	problem	in	the	life
如果	这	希伯来语	理想的	的	一夫一妻制	是	仍然	这	最多	重要的	问题	在	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ,

of	a	community	,
的	一个	社区	,

如果希伯来人的一夫一妻制理想仍然是社群生活中最重要的问题，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

to	be	discussed	and	advocated	from	the	pulpit	,
到	是	讨论	和	倡导者	从	这	讲坛	,

需要在讲坛上进行讨论和倡导，

[waɪl] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kəm'pleksitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

while	ignoring	the	economic	and	social	complexities	of	the	present	age	.
尽管	忽略	这	经济的	和	社会的	复杂性	的	这	展示	年龄	.

却忽略了当今时代的经济和社会复杂性。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][grænt] [ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] ?

But	can	we	grant	this	anachronism	?
但	能	我们	授予	这	时代错置	?

但我们能接受这种时代错置吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [leɪ'seɪ] ['lese 'fer][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Is	it	not	high	time	to	follow	the	policy	of	laisser	faire	in	regard	to	individual
是	它	不是	高的	时间	到	跟随	这	政策	的	莱瑟	公平	在	看待	到	个人

['mɔrəlz] ?

morals	?
德	?

现在是不是应该在个人道德方面奉行自由放任的政策了?

['mɪstər] . ['zæŋgwil] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌn'enviəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [kwik'sɔtikli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]

Mr	.	Zangwill	appears	in	the	unenvious	position	of	one	quixotically	breaking	into
先生	.	藏威尔	出现	在	这	不嫉妒	位置	的	一	异想天开地	打破	进入

[æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] ;

an	open	door	;
一个	打开	门	;

赞格威尔先生的处境令人不齿，他就像一个异想天开的人，硬闯一扇敞开的大门;

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .

yet	he	has	been	accused	of	possessing	a	sense	of	humor	.
然而	他	有	到过	被告	的	拥有	一个	感觉	的	幽默	.

然而，有人却指责他很有幽默感。

['mægəzi:n] [vɜ:rs]

MAGAZINE	VERSE
杂志	诗

杂志诗句

[æn'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['mægəzi:n] [vɜ:rs] , - ; [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [es] .

Anthology	of	Magazine	Verse	,	1914	;	selected	and	published	by	William	S	.
选集	的	杂志	诗	,	-	;	已选	和	已发布	经过	威廉	S	.

['breɪθˌweɪt] .

Braithwaite	.
布雷思韦特	.

1914 年杂志诗歌选集；由 William S. Braithwaite 选编出版。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] , [noʊ] [daʊt] ,

The	proper	way	to	review	this	collection	of	verse	would	be	,	no	doubt	,
这	恰当的	方式	到	审查	这	收藏	的	诗	会	是	,	不	怀疑	,

毫无疑问，评价这本诗集的正确方法是:

[tuː; tə] [kwoʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] ,

to	quote	some	of	the	best	and	some	of	the	worst	,
到	引用	一些	的	这	最好的	和	一些	的	这	最差	,

引用一些最精彩和一些最糟糕的话：

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['empti] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

make	a	learned	and	perfectly	empty	comment	upon	so	-	and	-	so	,
制作	一个	学习	和	完美	空的	评论	之上	所以	-	和	-	所以	,

对某某人发表一番空洞无物的评论，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [læst] ['jɪrz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

and	say	that	the	book	was	better	or	worse	than	last	year's	compilation	.
和	说	那	这	书	曾是	更好的	或者	更糟	比	最后的	年	汇编	.

然后说说这本书比去年的合集更好还是更差。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['breɪθˌweɪt] [hæz; həz] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['sɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [krɑːp] [ʌv; əv] ['poʊəmz]

But	Mr	.	Braithwaite	has	sifted	and	re	-	sifted	the	entire	crop	of	poems
但	先生	.	布雷思韦特	有	筛过的	和	关于	-	筛过的	这	全部的	庄稼	的	诗歌

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [best] ,

until	there	is	in	his	book	nothing	but	the	best	,
直到	那里	是	在	他的	书	没有什么	但	这	最好的	,

但布雷思韦特先生对所有诗作进行了反复筛选，直到他的书中只收录了最好的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

such	as	it	is	.
这样的	作为	它	是	.

就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɪn'θuːziæzəm] .

And	the	general	trend	of	the	volume	is	scarcely	a	matter	for	enthusiasm	.
和	这	一般的	趋势	的	这	体积	是	几乎	一个	事情	为了	热情	.

而整体销量趋势也实在难以令人感到振奋。

[ə; eɪ] [fer] [kən'kluːʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] ['mægəziːn] ['editəz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['kɑːpi] .

A	fair	conclusion	must	be	that	magazine	editors	were	frequently	hard	pressed	for	copy	.
一个	公平的	结论	必须	是	那	杂志	编辑	是	频繁地	难的	按下	为了	复制	.

可以合理推断，杂志编辑经常面临稿件短缺的问题。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stuːpɪdli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ə'merɪkən] ,

As	a	faithful	and	stupidly	patriotic	American	,
作为	一个	忠实	和	愚蠢地	爱国	美国人	,

作为一个忠诚而又愚蠢地爱国的美国人，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːndər] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə] [faʊnd] [nuː] “ [ə'merɪkən] ” [vɜːrs] - [fɔːrmz] ;

one	should	ponder	long	over	certain	attempts	to	found	new	“	American	”	verse	-	forms	;
一	应该	思考	长的	超过	肯定	尝试	到	成立	新的	“	美国人	”	诗	-	表格	;

人们应该仔细思考某些试图创立新的“美国”诗歌形式的尝试；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] , ['pɑːsəbli] ,

but	it	is	to	be	regretted	,	possibly	,
但	它	是	到	是	后悔	,	可能	,

但或许会令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] [ɔːr] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['tɑːpɪks] .

that	the	most	enjoyable	poems	in	the	collection	are	written	upon	foreign	or	mediaeval	topics	.
那	这	最多	令人愉悦	诗歌	在	这	收藏	是	书面	之上	外国的	或者	中世纪	主题	.

该诗集中最令人愉悦的诗歌都是以外国或中世纪为主题创作的。

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['esθiːt] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [riːk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['neɪmləs] [ɔːr]['bædli]

As	a	true	aesthete	,	one	ought	to	reek	with	admiration	for	nameless	or	badly
作为	一个	真的	唯美主义者	,	一	应该	到	臭	和	钦佩	为了	无名	或者	糟糕

- ['leɪbld] ['sɑːnəts] [ðæt] ,

-	labelled	sonnets	that	,
-	标签	十四行诗	那	,

作为一个真正的唯美主义者，应该对那些没有名字或标签糟糕的十四行诗充满钦佩之情，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [feɪl][tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

for	some	reason	,	fail	to	delight	.
为了	一些	原因	,	失败	到	喜	.

不知何故，未能令人愉悦。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][pə'lɪtɪkoʊ] - [poʊ'etɪk] [mə'dɜːrnəti] ,

And	,	as	an	exponent	of	politico	-	poetic	modernity	,
和	,	作为	一个	指数	的	政治家	-	诗意的	现代性	,

作为政治诗学现代性的代表人物，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪld] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['rædɪk(ə)l] ” [ɑːrt][ʌv; əv] ['fɔːrmləs] [fɔːrm] ;

there	should	be	wild	raving	over	the	“	radical	”	art	of	formless	form	;
那里	应该	是	荒野	狂言	超过	这	“	激进的	”	艺术	的	无形	形式	;

应该对这种“激进的”无形艺术大加赞赏；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['ʃeɪmfəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi] .

but	this	also	is	shamefully	wanting	in	one's	reaction	to	this	anthology	.
但	这	还	是	可耻地	想要	在	一个人的	反应	到	这	选集	.

但对于这本选集，人们的反应也明显缺乏这种可耻的一面。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmənz][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spektənt] [ə'proʊtʃ]

A	number	of	intelligent	humans	have	been	observed	in	their	expectant	approach
一个	数字	的	聪明的	人类	有	到过	观察到	在	他们的	怀孕	方法

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ;

to	this	collection	;
到	这	收藏	;

人们观察到许多聪明的人类都对这个收藏抱有期待的态度；

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [smaɪlz] [nɔːr] [fraunz] .

they	closed	the	book	with	neither	smiles	nor	frowns	.
他们	关闭	这	书	和	两者都不	微笑	也不	皱眉	.

他们合上书时，脸上既没有笑容也没有皱眉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [gʊd] ['poʊətri] [wɪl] [ber] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] ,

It	is	difficult	to	forget	that	good	poetry	will	bear	re	-	reading	,
它	是	难的	到	忘记	那	好的	诗	将要	熊	关于	-	阅读	,

好的诗歌值得反复品读，这一点很难被遗忘。

[ɔːr] [pruːv] [ɪts] [wɜːrθ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ;

or	prove	its	worth	by	clinging	to	the	memory	;
或者	证明	它是	值得	经过	依恋	到	这	记忆	;

或者通过珍藏这段记忆来证明它的价值；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nuː] ,

and	it	is	still	more	difficult	to	remember	that	art	has	only	to	be	new	,
和	它	是	仍然	更多的	难的	到	记住	那	艺术	有	仅有的	到	是	新的	,

而且，人们仍然很难记住，艺术只需要是新颖的即可。

[ruːd] , [ɔːr] [ɪk'striːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['wʌndərf(ə)l] .

rude	,	or	extreme	to	be	called	wonderful	.
粗鲁的	,	或者	极端	到	是	称为	精彩的	.

称其为“精彩”未免太过粗鲁或极端。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-][ɑːn] ['henri] [dʒeɪmz]
John Cowper Powys on Henry James
约翰 考珀 波伊斯 在 亨利 詹姆斯

约翰·考珀·波伊斯论亨利·詹姆斯

([sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒɑːtɪŋz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['lektʃərz] .)
(Some more jottings from one of Mr . Powys's lectures .)
(一些 更多的 笔记 从 一 的 先生 . - 讲座 .)

（以下摘自鲍伊斯先生的一次讲座的一些笔记。）

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɛnri] [dʒeɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vilər] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] , [bʌt; bət] ['nevər] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] .
enry James is a revealer of secrets , but never does he entirely draw the veil .
亨利 詹姆斯 是 一个 揭示者 的 秘密 , 但 绝不 做 他 完全 画 这 面纱 .

亨利·詹姆斯是秘密的揭露者，但他从不完全揭开面纱。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [moʊst] ['revərəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] .
He has the most reluctance , the most reverence of all the great novelists .
他 有 这 最多 不情愿 , 这 最多 尊敬 的 全部 这 伟大的 小说家 .

在所有伟大的小说家中，他对人们的敬畏和不情愿最为强烈。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [læst] [veɪl] .
He is always reluctant to draw the last veil .
他 是 总是 不情愿的 到 画 这 最后的 面纱 .

他总是不愿揭开最后一层面纱。

[ðɪs] [greɪt] , [plʌmp] - ['hændɪd] ['mɔːrɪbʌnd] ['fɪgjər] , [weɪts] — [ə'freɪd] .
This great , plump - handed moribund figure , waits — afraid .
这 伟大的 , 丰满 - 递交 垂死 数字 , 等待 — 害怕的 .

这个体型庞大、双手肥硕、奄奄一息的身影，正恐惧地等待着。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrər] — ['nevər] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ɔːr] [blɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊtˌlaɪnz] ,
All of his work is a mirror — never a softening or blurring of outlines ,
全部 的 他的 工作 是 一个 镜子 — 绝不 一个 软化 或者 模糊 的 概述 ,

他的所有作品都是一面镜子——轮廓从不模糊或柔化。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
but a medium through which one sees the world as he sees it .
但 一个 中等的 通过 哪个 一 看到 这 世界 作为 他 看到 它 .

但这是一种媒介，通过它，人们可以按照自己的方式看待世界。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wʌn] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
In reading his works one never forgets the author .
在 阅读 他的 作品 一 绝不 忘记了 这 作者 .

阅读他的作品，你永远不会忘记作者。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
All his people speak in his character .
全部 他的 人们 说话 在 他的 特点 .

他的人都言谈举止像他一样。

[ɔːl] [ɪz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
All is attuned to his tone from beginning to end .
全部 是 协调的 到 他的 语气 从 开始 到 结尾 .

从头到尾，一切都与他的语气相符。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz] [slæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , — [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [slæŋ] ,

He	uses	slang	with	a	curious	kind	of	condescension	,	—	all	kinds	of	slang	,
他	用途	俚语	和	一个	好奇的	种类	的	居高临下	,	—	全部	种类	的	俚语	,

他使用俚语时带着一种奇怪的居高临下的姿态——各种各样的俚语，

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .

—	with	a	tacit	implicit	apology	to	the	reader	.
—	和	一个	默契	隐式	道歉	到	这	读者	.

——其中暗含着对读者的歉意。

[soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] .

So	fine	a	spirit	—	he	is	not	at	home	with	slang	.
所以	美好的	一个	精神	—	他	是	不是	在	家	和	俚语	.

他真是个好人——他不擅长俚语。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [diˈvaɪdz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [θriː] [pɪrɪədz] — [best] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .

His	work	divides	itself	into	three	periods	—	best	between	1900	and	1903	.
他的	工作	分割	本身	进入	三	时期	—	最好的	之间	-	和	-	.

他的作品分为三个时期——其中 1900 年至 1903 年最为出色。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈprɑːksɪmət] - [æz; əz][ðə; ði][ˌklaɪmækˈterɪk] [ˈpɪriəd] .

In	reading	him	approximate	1900	as	the	climacteric	period	.
在	阅读	他	近似	-	作为	这	更年期	时期	.

根据他的解读，大约 1900 年是其鼎盛时期。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɪz][suːˈpɜːrb] .

His	character	delineation	is	superb	.
他的	特点	界定	是	高超	.

他的人物刻画非常出色。

[rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

Ralph	in	The	Portrait	of	a	Lady	,
拉尔夫	在	这	肖像	的	一个	女士	,

《一位女士的画像》中的拉尔夫

[ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]

is	the	type	of	those	who	have	difficulty	in	asserting	themselves	and	are	in	a
是	这	类型	的	那些	WHO	有	困难	在	断言	他们自己	和	是	在	一个

[pɪˈkjuːliər] [weɪ] [hɜːrt][baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

peculiar	way	hurt	by	contact	with	the	world	.
奇特	方式	伤害	经过	接触	和	这	世界	.

这类人难以表达自己的想法，并且会以某种特殊的方式因与外界接触而受到伤害。

[ˈɔzˌbɔrn] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪˈkjuːliərli] [hɑːrd] , [ˈselfɪʃ] , [ɑːrˈtɪstɪk] ,

Osborne	—	in	the	same	book	—	is	one	of	those	peculiarly	hard	,	selfish	,	artistic	,
奥斯本	—	在	这	相同的	书	—	是	一	的	那些	奇特地	难的	,	自私	,	艺术	,

奥斯本——在同一本书中——是那些性格古怪、冷酷无情、自私自利、富有艺术气息的人之一，

[ˈsuːpər] - [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɜːrn][ˈɪntuː][aɪs] [wətˈevər] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

super	-	refined	people	who	turn	into	ice	whatever	they	touch	.
极好的	-	精制	人们	WHO	转动	进入	冰	任何	他们	触碰	.

超凡脱俗之人，触碰任何事物都会变成冰。

[hiː; hi] [pəˈsɔnəˌfaɪz] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] — [ðə; ði] [ˌɪməˈrælәti] [ʌv; əv]

He	personifies	the	cruelty	of	a	certain	type	of	egoism	—	the	immorality	of
他	拟人化	这	残酷	的	一个	肯定	类型	的	利己主义	—	这	不道德	的

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [hænd][əˈpɑːn][laɪf] .

laying	a	dead	hand	upon	life	.
躺下	一个	死的	手	之上	生活	.

他体现了某种利己主义的残酷——将死物伸向生命的罪恶行径。

[poʊ] [hæz; həz] [ðæt] ['tendənsi] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [hænd][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]

Poe	**has**	**that**	**tendency**	**to**	**lay**	**a**	**dead**	**hand**	**upon**	**what**	**he**	**cares**	**for**	**and**
爱伦·坡	有	那	趋势	到	躺	一个	死的	手	之上	什么	他	关心	为了	和

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

stop	**it**	**from**	**changing**	**.**
停止	它	从	变化	.

爱伦·坡有这种倾向，他会用死手阻止他所珍视的事物发生改变。

[hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ɪz][nɑ:t] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪmə'rælәti] ?

Who	**of**	**us**	**with**	**artistic**	**sensibilities**	**is**	**not**	**afflicted**	**with**	**this**	**immorality**	**?**
WHO	的	我们	和	艺术	感性	是	不是	受苦的	和	这	不道德	?

我们这些具有艺术鉴赏力的人，谁能不受这种不道德行为的影响呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌst] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] “

This	**is**	**the**	**unpardonable**	**sin**	**—**	**more**	**than**	**lust**	**—**	**more**	**than**	**passion**	**—**	**a**	**“**
这	是	这	不可饶恕的	罪	—	更多的	比	欲望	—	更多的	比	热情	—	一个	“

[nɛ'krɒfɪˌlɪzəm] ,

necrophilism	**,**
恋尸癖	,

这是不可饶恕的罪行——比淫欲更甚——比激情更甚——是一种“恋尸癖”。

” [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [hænd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [pə'zeʃn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [hed] .

”	**to**	**lay**	**the**	**dead**	**hand**	**of**	**eternal**	**possession**	**upon**	**a**	**young**	**head**	**.**
”	到	躺	这	死的	手	的	永恒	拥有	之上	一个	年轻的	头	.

“将永恒占有的死手放在年轻的头上。”

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts][bʌt; bət] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔ:r; fər][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['raɪtər] [sɪns]

Nothing	**exists**	**but**	**civilization**	**for**	**H**	**.**	**J**	**.**	**There**	**has**	**been**	**no**	**such**	**writer**	**since**
没有什么	存在	但	文明	为了	H	.	J	.	那里	有	到过	不	这样的	作家	自从

['və:dʒil] .

Vergil	**.**
维吉尔	.

对HJ而言，除了文明之外别无他物。自维吉尔之后，再无这样的作家。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([eɪtʃ] . [dʒeɪ] .) [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ˌjʊrə'pi:ən] .

And	**for**	**him**	**(**	**H**	**.**	**J**	**.**	**)**	**there**	**is**	**but**	**one**	**civilization**	**—**	**European**	**.**
和	为了	他	(	H	.	J	.	)	那里	是	但	一	文明	—	欧洲的	.

对他（HJ）来说，只有一种文明——欧洲文明。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən]['nɑ:vəlɪst] .

He	**is**	**the**	**cosmopolitan**	**novelist**	**.**
他	是	这	国际化	小说家	.

他是一位具有国际视野的小说家。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['pærɪs][æz; əz][noʊ] ['frentʃmən] [dʌz] !

He	**describes**	**Paris**	**as**	**no**	**Frenchman**	**does**	**!**
他	描述	巴黎	作为	不	法国人	做	!

他以法国人无法企及的方式描述巴黎!

[nɑ:t]['oʊnli]['pærɪs] , [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , ['ɪtəli] ,

Not	**only**	**Paris**	**,**	**but**	**America**	**,**	**Italy**	**,**
不是	仅有的	巴黎	,	但	美国	,	意大利	,

不仅是巴黎，还有美国、意大利.....

['eniwer] [ðə; ði] ['ri:dər] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pæ'sɪvәti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

anywhere	**the**	**reader**	**falls**	**into**	**a**	**delicious**	**passivity**	**to**	**the**	**synthesis**	**of**	**nations**	**.**
任何地方	这	读者	瀑布	进入	一个	可口的	被动性	到	这	合成	的	国家	.

读者很容易对国家的融合产生一种愉悦的被动态度。

[hi:; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ɔ:l] .

He	**knows**	**them**	**all**	**and**	**is**	**at**	**home**	**in**	**all**	**.**
他	知道	他们	全部	和	是	在	家	在	全部	.

他认识他们所有人，并且在他们当中都如鱼得水。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

He	is	the	novelist	of	society	.
他	是	这	小说家	的	社会	.

他是社会的小说家。

[sə'saɪəti] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][grænd]['aʊtreɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][peɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɪti] ;

Society	—	which	is	the	one	grand	outrage	;	it	is	not	pain	—	it	is	not	pity	;
社会	—	哪个	是	这	一	盛大	暴行	;	它	是	不是	疼痛	—	它	是	不是	遗憾	;

社会——这才是最大的罪恶；这不是痛苦——也不是怜悯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn][ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðə; ði]

it	is	society	which	is	the	outrage	upon	personality	,	the	permanent	insult	,	the
它	是	社会	哪个	是	这	暴行	之上	性格	,	这	永恒的	侮辱	,	这

['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][laɪf] .

punishment	to	life	.
惩罚	到	生活	.

社会才是对人格的践踏，是对人的永久侮辱，是对人生的惩罚。

[æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][wiː; wi] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] — [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][wiː; wi]

As	ordinary	people	we	hate	it	often	—	as	philosophers	and	artists	we
作为	普通的	人们	我们	恨	它	经常	—	作为	哲学家	和	艺术家	我们

[ɑːr; ər] ['bɪtər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

are	bitter	against	it	,
是	苦的	反对	它	,

作为普通人，我们常常讨厌它；作为哲学家和艺术家，我们更是对它深恶痛绝。

[æz; əz] ['həːmits] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

as	hermits	we	are	simply	on	the	rack	.
作为	隐士	我们	是	简单地	在	这	架子	.

我们这些隐士简直就是在受刑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ðæt] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [dɪs'kʌvəz] ['piːp(ə)l] ,

But	it	is	through	their	little	conventionalities	that	H	.	J	.	discovers	people	,
但	它	是	通过	他们的	小的	惯例	那	H	.	J	.	发现	人们	,

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn][sə'saɪəti] .

human	beings	,	in	society	.
人类	生物	,	在	社会	.

但正是通过这些小小的习俗，HJ 发现了社会中的人，发现了人本身。

[hiː; hi]['juːzɪz] [ðiːz] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

He	uses	these	conventionalities	to	portray	his	characters	.
他	用途	这些	惯例	到	写真	他的	人物	.

他运用这些惯例来塑造人物形象。

[hiː; hi] ['hiːrz] ['piːənz] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['hɛlz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

He	hears	paeans	of	liberation	,	hells	of	pity	and	sorrow	,
他	听到	颂歌	的	解放	,	地狱	的	遗憾	和	悲哀	,

他听到了解放的颂歌，也听到了充满怜悯和悲伤的地狱景象。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['sɪgnəl] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

and	distress	as	people	signal	to	one	another	across	these	little	conventionalities	.
和	痛苦	作为	人们	信号	到	一	其他	穿过	这些	小的	惯例	.

人们通过这些小小的习俗互相传递信息，表达痛苦和悲伤。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['ruːməz] [ænd; ənd] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [wʌn]

He	fills	the	social	atmosphere	with	rumors	and	whispers	of	people	toward	one
他	填充	这	社会的	气氛	和	谣言	和	低语	的	人们	朝向	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他散布谣言，让人们在社交场合中窃窃私语。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [greɪt] .

In	describing	city	and	country	he	is	equally	great	.
在	描述	城市	和	国家	他	是	同样地	伟大的	.

他对城市和乡村的描写同样出色。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][juː; jʊ] [ðer; ðər] .

He	does	not	paint	with	words	,	but	simply	transports	you	there	.
他	做	不是	画	和	字	,	但	简单地	运输	你	那里	.

他不用文字作画，而是直接把你带到那个世界。

[riːd] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [fɔːr; fər] [frentʃ] ['siːnəri] !

Read	The	Ambassadors	for	French	scenery	!
读	这	大使们	为了	法语	风景	!

阅读《大使们》了解法国风景!

['evriθɪŋ] [ɪz] ['triːtɪd] [ˌsækrə'mɛntəli] .

Everything	is	treated	sacramentally	.
一切	是	治疗	圣礼	.

一切都被视为神圣的。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['wɔːltər]['peɪtər][ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] [sens] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

He	is	the	Walter	Pater	of	novelists	with	an	Epicurean	sense	for	little	things
他	是	这	沃尔特	帕特	的	小说家	和	一个	伊壁鸠鲁主义者	感觉	为了	小的	事物

— [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] .

—	for	little	things	that	happen	every	day	.
—	为了	小的	事物	那	发生	每一个	天	.

他是小说界的沃尔特·佩特，拥有伊壁鸠鲁式的对细微事物的敏锐感知——对每天发生的细微事物的敏锐感知。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['saɪkɪk] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] — [mæg'netɪk][ænd; ənd]

There	is	another	element	in	his	work	that	is	psychic	and	beyond	—	magnetic	and
那里	是	其他	元素	在	他的	工作	那	是	精神	和	超过	—	磁的	和

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他的作品中还有另一种元素，是超乎寻常的、神秘的、磁性的、超乎寻常的。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [held] [tə'geðər] [baɪ][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] .

His	people	are	held	together	by	its	vibrations	.
他的	人们	是	握住	一起	经过	它是	振动	.

他的人民因他的振动而团结在一起。

[riːd] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] .

Read	The	Two	Magics	.
读	这	二	魔法	.

阅读《两种魔法》。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ɪz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .

H	.	J	.	is	the	apostle	to	the	rich	.
H	.	J	.	是	这	使徒	到	这	富有的	.

HJ是富人的使徒。

['mʌni] !

Money	!
钱	!

钱!

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] !

that	accursed	thing	!
那	被诅咒的	事物	!

那该死的东西!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	understands	its	importance	.
他	明白	它是	重要性	.

他明白这件事的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

It	lends	itself	in	every	direction	to	the	tragedy	of	being	.
它	借贷	本身	在	每一个	方向	到	这	悲剧	的	存在	.

它从各个方面都指向存在的悲剧。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [wʌn]

He	understands	the	art	of	the	kind	of	life	in	which	one	can	do	what	one
他	明白	这	艺术	的	这	种类	的	生活	在	哪个	一	能	做	什么	一

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

他懂得那种可以随心所欲的生活的艺术。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['jʊrəp] — ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

He	understands	the	rich	American	gentleman	in	Europe	—	touches	his	natural
他	明白	这	富有的	美国人	绅士	在	欧洲	—	触摸	他的	自然的

['tʃæstəti] , [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

chastity	,	his	goodness	,
贞洁	,	他的	善良	,

他了解在欧洲的美国富绅——触及他们与生俱来的纯洁和善良。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['krɪstələɪn] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjʊrəti] .

the	single	-	hearted	crystalline	depths	of	his	purity	.
这	单身的	-	心地	结晶体	深度	的	他的	纯度	.

他纯洁无瑕，心地善良，内心深邃如水晶。

[riːd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrbəˌretər] .

Read	The	Reverberator	.
读	这	混响器	.

阅读《回响者》。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [juˈniːk] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]

In	the	Two	Hemispheres	we	find	a	unique	type	of	woman	—	a	lady	from
在	这	二	半球	我们	寻找	一个	独特的	类型	的	女士	—	一个	女士	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] — [ɪk'skwɪzɪt] ,

the	top	of	her	shining	head	to	the	tips	of	her	little	feet	—	exquisite	,
这	顶部	的	她	灼灼	头	到	这	尖端	的	她	小的	脚	—	精美的	,

在《两个半球》中，我们发现了一种独特的女性——从她闪亮的头顶到她小巧的脚尖，都散发着精致优雅的气质。

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [əd'ventʃəres] .

and	yet	an	adventuress	.
和	然而	一个	冒险家	.

然而，她也是一位冒险家。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['mæsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [jet]

This	noble	,	distinguished	,	massive	intelligence	is	extraordinarily	refined	and	yet
这	高贵	,	杰出的	,	大量的	智力	是	非常	精制	和	然而

[hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər] [ri'ələti] .

has	a	mania	for	reality	.
有	一个	狂热	为了	现实	.

这种高贵、卓越、庞大的智慧极其精妙，却又对现实有着近乎狂热的执着。

[hiː; hi] [rɪsks] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	risks	the	verge	of	vulgarity	and	never	falls	into	it	.
他	风险	这	边缘	的	粗俗	和	绝不	瀑布	进入	它	.

他游走在庸俗的边缘，却从未真正陷入其中。

[hiː; hi] [riˈdiːmz] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] .

He	redeems	the	commonplace	.
他	赎回	这	平凡	.

他赋予平凡以新的意义。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][miːz; maɪz][ɪn] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] — [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈhoʊmz]

To	appreciate	the	mise	en	scène	of	his	books	—	his	descriptions	of	homes
到	欣赏	这	弥撒	英文	场景	的	他的	图书	—	他的	描述	的	房屋

— [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [pleɪs] .

—	read	The	Great	Good	Place	.
—	读	这	伟大的	好的	地方	.

要欣赏他书中的场景描写——他对家的描写——请阅读《美好的家园》。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈbɪtərnəs] [fɔːr; fər][ˈstuːpɪd][ˈpiːp(ə)l] .

He	has	a	profound	bitterness	for	stupid	people	.
他	有	一个	深刻的	苦味	为了	愚蠢的	人们	.

他对愚蠢的人怀有深深的憎恨。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈæmərəs] , [ˈvæmpɪrɪʃ] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ][ˈmænz][wɜːrk] .

He	understands	amorous	,	vampirish	women	who	destroy	a	man's	work	.
他	明白	多情	,	吸血鬼	女性	WHO	破坏	一个	男人的	工作	.

他了解那些风情万种、如吸血鬼般的女人，她们会毁掉男人的心血。

[goʊ][tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪst] [ˈkærəktərz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈætrəfid] [ˈɑːrtɪsts] [huː]

Go	to	H	.	J	.	for	artist	characters	—	for	the	baffled	atrophied	artists	who
去	到	H	.	J	.	为了	艺术家	人物	—	为了	这	困惑	萎缩	艺术家	WHO

[hæv; həv] [soʊlz] [bʌt; bət] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] .

have	souls	but	will	never	do	anything	.
有	灵魂	但	将要	绝不	做	任何事物	.

去 HJ 寻找艺术家角色——献给那些困惑、萎靡不振、有灵魂却永远不会有所作为的艺术家们。

[riːd] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][mjuːz] .

Read	The	Tragic	Muse	.
读	这	悲惨	沉思	.

阅读《悲剧缪斯》。

[noʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈgeɪbriəl] [næʃ] , [huː] [ɪz] [ˈwɪslər] , [ˈɑːskər] ,

Note	the	character	of	Gabriel	Nash	,	who	is	Whistler	,	Oscar	,
笔记	这	特点	的	加布里埃尔	纳什	,	WHO	是	惠斯勒	,	奥斯卡	,

注意加布里埃尔·纳什这个角色，他就是惠斯勒、奥斯卡。

[ˈpeɪtər][ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈædɪd] — [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [goʊst] — [ðə; ði] [mɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt]

Pater	all	together	and	something	added	—	the	arch	ghost	—	the	moth	of	the	cult
帕特	全部	一起	和	某物	额外	—	这	拱	鬼	—	这	蛾	的	这	邪教

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

帕特尔将所有元素融合在一起，并添加了一些东西——拱形幽灵——艺术崇拜的飞蛾。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [sez] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [krʊəl] [ænd; ənd]

The	countenance	of	H	.	J	.	says	that	he	might	have	been	the	cruelest	and
这	面容	的	H	.	J	.	说道	那	他	可能	有	到过	这	最残酷的	和

[ɪz][ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

is	the	tenderest	of	human	beings	.
是	这	最嫩的	的	人类	生物	.

HJ的面容表明，他可能是最残酷的人，也可能是最温柔的人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] [pʊr] ,

To	him	no	one	is	so	poor	,
到	他	不	一	是	所以	贫穷的	,

在他眼里，没有人是那么贫穷的。

[soʊ] [ʌn'wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['ɑ:keindʒəlz] [maɪt] [straɪv] [fɔ:r; fər] .

so	unwanted	a	spirit	but	could	fill	a	place	that	archangels	might	strive	for	.
所以	不需要	一个	精神	但	可以	充满	一个	地方	那	大天使	可能	努力	为了	.

虽然这种灵魂不受欢迎，但它却能占据大天使都梦寐以求的位置。

[dʒeɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'nækərib] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] , [ə; eɪ] ['sɑ:ləmən] , [ə; eɪ] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [bɪ'fɔ:r] [hu:m]

James	is	a	Sennacherib	of	Assyria	,	a	Solomon	,	a	pasha	before	whom
詹姆斯	是	一个	西那赫里布	的	亚述	,	一个	所罗门	,	一个	帕夏	前	谁

['aɪvəri] - [b'raʊd] ['væsl] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] .

ivory	-	browed	vassals	prostrate	themselves	.
象牙	-	眉毛	附庸	前列腺	他们自己	.

詹姆斯是亚述的西拿基立，是所罗门，是令象牙眉的臣民俯首称臣的帕夏。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ləmən] [tu:; tə] [hu:m] ['meni] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪn]

He	is	the	Solomon	to	whom	many	Queens	of	Sheba	have	come	and	been
他	是	这	所罗门	到	谁	许多	皇后区	的	示巴	有	来	和	到过

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

他就是所罗门王，许多示巴女王都曾向他求教，却都被他拒绝了。

[ðə; ðɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] , [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

the	lover	of	chastity	,	of	purity	in	the	natural	state	.
这	情人	的	贞洁	,	的	纯度	在	这	自然的	状态	.

热爱贞洁，热爱自然状态下的纯洁。

[hi:; hi] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] , [ðɪs] [grænd] , ['mæsɪv] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [ʃru:d] [oʊld] ['ri:əlɪst] ,

He	is	difficult	to	read	,	this	grand	,	massive	,	unflinching	,	shrewd	old	realist	,
他	是	难的	到	读	,	这	盛大	,	大量的	,	坚定不移	,	精明	老的	现实主义者	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

because	of	his	intellect	—	a	distinguished	,
因为	的	他的	智力	—	一个	杰出的	,

这位伟大、魁梧、毫不妥协、精明的老现实主义者，因为他才智过人——一位杰出的.....

['tendər] , ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] .

tender	,	subtle	spirit	like	a	plant	.
投标	,	微妙的	精神	喜欢	一个	植物	.

温柔、细腻的灵魂，如同植物一般。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [hɪm'self] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz]

And	in	the	end	I	sometimes	wonder	whether	H	.	J	.	himself	in	imagination	does
和	在	这	结尾	我	有时	想知道	无论	H	.	J	.	他自己	在	想像力	做

[nɑ:t] [stroʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [geɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

not	stroll	beyond	the	garden	gate	up	the	little	hill	and	over	to	the	churchyard	,
不是	漫步	超过	这	花园	门	向上	这	小的	爬坡道	和	超过	到	这	墓地	,

最后我有时会想，HJ 本人是否在想象中漫步穿过花园大门，爬上小山，走到教堂墓地呢?

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dæŋk] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪniəmənts] [moʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:]

under	the	dank	earth	he	knows	that	the	changing	lineaments	mold	themselves	into
在下面	这	dank	地球	他	知道	那	这	变化	线状线	模具	他们自己	进入

[ðə; ðɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [grɪn] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

the	sardonic	grin	of	humanity	.
这	讽刺的	咧嘴笑	的	人类	.

他知道，在潮湿的泥土之下，不断变化的轮廓最终会塑造出人类那嘲讽的笑容。

[ðə; ði] ['ri:dər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['wɪljəm] ['θə:stən] [braʊn] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] :

William	Thurston	Brown	,	Chicago	:
威廉	瑟斯顿	棕色的	,	芝加哥	:

威廉·瑟斯顿·布朗，芝加哥：

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['lektʃər] ,

I	have	just	read	your	article	on	Mrs	.	Ellis's	lecture	,
我	有	只是	读	你的	文章	在	太太	.	埃利斯的	演讲	,

我刚刚读了您关于艾利斯夫人演讲的文章，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ɪts] ['sentɪmənts] .

and	I	wish	to	congratulate	you	upon	its	sentiments	.
和	我	希望	到	祝贺	你	之上	它是	情感	.

我谨就此表达的情感向您表示祝贺。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [dɪd] ,

Although	I	did	not	hear	Mrs	.	Ellis	,	some	of	my	friends	did	,
虽然	我	做过	不是	听到	太太	.	埃利斯	,	一些	的	我的	朋友们	做过	,

虽然我没听到艾利斯太太说话，但我的一些朋友听到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [kwaɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

and	their	report	quite	agrees	with	your	judgment	.
和	他们的	报告	相当	同意	和	你的	判断	.

他们的报告与你的判断完全一致。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	must	confess	I	did	not	expect	much	from	her	to	begin	with	.
我	必须	承认	我	做过	不是	预计	很多	从	她	到	开始	和	.

我必须承认，一开始我对她并没有抱太大期望。

[frʌm; frəm] ['intəvju:z] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn] [hu:]

From	interviews	and	quotations	it	seemed	clear	that	she	was	simply	one	who
从	访谈	和	引文	它	似乎	清除	那	她	曾是	简单地	一	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [feɪst] [ri'ælitiz] ['fræŋkli] .

had	never	faced	realities	frankly	.
有	绝不	面对	现实	坦率地说	.

从采访和引述中可以看出，她显然只是一个从未坦诚面对现实的人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['mɔ:kɪʃ] “ [rɪ'lɪdʒəsnəs] ” [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][maɪnd] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [di:l]

Besides	,	her	rather	mawkish	“	religiousness	”	betrayed	a	mind	unfitted	to	deal
除了	,	她	相当	矫情	“	宗教性	”	背叛	一个	头脑	不合适的	到	交易

['ædɪkwətli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] .

adequately	with	such	a	problem	.
充分	和	这样的	一个	问题	.

此外，她那略显矫揉造作的“宗教情怀”也暴露出她并不适合妥善处理这类问题。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

I	wish	also	to	congratulate	you	upon	your	recognition	of	the	genuine	worth	of
我	希望	还	到	祝贺	你	之上	你的	认出	的	这	真的	值得	的

['emə] [gəuld,mən] .

Emma	Goldman	.
艾玛	高盛	.

我还要祝贺你认可了艾玛·戈德曼的真正价值。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tiʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

I	had	thought	you	were	in	danger	of	making	a	fetich	of	her	,
我	有	想法	你	是	在	危险	的	制作	一个	恋物癖	的	她	,

我原以为你会对她产生某种迷恋，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stændz] .

but	this	article	shows	that	you	appreciate	the	things	for	which	she	stands	.
但	这	文章	演出	那	你	欣赏	这	事物	为了	哪个	她	站立	.

但这篇文章表明你欣赏她所坚持的价值观。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['emə] [gəuld,mən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] .

I	cannot	believe	that	the	superiority	of	Emma	Goldman	to	such	people	as	Mrs	.
我	不能	相信	那	这	优势	的	艾玛	高盛	到	这样的	人们	作为	太太	.

['elɪs] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv]['riːəl]['vælјuːz] — [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

Ellis	—	I	mean	in	the	discernment	of	real	values	—	is	due	to	a	difference	of
埃利斯	—	我	意思是	在	这	辨别力	的	真实的	值	—	是	到期的	到	一个	不同之处	的

[saɪ'kɑːlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

我无法相信艾玛·戈德曼比艾利斯夫人这样的人更胜一筹——我是指在辨别真正价值方面——是由于心理差异造成的。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

or	rather	of	temperament	,
或者	相当	的	气质	,

或者更确切地说，是指性情，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mɪs] [gəuld,mən]

but	rather	to	the	difference	of	point	of	view	from	which	Miss	Goldman
但	相当	到	这	不同之处	的	观点	的	看法	从	哪个	错过	高盛

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

has	seen	the	problems	of	human	life	.
有	已见	这	问题	的	人类	生活	.

而是戈德曼小姐看待人类生活问题的角度不同。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv]['leɪbər] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm]

Her	experience	as	a	protagonist	of	Labor	in	its	struggle	for	freedom	from
她	经验	作为	一个	主角	的	劳动	在	它是	斗争	为了	自由	从

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['fæktər] ,

exploitation	has	been	a	vital	factor	,
开发	有	到过	一个	必不可少的	因素	,

她作为劳工运动中争取摆脱剥削的主角，其经历是一个至关重要的因素。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'veləpmənt] .

I	think	,	in	her	development	.
我	思考	,	在	她	发展	.

我认为，在她成长的过程中。

[ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

All	good	wishes	to	The	Little	Review	.
全部	好的	愿望	到	这	小的	审查	.

祝《小评论》一切顺利。

['ɔlˌbrɛkt] [siː] . ['kɪp] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] :

Albrecht	C	.	Kipp	,	Indianapolis	:
阿尔布雷希特	C	.	基普	,	印第安纳波利斯	:

阿尔布雷希特·C·基普，印第安纳波利斯：

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [maɪn] , ['ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːltaɪd]

Some	time	ago	a	friend	of	yours	,	and	mine	,	under	guise	of	a	Yuletide
一些	时间	前	一个	朋友	的	你的	,	和	矿	,	在下面	伪装	的	一个	圣诞节

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

不久前，你我的一位朋友，以庆祝圣诞节为名，

['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ˌʌnæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [noʊ] [daʊt] ,

innocently	and	unapprehensive	of	the	consequences	no	doubt	,
天真地	和	不担心	的	这	结果	不	怀疑	,

毫无疑问，他们当时天真无邪，丝毫没有意识到后果。

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pər'pɔ:rt]

presented	me	with	a	year's	subscription	to	the	magazine	which	you	purport
呈现	我	和	一个	年	订阅	到	这	杂志	哪个	你	旨趣

[tu:; tə]['edɪt] .

to	edit	.
到	编辑	.

你赠送给我一年的杂志订阅，而你声称自己是该杂志的编辑。

['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [æz; əz]

Our	mutual	acquaintance	made	some	point	of	the	fact	that	you	were	,	as
我们的	相互的	熟人	制成	一些	观点	的	这	事实	那	你	是	,	作为

[aɪ][ə'spaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ,

I	aspire	to	be	,
我	渴望	到	是	,

我们的共同熟人曾特别指出，你正是我渴望成为的那种人。

[ə; eɪ] [tru:θ] - ['si:kər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'l(j)u:d] , [ɪn] ['pæsɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] ['pʌlkrɪtju:d]

a	Truth	-	Seeker	,	and	also	alluded	,	in	passing	,	to	a	feminine	pulchritude
一个	真相	-	寻觅者	,	和	还	暗示	,	在	通过	,	到	一个	女性	美感

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pə'zest] ,

which	you	possessed	,
哪个	你	拥有	,

他自称是一位真理追寻者，并且顺带提及了你所拥有的女性美貌。

[nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] [kən'kɑ:mɪtənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [sə'fɪʃntli] [ki:n] [tu:; tə] [delv]

not	ordinarily	a	concomitant	of	an	intellectual	curiosity	sufficiently	keen	to	delve
不是	按说	一个	伴随物	的	一个	知识分子	好奇心	足够	敏锐的	到	深入探究

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

to	the	bottom	of	things	material	and	spiritual	.
到	这	底部	的	事物	材料	和	精神	.

通常情况下，这种求知欲并非伴随而来，它不足以激发人们深入探究物质和精神事物本质的强烈好奇心。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ˌekspek'teɪʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

I	therefore	looked	forward	with	undeniable	expectation	to	a	gratification	of	an
我	所以	看起来	向前	和	无可否认	期待	到	一个	满足感	的	一个

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['meni] ['aɪdəlz][ænd; ənd]['stætʃu:z] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

insatiable	desire	to	view	the	remains	of	many	idols	and	statues	still	unbroken	,
贪得无厌	欲望	到	看法	这	遗迹	的	许多	偶像	和	雕像	仍然	未破	,

因此，我怀着无法抑制的期待，渴望亲眼目睹许多尚未损毁的偶像和雕像遗迹，以满足我永不满足的愿望。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lə'bɔ:riəsli] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['predʒədɪs] , [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

which	have	been	laboriously	erected	by	the	prejudice	,	credulity	and	ignorance	of
哪个	有	到过	费力地	竖立	经过	这	偏见	,	轻信	和	无知	的

[mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər]['i:ɑ:nz] .

mankind	for	eons	.
人类	为了	亿万年	.

这些观念是人类数千年来因偏见、轻信和无知而辛勤建立起来的。

[pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'praɪz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ki:n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [pə'ru:zɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

Permit	me	to	apprise	you	of	my	keen	disappointment	in	perusing	what	I	have
允许	我	到	通知	你	的	我的	敏锐的	失望	在	仔细阅读	什么	我	有

[faʊnd] [en'skɔnst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəzi:n] .

found	ensconced	between	the	covers	of	your	magazine	.
成立	安顿下来	之间	这	封面	的	你的	杂志	.

请允许我向您表达我对贵刊内容的深深失望之情。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['mɪʃəneri] ,

I	was	given	to	understand	that	you	were	a	quasi	-	missionary	,
我	曾是	给定	到	理解	那	你	是	一个	准	-	传教士	,

我听说你有点像个传教士。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'læstɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

in	the	most	elastic	sense	of	that	word	,
在	这	最多	松紧带	感觉	的	那	单词	,

从该词最宽泛的意义上讲，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv]

and	as	one	who	is	sincerely	trying	to	fathom	your	mission	,	if	one	you	have
和	作为	一	WHO	是	真挚地	尝试	到	捉摸	你的	使命	,	如果	一	你	有

,

,

,

作为一个真心想了解你的使命（如果有的话）的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	am	writing	to	ascertain	what	it	may	be	,	because	,
我	是	写作	到	探明	什么	它	可能	是	,	因为	,

我写信是为了弄清楚它到底是什么，因为：

['oʊɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər]

owing	either	to	an	utter	failure	of	a	somewhat	impoverished	sense	of	humor
欠款	任何一个	到	一个	说出	失败	的	一个	有些	贫困	感觉	的	幽默

[ɔːr][ə; eɪ] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri]['kwɑːntəm][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

or	a	too	ordinary	quantum	of	common	sense	,
或者	一个	也	普通的	量子	的	常见的	感觉	,

要么是由于缺乏幽默感，要么是由于常识不足。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	seem	to	miss	what	you	are	driving	at	.
我	似乎	到	错过	什么	你	是	驾驶	在	.

我好像没明白你的意思。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mægəziːn] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['semi] - [kreɪzd] , [ˌhɑːf 'beɪkt] , “

If	your	magazine	is	designed	to	interest	a	coterie	of	semi	-	crazed	,	halfbaked	,	“
如果	你的	杂志	是	设计	到	兴趣	一个	小圈子	的	半	-	疯狂	,	半生不熟	,	“

[fɪn][diː] ['sjɛkl] ” [ˌaɪdiː'ɑːlədʒɪsts] ,

fin	de	siècle	”	ideologists	,
鳍	德	世纪	”	意识形态家	,

如果你的杂志旨在吸引一小群半疯、半生不熟的“世纪末”意识形态拥护者，

[aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] .

I	would	appreciate	a	recognition	of	your	object	.
我	会	欣赏	一个	认出	的	你的	目的	.

我希望您能认可您的作品。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

To	be	quite	frank	with	you	,	however	,
到	是	相当	坦率	和	你	,	然而	,

不过，坦白地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [ðæt]

I	do	not	yet	consider	myself	in	the	proper	frame	of	mind	to	be	classified	in	that
我	做	不是	然而	考虑	我	在	这	恰当的	框架	的	头脑	到	是	分类	在	那

['kætəgɔːri][ʌv; əv] ['riːdɚz] [wɪðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

category	of	readers	without	demur	.
类别	的	读者	没有	异议	.

我目前还不认为自己具备足够的心智状态，可以毫无异议地被归入这类读者之列。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [laɪf] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

I	am	only	a	humble	Searcher	for	the	Truth	in	Life	in	all	its	phases	and	being
我	是	仅有的	一个	谦逊的	搜索者	为了	这	真相	在	生活	在	全部	它是	阶段	和	存在

[kən'dʒenɪtəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] “ - ,

congenitally	opposed	to	the	baleful	spreading	of	“	Buschwa	,
先天性的	反对	到	这	有害的	传播	的	”	-	,

我只是一个谦卑的求道者，在人生的各个阶段探寻真理，并且天生反对“布什瓦”的有害传播。

” [aɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ment(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][baɪ]

”	I	seem	to	find	my	mental	equipoise	disturbed	by	an	attempt	to	diagnose	by
”	我	似乎	到	寻找	我的	精神的	平衡	不安	经过	一个	试图	到	诊断	经过

['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['stændərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lɪtəreri] [ˌɛbə'lɪʃənz] [wɪtʃ] [faɪnd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər]

any	rational	standard	most	of	the	alleged	literary	ebullitions	which	find	place	in	your
任何	合理的	标准	最多	的	这	据称	文学	沸腾	哪个	寻找	地方	在	你的

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

“我似乎发现，试图用任何理性的标准来诊断你们评论中出现的大多数所谓的文学激情，都会扰乱我的精神平衡。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɜːr; wər]

If	we	were	still	living	in	the	Stone	Age	and	reading	matter	of	any	sort	were
如果	我们	是	仍然	活的	在	这	石头	年龄	和	阅读	事情	的	任何	种类	是

[stɪl] [ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

still	a	scarce	article	,
仍然	一个	稀少	文章	,

如果我们仍然生活在石器时代，任何形式的阅读材料仍然十分稀少，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['bɔːldərdæʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ]

it	might	be	necessary	to	put	up	with	the	poetical	balderdash	which	you	publish
它	可能	是	必要的	到	放	向上	和	这	诗意的	梦呓	哪个	你	发布

.

:
.

或许人们不得不忍受你发表的那些诗意盎然的胡言乱语。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ʌðər] [pər'nɪʃəs] [θiːfs]

But	having	the	daily	newspapers	to	contend	with	and	other	pernicious	thiefs
但	拥有	这	日常的	报纸	到	抗衡	和	和	其他	有害	小偷

[ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] ,

of	valuable	time	,
的	有价值的	时间	,

但是，我们还要应对每日报纸和其他各种浪费宝贵时间的有害因素，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ə'fens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] [maɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

it	seems	a	heinous	offense	to	a	perfectly	respectable	mind	to	offer	it	,	the
它	似乎	一个	令人发指的	罪行	到	一个	完美	可敬	头脑	到	提供	它	,	这

[ˌʌn'raɪp] [ɔːr][ˌoʊvər'raɪp] ,

unripe	or	overripe	,
生	或者	过熟	,

对于一个心地善良的人来说，提供未成熟或过熟的食物似乎是一种令人发指的冒犯。

['meihæp] , ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [men'tælitiz] .

mayhap	,	products	of	insane	mentalities	.
或许	,	产品	的	疯狂的	心态	.

或许，这是疯狂心态的产物。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skuːld] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ,

No	doubt	the	fault	is	entirely	that	of	an	unschooled	intellect	,	but	at	that	,
不	怀疑	这	过错	是	完全	那	的	一个	未受过教育	智力	,	但	在	那	,

毫无疑问，这完全是缺乏教育的智力造成的错误，但即便如此，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	to	take	my	mind	as	it	is	.
我	有	到	拿	我的	头脑	作为	它	是	.

我必须接受自己现在的想法。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæðəm] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['drɪv(ə)l] ,

Just	as	it	is	unable	to	fathom	this	Christian	Science	drivel	,
只是	作为	它	是	无法	到	捉摸	这	基督教	科学	胡言乱语	,

正如它无法理解这种基督教科学的胡言乱语一样，

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['meʒər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]

in	that	same	measure	does	it	utterly	fail	to	be	touched	by	what	has	appeared
在	那	相同的	措施	做	它	完全地	失败	到	是	感动	经过	什么	有	出现

[ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [mʌnθs] .

in	The	Little	Review	of	the	past	four	months	.
在	这	小的	审查	的	这	过去的	四	几个月	.

就此而言，它完全没有受到过去四个月《小评论》上刊登的内容的影响。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]

Let	me	assure	you	that	I	have	made	an	honest	effort	to	understand	your
让	我	保证	你	那	我	有	制成	一个	诚实的	努力	到	理解	你的

['vjuːpɔɪnt] .

viewpoint	.
观点	.

请相信我，我已尽力理解您的观点。

[ən'les] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪrd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər][eɪm][ænd; ənd][goʊl] [meɪ] [biː; bi] ,

Unless	,	however	,	I	am	cleared	up	as	to	what	your	aim	and	goal	may	be	,
除非	,	然而	,	我	是	已清除	向上	作为	到	什么	你的	目的	和	目标	可能	是	,

但是，除非我能清楚地了解你的目标和目的是什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [ɪn] [self] [dɪ'fens] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə]['kaɪndli] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['sendɪŋ]

I	am	compelled	,	in	self	defense	,	to	request	you	to	kindly	discontinue	sending
我	是	被迫	,	在	自己	防御	,	到	要求	你	到	亲切地	中止	发送

[jʊr; jər] ['mægəziːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

your	magazine	to	me	.
你的	杂志	到	我	.

出于自卫，我不得不请求您停止向我寄送杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [maɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ruːɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [sens] [ʌv; əv]

It	may	deflour	my	joy	of	life	and	ruin	a	saving	and	virtuous	sense	of
它	可能	脱粉	我的	喜悦	的	生活	和	废墟	一个	保存	和	有德行的	感觉	的

[ðə; ði] ['fʌni] .

the	funny	.
这	有趣的	.

这可能会剥夺我的生活乐趣，并毁掉我原本纯洁而高尚的幽默感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ˌɪn'fɔrmz]

You	are	too	kindhearted	,	I	am	sure	,	as	our	mutual	acquaintance	informs
你	是	也	善良	,	我	是	当然	,	作为	我们的	相互的	熟人	通知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

据我们共同的朋友说，你真是个心肠太善良的人。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [kraɪm] .

to	be	an	accessory	before	the	fact	to	such	an	ungracious	crime	.
到	是	一个	配饰	前	这	事实	到	这样的	一个	不友善的	犯罪	.

在如此卑劣的罪行发生之前，成为其帮凶。

['sɑːdə] ['kaʊən] , [nuː] [jɔːk] :
Sada Cowan , New York :
萨达 科万 , 新的 约克 :

萨达·考恩，纽约：

[jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['mɪsɪz] . ['hæv,lɑːk] ['elɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !
Your article on Mrs . Havelock Ellis was wonderful !
你的 文章 在 太太 . 哈夫洛克 埃利斯 曾是 精彩的 !

您写的关于哈夫洛克·艾利斯夫人的文章太精彩了！

['mɪsɪz] . ['elɪs] [feɪld] [hɪr] . . . [dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Mrs . Ellis failed here . . . just as in Chicago .
太太 . 埃利斯 失败的 这里 . . . 只是 作为 在 芝加哥 .

埃利斯夫人在这里失败了……就像在芝加哥一样。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'saɪs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [i'ljuːmind] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I admire the clear and concise way in which you illumined the reason of her
我 钦佩 这 清除 和 简洁的 方式 在 哪个 你 照明 这 原因 的 她
['feɪljər] .
failure .
失败 .

我欣赏你清晰简洁地阐明了她失败的原因。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪkɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
There is so much work to be done it seems wicked that a woman ,
那里 是 所以 很多 工作 到 是 完毕 它 似乎 邪恶 那 一个 女士 ,

要做的事情太多了，一个女人这样做似乎有点残忍。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
to whom the world is so ready and willing to listen ,
到 谁 这 世界 是 所以 准备好 和 愿意的 到 听 ,

世界如此乐意倾听谁的声音

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekt]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd]
who has the gift of poetic expression and direct logical thinking , should
WHO 有 这 礼物 的 诗意的 表达 和 直接的 逻辑 思维 , 应该
[weɪst] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] .
waste her powers .
浪费 她 权力 .

拥有诗歌表达天赋和直接逻辑思维能力的人，应该浪费自己的才能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] — ['taɪtli]
It is as though she held understanding and wisdom in her hands — tightly
它 是 作为 尽管 她 握住 理解 和 智慧 在 她 双手 — 紧紧
[klentʃt] — [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] [ðoʊz] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
clenched — then when she should hold out those gifts to the world ,
紧握 — 然后 什么时候 她 应该 抓住 出去 那些 礼物 到 这 世界 ,

仿佛她将理解和智慧紧紧攥在手中，而当她应该将这些礼物赠予世人时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] . . .
she opened wide her fingers . . .
她 打开 宽的 她 手指 . . .

她张开手指……

[hɪr] [ə; eɪ] [flæʃ] — [ðer; ðər][ə; eɪ] ['glɪmər] ! — [ænd; ənd][ɔːl] ['væniʃiz] !
here a flash — there a glimmer ! — And all vanishes !
这里 一个 闪光 — 那里 一个 微光 ! — 和 全部 消失 !

这里闪过一丝光亮——那里闪过一丝微光！——然后一切都消失了！

[iː] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , ['grɑːs] [ail,il,əl] , ['mɪʃɪgən] :
E . C . A . Smith , Grosse Ile , Michigan :
E . C . 一个 . 史密斯 , 格罗斯 伊尔岛 , 密歇根州 :

ECA Smith，密歇根州格罗斯伊尔：

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krɪ'ti:k] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,

I	was	delighted	with	your	critique	on	Mrs	.	Ellis	,
我	曾是	高兴极了	和	你的	批判	在	太太	.	埃利斯	,

我非常高兴看到你对艾利斯夫人的评价。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [fel] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

not	that	I	feel	she	fell	as	short	as	you	seem	to	think	,
不是	那	我	感觉	她	跌倒	作为	短的	作为	你	似乎	到	思考	,

并不是说我觉得她表现得像你认为的那样糟糕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

but	because	your	own	article	made	a	beginning	on	things	which	must	be
但	因为	你的	自己的	文章	制成	一个	开始	在	事物	哪个	必须	是

[sed] .

said	.
说	.

但因为你的文章开启了一些必须说的事情。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'dɔ:rs] [jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ðer; ðər]

I	also	emphatically	endorse	your	views	on	enabling	the	poor	to	restrict	their
我	还	强调地	认可	你的	浏览	在	使能	这	贫穷的	到	限制	他们的

['bɜ:rθˌret] ,

birthrate	,
出生率	,

我也非常赞同您关于允许穷人控制生育率的观点。

[nɑ:t][ɑ:n][ˌsentɪ'ment(ə)l] [graʊndz] ,

not	on	sentimental	grounds	,
不是	在	感伤的	理由	,

并非出于感伤的原因，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'kɑ:nəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	because	I	know	by	experience	it	would	be	a	wise	economy	for	the
但	因为	我	知道	经过	经验	它	会	是	一个	明智的	经济	为了	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

但我根据经验知道，这对国家来说是一种明智的经济策略。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['hoʊlsəm] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][wɑ:nt] ['tʃɪldrən] ;

It	is	natural	for	wholesome	people	to	want	children	;
它	是	自然的	为了	健康	人们	到	想	孩子们	;

健康的人想要孩子是很自然的事；

[ðə; ði] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [prə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdli]

the	rise	in	the	labor	market	caused	by	the	dropping	off	in	production	by	the	cowardly
这	上升	在	这	劳动	市场	导致	经过	这	下降	离开	在	生产	经过	这	胆小

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [wʊd] [bi:; bi] ['æmpli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

and	incompetent	would	be	amply	compensated	by	the	reduction	in	the	ranks	of
和	不称职的	会	是	充足的	补偿	经过	这	减少	在	这	排名	的

[ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ['vælju:ləs] [dɪ'pɛndənts] .

economically	valueless	dependents	.
经济上	无价值	家属	.

由于懦弱无能之辈的生产力下降而导致的劳动力市场增长，将被经济上毫无价值的依附者数量的减少所充分弥补。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [les] , [pər]['kæpɪtə] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['ɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] ,

It	would	take	less	,	per	capita	,	to	support	orphan	and	insane	asylums	,
它	会	拿	较少的	,	每	人均	,	到	支持	孤儿	和	疯狂的	精神病院	,

[dɪ'spensəri:z] ,

dispensaries	,
药房	,

按人均计算，维持孤儿院、精神病院和诊所所需的费用会更少。

[ænd; ənd][dʒeilz] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstfl] [dreɪn][ʌv; əv] [ʌn'ɛstə¸meɪtɪd] [spə'rædɪk] ['tʃærəti]

and	jails	—	not	to	speak	of	the	wasteful	drain	of	unestimated	sporadic	charity
和	监狱	—	不是	到	说话	的	这	浪费	流走	的	未估计的	零星的	慈善机构

.

:

.

还有监狱——更不用说那些未加估计的零星慈善捐款所造成的浪费了。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [¸ɪmə'rælətɪ] [ɪz] [¸æbsə'lu:tlɪ] [əb'sɜ:rd][tu:; tə]

The	contention	that	it	would	contribute	to	immorality	is	absolutely	absurd	to
这	争论	那	它	会	贡献	到	不道德	是	绝对地	荒诞	到

['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] ['reskju:] [wɜ:rk] — ['gɜ·:lz][hæv; həv] [tʃaɪld] ['æftər] [tʃaɪld] ,

anyone	who	has	tried	rescue	work	—	girls	have	child	after	child	,
任何人	WHO	有	尝试	救援	工作	—	女孩们	有	孩子	后	孩子	,

认为这会助长不道德行为的说法，对于任何尝试过救援工作的人来说都是绝对荒谬的——女孩们一个接一个地生孩子，

[¸ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][peɪn][ɔ:r] [ʃeɪm] ,

undeterred	by	pain	or	shame	,
毫不气馁	经过	疼痛	或者	耻辱	,

即使面对痛苦或羞耻，也毫不退缩。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] ['ɪndʒər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] .

just	as	the	mentally	deficient	in	other	lines	injure	themselves	in	their	frenzies	.
只是	作为	这	精神上	不足	在	其他	线条	损伤	他们自己	在	他们的	狂怒	.

就像其他领域中精神缺陷者会在狂怒中伤害自己一样。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] [weɪ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [laɪf][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][¸aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	only	way	one	has	a	right	to	judge	life	is	to	look	at	it	from	the
这	仅有的	方式	一	有	一个	正确的	到	法官	生活	是	到	看	在	它	从	这

[¸ɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

一个人只有身处其中，才有资格评判人生。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:d] ['hæv¸lɑ:k] ['elɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ju:; jʊ]

Before	I	read	Havelock	Ellis	I	was	unable	to	take	this	view	of	the	subjects	you
前	我	读	哈夫洛克	埃利斯	我	曾是	无法	到	拿	这	看法	的	这	主题	你

[soʊ] ['seɪnlɪ] [ænd; ənd] ['klɪrlɪ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][¸ɪ¸mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	sanely	and	clearly	project	on	our	imaginations	.
所以	理智地	和	清楚地	项目	在	我们的	想象力	.

在读哈夫洛克·艾利斯的作品之前，我无法接受你如此理智而清晰地投射到我们想象力中的这些主题的观点。

['æftər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['oʊnlɪ] [ʃɑ:k] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

After	laying	down	his	book	I	found	my	only	shock	came	from	some	of	the
后	躺下	向下	他的	书	我	成立	我的	仅有的	震惊	来了	从	一些	的	这

['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] “ ['kjuərɪŋ] ” [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

methods	employed	in	“	curing	”	these	unfortunates	.
方法	受雇	在	“	养护	”	这些	不幸的	.

读完这本书后，我发现唯一让我感到震惊的是书中用来“治疗”这些不幸者的某些方法。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstɔ·i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]['keɪsɪz][hi:; hi]['saɪts] ,

From	the	histories	of	cases	he	cites	,
从	这	历史	的	案例	他	引用	,

从他引用的案例历史来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [¸aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [¸ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [in'və:ts]

I	should	consider	it	fair	to	conclude	that	the	nervous	organization	of	inverts
我	应该	考虑	它	公平的	到	结束	那	这	紧张的	组织	的	倒置

[tendid] [tu:; tə] ['ævərɪdʒ] [bɪ'loʊ] [pɑ:r] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['medɪk(ə)l] [vju:] .

tended	to	average	below	par	—	as	is	the	usual	medical	view	.
倾向于	到	平均的	以下	帕	—	作为	是	这	通常	医疗的	看法	.

我认为可以合理地得出结论：无脊椎动物的神经组织往往低于平均水平——这与医学界的普遍观点一致。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪkɪk] , [nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] , [rɪ'zʌlt] .

This	may	be	a	psychic	,	not	physical	,	result	.
这	可能	是	一个	精神	,	不是	身体的	,	结果	.

这可能是心理作用的结果，而非生理作用的结果。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] [hæz; həz][hæd; həd][ɑːn][ˌem 'iː] [ɪk'sept]

I	cannot	see	any	effect	the	reading	of	that	material	has	had	on	me	except
我	不能	看	任何	影响	这	阅读	的	那	材料	有	有	在	我	除了

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['waɪzli] ['tʃærətəbl] [ɪn][maɪ] [vjuːz] .

to	make	me	more	wisely	charitable	in	my	views	.
到	制作	我	更多的	明智地	慈善	在	我的	浏览	.

我看不出阅读这些材料对我有什么影响，除了让我更加明智地持有慈善观点之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brɔːdnd] [maɪ][aɪ'diːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	has	broadened	my	ideals	,	without	weakening	them	.
它	有	扩大	我的	理想	,	没有	减弱	他们	.

它拓宽了我的理想，而没有削弱我的理想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [nuː] ['væljuː][ɑːn][nɔːr'mæləti] .

It	has	put	a	new	value	on	normality	.
它	有	放	一个	新的	价值	在	常态	.

它赋予了“正常”一词新的价值。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['mɑːdɪfaɪd][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [lʌv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɑːt] -

It	has	not	modified	my	personal	theory	of	love	any	more	than	the	not	-
它	有	不是	修改的	我的	个人的	理论	的	爱	任何	更多的	比	这	不是	-

[ɪn'taɪərli] [es'θetɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

entirely	aesthetic	conditions	of	carrying	and	bearing	my	children	did	.
完全	审美的	状况	的	携带	和	轴承	我的	孩子们	做过	.

它并没有改变我对爱情的个人看法，就像孕育和生育孩子这种并非完全出于审美目的的经历并没有改变我对爱情的看法一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	points	about	that	sort	of	experience	—	especially	the	attitude	of	the
那里	是	积分	关于	那	种类	的	经验	—	尤其	这	态度	的	这

[ˌɪnɪk'spɪriənst] — [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] - ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] ['kwestʃən]

inexperienced	—	which	makes	the	prude's	attitude	to	the	whole	broad	question
缺乏经验	—	哪个	制作	这	-	态度	到	这	所有的	广阔	问题

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

这类经历中有一些观点——尤其是缺乏经验者的态度——使得卫道士对整个广泛问题的态度显得荒谬可笑。

[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'gɑːrd]['aʊərz][æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] — [maɪ] [ʃeɪd] [wɪl] [graɪnd]

Another	generation	will	regard	ours	as	we	do	the	Victorians	—	my	shade	will	grind
其他	一代	将要	看待	我们的	作为	我们	做	这	维多利亚时代	—	我的	阴影	将要	研磨

[ɪts] ['spɪrɪt] [tiːθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [læf] .

its	spirit	teeth	to	hear	them	laugh	.
它是	精神	牙齿	到	听到	他们	笑	.

后世子孙会像我们看待维多利亚时代的人一样看待我们——我的亡灵听到他们的嘲笑会咬牙切齿。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spiːkər] [dʌz]

I	am	not	sure	your	point	of	view	as	a	writer	rather	than	a	speaker	does
我	是	不是	当然	你的	观点	的	看法	作为	一个	作家	相当	比	一个	扬声器	做

[nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

not	make	you	overlook	legitimate	limitations	in	Mrs	.	Ellis's	position	.
不是	制作	你	俯瞰	合法的	限制	在	太太	. 埃利斯的		位置	.

我不确定你作为作家而非演说家的观点是否会让你忽视艾利斯夫人立场上的合理局限性。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [sə'dʒest] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['ʌtəz] ;

A	speaker	can	often	suggest	far	more	than	she	actually	utters	;
一个	扬声器	能	经常	建议	远的	更多的	比	她	实际上	说话	;

说话者常常能暗示比她实际说出口的要多得多的信息；

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər]

the	conclusions	people	are	inspired	to	make	for	themselves	are	of	far	greater
这	结论	人们	是	灵感	到	制作	为了	他们自己	是	的	远的	更大的

['vælјuː][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] ['eləkwəns] .

value	than	if	they	were	cast	forth	with	inspired	eloquence	.
价值	比	如果	他们	是	投掷	前进	和	灵感	口才	.

人们通过思考和思考得出的结论，比人们用雄辩的言辞表达出来的结论更有价值。

[tuː; tə][æn'tægənaɪz][æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

To	antagonize	an	audience	by	forcing	your	point	is	to	lose	efficiency	.
到	对抗	一个	观众	经过	强制	你的	观点	是	到	失去	效率	.

强迫观众接受你的观点会适得其反，降低效率。

[ɪn] [prɪnt] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [soʊ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

In	print	one	has	not	the	personal	element	so	strongly	and	immediately	to
在	打印	一	有	不是	这	个人的	元素	所以	强烈	和	立即地	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

在印刷品中，人们无法像在纸质书籍中那样强烈和直接地考虑个人因素。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌtələr] [ðæn; ðən] ['emə] [gəuld,mən] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['wikər] [æz; əz]

Perhaps	she	was	subtler	than	Emma	Goldman	,	but	not	so	much	weaker	as
也许	她	曾是	更微妙	比	艾玛	高盛	,	但	不是	所以	很多	较弱	作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

或许她比艾玛·戈德曼更内敛，但并没有你想象的那么弱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌstɪmjʊ'leɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [jet]

The	Little	Review	is	the	most	satisfactory	source	of	mental	stimulation	I	have	yet
这	小的	审查	是	这	最多	令人满意的	来源	的	精神的	刺激	我	有	然而

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

《小评论》是我迄今为止发现的最令人满意的精神刺激来源。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ]

If	I	do	not	always	agree	with	it	I	at	least	have	the	sense	of	arguing
如果	我	做	不是	总是	同意	和	它	我	在	至少	有	这	感觉	的	争论

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huːz] ['ɪntəlekt] [aɪ] [rɪ'spekt] — ['nevər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər]

with	a	friend	whose	intellect	I	respect	—	never	did	I	feel	that	for	any	other
和	一个	朋友	谁	智力	我	尊重	—	绝不	做过	我	感觉	那	为了	任何	其他

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

即使我并非总是赞同其中的观点，至少我感觉像是在和一位我尊敬的、才智出众的朋友辩论——我对其他任何出版物都从未有过这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:θ] [ɪt'self] —

And	I	love	freshness	and	freedom	and	enthusiasm	as	I	love	youth	itself	—
和	我	爱	新鲜	和	自由	和	热情	作为	我	爱	青年	本身	—

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [groʊθ] .

they're	the	qualities	that	promise	growth	.
它们是	这	品质	那	承诺	生长	.

我热爱新鲜感、自由和热情，就像我热爱青春本身一样——这些都是能够带来成长的品质。

['stelə] ['wɜ:dən] [smɪθ] , ['mɑ:nti] ['vɪstə] [haɪts] , [kæl] . :

Stella	Worden	Smith	,	Monte	Vista	Heights	,	Cal	.	:
斯特拉	沃登	史密斯	,	蒙特	维斯塔	高度	,	卡尔	.	:

斯特拉·沃登·史密斯，加利福尼亚州蒙特维斯塔高地：

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛsɛns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

For	six	months	or	so	I	have	been	blessed	with	the	presense	of	your	Little
为了	六	几个月	或者	所以	我	有	到过	蒙福	和	这	存在	的	你的	小的

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

在过去的六个月里，我一直很荣幸能阅读您的《小评论》。

['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

Many	times	I	have	wanted	to	tell	you	so	.
许多	时代	我	有	通缉	到	告诉	你	所以	.

我曾多次想告诉你这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [di:p] ['grætɪtu:d] [ðæt] [æt; ət][læst] [wʌn][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

It	is	a	matter	of	deep	gratitude	that	at	last	one	can	open	the	pages	of
它	是	一个	事情	的	深的	感激	那	在	最后的	一	能	打开	这	页面	的

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['bju:ti] [ðæt] [wʌn]

a	magazine	and	feel	that	sense	of	freedom	and	incomparable	beauty	that	one
一个	杂志	和	感觉	那	感觉	的	自由	和	无与伦比	美丽	那	一

[dʌz] [ɪn] ,

does	in	,
做	在	,

令人深感感激的是，终于可以翻开杂志，感受到那种自由和无与伦比的美，就像在……中一样。

[seɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['hæmpərɪŋ] !

say	,	looking	out	at	a	sunset	across	the	mountains	—	and	no	more	hampering	!
说	,	寻找	出去	在	一个	日落	穿过	这	山脉	—	和	不	更多的	阻碍	!

比如说，眺望群山间的日落——而且不再有任何阻碍！

[ju:; jʊ] [gɪv] [nu:] [hə'raɪz(ə)nz] , [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

You	give	new	horizons	,	fresh	inspiration	,
你	给	新的	地平线	,	新鲜的	灵感	,

你带来了新的视野，新的灵感，

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌft] [aʊt] [ðæn; ðən]

and	revive	the	creative	impulse	that	is	more	likely	to	be	snuffed	out	than
和	复活	这	有创造力的	冲动	那	是	更多的	可能	到	是	熄灭	出去	比

['stɪmjuleɪtɪd] [wen] [wʌn] [pə'ru:ziz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] “ [best] ” ['mægəzinz] .

stimulated	when	one	peruses	the	majority	of	our	“	best	”	magazines	.
刺激	什么时候	一	浏览	这	多数	的	我们的	“	最好的	”	杂志	.

并重燃创造力，这种创造力在浏览我们大多数“最佳”杂志时，更有可能被扼杀而不是被激发。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:m] ['oʊvər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['grætɪtu:d] [bɔ:rn]

Forgive	me	if	I	seem	over	enthusiastic	,	but	it	springs	from	a	gratitude	born
原谅	我	如果	我	似乎	超过	热情的	,	但	它	弹簧	从	一个	感激	出生

[ʌv; əv] [greɪt] [ni:d] .

of	great	need	.
的	伟大的	需要	.

如果我显得过于热情，请原谅，但这源于我因极度需要而产生的感激之情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	have	filled	it	.
和	你	有	已填	它	.

你已经填好了。

[jʊr; jər] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['lektʃərz] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔːr] ['jɪrz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Your	review	of	Mr	.	Powys's	lectures	have	carried	me	back	four	years	into	a
你的	审查	的	先生	.	-	讲座	有	携带	我	后退	四	年	进入	一个

['pɪriəd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['sɪŋər] ,

period	when	I	was	studying	music	in	New	York	with	a	Norwegian	singer	,
时期	什么时候	我	曾是	学习	音乐	在	新的	约克	和	一个	挪威	歌手	,

您对鲍伊斯先生讲座的评论让我回想起四年前我在纽约跟随一位挪威歌手学习音乐的那段时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ]

and	she	and	I
和	她	和	我

还有她和我

['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ɪnstɪtuːt] [wiːk] [baɪ] [wiːk] !

listened	to	him	at	the	Brooklyn	Institute	week	by	week	!
听着	到	他	在	这	布鲁克林	研究所	星期	经过	星期	!

我每周都去布鲁克林学院听他的演讲!

['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	will	I	forget	it	.
绝不	将要	我	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][hɜːr'self] ,

And	she	—	well	,	she	is	a	genius	herself	,
和	她	—	出色地	,	她	是	一个	天才	她自己	,

而她——嗯，她本身就是一位天才。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [foʊk] ['sɔŋz] — [ænd; ənd]['pəuis; 'pau-][lɪt] [hɜːr; hər] [soʊl] [ʌn'tɪl]

an	interpreter	of	Norwegian	folk	songs	—	and	Powys	lit	her	soul	until
一个	翻译	的	挪威	民间	歌曲	—	和	波伊斯	点燃	她	灵魂	直到

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] !

it	flamed	forth	like	a	beacon	!
它	火焰	前进	喜欢	一个	信标	!

一位挪威民歌的诠释者——而波伊斯点燃了她的灵魂，使它像灯塔一样熊熊燃烧!

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃeli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

If	you	heard	his	Shelley	,	I	think	you	saw	the	veritable	incarnation	of	that
如果	你	听到	他的	雪莱	,	我	思考	你	锯	这	真正的	化身	的	那

[træn'sendənt] ['spɪrɪt] . . . .

transcendent	spirit	.	.	.
超凡脱俗	精神	.	.	.

如果你听过他朗诵雪莱的诗歌，我想你就会看到那种超凡脱俗的精神的真正化身.....

[ðen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['bʌfəloʊ] , [læst] [jɪr] , [ɑːn] [kiːts] .

Then	I	listened	to	him	again	in	Buffalo	,	last	year	,	on	Keats	.
然后	我	听着	到	他	再次	在	水牛	,	最后的	年	,	在	济慈	.

去年我在布法罗再次聆听了他关于济慈的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['moʊstli] ['wɪmɪn] ([gɑːd] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !) [siːmd] [laɪk] [skuːl]

And	the	audience	,	mostly	women	(	God	forgive	them	!	)	seemed	like	school
和	这	观众	,	大多	女性	(	上帝	原谅	他们	!	)	似乎	喜欢	学校

['tʃɪldrən] — [noʊ] ,

children	—	no	,
孩子们	—	不	,

而观众，大多是女性（上帝原谅她们！），看起来像小学生——不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈfaʊnd] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈnɜːrt] [mæs] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] !

I	will	not	confound	such	innocent	souls	with	the	inert	mass	that	confronted	him	!
我	将要	不是	混杂	这样的	清白的	灵魂	和	这	惰性	大量的	那	面对	他	!

我绝不会将如此纯洁的灵魂与他面前那团毫无生气的物质混为一谈!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] !

And	this	is	our	culture	!
和	这	是	我们的	文化	!

这就是我们的文化!

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmægəziːn] [ɪz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmægəzinz] [wʌt] [ˈpəuis; ˈpau-] [ɪz] [tuː; tə]

I	think	the	spirit	of	your	magazine	is	to	other	magazines	what	Powys	is	to
我	思考	这	精神	的	你的	杂志	是	到	其他	杂志	什么	波伊斯	是	到

[ˈʌðər] [ˈlektʃəəz] .

other	lecturers	.
其他	讲师	.

我认为你们杂志的精神之于其他杂志，就像波伊斯之于其他讲师一样。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] .

He	makes	you	forget	that	he	is	such	.
他	制作	你	忘记	那	他	是	这样的	.

他让你忘记他就是这样的人。

[juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪmˈself] ?

You	become	part	of	his	theme	,	or	is	it	,	himself	?
你	变得	部分	的	他的	主题	,	或者	是	它	,	他自己	?

你成为了他主题的一部分，或者说，你成为了他主题的一部分?

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [siːm] [bəuθ] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪˈself] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz]

And	so	it	is	I	seem	both	to	lose	and	find	myself	when	I	read	the	pages
和	所以	它	是	我	似乎	两个都	到	失去	和	寻找	我	什么时候	我	读	这	页面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

of	The	Little	Review	.
的	这	小的	审查	.

所以，当我阅读《小评论》的篇章时，我似乎既迷失了自我，又找到了自我。

[ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ” [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] !

The	“	Little	Review	”	Gives	a	Party	!
这	“	小的	审查	”	给予	一个	派对	!

“小评论”举办派对!

[ɑːn] [ˈeɪprəl] - , [æt; ət] [eɪt] : - [piː] . [em] . ,

On	April	27	,	at	8	:	15	P	.	M	.	,
在	四月	-	,	在	8	:	-	P	.	M	.	,

4月27日晚上8点15分，

[ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəuz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˈpɜːrpətreɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ðoʊz]

the	desperados	who	have	helped	to	perpetrate	The	Little	Review	will	entertain	those
这	亡命之徒	WHO	有	帮助	到	犯	这	小的	审查	将要	招待	那些

[huː] [hæv; həv] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] — [ɪn] [ðə; ði]

who	have	subscribed	to	it	—	and	any	others	who	are	interested	—	in	the
WHO	有	已订阅	到	它	—	和	任何	其他的	WHO	是	感兴趣的	—	在	这

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ] .

Fine	Arts	Building	.
美好的	艺术	建筑	.

那些参与创办《小评论》的亡命之徒将在美术大楼为订阅者——以及任何其他感兴趣的人——带来娱乐。

['hævɪŋ] [bɔːrd] [juː; jʊ][ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

Having	bored	you	in	print	for	over	a	year	,	they	are	eager	to	do	so	in	person
拥有	无聊的	你	在	打印	为了	超过	一个	年	,	他们	是	渴望的	到	做	所以	在	人

.

:

.

他们已经用文字形式让你感到厌烦了一年多，现在他们渴望当面与你交流。

[ədˈmɪʃ(ə)n] - [sents] — ['proʊgræmz] ['redi] [suːn]

Admission	50	cents	—	Programs	ready	soon
入学	-	分	—	程序	准备好	很快

入场费 50 美分——节目即将推出

[tuː] [ˌwɜːrθˈwaɪl] ['nɑːvəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['riːdər]

Two	Worthwhile	Novels	for	the	Thinking	Reader
二	值得	小说	为了	这	思维	读者

两部值得思考的读者阅读的小说

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɑːrnɪv(ə)l]

By	the	Author	of	“	Carnival
经过	这	作者	的	“	狂欢

《狂欢节》作者

” ['sɪnɪstər] [striːt]

”	Sinister	Street
”	险恶	街道

“险恶街”

[baɪ] ['kɑːmptən] [məˈkenzi]

By	Compton	Mackenzie
经过	康普顿	麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] [feɪn] , ['ɑːksfərd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

The	story	of	Michael	Fane	,	Oxford	graduate	,	and	his	experiences	in
这	故事	的	迈克尔	范恩	,	牛津	毕业	,	和	他的	经历	在

['lʌndənz] ['mɔːrəl]['baɪˌpæθs] .

London's	moral	bypaths	.
伦敦的	道德	旁路	.

讲述了牛津大学毕业生迈克尔·费恩在伦敦道德边缘地带的经历。

['riːdɚz] [ʌv; əv] “ ['kɑːrnɪv(ə)l] ” [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l]

Readers	of	“	Carnival	”	found	in	the	author	an	artist	who	was	as	original
读者	的	“	狂欢	”	成立	在	这	作者	一个	艺术家	WHO	曾是	作为	原来的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,

as	he	was	unusual	,
作为	他	曾是	异常	,

《狂欢节》的读者发现，作者是一位既独具创意又与众不同的艺术家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	this	new	story	by	the	same	author	will	be	found	a	strong	study	of	a
和	在	这	新的	故事	经过	这	相同的	作者	将要	是	成立	一个	强的	学习	的	一个

[mæn] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

man	worth	knowing	.
男人	值得	会心	.

在同一作者的这部新作中，读者将能深入了解这位值得了解的人物。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

“	It	is	just	the	book	for	those	who	have	reached	the	age	to	appreciate	the
”	它	是	只是	这	书	为了	那些	WHO	有	达到	这	年龄	到	欣赏	这

[gɑːd] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [fər'evər] — [ðə; ði]

god	whom	we	do	not	know	until	we	have	ourselves	lost	him	forever	—	the
上帝	谁	我们	做	不是	知道	直到	我们	有	我们自己	丢失的	他	永远	—	这

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [juːθ] . ” — [truːθ] .

divinity	of	youth	.	”	—	Truth	.
神	的	青年	.	”	—	真相	.

“这本书正是为那些到了能够欣赏我们直到永远失去他才认识的神——青春的神性——的年纪的人而写的。”——真理。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [nɑːt]['oʊnli] ['viʒuəlaiziz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [hiː; hi] [kri'eɪts] [ðə; ði] ['veri] [er] [ænd; ənd] [smel]

“	The	author	not	only	visualizes	for	us	,	he	creates	the	very	air	and	smell
”	这	作者	不是	仅有的	可视化	为了	我们	,	他	创建	这	非常	空气	和	闻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

of	the	underworld	,
的	这	地狱	,

“作者不仅为我们描绘了冥界的景象，他还创造了冥界的空气和气味，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [ʃoʊz] [juː 'es] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt]

and	above	all	he	shows	us	more	clearly	than	anyone	else	has	done	that
和	多于	全部	他	演出	我们	更多的	清楚地	比	任何人	别的	有	完毕	那

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ['klæst] [æz; əz] ['krɪmənəlz] [nɑːt]['oʊnli] ['negətɪv] ['aʊər; ɑːr]

the	lives	of	the	people	generally	classed	as	criminals	not	only	negative	our
这	生活	的	这	人们	一般来说	分类	作为	罪犯	不是	仅有的	消极的	我们的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

最重要的是，他比任何人都更清楚地向我们表明，那些通常被归类为罪犯的人的生活不仅对我们的道德产生了负面影响，

[bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [sfɪr] ,

but	create	a	morality	of	their	own	which	is	,	in	its	own	sphere	,
但	创造	一个	道德	的	他们的	自己的	哪个	是	,	在	它是	自己的	领域	,

但他们创造了一套属于他们自己的道德体系，这套体系在其自身领域内，

[æz; əz] ['negətɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

as	negative	as	our	own	.
作为	消极的	作为	我们的	自己的	.

和我们自己的一样消极。

” — [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .

”	—	T	.	P	.	'	s	Weekly	.
”	—	T	.	P	.	-	s	每周	.

——TP周刊。

$1 . - [net]

$1	.	35	Net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [oʊld] [moʊl]

By	the	Author	of	“	Old	Mole
经过	这	作者	的	”	老的	痣

作者：《老鼹鼠》

” [jʌŋ] ['ɜːrnɪst]

”	Young	Earnest
”	年轻的	认真

“年轻的厄内斯特”

[baɪ] ['gɪlbərt] ['kænən]
By **Gilbert** **Cannan**
经过 吉尔伯特 迦南

吉尔伯特·坎南

['mɪstər] . - [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] .
Mr **.** **Cannan's** **new** **novel** **is** **a** **revelation** **in** **the** **art** **of** **character** **delineation** **.**
先生 . - 新的 小说 是 一个 启示 在 这 艺术 的 特点 界定 .

坎南先生的新小说在人物刻画方面堪称一次革命性的突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **the** **story** **of** **a** **young** **man** **in** **search** **of** **himself** **and** **his** **place** **in** **the**
它 是 这 故事 的 一个 年轻的 男人 在 搜索 的 他自己 和 他的 地方 在 这
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
scheme **of** **things** **.**
方案 的 事物 .

这是一个年轻人寻找自我以及他在世间位置的故事。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts]
A **search** **in** **which** **his** **days** **are** **filled** **with** **intimate** **experiences** **with** **life** **in** **all** **its**
一个 搜索 在 哪个 他的 天 是 已填 和 亲密的 经历 和 生活 在 全部它是
[kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
kaleidoscopic **coloring** **and** **variation** **.**
万花筒般的 染色 和 变化 .

这是一场探索之旅，他的每一天都充满了与生活亲密接触的体验，感受着生活万千色彩和变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] ['sloʊli] ,
It **is** **the** **kind** **of** **book** **one** **likes** **to** **read** **slowly** **,**
它 是 这 种类 的 书 一 点赞 到 读 缓慢地 ,

这是一本值得慢慢品读的书。

[fɔːr; fər] ['evri] [peɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
for **every** **page** **is** **full** **of** **charm** **,** **insight** **and** **wisdom** **.**
为了 每一个 页 是 满的 的 魅力 , 洞察力 和 智慧 .

每一页都充满了魅力、洞察力和智慧。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms]
“ **A** **fine** **imaginative** **insight** **and** **an** **honest** **facing** **of** **reality** **and** **its** **problems**
〃 一个 美好的 富有想象力的 洞察力 和 一个 诚实的 面向 的 现实 和 它是 问题
[kəm'baɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] “ [jʌŋ] ['ɜːrnɪst] .
combine **to** **give** **unusual** **distinction** **to** **“** **Young** **Earnest** **.**
结合 到 给 异常 区别 到 〃 年轻的 认真 .

“《少年厄内斯特》兼具敏锐的想象力和对现实及其问题的诚实面对，使其脱颖而出。

〃 — [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .
〃 **—** **The** **Chicago** **Evening** **Post** **.**
〃 — 这 芝加哥 晚上 邮政 .

——《芝加哥晚邮报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [fʊl] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['klɪrnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , ['sʌt(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
“ Full of admirable observation , clearness of vision , subtle interpretation .
“ 满的 的 令人钦佩的 观察 , 清晰度 的 想象 , 微妙的 解释 .

“充满了令人钦佩的观察力、清晰的视野和微妙的解读。”

[ə; eɪ][wɜːrk] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ,
A work women should read , for they will learn much about the other sex ,
一个 工作 女性 应该 读 , 为了 他们 将要 学习 很多 关于 这 其他 性别 ,

这是一本女性应该读的书，因为她们会从中了解很多关于异性的知识。

[rɪ'pjuːtɪd] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
reputed easy to understand .
知名 简单的 到 理解 .

据说容易理解。

” — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] .
” — The English Review .
” — 这 英语 审查 .

——《英国评论》

“ ['mɪstər] . ['kænən] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [di'sektiŋ] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ Mr . Cannan is a master in the art of dissecting human emotion .
” 先生 . 迦南 是 一个 掌握 在 这 艺术 的 解剖 人类 情感 .

“坎南先生是一位剖析人类情感的大师。”

” — [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
” — The New York Times .
” — 这 新的 约克 《时代周刊》 .

——《纽约时报》。

$1 . - [net]
$1 . 35 Net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
D . APPLETON & COMPANY , Publishers , NEW YORK
D . 阿普尔顿 & 公司 , 出版商 , 新的 约克

D. APPLETON & COMPANY 出版社，纽约

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
The Promise of
这 承诺 的

承诺

[ə; eɪ] ['betər] ['taɪər] [deɪ]
A Better Tire Day
一个 更好的 胎 天

更好的轮胎日

['gʊdˌjɪr] ['fɔːtifaid] ['taɪərz] [keɪm] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [men][ə; eɪ] ['betər] ['taɪər] [deɪ] .
Goodyear Fortified Tires came , years ago , to promise men a better tire day .
固特异 强化 轮胎 来了 , 年 前 , 到 承诺 男人 一个 更好的 胎 天 .

固特异强化轮胎诞生于多年前，旨在为男士们带来更好的轮胎体验。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

And	that	promise	was	fulfilled	.
和	那	承诺	曾是	已完成	.

而这个承诺也兑现了。

[ðeɪ] [meɪd] ['gʊdˌjɪr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] - ['selɪŋ] ['taɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] ['evər] [sɪns] .

They	made	Goodyear	the	largest	-	selling	tire	in	the	world	,	a	place	it	has	held	ever	since	.
他们	制成	固特异	这	最大	-	销售	胎	在	这	世界	,	一个	地方	它	有	握住	曾经	自从	.

他们使固特异成为全球销量最大的轮胎，并且一直保持着这一地位。

[læst] [jɪr] [men] [bɔːt] [wʌn] , - , - — [ə'baʊt] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːr][ɪn][juːz] .

Last	year	men	bought	1	,	479	,	883	—	about	one	for	each	car	in	use	.
最后的	年	男人	买	1	,	-	,	-	—	关于	一	为了	每个	车	在	使用	.

去年男性购买了 1,479,883 件——平均每辆在用汽车就购买一件。

[nɑːt]['mædʒɪk(ə)l]

Not	Magical
不是	神奇

并非魔法

[dəunt] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['gʊdˌjɪr] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['taɪər] .

Don't	expect	in	the	Goodyear	a	magical	tire	.
不	预计	在	这	固特异	一个	神奇	胎	.

不要指望固特异轮胎有神奇的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['mɪshæp][ænd; ənd][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] .

It	is	not	exempt	from	mishap	and	misuse	.
它	是	不是	豁免	从	意外	和	滥用	.

它并非不会发生意外和误用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [tɑːp] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ævəridʒd] [best] .

It	won	top	place	because	it	averaged	best	.
它	韩元	顶部	地方	因为	它	平均值	最好的	.

它之所以能获得第一名，是因为它的平均成绩最好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [faɪv] [greɪt] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'selz] ['evri] ['ʌðər] ['taɪər] .

It	did	that	because	,	in	five	great	ways	,	it	excels	every	other	tire	.
它	做过	那	因为	,	在	五	伟大的	方式	,	它	卓越	每一个	其他	胎	.

之所以能做到这一点，是因为它在五个方面都优于其他所有轮胎。

[ˌaɪ 'tiː]['kɒmbæts][ɪn][faɪv] [weɪz] , [ɪk'sklu:sɪv] [tuː; tə] ['gʊdˌjɪr] , [ðiːz] [sɪks]['meɪdʒər] ['trʌblz] —

It	combats	in	five	ways	,	exclusive	to	Goodyear	,	these	six	major	troubles	—
它	战斗	在	五	方式	,	独家的	到	固特异	,	这些	六	主要的	麻烦	—

它采用固特异独有的五种方式来应对这六大难题——

[rɪm] - [kʌts]

Rim	-	Cuts
轮缘	-	削减

轮辋切割

['bloʊˌaʊts]

Blowouts
大比分

爆震

[luːs] [tredz]

Loose	Treads
松动的	踏板

松动的踏板

[ˌɪnsɪ'kjʊrəti]
Insecurity
不安全感

不安全感

['pʌŋktʃərz]
Punctures
穿刺

穿刺

['skɪdɪŋ]
Skidding
集材

集材

[wʌn]	[wei]	—	['aʊər; ɑːr]	“	[ɑːn]	-	[er]	”	[kjʊr]	—	[kɔːsts]	[ˌjuː 'es]	$450	,	-	['jɪrli]	.
One	**way**	**—**	**our**	**“**	**On**	**-**	**Air**	**”**	**cure**	**—**	**costs**	**us**	**$450**	**,**	**000**	**yearly**	**.**
一	方式	—	我们的	“	在	-	空气	”	治愈	—	成本	我们	$450	,	-	每年	.

其中一种方法——我们的“空中疗法”——每年要花费我们 45 万美元。

[wʌn]	[kʌmz]	[θruː]	['fɔːmiŋ]	[ɪn]	[iːtʃ]	['taɪər]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[lɑːrdʒ]	['rʌbər]	['rɪvɪts]	.
One	**comes**	**through**	**forming**	**in**	**each**	**tire**	**hundreds**	**of**	**large**	**rubber**	**rivets**	**.**
一	来	通过	成型	在	每个	胎	数百	的	大的	橡皮	铆钉	.

其中一种方法是在每个轮胎上形成数百个大型橡胶铆钉。

[wʌn]	[kəm'pelz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['vʌlkəˌnaɪz]	[ɪn]	[iːtʃ]	['taɪər]	[beɪs]	-	['breɪdɪd]	[pi'ænoʊ]	['waɪɚz, 'waɪrz]	.
One	**compels**	**us**	**to**	**vulcanize**	**in**	**each**	**tire**	**base**	**126**	**braided**	**piano**	**wires**	**.**
一	强制	我们	到	硫化	在	每个	胎	根据	-	编织	钢琴	电线	.

其中一条轮胎必须在每个轮胎基座内硫化 126 根编织的钢琴钢丝。

[wʌn]	[kʌmz]	[θruː]	['aʊər; ɑːr]	['dʌb(ə)l]	-	[θɪk]	[ɔːl]	-	['weðər]	[tred]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ʃɑːrp]	,	[tʌf]	,
One	**comes**	**through**	**our**	**double**	**-**	**thick**	**All**	**-**	**Weather**	**tread**	**,**	**with**	**its**	**sharp**	**,**	**tough**	**,**
一	来	通过	我们的	双倍的	-	厚的	全部	-	天气	踏	,	和	它是	锋利的	,	艰难的	,

[rɪ'zɪstlɪs]	[grɪps]	.
resistless	**grips**	**.**
无力抵抗	握把	.

其中之一来自我们双层加厚的全天候胎面，它具有锋利、坚韧、无比的抓地力。

[ðiːz]	[θɪŋz]	[tə'geðər]	[miːn]	[ə; eɪ]	['suːpər]	-	['taɪər]	.
These	**things**	**together**	**mean**	**a**	**super**	**-**	**tire**	**.**
这些	事物	一起	意思是	一个	极好的	-	胎	.

这些因素加在一起就造就了一款超级轮胎。

['loʊər] ['praɪsɪz]
Lower **Prices**
降低 价格

更低价格

[jet]	[ðiːz]	['kɔːstli]	-	[bɪlt]	['taɪərz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	[tuː]	['jɪrz]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[θraɪs]	[rɪ'djʊst]	[ɪn]	[praɪs]
Yet	**these**	**costly**	**-**	**built**	**tires**	**,**	**in**	**the**	**past**	**two**	**years**	**,**	**have**	**been**	**thrice**	**reduced**	**in**	**price**
然而	这些	昂贵	-	建造	轮胎	,	在	这	过去的	二	年	,	有	到过	三次	减少	在	价格

.

:
.

然而，这些造价昂贵的轮胎，在过去的两年里，价格已经降低了三倍。

['aʊər; ɑːr]	[læst]	[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	—	[ɑːn]	['februeri]	1st	—	[brɪŋz]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[jɪr]	['toʊt(ə)l]	[tuː; tə]	-	%	.
Our	**last**	**reduction**	**—**	**on**	**February**	**1st**	**—**	**brings**	**the**	**two**	**-**	**year**	**total**	**to**	**45**	**%**	**.**
我们的	最后的	减少	—	在	二月	1st	—	带来	这	二	-	年	全部的	到	-	%	.

我们最近一次减薪——2 月 1 日——使两年的总减薪幅度达到 45%。

['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪər]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] ['fɔːtifaid] ['taɪərz][duː] [naʊ] .

Never	has	a	tire	given	so	much	for	the	money	as	Fortified	Tires	do	now	.
绝不	有	一个	胎	给定	所以	很多	为了	这	钱	作为	强化	轮胎	做	现在	.

从来没有哪款轮胎像 Fortified Tires 一样物超所值。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ask	you	,	for	your	own	sake	,	to	prove	it	.
我们	问	你	,	为了	你的	自己的	清酒	,	到	证明	它	.

为了你自身的利益，我们要求你证明这一点。

['eni] ['diːlər] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

['fɔːtifaid] ['taɪərz]

Fortified	Tires
强化	轮胎

强化轮胎

[noʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['taɪərz] — “ [ɑːn] - [er] ” [kjʊr]

No	-	Rim	-	Cut	Tires	—	“	On	-	Air	”	Cured
不	-	轮缘	-	切	轮胎	—	“	在	-	空气	”	治愈

免切割轮胎——“气干”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] - ['weðər] [tredz] [ɔːr] [smuːð]

With	All	-	Weather	Treads	or	Smooth
和	全部	-	天气	踏板	或者	光滑的

全天候胎面或光滑胎面

[ðə; ði] ['gʊdjɪr] ['taɪər] & ['rʌbər] ['kʌmpəni] , ['ækrən] , [oʊ] .

The	Goodyear	Tire	&	Rubber	Company	,	Akron	,	O	.
这	固特异	胎	&	橡皮	公司	,	阿克伦	,	哦	.

固特异轮胎橡胶公司，阿克伦，俄亥俄州

[ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] , ['gʌvərnmənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

If	Civilization	,	Christianity	,	Governments	,	Education	,	and	Culture	have	failed	to	bring	peace	and	well	-	being	to	humanity	,
如果	文明	,	基督教	,	政府	,	教育	,	和	文化	有	失败的	到	带来	和平	和	出色地	-	存在	到	人类	,

如果文明、基督教、政府、教育和文化都未能给人类带来和平与福祉，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænərki] ?

isn't	it	time	for	you	to	listen	to	the	message	of	Anarchy	?
不是	它	时间	为了	你	到	听	到	这	信息	的	无政府状态	?

难道你不该听听无政府主义的讯息吗?

['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]

Anarchism	and	Other	Essays
无政府主义	和	其他	散文

无政府主义及其他论文

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]

By	Emma	Goldman
经过	艾玛	高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -

$1	.	00	;	postpaid	$1	.	15
$1	.	-	;	后付费	$1	.	-

1.00美元；邮费后1.15美元

[wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ænd; ənd] [twelv] [ˌprɑːpə'gændə] ['lektʃərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

With	biographical	sketch	and	twelve	propaganda	lectures	showing	the	attitude	of
和	传记	草图	和	十二	宣传	讲座	显示	这	态度	的

['ænərkɪzəm] [tɔːrdz] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] — [ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

Anarchism	towards	social	questions	—	economics	,
无政府主义	向	社会的	问题	—	经济学	,

本书包含传记简介和十二篇宣传讲稿，展现了无政府主义对社会问题（包括经济问题）的态度。

['pɑːlətɪks] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][seks] .

politics	,	education	,	and	sex	.
政治	,	教育	,	和	性别	.

政治、教育和性。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə]

The	Social	Significance	of	the	Modern	Drama
这	社会的	意义	的	这	现代的	戏剧

现代戏剧的社会意义

[baɪ] ['emə] [gəuld,mən]

By	Emma	Goldman
经过	艾玛	高盛

作者：艾玛·戈德曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -

$1	.	00	;	postpaid	$1	.	15
$1	.	-	;	后付费	$1	.	-

1.00美元；邮费后1.15美元

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

A	critical	analysis	of	the	Modern	Drama	in	its	relation	to	the	social	and
一个	批判的	分析	的	这	现代的	戏剧	在	它是	关系	到	这	社会的	和

[ˌrevə'luːʃəneri] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

revolutionary	tendencies	of	the	age	.
革命性的	倾向	的	这	年龄	.

对现代戏剧及其与时代社会和革命倾向之间关系的批判性分析。

['prɪzn] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst]

Prison	Memoirs	of	An	Anarchist
监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən]

By	Alexander	Berkman
经过	亚历山大	伯克曼

作者：亚历山大·伯克曼

$1 . - ; [ˌpoʊst'peɪd] $1 . -

$1	.	25	;	postpaid	$1	.	40
$1	.	-	;	后付费	$1	.	-

1.25美元；邮费后付1.40美元

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pɔː'treɪŋ]

A	powerful	human	document	discussing	revolutionary	psychology	and	portraying
一个	强大的	人类	文档	讨论	革命性的	心理学	和	描绘

['prɪzn] [laɪf] .

prison	life	.
监狱	生活	.

这是一部极具人文关怀的文献，探讨了革命心理学并描绘了监狱生活。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks]

Selected	Works
已选	作品

选集

[baɪ] - [diː] [klɛr]
By Voltaireine de Cleyre
经过 - 德 克莱尔

作者：伏尔泰琳·德·克莱尔

$1 . - ; [ˌpoʊstˈpeɪd] $1 . -
$1 . 00 ; postpaid $1 . 15
$1 . - ; 后付费 $1 . -

1.00美元；邮费后1.15美元

[əˈmɛrɪkəz] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈlɪtərəri] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ænd; ənd] [ˈænərkɪst] [ˌprɑːpəˈgændɪst] .
America's foremost literary rebel and Anarchist propagandist .
美国的 首先 文学 反叛 和 无政府主义者 宣传工作者 .

美国最杰出的文学反叛者和无政府主义宣传家。

[ˈpoʊəmz] , [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈeseiz] .
Poems , short stories and essays .
诗歌 , 短的 故事 和 散文 .

诗歌、短篇小说和散文。

[ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ˈmægəziːn]
Mother Earth Magazine
母亲 地球 杂志

《地球母亲》杂志

10c [ə; eɪ][ˈkɑːpi] — [ˈænərkɪst] [ˈmʌnθli] — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
10c a copy — Anarchist Monthly — $1 . 00 a year
10c 一个 复制 — 无政府主义者 月度 — $1 . - 一个 年

每份10美分——《无政府主义月刊》——每年1美元

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

[ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Mother Earth Publishing Association
母亲 地球 出版 协会

大地之母出版社

- [iːst] 125th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]
20 East 125th Street , New York , New York
- 东方 125th 街道 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约州纽约市东125街20号

[ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[ˈevri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgoʊɪst] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˌedɪˈtɔːriəl]
Every Number of THE EGOIST Contains an Admirable Editorial
每一个 数字 的 这 利己主义者 包含 一个 令人钦佩的 社论

《利己主义者》杂志每一期都包含一篇精彩的社论。

[baɪ][ˈdɔːrə][ˈmɑːrsdən]
by Dora Marsden
经过 多拉 马斯登

作者：朵拉·马斯登

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələr] [kənt'rɪbju:təz] , [dʒeɪmz][dʒɔɪs] , ['mjʊriəl] - [ænd; ənd] ['ritʃəd]
In addition to the regular contributors , James Joyce , Muriel Ciolkowska and Richard
在 添加 到 这 常规的 贡献者 , 詹姆斯 乔伊斯 , 穆里尔 - 和 理查德
['ɔ:ldiŋtən] ,
Aldington ,
奥尔丁顿 ,

除了詹姆斯·乔伊斯、缪丽尔·乔尔科夫斯卡和理查德·奥尔丁顿这三位常驻撰稿人之外，

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][dʒeɪmz] ['elrɔi] ['flekər] [baɪ]['hærəld]['mɑ:nroʊ]
the March Number contains an article on James Elroy Flecker by Harold Monro
这 行进 数字 包含 一个 文章 在 詹姆斯 埃尔罗伊 弗莱克 经过 哈罗德 门罗
[ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ] [pɔ:l] [fɔ:rt] ,
and poems by Paul Fort ,
和 诗歌 经过 保罗 堡 ,

三月份的期刊刊登了哈罗德·门罗撰写的关于詹姆斯·埃尔罗伊·弗莱克的文章以及保罗·福特的诗歌。

[prɪns] ['di'i'es] - , [ænd; ənd][ef] . [es] . [flɪnt] .
prince des poètes , and F . S . Flint .
王子 德斯 - , 和 F . S . 燧石 .

诗人王子和 FS 弗林特。

['speʃ(ə)l] ['ɪmɪdʒɪst] ['nʌmbər]
SPECIAL IMAGIST NUMBER
特别的 意象派 数字

特约摄影师

[meɪ] , -
May , 1915
可能 , -

1915年5月

[ðɪs] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] — [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks]
This Number will be entirely devoted — apart from the Editorial — to the works
这 数字 将要 是 完全 奉献 — 除 从 这 社论 — 到 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [gru:p] [ʌv; əv]['poʊəts] ,
of the young Anglo - American group of poets ,
的 这 年轻的 盎格鲁 - 美国人 团体 的 诗人 ,

本期杂志除社论外，将全部致力于介绍英美青年诗人的作品。

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] , ” [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] :
known as “ The Imagists , ” and will contain :
已知 作为 “ 这 意象派 , ” 和 将要 包含 :

被称为“意象派”，并将包含：

['poʊəmz][baɪ] ['ritʃəd] ['ɔ:ldiŋtən] , [eɪtʃ] . [di:] . , [dʒeɪ] . [dʒi:] , ['fletʃər] , [ef] . [es] . [flɪnt] , [di:] . [eɪtʃ] .
Poems by Richard Aldington , H . D . , J . G , Fletcher , F . S . Flint , D . H .
诗歌 经过 理查德 奥尔丁顿 , H . D . , J . G , 弗莱彻 , F . S . 燧石 , D . H .
['lɔ:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

理查德·奥尔丁顿、H.D.、J.G.弗莱彻、F.S.弗林特、D.H.劳伦斯的诗作

['eɪmi] ['loʊəl] , ['hærəld]['mɑ:nroʊ] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][muə; mɔ:] , [meɪ] [sin'klɛə] , ['klærə] ['ʃænəˌfɛlt] .
Amy Lowell , Harold Monro , Marianne Moore , May Sinclair , Clara Shanafelt .
艾米 洛厄尔 , 哈罗德 门罗 , 玛丽安娜 摩尔 , 可能 辛克莱 , 克拉拉 沙纳费尔特 .

艾米·洛厄尔、哈罗德·门罗、玛丽安·摩尔、梅·辛克莱、克拉拉·沙纳菲尔特。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪzəm][baɪ][ef] . [es] . [flɪnt] .
A History of Imagism by F . S . Flint .
一个 历史 的 意象主义 经过 F . S . 燧石 .

F.S.弗林特著《意象主义史》。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] “ [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['poʊəts] , - , ” [baɪ]['hærəld]['mɑ:nroʊ] .

A	Review	of	“	Some	Imagist	Poets	,	1915	,	”	by	Harold	Monro	.
一个	审查	的	“	一些	意象派	诗人	,	-	,	”	经过	哈罗德	门罗	.

哈罗德·门罗所著《一些意象派诗人，1915》书评。

['eseiz] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'pri:ʃi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [di:] . , [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['fletʃər] , [ef] .

Essays	on	and	Appreciations	of	the	Work	of	H	.	D	.	,	J	.	G	.	Fletcher	,	F	.
散文	在	和	感谢	的	这	工作	的	H	.	D	.	,	J	.	G	.	弗莱彻	,	F	.

[es] . [flɪnt] ,

S	.	Flint	,
S	.	燧石	,

关于HD、JG Fletcher、FS Flint作品的论文和鉴赏

[di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] , ['eɪmi] ['loʊəl] , [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] .

D	.	H	.	Lawrence	,	Amy	Lowell	,	and	Ezra	Pound	.
D	.	H	.	劳伦斯	,	艾米	洛厄尔	,	和	以斯拉	磅	.

DH Lawrence、Amy Lowell 和 Ezra Pound。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] .

A	thousand	extra	copies	of	this	Number	are	being	printed	.
一个	千	额外的	副本	的	这	数字	是	存在	打印	.

本期杂志将加印一千份。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] : [ə; eɪ] [jɪr] , $1 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $. - ; [θri:] [mʌnθs] , $. - ; ['sɪŋg(ə)l]

Subscription	rates	:	A	year	,	$1	.	60	;	six	months	,	$	.	80	;	three	months	,	$	.	40	;	single
订阅	利率	:	一个	年	,	$1	.	-	;	六	几个月	,	$	.	-	;	三	几个月	,	$	.	-	;	单身的

['kɑ:pi] , $. - ; [poʊst] [fri:] .

copy	,	$	.	15	;	post	free	.
复制	,	$	.	-	;	邮政	自由的	.

订阅价格：一年 1.60 美元；六个月 0.80 美元；三个月 0.40 美元；单期 0.15 美元；免邮费。

['əukli] [haʊs] , ['blu:mzbəri] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ɪn] “ [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ” , [ðə; ði][laɪn] “ [ðə; ði][gɜ:rl] .

In	“	Extreme	Unction	”	,	the	line	“	The	Girl	.
在	“	极端	功能	”	,	这	线	“	这	女孩	.

在《临终圣事》中，“女孩”这句歌词。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ? ” [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [du:pli'keitid] .

You	don't	know	?	”	was	obviously	duplicated	.
你	不	知道	?	”	曾是	明显地	重复	.

你不知道吗？”显然是重复的。

['æftər] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

After	**comparison**	**with**	**another**	**edition**	**,**	**the**	**second**	**occurrence**	**was**	**removed**	**.**
后	比较	和	其他	版	,	这	第二	发生	曾是	已移除	.

与另一版本对比后，第二次出现的内容被删除。

[ɪn] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] (" [ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk] ") ,

In	**the**	**letters**	**to**	**the**	**Editor**	**(**	**"**	**The**	**Reader**	**Critic**	**"**	**)**	**,**
在	这	信件	到	这	编辑	(	"	这	读者	评论家	"	)	,

在读者来信（“读者评论”）中，

[ðə; ði] ['edɪtər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] ['spelɪŋ] [ˌveəriː'eiʃənz] [ˌʌnkə'rektɪd] .

the	**Editor**	**seems**	**to**	**have**	**left**	**spelling**	**variations**	**uncorrected**	**.**
这	编辑	似乎	到	有	左边	拼写	变体	未修正	.

编辑似乎没有纠正拼写错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kə'rektɪd] [hɪr] ['iːðər] .

They	**are**	**not**	**corrected**	**here**	**either**	**.**
他们	是	不是	已更正	这里	任何一个	.

这里也没有进行更正。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) :

All	**other**	**changes**	**are**	**shown**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːz] [saɪt] [ʌv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi] . .

. . .	**he**	**sang**	**loudly**	**over**	**the**	**hedge**	**whenever**	**he**	**cause**	**sight**	**of**	**Marianna's**	**middy**	**. .**
. . .	他	唱	高声	超过	这	对冲	每当	他	原因	视线	的	玛丽安娜的	中途岛	. .

. **:** .

每当他看到玛丽安娜的海军陆战队队员时，他都会隔着篱笆大声唱歌……

. . . [hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [wen'evər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mɑːriːɑːnəs] ['mɪdi] .

. . .	**he**	**sang**	**loudly**	**over**	**the**	**hedge**	**whenever**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Marianna's**	**middy**	**.**
. . .	他	唱	高声	超过	这	对冲	每当	他	捕捉	视线	的	玛丽安娜的	中途岛	.

. . **: :** . .

每当他看到玛丽安娜的海军陆战队队员时，他都会隔着篱笆大声唱歌……

. . . [rɔːŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [dɪd] [jiː; ji] — [dɪd] [jiː; ji] ['evər] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪd] . . .

. . .	**wrong**	**things**	**you**	**dont**	**you**	**can't**	**remember**	**did**	**ye**	**—**	**did**	**ye**	**ever**	**kill**	**a**	**kid**	**. . .**
. . .	错误的	事物	你	不	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经	杀	一个	孩子	. . .

……你做错的事，你记不起来了，你——你杀过孩子吗……

. . . [rɔːŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [dɪd] [jiː; ji] — [dɪd] [jiː; ji] ['evər] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪd] . . .

. . .	**wrong**	**things**	**you**	**done**	**you**	**can't**	**remember**	**did**	**ye**	**—**	**did**	**ye**	**ever**	**kill**	**a**	**kid**	**. . .**
. . .	错误的	事物	你	完毕	你	不能	记住	做过	是的	—	做过	是的	曾经	杀	一个	孩子	. . .

……你做过的错事，你记不起来了，你——你有没有杀过孩子……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神